

ANUARUL INSTITUTULUI
DE STUDII ITALO-ROMÂN



INSTITUTUL DE STUDII
ITALO-ROMÂN

ANNUARIO DELL'ISTITUTO
DI STUDI ITALO-ROMENO

V

**ANUARUL
INSTITUTULUI ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE**



**INSTITUTUL ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE**

**ANNUARIO
DELL'ISTITUTO ITALO-ROMENO
DI STUDI STORICI**

V

CLUJ-NAPOCA ♦ ROMA

2008

ISSN: 1841-012X

**© 2010 Autorii. Aceste texte nu pot fi reproduse parțial sau integral
fără acordul autorilor / *Gli autori: questi testi non possono essere
riprodotti parzialmente o integralmente senza l'accordo degli autori.***

**Institutul Italo-Român de Studii Istorice
Strada Mihail Kogălniceanu, nr. 1
Tel.: (0040) 264-405.300 / interior 5457
E-mail: isir.cluj@gmail.com**

INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
ISTITUTO ITALO-ROMENO DI STUDI STORICI

CONSILIUL ȘTIINȚIIFIC / CONSIGLIO SCIENTIFICO

Prof. Antonello Biagini (Sapienza Universitatea din Roma)

Prof. Nicolae Bocșan (Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Prof. George Cipăianu (Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Prof. Fulvio D’Amoja (Universitatea de Studii Perugia)

Prof. Francesco Dante (Sapienza Universitatea din Roma)

Prof. Pasquale Fornaro (Universitatea de Studii Messina)

Conf. Gheorghe Mândrescu (Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Prof. Toader Nicoară (Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Prof. Giovanna Motta (Sapienza Universitatea din Roma)

Prof. Gaetano Platania (Universitatea „La Tuscia” Viterbo)

Prof. Nicolae Sabău (Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Prof. Liviu Petru Zăpârțan (Universitatea „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

Au îngrijit ediția / Hanno curato l’edizione:

Gheorghe Mândrescu, Giordano Altarozzi

Au colaborat / Hanno collaborato:

Ioana Mândrescu (traducătoare / traduttrice), Andrea Porcaro

INSTITUTUL ITALO-ROMÂN

DE STUDII ISTORICE ÎN ANUL 2008

La 1 mai 2008 s-au împlinit cinci ani de la crearea Institutului nostru, prilej de bucurie, de bilanț și de lansare a unor proiecte noi spre diversificarea activității de cercetare și de subliniere a existenței noastre în viața universitară clujeană și nu numai.

În principal eforturile celor care activăm la Cluj-Napoca, Gheorghe Mândrescu, Giordano Altarozzi, Ioana Mândrescu, s-au îndreptat spre a consolida și lărgi relațiile cu prietenii și colaboratorii de la Roma, îndrumați de fideli prieteni profesorul Antonello Biagini și profesoara Giovanna Motta cât și cu numeroșii susținători din România. Reconfirmarea statutului pe relația Universitatea Babeș-Bolyai, Universitatea Sapienza Roma și Universitatea San Pio V Roma și susținerea din partea Rectoratului Universității Babeș-Bolyai și a Facultății de Istorie și Filosofie ne-au permis să continuăm cu încredere planul lansat în urmă cu cinci ani.

În acest sens la solicitarea Senatului Universității Babeș-Bolyai am trecut la elaborarea unui Raport de Autoevaluare complet, reunind toată activitatea ultimilor ani și accentuând asupra rezultatelor cercetării, reflectate în special de publicațiile apărute. Supusă analizei, autoevaluarea noastră a găsit aprecierea comisiei de specialitate și ca urmare recunoașterea statutului de Institut de cercetare, pe care o vedem ca pe o încununare a activității din cei cinci ani de existență.

Parcursul anului 2008 a fost dominat de eforturile pentru pregătirea sesiunii de comunicări *Imagine reflectată. Momente de istorie comparată*, care s-a desfășurat la Cluj-Napoca și Alba Iulia în zilele de 8-9 septembrie, reunind colaboratori din Italia, Anglia și România. În final s-a început adunarea și prelucrarea materialelor prezentate ce urmează a fi reunite într-un volum separat.

Ca în toți ceilalți ani, activitatea curentă a urmărit stabilirea de contacte și invitarea unor cercetători din România, Italia și alte țări din Uniunea Europeană de a participa la viața Institutului prin studii și comunicări, prin susținerea de conferințe și dezbateri. Am căutat în continuare să cunoaștem tineri doctoranzi și doctori cu care am stabilit raporturi susținute în vederea

prezentării și publicării materialelor de interes comun rezultând din aceste cercetări de pionierat.

În paralel s-a prelucrat materialul necesar trecerii spre publicare a volumului IV al Anuarului, reflectând activitatea din anul 2007.

În zilele de 31 mai-2 iunie o delegație reprezentând Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Istorie și Filosofie și Institutul nostru, compusă din profesor Toader Nicoară, prorector responsabil cu relațiile internaționale, profesor Gheorghe Cipăianu de la catedra de Istorie Contemporană și Relații Internaționale, dr. Dorina Orzac și conferențiar Gheorghe Mândrescu, s-a deplasat la Roma la invitația conducerii Universității Sapienza. În prima zi profesorul Luigi Frati, prorectorul Universității italiene, a participat la o discuție oficială privind lărgirea raporturilor bilaterale în viitorul apropiat. În ziua următoare a avut loc susținerea de către domnișoara Dorina Orzac a tezei de doctorat intitulată: *Regimul comunist în România. Studiu de caz: Maramureș (1945-1964)*. Conducătorii științifici au fost profesorul Gheorghe Cipăianu de la Universitatea Babeș-Bolyai și profesorul Antonello Biagini de la Universitatea Sapienza, care au deschis cu această teză începutul unei colaborări ca urmare a acordului încheiat pentru susținerea unor doctorate în cotutelă.

În baza convenției pentru cotutelă la conducerea unor teze de doctorat, din toamna anului 2008 a început și colaborarea pentru susținerea în cadrul Institutului a cercetării inițiate de domnul doctorand Andrea Porcaro, privind: *Il pensiero di Nicolae Iorga sull'idea della nazione romana sino al 1916*. De asemenea domnișoara doctorand Sanda Borșa s-a înscris cu teza: *Colectivizarea agriculturii în fosta regiune administrativă Cluj (1949-1962)*. Ambele teze vor beneficia de conducerea științifică a profesorilor Antonello Biagini și Gheorghe Cipăianu.

Împreună cu doctorul Giordano Altarozzi am reprezentat Institutul susținând comunicări la „Festivalul Diva Deva pentru dialog intercultural”, care s-a desfășurat la Deva între zilele de 11-12 aprilie.

În intervalul 2-12 august am participat ca invitat la cursurile de vară ale Universității din Messina susținând conferința: „Cunoașterea culturii și civilizației locale, factor determinant pentru conservarea patrimoniului național pe teritoriul României”.

În acest an aniversar ne-a bucurat invitația de a participa la Zilele italo-române ale Universității Sapienza - „Giornate italo-rumene dell'Università” - care au avut loc între 20 și 22 noiembrie la Roma. Au prezentat activitatea Institutului: Antonello Biagini, Gheorghe Cipăianu, Gheorghe Mândrescu, Andrea Carteny, Giordano Altarozzi.

Este de remarcat efortul colegilor noștri italieni care au făcut posibilă apariția volumului *L'immagine riflessa. Romeni in Italia e italiani in Romania. Atti*

del convegno di Foligno, 22-25 febbraio 2007, Edizioni Nuova Cultura, collana Chioschi Gialli, Roma 2008, Collana promossa dal Istituto Italo-Romeno di Studi Storici, Sapienza Università di Roma - Università Babeș- Bolyai di Cluj-Napoca. Volumul a apărut sub îngrijirea lui Giordano Altarozzi, Gheorghe Mândrescu și Daniel Pommier Vincelli.

Conducerea Institutului s-a bucurat să ofere sprijin și recomandări bursierilor Erasmus ca și altor bursieri dornici de a participa la cursuri desfășurate în Italia sau în România.

Relațiile cu viața universitară clujeană, care se reflectă în general în cuprinsul anuarului, se completează prin activitatea doctorului Giordano Altarozzi, care a susținut următoarele cursuri: Istoria civilizației italiene pe lângă Facultatea de Istorie și Filosofie și Istoria Economică a Italiei pe lângă Facultatea de Studii Economice și Gestiunea Afacerilor, ambele de la Universitatea Babeș-Bolyai.

Dr. Giordano Altarozzi a activat și ca docent de limbă italiană pe lângă Centrul Cultural Italian din Cluj-Napoca.

Membri ai Consiliului Științific al Institutului s-au reunit cu ocazia vizitei la Roma la 1 iunie și cu prilejul sesiunii de comunicări ce a avut loc la Cluj-Napoca și Alba Iulia între 8-9 septembrie, preocupați fiind atât de programul sesiunii cât și de continuarea colaborării reflectată în capitolul „Studii” ca și de deschiderea oferită de capitolul „Varia”, parte a Anuarului nostru.

Fișierul Bibliotecii din noul nostru sediu, ca și relația pe linia de traduceri și contacte curente susținută de Ioana Mândrescu, oferă studenților și nu numai lor posibilitatea cunoașterii întregii noastre activități.

Cuprinsul actualului volum reflectă preocuparea pentru reunirea unei mari diversități de teme ce privesc raporturile româno-italiene, dar și analize ale fenomenului istoric și cultural contemporan, într-o reunire care acoperă actualitatea ultimului secol, cu accente pe perioada primului război mondial, pe complexul interval interbelic dar și luări de poziție asupra evoluției evenimentelor în curs.

Conf. Univ dr. Gheorghe Mândrescu
Directorul Institutului Italo-Român de Studii Istorice.

L'ISTITUTO ITALO-ROMENO DI STUDI STORICI NEL 2008

Il 1° maggio 2008 il nostro Istituto ha festeggiato i cinque anni dalla sua fondazione, occasione per rallegrarci del lavoro svolto, per fare dei bilanci e per lanciare nuovi progetti al fine di diversificare l'attività di ricerca e mettere in evidenza la nostra esistenza nella vita universitaria clujeana e non solo.

Gli sforzi di quanti attivi a Cluj-Napoca, Giordano Altarozzi, Ioana Mândrescu e il sottoscritto, sono stati rivolti in primo luogo a consolidare e ad allargare i rapporti con gli amici e collaboratori romani, la cui attività è coordinata dai cari amici professori Antonello Biagini e Giovanna Motta, ma anche con i tanti sostenitori presenti in Romania. Il rinnovo dello statuto sulla base della collaborazione tra le Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca, Sapienza e San Pio V di Roma, nonché il rinnovato sostegno offerto dal Rettorato e dalla Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeş-Bolyai ci hanno consentito di continuare con fiducia il progetto iniziato cinque anni fa.

In tal senso, su richiesta del Senato accademico dell'Università Babeş-Bolyai, abbiamo stilato un Rapporto di autovalutazione che racchiude l'intera attività degli ultimi anni con particolare riguardo ai risultati della ricerca, i quali si manifestano nelle diverse pubblicazioni apparse. La nostra autovalutazione è stata particolarmente apprezzata dalla commissione di specialisti chiamata a valutarci, e in conseguenza di ciò abbiamo ottenuto il riconoscimento dello status di Istituto di ricerca, che consideriamo il coronamento di un lustro di esistenza.

Il 2008 è stato dominato dall'impegno preparatorio del convegno *L'immagine riflessa. Momenti di storia comparata*, che si è svolto a Cluj-Napoca e Alba Iulia l'8 e 9 settembre e a cui hanno preso parte collaboratori provenienti dall'Italia, dall'Inghilterra e dalla Romania; terminato il convegno, è subito iniziata l'attività di raccolta dei contributi, che come da tradizione saranno pubblicati in un volume di atti.

Come in passato, l'attività corrente ha mirato a stabilire contatti nuovi e a consolidare quelli già esistenti invitando ricercatori romeni, italiani e di altri

Paesi dell'Unione Europea a parteciparne alla vita dell'Istituto mediante studi e articoli, conferenze e dibattiti. Abbiamo cercato di mantenere viva l'ormai tradizionale attenzione per i dottorandi e i dottori di ricerca con cui abbiamo stabilito rapporti costanti in vista della presentazione o pubblicazione di materiali di comune interesse risultanti dalle loro pionieristiche ricerche.

Allo stesso tempo abbiamo lavorato alla pubblicazione del IV numero dell'Annuario, che raccoglie l'attività svolta durante il 2007.

Tra il 31 maggio e il 2 giugno una delegazione della Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeş-Bolyai e del nostro Istituto, composta dal prorettore alle relazioni internazionali prof. Toader Nicoară, dal prof. Gheorghe Cipăianu della cattedra di Storia contemporanea e Relazioni Internazionali, dalla dott.ssa Dorina Orzac e dal sottoscritto è stata invitata a Roma dagli organi direttivi della Sapienza Università di Roma. Il primo giorno l'allora prorettore Luigi Frati ha preso parte a una riunione ufficiale riguardante l'allargamento dei rapporti bilaterali nel breve periodo. Il giorno successivo, Dorina Orzac ha sostenuto pubblicamente la tesi di dottorato intitolata *Il regime comunista in Romania. Studio di caso: il Maramureş (1945-1964)*, terminata sotto la direzione scientifica dei proff. Gheorghe Cipăianu dell'Università Babeş-Bolyai e Antonello Biagini della Sapienza Università di Roma, che hanno così dato inizio a una nuova forma di collaborazione, conseguenza di un accordo riguardante i dottorati in co-tutela.

Sulla base di tale accordo, dall'autunno del 2008 ha preso il via anche la collaborazione in vista della discussione, con il sostegno del nostro Istituto, della tesi in preparazione del dottorando Andrea Porcaro, riguardante *Il pensiero di Nicolae Iorga sull'idea di nazione romena sino al 1916*, e di quella della dottoranda Sanda Borşa dal titolo *La collettivizzazione dell'agricoltura nella vecchia regione amministrativa Cluj (1949-1962)*. Le due tesi beneficeranno del coordinamento scientifico dei proff. Antonello Biagini e Gheorghe Cipăianu.

Con il dott. Giordano Altarozzi abbiamo rappresentato l'Istituto al "Festival Diva Deva per il dialogo interculturale", svoltosi a Deva l'11 e 12 aprile.

Tra il 2 e il 12 agosto ho partecipato come invitato ai corsi estivi dell'Università di Messina sostenendo la conferenza "La conoscenza della cultura e della civiltà locali, fattore determinante per la conservazione del patrimonio nazionale nel territorio romeno".

In questo anniversario abbiamo ricevuto l'invito a partecipare alle Giornate italo-romene, organizzate dalla Sapienza Università di Roma, che si sono svolte tra il 20 e il 22 novembre nella capitale italiana. L'attività dell'Istituto è stata presentata da Antonello Biagini, Gheorghe Cipăianu, Gheorghe Mândrescu, Andrea Carteny e Giordano Altarozzi.

Da sottolineare gli sforzi dei colleghi italiani che hanno reso possibile la pubblicazione del volume *L'immagine riflessa. Romeni in Italia e italiani in Romania. Atti del convegno di Foligno, 22-25 febbraio 2007*, apparso presso la casa editrice Edizioni Nuova Cultura all'interno della collana Chioschi Gialli, promossa dall'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici e dalle Università Sapienza di Roma e Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca, e diretta dai proff. Antonello Biagini e Giovanna Motta. Il volume è stato curato da Giordano Altarozzi, Gheorghe Mândrescu e Daniel Pommier Vincelli.

Gli organi direttivi dell'Istituto sono stati felici di offrire supporto e consigli ai borsisti Erasmus e a quelli di altri programmi di scambio che avessero espresso il desiderio di prendere parte ai corsi organizzati in Italia o in Romania.

I rapporti con il mondo universitario di Cluj, concretizzatisi generalmente in quanto pubblicato in questo annuario, sono completati dall'attività didattica del dott. Giordano Altarozzi, che ha tenuto un corso di Storia della civiltà italiana presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeş-Bolyai e uno di Storia economica dell'Italia presso la Facoltà di Studi Economici e Gestione degli Affari dello stesso ateneo. Il dott. Altarozzi ha insegnato anche lingua italiana presso il Centro Culturale Italiano di Cluj-Napoca.

I membri del Consiglio Scientifico dell'Istituto si sono riuniti il 1° giugno, in occasione della visita a Roma, e successivamente a settembre, durante il convegno svoltosi a Cluj-Napoca e Alba Iulia, e in tale quadro hanno discusso sia del programma del convegno, sia della continuazione della collaborazione, che si riflette nel capitolo „Studi” e delle aperture offerte dal capitolo „Varia” del nostro Annuario.

Il catalogo della Biblioteca, trasferitasi presso la nostra nuova sede, come pure la collaborazione materializzatasi nelle traduzioni e nei contatti quotidiani assicurati da Ioana Mândrescu, offrono agli studenti e non solo la possibilità di conoscere l'intera nostra attività.

L'indice del presente volume riflette l'interesse per una grande varietà di temi riguardanti le relazioni romeno-italiane, ma anche quelli relativi al fenomeno storico e culturale contemporaneo nel suo insieme, coprendo così l'intera evoluzione dell'ultimo secolo, con particolare attenzione al periodo della prima guerra mondiale e all'epoca tra le due guerre mondiali, senza però trascurare l'analisi dell'evoluzione degli ultimi anni.

Conf. univ. dr. Gheorghe Mândrescu
Direttore dell'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici

STUDII / STUDI

LA ROMANIA IN GUERRA E LA MISSIONE MILITARE ITALIANA (1916-1918)*

JEAN-NOËL GRANDHOMME**

Dalla Triplice Alleanza alla Triplice Intesa. Come l'Italia e la Germania, la Romania è una creazione del XIX secolo. In effetti fu soltanto nel 1859 che le due province ottomane della Valacchia e della Moldavia si unirono sotto il nome di "Principati Uniti". La completa indipendenza venne però riconosciuta dalle Potenze europee solamente con il Congresso di Berlino, nel 1878. L'Europa aveva già scelto un sovrano per la nuova nazione, nella figura di Carlo I di Hohenzollern-Sigmaringen (1839-1914), lontano cugino del re di Prussia, proclamato principe (1866) e poi re di Romania (1881). Tale direzione tedesca indirizzò completamente la politica estera della Romania durante i decenni che precedettero la prima guerra mondiale. I ministri degli Affari Esteri e gli stessi presidenti del Consiglio successivi non interferirono in questo dominio riservato al sovrano. Carlo I legò il suo Paese alla Triplice Alleanza con un trattato segreto, il 30 ottobre 1883, trattato che venne rinnovato costantemente (per l'ultima volta nel 1913). Egli inoltre assoggettò l'economia romena a quella degli Imperi centrali¹, tutto con il sincero intento di portare allo sviluppo il Paese, che tentò di dotare di infrastrutture moderne.

L'alleanza si nutrì di una russofobia endemica, giustificata dalla contrapposizione etnica tra Latini e Slavi e, soprattutto, dalla storia recente. All'epoca della guerra russo-turca del 1877-1878, in effetti, l'esercito romeno aveva portato un sostegno decisivo alle truppe zariste bloccate dal generale turco Osman Paşa sotto la mura della fortezza di Plevna (Pleven, nell'attuale Bulgaria). Tuttavia, come ricompensa per i suoi servigi, il principato di Carlo si vide sottrarre la parte settentrionale della Moldavia storica, la Bessarabia, già

* Traduzione dal francese di Francesco Baroni

** Conferenziere di Storia contemporanea presso l'Università di Strasburgo.

¹ Archivio dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito (AUSSME), G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo (Colonnello), *Appunti storici. La Romania nella presente guerra*, 16 settembre 1917, p. 4.

annessa dai russi tra il 1812 e il 1856. Tale perdita venne ricompensata con l'acquisizione della Dobrugia - che apriva al Principato una grande finestra sul Mar Nero - ma, nonostante ciò, la nazione si sentì defraudata dal suo potente vicino. Da quel momento in poi, le relazioni tra i due Paesi furono caratterizzate da un'estrema freddezza. Tale contenzioso ricorrente contribuì, in gran parte, a gettare la Romania tra le braccia dell'Austria-Ungheria, tanto più che le popolazioni romene annesse dalla Russia subirono una politica di russificazione a oltranza sotto Alessandro III e Nicola II. Tale alleanza, dettata dalle circostanze e dalla volontà del sovrano, si infranse però contro uno scoglio: la Transilvania.

La Transilvania, il Banato, la Crișana e la provincia del Maramureș, possedimenti storici della Corona di Santo Stefano (la Monarchia ungherese) erano popolati da una maggioranza romena, ma vennero sacrificati, da Vienna, ai nazionalisti magiari in nome della "duplice monarchia" (*Ausgleich*) del 1867. Mentre i romeni della Bucovina, rimasti sotto il controllo austriaco, vivevano in condizioni quasi democratiche - ottennero il suffragio universale, come gli altri sudditi cisleitani di Francesco Giuseppe - quelli d'Ungheria furono vittime delle più disparate vessazioni. Già nel 1867 il conte Andrásy Gyula, primo presidente del Consiglio del regno restaurato, sciolse i Parlamenti di Cluj e Sibiu. Le elezioni (a suffragio censitario) vennero regolarmente truccate, e le leggi scolastiche, in particolare quella di Apponyi Albert del 1907, avevano il solo obiettivo di arrivare a una completa magiarizzazione della popolazione. L'opinione pubblica romena si schierò dalla parte degli autonomisti transilvani e, già al momento dell'entrata in guerra della Romania nella seconda guerra balcanica (estate 1913), si sentì gridare nelle strade di Bucarest: «Abbasso l'Austria!»². Carlo I, prigioniero delle sue amicizie germaniche, non osò però né sostenere né condannare tali gruppi. Un anno più tardi le quotazioni della Duplice monarchia erano ancora al ribasso, come constatato dall'addetto militare italiano³.

Gli occhi dei nazionalisti romeni erano talmente fissati sulla *linea azzurra*⁴ dei Carpazi, che quasi dimenticarono, per la prima volta dopo ben 35 anni, di guardare al di là del Prut, nella Bessarabia russa. Lo zar e il suo ministro degli Affari Esteri, Sergej Dmtrievič Sazonov, giudicarono tale momento propizio per un riavvicinamento, trovando a Bucarest degli interlocutori attenti. Il 1° giugno 1914 lo *yacht* della famiglia imperiale fece scalo a Costanza, il grande

² C. Kirițescu, *La Roumanie dans la Guerre mondiale (1916-1919)*, Payot, Paris 1934, p. 41.

³ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, p. 4.

⁴ Per analogia con l'espressione dello scrittore nazionalista francese Maurice Barrès, con cui definisce i Vosgi, la frontiera tra la Francia e le "province perdute" di Alsazia e Lorena.

porto romeno sul Mar Nero. Carlo I ricevette Nicola II con grande amicizia, cosa che provocò lo stupore di Vienna e di Berlino. Contemporaneamente gli intellettuali francesi effettuarono un ritorno in massa a Bucarest, e gli ufficiali romeni formati al Saint-Cyr, al Politecnico o presso scuole militari italiane (come il generale Alexandru Averescu a Torino) ebbero accesso alle più alte cariche in seno all'esercito.

Non stupisce, quindi, la decisione del 3 agosto 1914. Di fronte alla mobilitazione degli eserciti delle principali potenze europee, il re convocò nella sua residenza estiva di Sinaia un Consiglio della Corona eccezionale, che riuniva l'intero governo, il principe ereditario, i capigruppo dell'opposizione e le più alte cariche militari. Malgrado gli sforzi del sovrano e di qualche personalità conservatrice filo-germanica come Petre Carp, la Romania decise di non onorare gli impegni sottoscritti con la Triplice Alleanza contro la volontà dell'opinione pubblica. Si optò quindi per una pace armata sul modello dell'Italia, la cui decisione, nota alla fine della riunione, giocò un ruolo considerevole nella scelta dei dirigenti romeni.

Il periodo dei mercanteggiamenti. Dall'agosto 1914 a quello del 1916 la Romania fu corteggiata in tutti i modi, ma il presidente del Consiglio Ion I.C. Brătianu vegliò attentamente su tale neutralità. La sua posizione oscillò costantemente tra l'Intesa e gli Imperi centrali, a seconda delle vittorie degli uni o degli altri. Il Paese si divise in due, o piuttosto in tre. Ai discorsi prudenti e anti-russi dei germanofili⁵, guidati da Petre Carp, Alexandru Marghiloman e Constantin Stere, rispondevano i cori entusiasti e pan-latini dei gruppi pro-Intesa, di Nicolae Filipescu e Take Ionescu⁶, assieme agli esiliati transilvani, come il giovane Mircea Russu-Sirianu. Questi, entusiasta, scriveva: «Romeni, Romeni, lascereste suonare il giorno di domani senza rispondere all'appello della morente Transilvania e della gloriosa civiltà latina che i vostri fratelli francesi e italiani difendono?... Il mondo civilizzato attende l'ora Romana. Essa verrà»⁷. Tra le due parti, si stagliava la grande maggioranza dei romeni, che, pragmaticamente, attendeva che le sorti degli scontri volgessero a vantaggio degli uni o degli altri⁸, come Brătianu ad esempio, il quale vendette enormi

⁵ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, p. 20.

⁶ *Ivi*, p. 24.

⁷ M. Russu-Sirianu, *La Question de Transylvanie et l'unité politique roumaine. Histoire, situation actuelle, la Roumanie et la guerre européenne, les revendications roumaines, avec une carte ethnographique*, Jouve, Paris 1916, p. 430.

⁸ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, p. 40.

quantità di petrolio e di grano ai due schieramenti⁹, accettando inoltre il transito, attraverso il territorio romeno, dei rifornimenti di guerra tedeschi verso la Turchia¹⁰. Nel frattempo l'enorme ritardo dell'esercito romeno si andava timidamente riducendo, in particolare grazie ad acquisti fatti dalla Francia, dalla Gran Bretagna e dall'Italia¹¹. Per pagarli, lo Stato romeno riscorse, tra l'altro, a un prestito segreto (di più di dieci milioni di lire) presso la Banca d'Italia¹². Inoltre, alcuni ufficiali romeni ben informati fornirono delle informazioni ai loro compagni dell'Intesa, in particolare agli italiani, come ad esempio nel caso dell'addetto militare romeno a Vienna, che consegnò l'ordine di battaglia dell'esercito italiano così come era conosciuto dagli austro-ungarici¹³.

Il 10 ottobre 1914 moriva il vecchio re Carlo. Suo nipote e successore Ferdinando, benché anch'egli un Sigmaringen, era meno pervaso di spirito prussiano e molto più impregnato di cultura romena rispetto allo zio. Inoltre subiva l'influenza della moglie, Maria di Sassonia-Coburgo-Gotha, principessa di Edimburgo, interamente acquisita alla causa dell'Intesa. In ogni caso i negoziati ristagnarono ancora a lungo. Nel maggio 1915 le grandi manovre diplomatiche degli Alleati, tese a portare la Romania in guerra assieme all'Italia, fallirono¹⁴. Anche nel giugno 1916, durante la folgorante offensiva del generale Aleksej Alekseevič Brusilov in Galizia, Brătianu ribadì il suo rifiuto. Infine, pressato da ogni parte, il capo del governo romeno cedette.

Gli inizi della partecipazione romena alla guerra. Il 23 luglio, infine, il colonnello Vasile Rudeanu, rappresentante del comando generale romeno in Francia, firmò nel quartier generale francese di Chantilly una prima convenzione militare con i rappresentanti alleati, tra cui il colonnello di Braganza per l'Italia¹⁵. Il 17 agosto le definitive convenzioni politiche e militari

⁹ *Ivi*, racc. 2, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 22 gennaio 1916 (a proposito di una vendita di grano alla Gran Bretagna).

¹⁰ *Ivi*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, p. 19.

¹¹ AA. VV., *România în anii Primului Razboi mondial. Caracterul drept, eliberator al participării României la război*, 2 voll., Editura Militară, București 1987, vol. I, p. 113.

¹² W. Stahl, *Schulthess' Europäischer Geschichtskalender*, C.H. Beck, Munich 1921, vol. 57, t. 2, p. 488.

¹³ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 2, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 16 giugno 1916.

¹⁴ *Ivi*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, pp. 38-39.

¹⁵ V. Rudeanu, *Memorii din timp de pace și de război*, Editura Militară, București 1989, pp. 260-270.

furono concluse a Bucarest¹⁶. Dieci giorni più tardi la Romania dichiarò guerra alla sola Austria-Ungheria¹⁷, cosa che portò il generale Maurice Janin, capo della missione militare francese in Russia, a ironizzare: «Gli Italiani hanno insistito affinché i romeni dichiarassero guerra a tutti i nostri nemici coalizzati, senza eccezioni, cosa che è molto divertente»¹⁸ (nel 1915, in effetti, l'Italia aveva dichiarato guerra alla sola Austria). La Germania non prese molte precauzioni giuridiche e l'indomani si pronunciò contro la Romania, seguita il 30 agosto dalla Turchia. Solamente i bulgari sembrarono mantenere un comportamento più prudente. Alcuni, ingenuamente, ritennero di trovarsi di fronte a un indebolimento dell'Alleanza, ma il legato militare italiano preferì ricordare che già nel giugno 1914 i bulgari avevano provocato degli incidenti in Dobrugia, cosa che ben mostrava la loro volontà di recuperare la parte di quel territorio che gli era stata sottratta in seguito al Trattato di Bucarest, che concluse la seconda guerra balcanica nell'agosto 1913¹⁹.

Più ispirato dalla passione che dalla ragione, il piano romeno prevedeva un massiccio attacco in Transilvania (*Ipotesi Z*), con Budapest come obiettivo, mentre un atteggiamento difensivo sarebbe stato adottato lungo il corso del Danubio. Tutti gli stati maggiori alleati percepirono i pericoli insiti in tale strategia, che allontanava il grosso delle truppe romene dalla capitale, lasciata quasi senza difese²⁰.

Quale sia il processo mentale per cui il signor Bratiano sia venuto assumendo tanta sicurezza - scrive Ferigo - non son mai riuscito a comprendere. Forse gli è stata rappresentata come assai superiore al vero l'efficienza dell'esercito romeno; forse ha calcolato che gli Austro-Tedeschi fossero trattenuti definitivamente sugli altri fronti, in modo da non poter rinsanguare le striminzite forze austriache di Transilvania; forse è stato eccessivamente assorbito dalle promettenti trattative del campo diplomatico sul quale gli Alleati tutti tendevano a soddisfare i suoi desideri; cert'è che si è venuto perdendo sul campo militare, sotto la spinta degli avvenimenti politici, la cognizione del reale, per entrare nella visione chimerica dell'avanzata trionfale in Transilvania senza sforzi e senza rischi²¹.

¹⁶ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, 16 settembre 1917, p. 61. Il 15 agosto inviò allo Stato Maggiore a Roma la probabile composizione del mobilitato esercito romeno (*ivi*, racc. 2) e il testo della convenzione da lui firmata il 17 agosto.

¹⁷ *Ivi*, racc. 2, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 30 agosto 1916.

¹⁸ Service historique de la défense (SHD), (Terre - T), Vincennes, Capo della missione militare francese in Russia al Grand Quartier Général, 17 luglio 1916.

¹⁹ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo, *op. cit.*, pp. 4 e 46.

²⁰ *Ivi*, p. 59.

²¹ *Ivi*, pp. 59-60.

Ma, a causa della soddisfazione di vedere infine la Romania tra le proprie fila, gli Alleati lasciarono fare anche quando l'offensiva del generale Maurice Sarrail, comandante dell'armata orientale - che, partendo da Salonicco il 20 agosto, doveva puntare e sbaragliare i bulgari -, venne preceduta da un attacco a sorpresa del nemico, che causò una perdita di terreno degli Alleati, anziché un'avanzata. Fiduciosi, i soldati di Ferdinando I penetrarono ugualmente in Ungheria la sera del 27 agosto 1916²², accolti come liberatori dai romeni, mentre i notabili magiari si davano alla fuga e le truppe nemiche si arrendevano. In pochi giorni Petroșani, Orșova e Brașov caddero nelle mani dell'esercito regio.

Il capo di Stato Maggiore dell'esercito tedesco, il generale Erich von Falkenhayn, che già penava da mesi a Verdun, e più di recente sulla Somme, si vide in questa occasione accusato d'inadeguatezza, e fu considerato responsabile di tutte le sconfitte dell'alleanza. Nella conferenza tenutasi a Pless (Pszczyna, nell'attuale Polonia) il 29 luglio 1916, aveva in effetti bloccato le contromisure da adottare nell'eventualità di un intervento romeno, atteso non prima della fine di settembre. Allontanato, Falkenhayn fu sostituito dal *tandem* composto dai generali Paul von Hindenburg ed Erich Friedrich Wilhelm Ludendorff. La direzione bicefala delle truppe delle Potenze centrali decretò immediatamente che la situazione più delicata e urgente fosse quella del fronte orientale. Una sconfitta dell'Ungheria avrebbe significato, in effetti, la rovina della stessa Germania in tempi brevissimi. Si doveva, quindi, intervenire per salvarla a tutti i costi. Per questo, delle unità vennero prelevate dal Carso e dalla Curlandia, ma anche da Verdun e dalla Somme, e affidate a... Falkenhayn. La Romania si trovò improvvisamente davanti a delle truppe temprate da due anni di lotte, e la fisionomia dei combattimenti cambiò radicalmente. Il lavoro del legato militare italiano a Bucarest aumentò considerevolmente, poiché inviò ai suoi superiori a Roma numerose relazioni sullo stato delle truppe austro-ungariche in Transilvania (e poi in Romania)²³.

Il primo colpo, già quasi mortale, venne portato sul fronte sud da truppe bulgaro-tedesche, guidate dal maresciallo August von Mackensen. Il 1° settembre 1916 la Bulgaria dichiarò guerra alla Romania. Il 6 quasi 30.000 soldati romeni, bloccati in una fortezza da un errore nelle comunicazioni, vennero fatti prigionieri a Turtucaia, sul Danubio²⁴. La via per Bucarest e quella per Costanza si trovavano ora aperte, e fu solo a gran fatica che lo Stato

²² SHD (T), 5 N 142, Addetto militare in Romania al Ministero della Guerra, 27 agosto 1916.

²³ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania.

²⁴ *Ivi*, racc. 2, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 30 agosto 1916.

Maggiore romeno evitò, provvisoriamente, una completa disfatta. Si dovette quindi sospendere, evidentemente, l'offensiva in Transilvania (il 9 settembre). I russi, presenti in gran numero in Dobrugia sotto il comando del generale Zaiončikovskij, opposero solo una debole difesa. In seguito l'esercito romeno continuò ad accumulare sconfitte. All'inizio di ottobre, la controffensiva del generale Averescu a Flămânda (sull'altra sponda del Danubio) si rivelò un disastro, e i bulgaro-tedeschi incrementarono le loro conquiste, in particolare arrivando a prendere Costanza. Il comando generale russo reagì inviando in Dobrugia il generale Sacharov, uno degli assistenti di Brusilov, che si mostrò deciso a ristabilire la disciplina e riuscì a stabilizzare il fronte attorno all'8 novembre.

Sul versante opposto anche Falkenhayn riuscì a sferrare un gran colpo, dal 26 al 29 settembre, a Sibiu. Dopo aver costretto i romeni a evacuare la città, li inseguì fino ai Carpazi, dove si ritirarono. Così finiva la campagna di Transilvania, cominciata nell'euforia sette settimane prima. I combattimenti si fecero quindi più aspri, tra le montagne innevate che costituivano una frontiera lunga ben 800 chilometri. Falkenhayn prevedeva inizialmente di passare a sud di Braşov, per raggiungere Bucarest per la via più breve. Si mostrò dunque molto insoddisfatto dei tentativi, del resto infruttuosi, effettuati dall'arciduca Carlo in Moldavia (11-27 ottobre), ma lui stesso subì delle sconfitte a Predeal (il 24) e a Câmpulung (il 27). Contemporaneamente i Tedeschi tentarono di intraprendere la via più lunga, che offriva il vantaggio di una barriera montagnosa meno estesa. La gola dello Jiu, che ne rappresenta il fulcro, subì dei furiosi assalti tra il 23 e il 26 ottobre, ma l'invasore non riuscì a passare. I tedeschi avevano rimediato una sconfitta durante questa prima "battaglia delle valli". Ma questa rimaneva una battaglia aperta.

Durante questa campagna l'esercito romeno, che si nutriva esclusivamente dei gloriosi ricordi delle guerre del 1877 e del 1913, dovette risvegliarsi bruscamente davanti a un tipo di guerra, quella moderna, a cui era totalmente impreparato. Gli aeroplani e i dirigibili bombardarono quasi impunemente Bucarest, sprovvista di difese anti-aeree e protetta da meno di una mezza dozzina di aviatori. I tedeschi utilizzarono anche il gas, come a Clăbucetul Baiutului, il 31 ottobre. Falkenhayn utilizzò tutta l'esperienza acquisita sui campi di battaglia del fronte occidentale.

Mentre gli austro-tedeschi progredivano nelle valli dell'Oituz e dell'Olt, il generale Otto Viktor Kühne riprese l'offensiva l'11 novembre, il 15 occupò Târgu-Jiu, aprendosi la via dei Carpazi. Il 21 cadde Craiova. Il soccorso russo divenne indispensabile, ma i generali dello zar mostrarono costantemente molta ripugnanza a impegnarsi seriamente in un combattimento che non

sembravano considerare proprio. Si dovette attendere un'ingiunzione da parte dello zar Nicola II affinché venisse intrapresa un'offensiva in Moldavia alla fine di novembre. Ma era ormai troppo tardi, in quanto i combattimenti erano nel frattempo giunti sino al cuore della Valacchia. Il 6 dicembre Mackensen entrava a Bucarest²⁵, evacuata da una parte della popolazione, dal governo e dal corpo diplomatico. Il quartier generale venne trasferito a Bârlad, poi a Iași nel marzo 1917, e la missione militare italiana lo seguì²⁶. I pozzi di petrolio delle vicinanze, sabotati da squadre franco-britanniche, illuminarono il cielo della sconfitta con il loro bagliore spettacolare. Il 21 dicembre Sacharov abbandonava la Dobrugia, a eccezione del delta del Danubio²⁷. La linea di difesa russo-romena si organizzò sul Siret²⁸. Lo Stato si ricostituì in Moldavia, con Iași come capitale. Come il re del Belgio Alberto I nel 1914, Ferdinando I rifiutò un'evacuazione completa dell'esercito nazionale in territorio alleato - russo in questo caso - malgrado l'insistenza dei generali dello zar. Il 20 gennaio 1917 l'alto comando tedesco in Romania diede l'ordine alle sue truppe di limitarsi a un atteggiamento difensivista: Hindenburg poté considerarsi soddisfatto dei risultati ottenuti.

Un freddo inverno continentale era allora sceso sul Paese, decimando, sia da una parte che dall'altra, le truppe stremate da cinque mesi di battaglie. Il fronte si estendeva in quel momento solamente per 130 chilometri, ben difesi, stavolta, da numerose forze russe. Nel corso degli scontri del 1916 50.000 soldati romeni vennero uccisi, 110.000 fatti prigionieri e 80.000 feriti. Per occuparsi di tali feriti, l'Italia montò, all'inizio degli scontri, un piccolo ospedale (da 60 a 70 letti) a Bucarest, nei locali della Scuola italiana, diretto da Enrico Gambara e da Cesare Fantoli, delegati della Croce Rossa. La contessa Maria Lazzarini (originaria di Trieste) e la baronessa Fasciotti, moglie dell'allora ministro d'Italia in Romania, vi lavoravano come infermiere, coadiuvate da tre figlie della Carità, loro compatriote²⁹ (l'edificio venne abbandonato il 26 novembre 1916).

²⁵ N. Petrescu-Comnen, *Notes sur la guerre roumaine (1916-1917)*, Payot, Lausanne/Paris 1917, p. 214.

²⁶ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 24 marzo 1917.

²⁷ SHD (T), 7 N 1457, Capo della missione militare francese in Romania al Grand Quartier Général, 10/23 novembre 1916.

²⁸ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 25 gennaio 1917.

²⁹ Archives des Lazaristes, Paris, Journal manuscrit du Père Lobry, *Le Temps de la Guerre, du 1^{er} août 1914 au 7 juillet 1919*, p. 891 (13 février 1917). Cfr. anche C. Fantoli, *Romania, Russia*

A Iași le condizioni di vita erano molto difficili:

Enorme agglomerato popolazione ha creato pessime condizioni di vita - telegrafò Ferigo - difettano viveri, compresi quelli di prima necessità, manca anche legna quantunque abbondino foreste a poca distanza, le classi povere soffrono fame e freddo. Allarmante disagio dipende principalmente da mancanza organizzazione ed inerzia autorità mentre persistente dualismo fra autorità civili e militari è ostacolo ad attività feconda³⁰.

Il disastro subito dall'esercito romeno venne moltiplicato da una catastrofe sanitaria, poiché il tifo fece decine di migliaia di morti, militari e soprattutto civili, durante l'inverno del 1916-1917, compresa una delle figlie della Carità italiane, la madre superiora suor Pucci, che morì di cancro, sacrificandosi nelle cure ai malati (26 marzo 1918).

La riorganizzazione dell'esercito romeno. Gli sforzi degli Alleati in favore della Romania non si limitarono al solo campo sanitario. Si trattava di riorganizzare l'esercito e di farne uno strumento offensivo in grado di impegnare alcune divisioni tedesche all'Est, liberando in parte il fronte occidentale. In tale ottica, il contributo maggiore, e di molto, venne dall'esercito francese, che inviò sul posto la missione militare del generale Henri Mathias Berthelot. Giunta nell'ottobre 1916, questa, nel proseguo, non smise di accrescersi, arrivando a contare, nella primavera del 1918 su un effettivo di 1.150 uomini, essenzialmente degli ufficiali e degli specialisti di tutti i reparti (fanteria, soprattutto meccanizzata, artiglieria, genio, aeronautica, marina, amministrazione). All'inizio del dicembre 1916, Berthelot venne ufficialmente «incaricato della riorganizzazione delle unità ritirate dal fronte»³¹, poi, dopo l'unificazione del comando alleato sul fronte russo-romeno, fu nominato ispettore generale dell'esercito romeno - il re era comandante in capo delle truppe al fronte, con il generale Sacharov come suo vice - e consigliere personale, e molto influente, del sovrano.

Al sicuro nelle retrovie moldave, il lavoro di ricostruzione iniziò nella primavera del 1917. Si trattava inizialmente di restaurare il morale, molto compromesso, delle truppe. Berthelot diede delle consegne chiare:

ed Italia. Osservazioni ed esperienze dell'ing. Cesare Fantoli a beneficio della Croce Rossa romena, Risorgimento, Milano 1918, pp. 48, 54-55 e 64.

³⁰ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 2 febbraio 1917.

³¹ A. Averescu, *Notițe zilnice din războiu 1914-1918*, s.n., București, 1937, vol. 2, p. 112.

È... più urgente esaltare il morale delle truppe romene constatando i loro sforzi, che di riportarli al ruolo di secondi che non possono non ricoprire a causa dei loro potenti alleati³².

Il re promise una riforma agraria, che faceva del contadino-soldato il difensore della propria terra e non più delle grandi proprietà dei boiardi³³, e accordò inoltre il suffragio universale. Il governo di unità nazionale, costituito nel dicembre 1916, venne incaricato di preparare i due progetti di legge. I francesi poterono, di conseguenza, occuparsi dell'esecuzione dei loro compiti, ossia della creazione di truppe moderne, in grado di rivaleggiare con le unità nemiche, ben addestrate e ben equipaggiate³⁴.

La missione militare italiana in Romania. Le altre potenze alleate non intendevano tuttavia abbandonare il Paese all'influenza della sola Francia. I russi, in particolare, erano presenti in massa - quasi un milione dei loro uomini stazionava in Moldavia - e vedevano molto di cattivo occhio l'onnipresenza dei francesi in uno Stato che intendevano vassallizzare. Anche i britannici, evidentemente, vi inviarono degli ufficiali - che parteciparono alla ristrutturazione dell'esercito - per sorvegliare l'azione di Berthelot; in un secondo momento giunsero anche gli americani. Anche serbi e belgi vi mantenevano due piccole missioni. Anche l'altra "sorella latina", l'Italia, intendeva giocare un proprio ruolo all'interno del regno romeno.

Dopo gli indugi e le dissimulazioni del periodo 1914-1915 - nel quale Brătianu, pur adottando la propria politica esitante, lasciò credere che Romania e Italia per il momento non dovessero parlare che una sola voce di fronte agli Alleati - l'Italia e la Romania seguirono risolutamente la stessa politica a partire dal 17 agosto 1916. I re Vittorio Emanuele e Ferdinando intrattennero dei contatti regolari, scambiandosi notizie e punti di vista³⁵. Al momento della firma della convenzione politico-militare, il ministro degli Affari Esteri, Sidney Sonnino, volle del resto complimentarsi con Brătianu per la sua decisione, ed esprimere la ferma convinzione «che sarà possibile per [i] due Paesi, grazie alla solida cooperazione degli eserciti alleati, di realizzare il soddisfacimento dei rispettivi ideali nazionali»³⁶. Il barone Carlo Fasciotti, ministro d'Italia durante tutta la guerra, prima a Bucarest e poi a Iași, viene presentato dalla regina

³² SHD (T), 3 N 143, Berthelot al Ministero della Guerra, 2/15 novembre 1916.

³³ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 24 aprile 1917.

³⁴ *Ibidem*, 11 marzo 1917.

³⁵ SHD (T), 3 N 143, Ambasciata di Francia in Italia agli Affari Esteri, 20 e 21 novembre 1916.

³⁶ *I Documenti Diplomatici Italiani (DDI)*, V serie, vol. 6, p. 202, Sonnino a Fasciotti, 21 agosto 1916.

Maria di Romania come «un uomo forte e intelligente... Mi dà spesso buoni consigli - aggiunge - e, sebbene il suo spirito latino sia molto differente dal mio, io sento in lui un alleato»³⁷. Fasciotti era circondato da un personale poco numeroso, la rappresentanza italiana in Romania era molto ridotta, soprattutto se paragonata a quelle francese e britannica.

Mentre i generali Mavrocordato e Perticari comandavano la missione militare romena in Italia³⁸, due ufficiali superiori si succedettero alla guida della missione militare italiana in Romania: il tenente colonnello (poi colonnello) Luciano Ferigo e, a partire dal settembre 1917, dopo la partenza di questi, inviato a dirigere il fronte alpino, il generale Alberto Peano³⁹. Erano coadiuvati appena da pochi ufficiali ciascuno: il sottotenente Ruspoli arrivò a Iași il 20 gennaio 1917⁴⁰ e il capitano Barselli fu confermato come membro della missione il 25 ottobre 1917⁴¹. Tutti gli ufficiali italiani parlavano romeno, «quantunque che per le relazioni coi rumeni basti conoscere [il] francese», scriveva il legato militare il 4 maggio 1917, ma, al contempo, egli richiedeva uno specialista di lingua russa⁴². Prima della sua partenza, Ferigo indirizzò al ministro della Guerra un voluminoso rapporto in due parti, *Appunti storici. La Romania nella presente guerra*, datato da Iași il 16 settembre 1917⁴³. Da parte sua Peano effettuò, poco dopo il suo arrivo, una visita al fronte. Partito da Iași il 30 settembre, iniziò visitando il quartier generale della 1^a armata a Bârlad. «Le accoglienze furono quanto mai cordiali e piene di deferenza verso il rappresentante dell'esercito italiano», racconta. Gli vennero offerte tutte le agevolazioni per questa missione, che proseguì nei giorni successivi, e che riguardava soprattutto l'artiglieria (e in particolar modo le batterie da 75). Il 3 ottobre scrisse:

accompagnato dal generale Ghinescu, mi recai sul posto ove è attendata ed ivi ebbi occasione di assistere a diverse esercitazioni di combattimento simulato, lancio di granata a mano, attacco alla boera ecc., terminando le istruzioni con la rivista e lo sfilamento in parata di un reggimento. Dall'insieme ho potuto convincermi che l'istruzione del soldato è molto

³⁷ Maria di Romania, *Histoire de ma vie*, Plon, Paris 1937, vol. III, p. 452.

³⁸ Arhiva Ministerului Afacerilor Externe a României (AMAER), fond *Paris*, dosar 605, Ministero degli Affari Esteri alla Legazione di Romania in Francia, 18/31 marzo 1918.

³⁹ AUSSME, E 11, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare in Russia (generale Romei) al Comando Supremo, 8 maggio 1916.

⁴⁰ *Ivi*, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 20 gennaio 1917.

⁴¹ *Ibidem*, 25 ottobre 1917.

⁴² *Ibidem*, 4 maggio 1917.

⁴³ *Ivi*, G 29, racc. 3, Romania.

curata, la disciplina e l'ordine mantenuti perfettamente. Tutto il sistema dell'istruzione e di esercitazioni, è ora ispirato da regolamenti francesi, per la cui applicazione trovansi comandati presso tutti i comandi, ufficiali francesi di vario grado. Nello sfilamento in parata è osservato il passo di parata, che però poco risponde al sentimento e all'indole del soldato romeno e probabilmente verrà abolito al termine della guerra.

La visita si concluse con la 2^a armata (Averescu).

Da tutto l'insieme - conclude Peano - si vede che l'esercito romeno, dopo la sua riorganizzazione, è andato, e va, sempre più rinforzandosi migliorando tutti i suoi elementi, sia materiali che morali, malgrado le enormi difficoltà da superare, per la scarsità del vestiario e dei viveri. È quindi da ritenersi, che se si pronunciasse ora una offensiva nemica, questa assai difficilmente potrebbe aver ragione dell'esercito romeno e che, non mai come al presente, l'esercito romeno è stato pronto a prendere l'iniziativa. È perciò maggiormente da rimpiangere se, quella iniziata questa estate, ha dovuto essere sospesa per cause indipendenti dall'esercito romeno e che si riattaccano alle condizioni delle armate russe che lo inquadrano e di quello più a nord⁴⁴.

Al di là di queste missioni tradizionali di collegamento e di informazioni (sugli eserciti nemici e alleati, sulle situazioni militari, politiche ed economiche), il legato militare era altresì incaricato di dare rifugio ai prigionieri italiani che erano riusciti a fuggire dalla prigionia austro-tedesca e che erano giunti sino in Romania. Tale prigionia era in generale molto dura, come testimonia il soldato lorenese dell'esercito tedesco Louis Évrard⁴⁵. Durante il corso dei combattimenti della campagna del 1916-1917 l'esercito romeno trovò indosso a un prigioniero ungherese un dispaccio del comando militare imperial-regio di Sibiu, datato 28 luglio 1915:

Conformemente alle leggi e agli usi riguardanti la guerra terrestre, e in base all'articolo 4 della convenzione de L'Aja, i prigionieri devono essere trattati con umanità. Se, tuttavia, i prigionieri russi e serbi fossero trattati in maniera più umana, e si avessero per loro certi riguardi, maggiori di quanti ne esiga questo regolamento, questo deriva dal fatto che Russi e Serbi sono sempre stati dichiaratamente dei nostri nemici e, per questo, noi non possiamo contestare ai prigionieri tale legalità sociale. Ma ciò non vale per l'Italia. Questo Stato si è accresciuto appoggiandosi sulla nostra alleanza e, alleato perfido, ci ha attaccato alle spalle.

⁴⁴ Ivi, Peano (Colonnello), *Relazione della gita al fronte romeno*, 21 ottobre 1917.

⁴⁵ J.-N. Grandhomme, *Ultimes sentinelles. Paroles des derniers survivants de la Grande Guerre*, Nuée bleue, Strasbourg 2006, p. 163.

È per questo motivo che, quando si ha a che fare con i prigionieri italiani, si deve rispettare alla lettera il regolamento. Si devono evitare, con loro, tutti i contatti sociali che oltrepassino le disposizioni di tale regolamento, come ad esempio strette di mano, conversazioni al di fuori del servizio. Si deve giungere, in generale, a far comprendere a ciascun prigioniero italiano, dalla maniera con la quale noi li trattiamo, socialmente quindi, che noi disprezziamo un Paese che ha avuto un comportamento come quello dell'Italia e che, per questi motivi, noi non possiamo trattare tali soldati come eguali»⁴⁶.

Nell'agosto 1916 i soldati Lodovico Mazzini e Giovanni Battista Dall'Osso, del 6° reggimento dei bersaglieri, attraversarono il Danubio e si consegnarono alle autorità romene. Catturati il 18 settembre 1915, detenuti a Villach, Klagenfurt, Mauthausen, poi nella Serbia occupata, dove vennero impiegati nella costruzione di una linea ferroviaria, fuggirono durante l'estrazione di pietre per la costruzione della massicciata⁴⁷. Nel settembre 1917 altri due fuggitivi, Menichetti, del 37° di fanteria e Gorza, del 7° alpini, si presentarono alla missione italiana, che prevedeva di rimpatriarli «alla prima occasione»⁴⁸. Altri prigionieri vennero liberati dall'avanzata delle truppe romene. Nel marzo 1917 Ferigo inviò a Roma delle informazioni su Enrico Mazzoni, classe 1896 (distretto militare di Pistoia), appartenente al 205° fanteria, fatto prigioniero dagli austriaci ad Asiago il 21 maggio 1916. Internato a Mauthausen, vi restò due mesi, per essere poi trasferito in Transilvania, dove venne impiegato nel lavoro nei campi. Colpito da polmonite, fu curato all'ospedale di Braşov, dove venne liberato dalle truppe romene nel settembre 1916, condotto a Barlad e poi consegnato alla legazione italiana a Bucarest⁴⁹. Altri non ebbero la stessa fortuna, come quei diciannove prigionieri, i cui nomi vennero trovati dai soldati romeni sulla porta di una delle camere di una caserma di Braşov, ma che erano stati evacuati in Ungheria il 28 agosto, qualche giorno prima dell'arrivo delle truppe romene. Nel maggio 1916 ci furono tre internati civili italiani che erano sfuggiti ai loro carcerieri: Leonardo Pellizzotti, Giacinto Racchello e Giovanni Maccoric, catturati nel maggio del 1915, al momento della dichiarazione di guerra, il primo a Trieste e gli altri due a Fiume⁵⁰.

⁴⁶ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, *Note de la 7^e circonscription de gendarmes hongrois* (originale in francese).

⁴⁷ *Ibidem*, Addetto Militare al Comando Supremo, 27 agosto 1916.

⁴⁸ *Ibidem*, 15 settembre 1917.

⁴⁹ *Ibidem*, Tenente generale comandante territoriale del corpo di stato maggiore (Roma) al Ministero della Guerra, 25 marzo 1917.

⁵⁰ *Ivi*, racc. 2, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 8 maggio 1916.

Ferigo e Peano recuperarono inoltre un certo numero di prigionieri austriaci originari delle terre irredente⁵¹. Tra questi c'era il tenente di riserva Francesco Colombis, del I reggimento austriaco di tiratori. Dopo il servizio militare nel 1910 a Graz come volontario per un anno, venne mobilitato come aspirante cadetto e fu promosso tenente il 17 agosto 1917, dopo essere passato per i gradi intermedi. Venne catturato due giorni dopo sul fronte di Dumbrava, a nord di Panciu.

In Austria l'ira contro la Germania va aumentando - afferma - facendola responsabile della continuazione della guerra. Tutta la popolazione [*sic*] eccettuati i fornitori, industriali e i generali, vuole la pace a qualsiasi condizione. Nel reggimento vi sono molti ammalati estenuati per la mancanza di alimenti⁵².

Nel marzo 1917 furono un centinaio i prigionieri austriaci di nazionalità italiana che vennero trasferiti in Italia attraverso la Russia. «Sono in deplorabile stato nutrizione e vestiario. Non provvedendo subito soccomberebbero per malattia o esaurimento»⁵³.

Gli italiani visti dai francesi in Romania. Se la diplomazia italiana normalmente si muoveva sulle stesse posizioni di quella francese, si possono comunque notare alcune eccezioni. Così negli affari balcanici, quando si trattava di contrastare la minaccia degli slavi del Sud e dei greci, la Romania - che riteneva avere un diritto di prelazione sugli aromeni, minoranza romenofona dei Balcani - sembrava a più riprese condividere una politica italiana generalmente contrapposta a quella della Francia e della Serbia. Al contrario, quando la Francia fece valere tutto il suo peso politico per opporsi al trasferimento delle autorità e dell'esercito romeno in Russia, reclamata in tutti i modi dai russi a cavallo tra il 1916 e il 1917 (con lo scopo di avere un maggiore controllo della regione), il barone Fasciotti adottò un atteggiamento molto più conciliante verso le tesi russe rispetto a quelle di Berthelot, raccomandando «il richiamo dei Rumeni, in ragione del loro stato morale pericoloso, della loro disorganizzazione e della necessità di ricostituirli in regioni più calme»⁵⁴.

⁵¹ *Ivi*, racc. 3, Romania, doc. n. 109, 22 gennaio 1917. Questo documento riporta una lista di dieci nomi: Roberto Spagnoli, Leopoldo Baldo, Renato Cornici, Romeo Bezzica, Antonio Sinigoi, Antonio Cobbra (della regione di Trento); Antonio Benes (friulano); Giuseppe Balloch (del litorale giuliano); Giacomo Cencia e Giacomo Colens (della regione di Gorizia). Nella cartella F 11, n. 130, numerosi documenti concernenti tale questione.

⁵² *Ibidem*, Addetto Militare al Comando Supremo, 6 settembre 1917.

⁵³ *Ibidem*, 28 marzo 1917.

⁵⁴ SHD (T), 5 N 143, Missione militare francese in Russia al Grand Quartier Général, 29/21 gennaio 1917.

L'ambasciatore di Francia a Roma, Camille Barrère, si lamentava regolarmente del pessimismo dei dispacci inviati dal ministro d'Italia alle sue autorità. La stampa italiana, al contrario, peccava di eccessi di ottimismo⁵⁵! Dal canto suo Berthelot considerava Ferigo un uomo «assolutamente del mezzogiorno: avanti! avanti!»⁵⁶. Il capo della missione francese si mostrò spesso irritato dai suoi colleghi italiani, costantemente depressi (o forse, in realtà, più coscienti delle realtà locali rispetto a Berthelot...). «La situazione è disperata», telegrafò Ferigo a Roma alla vigilia della battaglia di Bucarest, senza attendere i risultati degli scontri che proseguivano sull'Argeș⁵⁷.

Nell'autunno del 1917 è la situazione italiana a mettere in agitazione i romeni. Brătianu si mostrò molto inquieto per la sconfitta italiana di Caporetto «e si domanda dove si bloccherà la ritirata», temendo la conclusione di una pace separata⁵⁸. In quel frangente Berthelot si persuase che romeni e italiani volessero rispettivamente convincersi ad abbandonare il conflitto finché erano ancora in tempo.

Mi sembra che sia in atto una sordida propaganda per giungere ad una pace separata, sostenuta da una parte da Averescu e dall'altra dal Ministro d'Italia, Fasciotti, il cui fine si rivela con la creazione di un precedente che permetterebbe in seguito all'Italia di uscire dal conflitto⁵⁹.

Questo precedente ebbe ripercussioni ancora peggiori sul fronte orientale.

Ecco, il disastro italiano ha risollevato il morale dei Russi! - scrisse il capitano Courson de la Villeneuve, ufficiale della missione Berthelot -... Che disonore! Come hanno potuto gli italiani lasciarsi accerchiare? Sono ancora al di sotto dei Russi. Tutto ciò non li avvicina affatto alla pace ed è ancora una volta la piccola Francia che va ad inviare i suoi soldati per soccorrere questi italiani della malora!⁶⁰.

Fasciotti espresse del resto opinioni «assolutamente particolari», gettando sugli Alleati le responsabilità della sconfitta. Questi, in tre (Francia, Gran Bretagna e Stati Uniti), non riuscivano a far fronte ai soli tedeschi, mentre gli

⁵⁵ *Ibidem*, Ambasciata di Francia in Italia agli Affari Esteri, 21 e 27 novembre 1916.

⁵⁶ Fonds privé de la famille du général Berthelot (Dubois), *Berthelot à son cousin C. Dubois*, 5 gennaio 1917.

⁵⁷ SHD (T), 5 N 143, Ambasciata di Francia in Italia agli Affari Esteri, 24 novembre 1916.

⁵⁸ G. E. Torrey, *General Henry Berthelot and Romania*, Boulder, New York 1987, p. 113 (*Journal*, 28 ottobre 1917).

⁵⁹ *Ivi*, p. 116 (*Journal*, 12 Novembre 1917).

⁶⁰ Fonds privé Courson de la Villeneuve, *Capitaine de Courson à son épouse*, 1° novembre 1917.

italiani erano soli contro la Germania e l'Austria unite, e non era quindi sbalorditivo che venissero schiacciati in tali condizioni (!). «Mi astengo dal commentare tale ragionamento - scrive l'incaricato d'affari svizzero in Romania, Gustave Boissier (molto filo-francese) - se questo non è stato pronunciato da un uomo molto intelligente in maniera ironica»⁶¹. Al di là della cordialità di facciata, ciascuna potenza perseguiva, quindi, in Romania la realizzazione dei propri scopi di guerra. Francesi e italiani arrivarono, in effetti, a opporsi su alcuni punti, ma si può affermare lo stesso per tutti gli altri Stati.

L'effimera rinascita dell'esercito romeno. Nel febbraio 1917, l'effettivo delle truppe romene raggiunse di nuovo i 400.000 uomini, di cui molti abbigliati con uniformi blu cielo e berretti francesi. La rivoluzione russa suscitò rapidamente delle nuove difficoltà. L'anarchia si diffuse poco a poco tra l'esercito russo, mal diretto da ufficiali inesperti. La discussione degli ordini, la fraternizzazione e persino delle insubordinazioni, divennero qualcosa di molto frequente. Il 1° maggio una manifestazione russa si svolse tra le vie di Iași:

Circa 6.000 soldati hanno percorso [le] strade [della] città accompagnati dagli ufficiali e mantenendosi in ordine perfetto - telegrafò Ferigo a Roma -. Alcuni vessilli portavano iscrizioni in russo, altri in romeno, e le iscrizioni romene erano del genere: "Viva l'Internazionale - pace e libertà per tutti i popoli senza annessioni e senza indennizzi - lavoratori di tutto il mondo unitevi".

L'agitatore bulgaro Kristian Rakovski approfittò dei tumulti per predicare la rivoluzione ai romeni. Sulla sua scia un altro militante chiese al popolo di Iași di rovesciare il re come i russi avevano fatto con lo zar. La situazione migliorò leggermente con l'arrivo in Romania del generale Dmitrij Gregorovič Scerbačëv⁶². Tuttavia il pacifismo non ebbe, in pratica, alcuna presa sui soldati romeni, desiderosi di liberare il proprio Paese per insediarsi come proprietari sulle terre che il re avrebbe loro accordato, e inoltre nutrivano una sorta di sfiducia istintiva verso tutto ciò che proveniva dalla Russia. All'inizio dell'estate 1917 l'Alto Comando dispose di uno strumento restaurato, e addirittura migliorato, sotto numerosi punti di vista, sia materiali che morali. L'offensiva "della riconquista" iniziò il 23 luglio. Fin dal 25 i romeni riportarono un successo significativo a Mărăști. Malgrado l'annuncio, qualche ora più tardi, da parte di Aleksandr Fëdorovič Kerenskij della sospensione di

⁶¹ Archives fédérales, Bern, série E 2300, vol. 2, Legazione di Svizzera in Romania al Département politique fédéral, 27 ottobre 1917.

⁶² AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 20 aprile 1917.

tutte le operazioni delle truppe russe, a causa del disastro subito a Tarnopol, i romeni proseguirono sul loro slancio. In agosto resistettero vittoriosamente sull'Oituz e soprattutto a Mărășești. Alla fine dell'estate il fronte si stabilizzava ancora una volta.

Dopo la defezione russa, la lotta poteva proseguire solo con l'appoggio di nuovi alleati: Berthelot fece quindi dei tentativi infruttuosi con gli ucraini, i cosacchi, i polacchi, con truppe mussulmane, e lievemente più riusciti con gli jugoslavi - nel quale lo stesso Ferigo era implicato⁶³ - e soprattutto con i cecoslovacchi. Il solo successo che poté mettere all'attivo in questa "politica delle nazionalità" venne dalla costituzione di legioni transilvane in Russia, in Romania e in Italia. Dal 1916 alcuni soldati della Transilvania e della Bucovina, disertori dell'esercito austro-ungarico o prigionieri degli Alleati - soprattutto italiani e russi - avevano manifestato la volontà di combattere al fianco dell'Intesa, alla quale si era appena unita la Romania. Nella primavera del 1918, si stima fossero circa 18.000 in Italia. Il generale de Gondrecourt, capo della missione militare francese in Italia, ritenne che non fosse il momento adatto per inoltrare efficacemente la questione delle legioni transilvane presso il governo italiano, che incontrava già delle grosse difficoltà per risolvere quella, ben più importante, dell'utilizzo dei prigionieri d'origine ceca e jugoslava⁶⁴. Questo non impedì ai delegati transilvani al Congresso delle nazionalità oppresse dall'Austria-Ungheria riunitosi a Roma nell'aprile 1918, di creare una commissione incaricata «di far liberare i prigionieri romeni in Italia e di costituire delle Legioni romene»⁶⁵.

Il professor Simion Mândrescu, attivista romeno pro-transilvano, con l'appoggio del deputato francese Henry Franklin-Bouillon e di Albert Thomas, ministro francese degli Armamenti, tentò di persuadere il governo italiano a dare il suo appoggio a questo progetto⁶⁶. Un altro attivista, George G. Mironescu, intraprese un viaggio preliminare nei campi al fine di sondare le opinioni dei prigionieri. Secondo lui - ma è lecito dubitarne - tutti si mostrarono molto desiderosi di combattere al fianco degli Alleati, per concorrere all'unione di tutte le regioni romene. Le difficoltà si accumularono dall'inizio, nonostante le promesse fatte in un primo tempo dal presidente del

⁶³ *Ibidem*, 22 gennaio 1917.

⁶⁴ SHD (T), 16 N 3024, Grand Quartier Général, 3^e bureau, maggio 1918.

⁶⁵ E. Beneš, *Souvenirs de guerre et de révolution*, 2 voll., Leroux, Paris 1928, vol. II, p. 108.

⁶⁶ F. Guida, "Romania 1917-1922, aspirazioni nazionali e conflitti sociali", in AA. VV., *Rivoluzione e reazione in Europa 1917-1924. Convegno storico internazionale, Perugia 1978* Mondo operaio, Roma 1978, p. 12; G. Ploșteanu, "Simion Mândrescu", in I. Chiorean - L. Kocziány - V. Nițu - G. Ploșteanu (ed.), *Profiluri mureșene*, Întreprinderea Poligrafică Tîrgu-Mureș, Tîrgu-Mureș 1971, vol. I, pp. 247-256.

Consiglio, Vittorio Emanuele Orlando. Infine, sotto la pressione dell'associazione *Pro Romeni*, che raggruppava uomini politici e intellettuali italiani, la commissione per i prigionieri di guerra, dipendente dal Ministero della Guerra, decise, il 7 maggio 1918, di inviare un certo numero di ufficiali transilvani nel campo di Cittaducale, allo scopo di creare un embrione d'inquadramento per le future Legioni⁶⁷.

Georges Clemenceau, presidente del Consiglio e ministro della Guerra, obbligò allora Gondrecourt a intervenire presso il governo italiano «in materia del reclutamento dei volontari transilvani», ma con la riserva, come sempre, che si dovesse fare in modo che questo passo non fosse pregiudizievole «a un reclutamento, più interessante, dei cechi e degli slavi del Sud»⁶⁸. Il 1° giugno l'Alto Comando italiano autorizzò l'arruolamento dei primi ufficiali e soldati transilvani. Fu così che 1.100 romeni furono impegnati nella nuova battaglia del Piave e in altre operazioni seguenti. La loro partecipazione alla guerra, sebbene molto ridotta, sarà dunque effettiva. Un "Comitato d'azione dei Rumeni di Transilvania, Bucovina e Banato" si costituì il 19 giugno a Cittaducale e moltiplicò i suoi articoli e conferenze. Il 25 agosto organizzò con *Pro Romeni* una grande manifestazione di sostegno per la Romania al Foro di Traiano, a Roma⁶⁹. Il colonnello Ferigo, ex legato militare italiano in Romania, non era meno attivo⁷⁰.

Nel mese di novembre il comitato ottiene dal consiglio nazionale romeno di Parigi la designazione di delegati per l'Italia, allo scopo di accelerare lo svolgimento degli affari in corso. Dopo l'armistizio di Villa Giusti l'uomo politico conservatore Take Ionescu suggerì a Lelio Bonin-Longare, ministro d'Italia a Parigi, «d'ingrandire la Legione rumena che ha organizzato il bravo generale Ferigo e d'inviarla nei Paesi rumeni d'Ungheria o sotto il controllo rumeno, se il comitato si fosse trasformato in governo»⁷¹. Il 21 novembre i prigionieri transilvani in Italia prestarono giuramento a re Ferdinando I, durante l'assemblea di Albano Laziale⁷², e qualche giorno più tardi Sonnino s'indirizzò al Consiglio nazionale dell'Unità rumena per esprimere «la

⁶⁷ M. Constantinescu, *Unification of the Romanian National State. The Union of Transylvania with Old Romania*, Publishing House of the Academy of the Socialist Republic of Romania, București 1971, p. 135.

⁶⁸ SHD (T), 16 N 3024, Ministero della Guerra a Missione militare francese in Italia, 15/28 maggio 1918.

⁶⁹ M. Constantinescu, *op. cit.*, p. 136.

⁷⁰ R. R. Rosetti, *Mărturișiri (1914-1919)*, Ed. Modelism, București 1997, pp. 256 e 260.

⁷¹ DDI, VI serie, vol. I, p. 27, Bonin-Longare a Sonnino, 8 novembre 1918.

⁷² D. Tuțu, *Les actions de l'armée roumaine en Transylvanie au cours des années 1918-1919*, in "Revue roumaine d'histoire", 1985, n. 1-2, p. 105.

profonda e costante simpatia del governo italiano per le giuste e legittime aspirazioni del popolo rumeno»⁷³. La causa transilvana era dunque progredita sensibilmente sul versante italiano grazie alla buona volontà finale delle autorità italiane e ai passi di Parigi sulla strada auspicata dai romeni.

L'espulsione delle missioni straniere. Nell'attesa, la situazione in Romania era tornata a essere catastrofica. Il 7 novembre 1917 Kerenskij venne rovesciato dai bolscevichi. L'indomani Lenin propose una pace immediata e incondizionata a tutti i belligeranti. Gli avvenimenti di Pietrogrado rivestivano un'importanza cruciale per la Romania, il cui esercito era inglobato nel fronte russo. Minacciata costantemente dall'anarchia che regnava nell'immenso impero vicino, completamente separata dagli altri alleati, la stessa Romania dovette considerare la possibilità di negoziare. Fasciotti, Saint-Aulaire e gli altri diplomatici alleati riconobbero allora che il governo cedeva davanti a cause di forza maggiore e, il 9 dicembre, l'armistizio fu firmato a Focșani. Questo avvenne in un contesto sempre meno bellicoso. «Ieri le truppe nemiche hanno manifestato la loro gioia e hanno tentato di fraternizzare con le truppe rumene, scriveva Peano il 7 dicembre. Queste si sono mostrate fiere e hanno rifiutato»⁷⁴. Nel gennaio 1918, divenne evidente che il potere legale rifugiato a Iași, privato di qualsiasi supporto militare, come un'isola in un oceano ostile, si vide obbligato a concludere una pace separata. Una delle prime esigenze dei tedeschi era l'espulsione delle missioni estere, riconoscimento implicito della loro efficacia.

Il 12 marzo la partenza dei francesi e degli altri alleati, che portarono con loro alcuni romeni troppo compromessi, dette luogo a una commovente cerimonia d'addio. Cinque convogli si misero in moto attraverso una Russia sconosciuta e ostile.

Questo treno è uno strano insieme di miscugli diversi! - scriveva il capitano Bléry, aviatore nella missione di Berthelot -. Noi l'abbiamo comprato ed è condotto da macchinisti italiani, ex-prigionieri evasi sul fronte orientale. Che Babilonia rumorosa! Vi sono rappresentate tutte le uniformi alleate e le mogli degli ufficiali e le loro famiglie le dividono con noi. Qualche Rumeno, esaltato di francofilia, ci segue nel nostro esodo. È un vero familisterio, dove la gioia, obbligata, regna da un'estremità all'altra, sebbene vi sia talmente poco spazio che risulta difficilissimo muoversi. La sistemazione di ciascuna famiglia si è organizzata immediatamente in ciascun vagone. Le tende tese creavano delle alcove per coloro che avevano

⁷³ DDI, VI serie, vol. I, p. 181, Sonnino al Consiglio nazionale rumeno, 27 novembre 1918.

⁷⁴ AUSSME, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Addetto Militare al Comando Supremo, 20 gennaio 1917.

un esagerato pudore in quei primi giorni. Dei forni a petrolio e lampade ad alcool emergevano in tutti gli angoli. Si preparavano dei tè, caffè; ci si invitava, si cenava e si dividevano fraternamente le provviste che si erano prese. Si organizzarono dei bridges selvaggi, dei cori improvvisati, vi furono dei flirts evidenti e delle battute intempestive⁷⁵.

Nonostante si trovassero ad attraversare una Russia ostile, già in piena guerra civile, i treni dei rimpatriati raggiunsero senza troppi inconvenienti Murmansk, dove il personale si imbarcò per l'Inghilterra. Gli ufficiali italiani - il capitano Borsarelli, Ruspoli, Norsa e il sottotenente Peano - raggiunsero il proprio Paese il 20 maggio. Il colonnello Peano, quanto a lui, risiedeva quasi solo a Iași (proprio come il generale francese Lafont), dove i tedeschi, curiosamente, tollerarono il mantenimento di una certa rappresentanza diplomatica alleata⁷⁶.

Il 7 maggio 1918 la pace di Bucarest, opera del governo conservatore Marghiloman, sanciva la sconfitta della Romania. Questa, slegata dall'Intesa, passò sotto il protettorato del Reich, ma solamente per qualche mese, poiché la sconfitta delle potenze centrali, Bulgaria in testa, a partire dalla fine di settembre, le rese la propria libertà in meno di sei mesi. Il 10 novembre Ferdinando ordinava la mobilitazione generale, mentre i francesi e poi i britannici, provenienti dalla Bulgaria, attraversavano il Danubio.

Conclusioni. Il 1° dicembre 1918, mentre la famiglia reale e il generale Berthelot entravano trionfalmente a Bucarest, l'Assemblea nazionale di Alba Iulia proclamava l'unificazione della Transilvania con la Romania, unione confermata, proprio come quella della Bucovina e della Bessarabia, con i Trattati del 1919 e del 1920, dopo alcuni scontri con i sovietici nella Moldavia del nord (inizio del 1918) e una guerra-lampo contro la repubblica dei Consigli d'Ungheria di Béla Kun (estate 1919). Da una posizione modesta, ma non insignificante, i diplomatici italiani e i membri della missione militare italiana in Romania contribuirono a questo successo.

Degli Alleati, scriveva Ferigo il 16 settembre 1917, va ricordata in modo speciale l'Italia, che in momenti in cui la Romania era in difficili condizioni, ha cercato in modo energico di indebolire il nemico che già infieriva contro il piccolo esercito romeno; e l'aiuto gli sarebbe stato efficace se si fosse trattato di alleggerire solo di alcune unità nemiche l'esercito romeno; ma poiché

⁷⁵ P. Bléry, *En mission en Roumanie; anecdotes de guerre et croquis des mœurs roumano-russes*, E. Figuière, Paris 1919, pp. 208-209.

⁷⁶ AUSSME, Comando Supremo, *Missioni militari all'estero*.

questo per una serie di errori si era subito eccessivamente indebolito, l'aiuto non è riuscito che a ritardare, non a scongiurare il disastro⁷⁷.

Così - scriveva l'allora tenente René Chambe, aviatore nella missione Berthelot, al termine della prima guerra mondiale - la Romania, che si era gettata coraggiosamente nella lotta e aveva conosciuto il più terribile dei calvari, usciva dall'incubo raggiante e completa. Aveva vissuto il destino più straordinario che una nazione potesse conoscere⁷⁸.

Ma, per un inevitabile ritorno al mescolamento delle etnie in questa parte sud-orientale dell'Europa, la Grande Romania si sarebbe confrontata, negli anni successivi, con lo spinoso problema delle nazionalità, quello stesso che aveva importato dall'Austria-Ungheria.

⁷⁷ Ivi, G 29, *Addetti militari*, racc. 3, Romania, Ferigo, cit., 16 settembre 1917, p. 4.

⁷⁸ R. Chambe, *Route sans horizon: les eaux sanglantes du beau Danube bleu*, Plon, Paris 1981, p. 152.

LA FRANCIA DI FRONTE ALLA NEUTRALITÀ SVIZZERA

ROBERTO GARAVAGLIA

Premessa. Abbastanza trascurata sia dalla storiografia francese che da quella svizzera, la storia delle relazioni internazionali franco-elvetiche nel corso degli anni immediatamente precedenti lo scoppio della seconda guerra mondiale riveste un interesse tutto particolare. Legati da un lungo passato comune, tra i pochi Stati democratici ad aver resistito all'ondata di regimi autoritari scatenatasi in Europa nel corso degli anni Trenta, i due Paesi intrattenevano degli stetti e profondi rapporti economici e politici. In particolar modo, dopo l'avvento del nazismo in Germania e il contemporaneo materializzarsi del rischio di una nuova guerra europea, le autorità politiche e militari dell'Esagono dimostrarono un crescente interesse nei confronti della neutralità elvetica. E soprattutto si posero la domanda di quale sarebbe stato il suo ruolo all'interno della politica di sicurezza del loro Paese nell'eventualità di un futuro conflitto franco-tedesco¹.

In questo contesto, agli occhi dei francesi essenziale divenne lo statuto della neutralità elvetica nell'ambito della Società delle Nazioni, che, insieme alla Linea Maginot e al sistema di alleanze con i Paesi dell'Europa orientale, rappresentava uno dei pilastri del loro sistema di sicurezza. Paese membro e sede di questa organizzazione internazionale, la Svizzera vi aveva aderito nel 1920 sulla base della cosiddetta Dichiarazione di Londra che, dispensandola dalla partecipazione a eventuali sanzioni militari, la obbligava comunque a prendere parte a quelle economiche previste dall'art. 16 del Patto della Società delle Nazioni². Il consigliere federale Giuseppe Motta, capo del Dipartimento

¹ Questo contributo costituisce un estratto della mia tesi di laurea, sostenuta presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Milano nell'a.a. 2007-2008 dal titolo *La Francia di fronte alla neutralità svizzera dal 1934 al 1939* e basata essenzialmente su delle ricerche svolte negli archivi del Quai d'Orsay.

² Per il testo integrale del Patto della Società delle Nazioni vedi P. Renouvin, *Le crisi del secolo XX. Dal 1914 al 1929*, Unedi, Roma 1975, pp. 461-473.

Politico Federale (l'attuale Dipartimento Federale degli Affari Esteri) dal 1920 al 1940, credette inizialmente di poter conciliare la tradizionale politica di neutralità del proprio Paese con la sua appartenenza all'Istituzione ginevrina; si parlò allora di «neutralità differenziale», in contrapposizione alla neutralità assoluta o integrale fino ad allora praticata. E tuttavia, la crescente instabilità nelle relazioni internazionali a partire dalla seconda metà degli anni Trenta, modificò radicalmente la situazione.

Proprio durante la guerra d'Etiopia, il primo e vero banco di prova per il sistema di sicurezza collettiva creato dal Patto della Società delle Nazioni, la Svizzera fu chiamata per la prima volta ad applicare la neutralità differenziale. Essa si trovò però in una posizione molto delicata perché, se da un lato desiderava rimanere fedele agli impegni presi nei confronti dell'Istituzione ginevrina, dall'altro era per lei essenziale mantenere dei buoni rapporti con il potente vicino meridionale. La politica estera del cattolico e ticinese Motta era infatti improntata sull'amicizia con l'Italia, dalla quale dipendevano anche le sorti del suo cantone d'origine, terra di lingua e cultura italiana che avrebbe potuto facilmente diventare bersaglio delle mire espansionistiche del fascismo. La Francia, da parte sua, all'epoca guidata da Pierre Laval, intratteneva anch'essa dei buoni rapporti con l'Italia. La firma dei Trattati di Roma nel gennaio del 1935 aveva infatti appianato tutta una serie di divergenze che divideva i due Paesi da molto tempo.

Allo scoppio del conflitto in Africa orientale, i due Paesi sembravano dunque dover assumere un'attitudine benevola nei confronti dell'impresa italiana. Se tuttavia la Francia, dopo un ultimo sforzo di mediazione da parte di Laval, fu indotta ad associarsi alle sanzioni decretate contro l'aggressore, la Svizzera lo fece solo parzialmente.

Le sanzioni contro l'Italia. La viva preoccupazione con cui gli svizzeri affrontarono la crescente tensione tra Italia ed Etiopia fu prontamente registrata dai diplomatici francesi. L'ambasciatore a Berna, conte Bertrand Clauzel, inviò periodicamente delle relazioni a Parigi nelle quali sottolineava chiaramente l'inquietudine dell'opinione pubblica elvetica nei confronti dei disegni bellici di Benito Mussolini e la fiducia che essa riponeva nell'azione di mediazione svolta invece da Laval, ritenuta «all'unanimità, la sola e ultima speranza di arrivare a un accordo accettabile»³. Gli stessi sentimenti furono riscontrati anche presso le autorità federali. Nel corso di diversi colloqui avuti

³ Cfr. Centre des archives diplomatique à Nantes (CAD), fondo *Berne*, 460, lettera del 13.09.1935, no. 606, *Clauzel a Laval*; lettera del 06.08.1935, *Clauzel a Laval*; lettera del 16.09.1935, no. 609, *Clauzel a Laval*.

durante i mesi di agosto e settembre del 1935 con Motta, questi non nascose la propria personale preoccupazione soprattutto per le conseguenze che un conflitto aperto tra l'Italia e le democrazie occidentali avrebbe potuto avere sugli equilibri europei⁴. In particolare temeva per la posizione della Svizzera, che, in caso di un'uscita italiana dalla Società delle Nazioni, si sarebbe ritrovata schiacciata tra due Stati non più membri di tale organizzazione internazionale. Ragione per cui tenne molto a far sapere al rappresentante del Governo francese che approvava totalmente l'opera di pacificazione portata avanti dal presidente del Consiglio⁵.

Per quanto riguardava invece la possibile posizione della Confederazione in caso di misure coercitive decretate dalla Società delle Nazioni, i diplomatici francesi riscontrarono una grande prudenza. Secondo quanto emerso da una conversazione tra Clauzel e il capo della Divisione degli Affari Esteri del Dipartimento Politico, il ginevrino Pierre Bonna, la Svizzera avrebbe «regolato la propria linea di condotta su quella degli altri Paesi vicini all'Italia, al fine di non compromettersi di fronte a Mussolini». L'espressione «altri Paesi vicini all'Italia» era un'evidente allusione alla Francia: la speranza delle autorità elvetiche era quindi quella che il Governo della Repubblica avrebbe fatto di tutto per evitare di dover ricorrere a delle sanzioni e che nel caso esse fossero state comunque adottate si sarebbe impegnato per ridurne la portata; la Svizzera avrebbe di conseguenza sostenuto questa linea di condotta nell'ottica di non turbare troppo i propri rapporti con l'Italia⁶. Lo stesso punto di vista emerse anche nel corso di un colloquio tra l'ambasciatore e Motta⁷.

Con l'inizio delle ostilità e con il concretizzarsi della possibilità di misure coercitive nei confronti dell'Italia, le informazioni raccolte indussero addirittura a pensare che la Confederazione non si sarebbe associata affatto agli altri Paesi membri. Già il 3 ottobre, il tenente-colonnello de La Forest-Divonne, *attaché* militare all'Ambasciata di Francia a Berna⁸, ebbe un colloquio con il Segretario della Legazione di Polonia, il quale sostenne apertamente che, a suo modo di vedere, la Svizzera «vuole evitare di partecipare alle sanzioni». Secondo lui le ragioni invocate dalla Confederazione per giustificare la non

⁴ Cfr. *ivi*, lettera del 24.08.1935, no. 546, *Clauzel a Laval*.

⁵ Archives du Ministère des Affaires étrangères (AMAE), fondo SDN, 400, telegramma in entrata del 21.09.1935, no. 171-172, firmato Clauzel da Berna.

⁶ *Ivi*, telegramma in entrata del 24.09.1935, no. 175, firmato Clauzel da Berna.

⁷ *Ivi*, telegramma in entrata del 21.09.1935, no. 171-172, firmato Clauzel da Berna.

⁸ Per un'analisi storica della figura e delle funzioni dell'*attaché* militare presso le ambasciate francesi all'estero cfr. M. Vaïsse, *L'évolution de la fonction d'attaché militaire en France au XXème siècle*, in "Relations internationales", 32 (1982).

applicazione delle decisioni di Ginevra sarebbero state l'esistenza della Convenzione del Gottardo che la obbligava a lasciare libero il transito alle merci da e per la Penisola e il fatto che, sebbene la Dichiarazione di Londra l'avesse dispensata unicamente dalla partecipazione alle sanzioni militari, «dalle sanzioni economiche a quelle militari non vi è che un passo». I reali motivi che inducevano le autorità elvetiche ad assumere un atteggiamento contrario alle sanzioni sembravano invece essere soprattutto di carattere economico. Sempre secondo il Segretario alla Legazione polacca, gli ambienti industriali e finanziari erano contrari alle sanzioni a causa dei possibili inconvenienti che ne sarebbero derivati per l'economia elvetica, già duramente colpita dagli effetti della crisi. In particolare, il fatto di poter assicurare il transito tra la Germania e l'Italia, non associandosi al blocco delle altre potenze, avrebbe permesso di rimettere in sesto il bilancio delle ferrovie federali, «indebitate fino al collo»⁹. Secondo un'altra indiscrezione rivelata questa volta dal ministro del Belgio durante una cena all'ambasciata, un'assemblea di alti vertici delle banche svizzere aveva deciso di fare pressioni sul Consiglio federale per evitare l'adesione svizzera alle sanzioni¹⁰.

Il 3 ottobre, subito dopo l'inizio delle ostilità, si tenne una riunione tra Motta, i principali funzionari del Dipartimento Politico e l'esperto di diritto internazionale Max Huber. Dopo una breve analisi della grave situazione, il capo del Dipartimento Politico affermò che, nel caso fossero state decretate delle misure coercitive, la Svizzera si sarebbe trovata in una situazione delicata e che sarebbe stato necessario fare tutto il possibile per non essere coinvolti. Contrariamente alle prime informazioni ottenute dai francesi, non furono però delle preoccupazioni di carattere economico a inquietare Motta, ma piuttosto le dichiarazioni ostili di Mussolini, secondo le quali l'Italia fascista avrebbe considerato le sanzioni economiche come un atto di guerra. Temendo una possibile occupazione italiana del Canton Ticino come ritorsione all'adesione della Svizzera alle sanzioni, egli ritenne di dover affrontare la questione con molta prudenza. Il principale timore era quindi quello di veder compromessa la propria posizione di neutralità di fronte al vicino meridionale. E tuttavia sostenne anche che non era possibile non tener conto degli obblighi del Patto, ma che sarebbe stato necessario cercare di «armonizzarli con le particolarità

⁹ Service historique de l'Armée de Terre à Vincennes (SHAT), fondo 7N, 3082, lettera del 03.10.1935, no. 10963, *de La Forest-Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*. Vedi anche AMAE, Fondo SDN, 400, lettera del 04.10.1935, no. 32, *Clauzel a Laval*.

¹⁰ Cfr. SHAT, fondo 7N, 3082, lettera del 04.10.1935, no. 10971, *de La Forest-Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*.

della situazione elvetica». Per questo motivo considerò utile tentare dei sondaggi diplomatici per comprendere le intenzioni di Parigi e Londra¹¹.

Rispondendo alle richieste di informazioni inviatagli da Berna¹², il ministro a Parigi, Alphonse Dunant, sostenne che la Francia non si sarebbe opposta alle richieste della Svizzera¹³. Forse per questa ragione Motta ritenne opportuno far conoscere a Clauzel quanto emerso durante la consultazione del 3 ottobre. Egli insistette in particolare sul fatto che la Confederazione si trovava costretta ad «armonizzare gli obblighi del patto e quelli risultanti dalla dichiarazione di Londra con la situazione geografica e la neutralità di un piccolo Paese»¹⁴. Clauzel notò in seguito come la stessa identica espressione fosse stata ripresa nel comunicato ufficioso apparso sulla stampa e inviato dall'ambasciatore al Quai d'Orsay, secondo il quale la Confederazione avrebbe atteso le decisioni del Consiglio della Società delle Nazioni prima di prendere una decisione definitiva¹⁵. Egli poté anche constatare come nel frattempo quasi tutta l'opinione pubblica, con l'eccezione dei giornali di estrema sinistra, si fosse schierata contro l'applicazione totale delle sanzioni¹⁶.

L'8 ottobre il Consiglio federale decise che la Delegazione a Ginevra avrebbe approvato la dichiarazione del Consiglio della Società delle Nazioni che conferiva all'Italia la qualifica di Stato aggressore, ma che avrebbe anche richiesto che le venisse riconosciuta una posizione particolare: la Svizzera si sarebbe limitata ad applicare unicamente le sanzioni che non avrebbero compromesso «i propri interessi vitali e il proprio statuto di neutralità»¹⁷. Due giorni più tardi Motta tenne di fronte all'Assemblea di Ginevra un breve discorso in cui fece diversi riferimenti alla difficile posizione del proprio Paese¹⁸. René Massigli, delegato francese a Ginevra, nel proprio rapporto a Parigi, sostenne che le continue allusioni alla neutralità elvetica contenute nelle parole del capo del Dipartimento Politico lasciavano prevedere che la

¹¹ Cfr. *Documenti diplomatici svizzeri* (DDS), Serie I, 1848-1945, 16 voll., Benteli, Berna 1979-1997, vol. XI, doc. 152, pp. 458-468.

¹² *Ibidem*, p. 469.

¹³ *Ivi*, doc. 153, pp. 469-470.

¹⁴ Cfr. AMAE, fondo SDN, 400, telegramma «confidentiel» in entrata del 04.10.1935, no. 183-184, firmato Clauzel da Berna.

¹⁵ *Ivi*, telegramma in entrata del 08.10.1935, no. 185-186, firmato Clauzel da Berna.

¹⁶ *Ivi*, lettera del 09.10.1935, no. 34, *Clauzel a Laval*; vedi anche lettera del 04.10.1935, no. 32, *Clauzel a Laval*; telegramma in entrata del 08.10.1935, no. 185-186, firmato Clauzel da Berna.

¹⁷ Cfr. DDS, vol. XI, doc. 154, p. 479.

¹⁸ *Ibidem*, p. 480. Vedi anche G. Motta, *Testimonia temporum. Discorsi e scritti scelti*, 3 voll., Istituto editoriale ticinese, Bellinzona 1931-1941, vol. III, pp. 218-219.

Confederazione non si sarebbe associata alle sanzioni se non con delle riserve¹⁹. Mentre l'opinione pubblica elvetica approvò quasi all'unanimità le dichiarazioni di Motta²⁰, quella francese reagì in modo contrastante. La sinistra, favorevole alle sanzioni, criticò duramente l'atteggiamento svizzero, ritenuto un cedimento totale nei confronti del fascismo. Il giornale comunista *L'Humanité* affermò, facendo un'ironica allusione alle motivazioni che erano state portate avanti da Motta l'anno precedente in occasione della sua opposizione all'ingresso sovietico nella Società delle Nazioni, che in questa occasione «la morale cristiana si adatta molto bene, sembra, al massacro di donne e bambini mitragliati dagli aerei del Duce»²¹. All'opposto il semi-ufficiale²² *Le Petit Parisien* approvò il discorso del delegato elvetico, «immagine dell'onestà profonda d'un popolo piccolo per il numero ma grande per i sentimenti imperituri di giustizia e umanità»²³. L'attitudine del governo francese, in linea con quanto sostenuto dal ministro Dunant, sembrava quindi disposta al riconoscimento della posizione particolare della Svizzera.

La Francia tuttavia non poteva non tener conto del sistema di sicurezza collettiva creato dal Patto della Società delle Nazioni. Il corso degli eventi, la necessità di rimanere legata alla Gran Bretagna, le preoccupazioni dei suoi alleati in Europa orientale e la posizione assunta da una parte importante della sua opinione pubblica, la spinsero ad assumere un atteggiamento più favorevole alle sanzioni rispetto a quello immaginato inizialmente dalle autorità elvetiche. In particolare una questione causò l'inquietudine della diplomazia francese, caratterizzata da una forte impostazione giuridica nell'affrontare i problemi internazionali: il timore che la non partecipazione elvetica alle sanzioni potesse trasformarsi in un precedente che, se invocato dalla Svizzera e da altri Paesi neutrali nell'eventualità di un conflitto europeo, avrebbe potuto avvantaggiare unicamente la Germania nazista.

Già l'11 ottobre, il Comitato di Coordinamento incaricato dall'Assemblea di supervisionare l'applicazione delle sanzioni respinse un tentativo svizzero

¹⁹ Cfr. AMAE, fondo SDN, 392, telegramma «en claire» in entrata del 10.10.1935, no. 275, firmato Massigli da Ginevra.

²⁰ Cfr. CAD, fondo Berne, 460, lettera del 14.10.1935, no. 681, *Clauzel a Laval*.

²¹ Cfr. «Le fascisme italien devant la réprobation universelle», in *L'Humanité* del 10 ottobre 1935. Vedi anche «À Genève», in *Le Populaire* dell'11 ottobre 1935.

²² La stampa francese di allora era caratterizzata da un sistema in cui i ministeri più importanti avevano dei giornalisti nei loro libri paga e fornivano sovvenzioni di diversa natura a numerosi giornali per ottenere una linea favorevole al governo. Cfr. C. Bellanger-J. Godechot (a cura di), *Histoire générale de la presse française*, 5 voll., Presse Universitaire de France, Paris 1969-1976, vol. III, p. 487.

²³ «La S.D.N. a voté les sanctions», in *Le Petit Parisien* dell'11 ottobre 1935.

di ritardare i lavori con la proposta di una discussione di ordine teorico²⁴. Tre giorni più tardi, all'interno del Comitato dei Diciotto per la preparazione delle sanzioni, il delegato elvetico Walter Stucki fece sapere che per la Svizzera sarebbe stato impossibile associarsi a tutte le misure coercitive a causa della situazione particolare del Ticino²⁵. Cantone di lingua e cultura italiana, situato a sud delle Alpi e incuneato nella pianura lombarda, il Ticino viveva grazie agli scambi commerciali esistenti con la Penisola. Un'adesione elvetica al boicottaggio delle merci italiane avrebbe quindi significato la sua morte. Secondo le informazioni raccolte dall'ambasciatore, il principale obiettivo delle autorità elvetiche era infatti quello di evitare che la Svizzera si associasse al blocco economico delle potenze²⁶. Il 28 ottobre il Consiglio federale aderì infatti alle sanzioni finanziarie e alla proibizione di esportare in Italia alcune merci ritenute strategiche (proposte 2 e 4 del Comitato dei Diciotto). Al contrario, per quanto riguardava l'embargo sulle armi e le munizioni (proposta 1) decise di applicarlo nei confronti del Paese aggressore, ma anche dell'agredito, mentre preferì non prendere parte al boicottaggio delle merci italiane (proposta 3), ma decise di dare via a dei negoziati in vista di un accordo di *clearing* per impedire di rifornire l'Italia di divise estere, secondo un piano elaborato da Stucki²⁷. Nell'incontro che ebbe luogo due giorni più tardi tra Clauzel e Motta, quest'ultimo disse di voler partecipare personalmente ai successivi dibattiti di Ginevra nel caso fosse stato necessario giustificare le deliberazioni del governo. In ogni caso il capo del Dipartimento Politico si premurò di spiegare all'ambasciatore francese che la non adesione al boicottaggio delle merci italiane era stata adottata «in ragione della situazione speciale del Ticino», mentre la scelta di mantenere l'embargo di armi e munizioni nei confronti di entrambi i belligeranti era stata decisa in considerazione delle disposizioni della Convenzione dell'Aia del 1907 sui diritti e doveri dei neutrali²⁸. La

²⁴ Cfr. *Documents diplomatiques français (DDF)*, serie I, 1932-1939, 31 voll., Imprimerie nationale, Paris 1963-1986, tomo XII, doc. 419, pp. 601-602.

²⁵ Cfr. AMAE, fondo Z-Europe, Suisse, 213, lettera del 21.10.1935, no. 701, *Clauzel a Laval*.

²⁶ Cfr. *Ivi*, fondo SDN, 405, telegramma in entrata del 25.10.1935, no. 204 firmato Clauzel da Berna. Vedi anche telegramma in entrata del 25.10.1935, no. 203, firmato Clauzel da Berna. Per il verbale della riunione di Berna al DFEP, cfr. DDS, vol. XI, doc. 167, pp. 513-517.

²⁷ Cfr. AMAE, fondo SDN, 405, telegramma in entrata del 28.10.1935, no. 206, firmato Clauzel da Berna. Vedi anche lettera del 28.10.1935, no. 45, *Clauzel a Laval*; SHDAT, fondo 7N, 3082, lettera del 29.10.1935, no. 11004, *de La Forest Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*. Per quanto riguarda le decisioni del Consiglio federale cfr. DDS, vol. XI, doc. 172, pp. 527-531.

²⁸ Il V e il XIII trattato dell'Aia del 1907 stabilivano i diritti e i doveri dei neutrali. Esso stabiliva in particolare che un Paese neutrale per quello che riguardava le esportazioni e il transito di armi, munizioni e materiale bellico aveva l'obbligo di trattare in egual modo

conversazione fornì a Clauzel la possibilità di esprimere per la prima volta il timore del proprio governo che l'atteggiamento elvetico potesse trasformarsi in un precedente che avrebbe potuto essere invocato in occasione di una futura guerra contro la Germania e rendere impotente il sistema di sicurezza collettiva della Società delle Nazioni sul quale si basava anche quello transalpino²⁹.

Il 2 novembre il comportamento della Svizzera fu duramente criticato dal delegato francese al Comitato del Diciotto, Robert Coulondre. Prima di tutto egli mise in evidenza come la tesi sostenuta da Motta e Stucki, secondo cui la soluzione adottata con l'idea dell'accordo di *clearing* metteva la Confederazione «sullo stesso piede degli altri Stati» sanzionisti, fosse insostenibile di fronte ai «sacrifici imposti [agli altri Paesi] che avevano interrotto ogni commercio con l'Italia». Inoltre, e questo era il punto centrale del suo intervento, affermò che il proprio governo si opponeva totalmente all'idea dell'embargo nei confronti sia dell'Italia sia dell'Etiopia, perché la Convenzione dell'Aia, utilizzata dal governo svizzero come giustificazione del suo atteggiamento, era stata di fatto superata dalle disposizioni del Patto della Società delle Nazioni e dalla Dichiarazione di Londra del 1920. Se l'atteggiamento della Svizzera per quanto riguardava questo secondo punto non aveva una grande rilevanza pratica, in ragione dell'inconsistenza delle relazioni commerciali con l'Etiopia, «presa di fronte a un conflitto europeo, la stessa attitudine avrebbe potuto avere delle conseguenze molto gravi». La maggior parte degli altri delegati appoggiò le posizioni sostenute da Coulondre, tanto che Motta, in evidente difficoltà, fu costretto ad ammettere che in futuro, almeno per ciò che riguardava il transito, il Consiglio federale avrebbe potuto riesaminare la propria posizione³⁰. Come già il mese precedente in occasione del discorso all'Assemblea di Ginevra, il capo del Dipartimento Politico fu oggetto di aspre accuse da parte dell'ala sinistra dell'opinione pubblica francese. Ad esempio *Le Populaire*, organo del Partito

tutti i belligeranti. Cfr. A. Riklin, „Die Neutralität der Schweiz“, in A. Riklin - H. Haug - P. Probst (a cura di), *Neues Handbuch der schweizerischen Aussenpolitik*, P. Haupt, Berne 1992.

²⁹ Cfr. AMAE, fondo SDN, 405, telegramma in entrata, no. 217-218, firmato Clauzel da Berna.

³⁰ Cfr. *Ivi*, 401, telegramma «en claire» in entrata del 02.11.1935, no. 330, firmato Coulondre da Ginevra; fondo Z-Europe, Suisse, 211, telegramma «en claire» in entrata del 02.11.1935, no. 330, firmato Coulondre da Ginevra. Per il verbale completo della seduta del Comitato dei Diciotto vedi *ivi*, fondo SDN, 401, *Note politique pour la Direction Europe* del 04.11.1935.

Socialista Francese, definì «scandaloso» il comportamento del delegato elvetico alla riunione del Comitato dei Diciotto³¹.

Sia le autorità che l'opinione pubblica svizzere risentirono molto delle critiche del delegato francese. Se fino a poche settimane prima la Francia era apparsa come il Paese che meglio avrebbe compreso le difficoltà elvetiche, ora veniva invece vista come il più intransigente sostenitore delle sanzioni. La reazione quasi unanime della stampa fu segnalata a Parigi dall'ambasciatore Clauzel, che dichiarò che le osservazioni fatte notare da Coulondre erano state da essa interpretate come una polemica franco-svizzera³². Motta a sua volta, in una lettera inviata al rappresentante svizzero a Parigi, si disse sorpreso e deluso dall'atteggiamento della Francia³³. Dunant, esprimendo la propria soddisfazione per la posizione assunta dal Consiglio federale, si disse a sua volta meravigliato dalle dichiarazioni di Coulondre, soprattutto perché nulla era trapelato durante l'incontro che aveva avuto con lui prima della sua partenza per Ginevra. A suo modo di vedere in realtà a ispirare la manovra contro la Svizzera non era stato il Quai d'Orsay, ma i delegati della Piccola Intesa, desiderosi di premunirsi dai pericoli derivanti, nel caso di un conflitto con la Germania, dal fatto che la Svizzera, vietando il transito di armi e munizioni verso tutti i belligeranti, avrebbe tagliato ogni via di rifornimento tra i loro Paesi e l'Esagono³⁴.

Il motivo dell'incomprensione tra i due Paesi era molto semplice: come affermato dallo stesso Coulondre, l'atteggiamento elvetico non aveva una grande importanza nella fattispecie del conflitto italo-etiopico, ma poteva trasformarsi in un pericoloso precedente che avrebbe potuto essere invocato anche in futuro, creando una grave falla nel sistema di sicurezza collettiva e in quello delle alleanze della Francia. Inoltre la giustificazione adottata dalla Confederazione fondata sulla Convenzione dell'Aia era considerata inammissibile da parte dei giuristi del Quai d'Orsay, in quanto le sue clausole erano ritenute incompatibili con il Patto della Società delle Nazioni. Ogni tentativo di armonizzarli, come sostenuto dallo stesso Clauzel, era visto solo come un pretesto per eludere gli impegni derivanti dall'appartenenza all'organizzazione internazionale. L'ambasciatore si impegnò quindi ad

³¹ «La S.D.N. fixe au 18 novembre l'entrée en vigueur des sanctions», in *Le Populaire* del 03 novembre 1935.

³² Cfr. CAD, fondo *Berne*, 460, lettera del 05.11.1935, no. 743, *Clauzel a Laval*. Vedi anche lettera del 06.11.1935, no. 745, *Clauzel a Laval*; SHAT, fondo 7N, 3082, lettera del 05.11.1935, no. 11015, *de La Forest-Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*.

³³ Cfr. *DDS*, vol. XI., doc. 177, pp. 546-547.

³⁴ Cfr. *ibidem*, pp. 547-548.

affrontare la questione direttamente con il capo del Dipartimento Politico durante il loro successivo incontro³⁵. Nel frattempo, contrariamente a quanto poteva sembrare dalle dichiarazioni fatte da Motta durante la seduta del Comitato dei Diciotto, il Consiglio federale decise di non mutare la posizione presa a riguardo dell'embargo sulle armi e munizioni³⁶.

Da questo momento dunque la principale preoccupazione della diplomazia francese in Svizzera fu quella di comprendere quale sarebbe stato l'atteggiamento della Confederazione nell'eventualità di un conflitto europeo. Il colonnello Charles Dubois, capo del Servizio informazioni dello Stato Maggiore Generale, disse all'*attaché* militare francese che a suo modo di vedere

non si dovrebbe supporre che l'atteggiamento della Svizzera sarebbe stato lo stesso nell'attuale impresa coloniale e in un conflitto europeo, per esempio, in una guerra tra la Francia e la Germania e nell'ipotesi in cui quest'ultima fosse dichiarata "aggressore" dalla S.D.N.³⁷.

Il 7 novembre Clauzel si recò invece dal capo del Dipartimento Politico per discutere della posizione assunta durante i dibattiti di Ginevra. La prima questione che egli affrontò fu quella dell'embargo. Dietro le insistenze dell'ambasciatore francese, Motta affermò che il fatto di aver proibito l'esportazione di armi e munizioni verso entrambi i belligeranti non avrebbe costituito un precedente, trattandosi unicamente «del regolamento di un caso concreto» e non di una presa di posizione di principio. Egli però non fece alcuna dichiarazione esplicita a proposito dell'eventuale atteggiamento svizzero nel caso di una futura guerra in Europa. Clauzel insistette comunque sulla necessità di non lasciare sussistere alcun dubbio sulle interpretazioni divergenti a proposito della Convenzione dell'Aia (ancora in vigore secondo il punto di vista elvetico, superata dalle disposizioni del Patto secondo quello francese) ma il suo interlocutore preferì non dover intraprendere alcun passo in tale direzione. Verso la fine del colloquio Motta criticò, sulla base delle considerazioni fatte da Dunant, l'atteggiamento degli Stati della Piccola Intesa, ma Clauzel replicò che le loro inquietudini concordavano «precisamente» con quelle francesi³⁸. Queste prime impressioni raccolte, nonostante l'abituale prudenza del capo del DPF, lasciavano comunque ben sperare i diplomatici

³⁵ CAD, fondo *Berne*, 460, lettera del 05.11.1935, no. 743, *Clauzel a Laval*.

³⁶ Cfr. AMAE, fondo *SDN*, 406, telegramma in entrata del 06.11.35, no. 222-224, firmato Clauzel da Berna.

³⁷ Cfr. SHAT, fondo *7N*, 3082, lettera del 05.11.1935, no. 11015, *de La Forest-Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*.

³⁸ Cfr. AMAE, fondo *SDN*, 401, lettera del 08.11.1935, no. 49, *Clauzel a Laval*.

francesi. In particolare, come ammesso dallo stesso Motta e sulla base di altre informazioni raccolte in precedenza, l'embargo nei confronti di entrambi i belligeranti era stato deciso unicamente per soddisfare le richieste dell'Italia, che riponeva una grande speranza in quella che sarebbe stata la posizione svizzera nella faccenda, in quanto la sua non partecipazione al blocco economico aveva permesso di mantenere il transito di merci tra la Germania e la Penisola attraverso il traforo del Gottardo³⁹.

Un colloquio avuto il 14 novembre tra il tenente-colonnello de La Forest-Divonne e il consigliere federale Marcel Pilet-Golaz fu tuttavia miglior rivelatore delle reali intenzioni della Svizzera. Il capo del Dipartimento Federale delle Poste e delle Ferrovie difese tenacemente la scelta effettuata dal governo federale e a sua volta si disse invece molto preoccupato di quella del delegato francese e di quelli della Piccola Intesa a Ginevra. L'*attaché* approfittò dell'occasione anche «per parlare del "Precedente"». La risposta che ottenne da Pilet-Golaz non fu per niente confortante; egli infatti replicò che «il Paese [nel caso di un conflitto franco-tedesco e nel caso la Società delle Nazioni conferisse alla Germania la qualifica di aggressore] conserverà... la stessa attitudine di oggi». Il desiderio della Svizzera era quello di restare al di fuori da qualsiasi conflitto e quindi, nel caso «si voglia farci scegliere tra i nostri obblighi in quanto membri della Società delle Nazioni e quelli della nostra neutralità come noi la concepiamo, e che sono considerati inconciliabili, ebbene, non esiteremo, certo a malincuore, a uscire da questa Società»⁴⁰. Sebbene fosse nota a tutti l'ostilità di Pilet-Golaz nei confronti dell'Istituzione ginevrina, le sue parole inquietarono parecchio l'*attaché* militare.

Uguale preoccupazioni furono manifestate a Clauzel dal ministro di Cecoslovacchia a Berna, che consigliò di «mettere con le spalle al muro» Motta e obbligarlo a ricorrere all'arbitrato della Corte permanente di Giustizia dell'Aia per chiarire una volta per tutte gli obblighi a quali il suo Paese fosse tenuto. Pur avendo preconizzato egli stesso un tale passo nel suo ultimo colloquio con il capo del Dipartimento Politico, l'ambasciatore francese suggerì però prudenza al collega cecoslovacco. Come infatti riportato nel suo rapporto

³⁹ *Ivi*, telegramma «secret» in entrata del 07.11.1935, no. 225-228, firmato Clauzel da Berna. Già in precedenza il tenente-colonnello de La Forest-Divonne aveva saputo dall'*attaché* militare italiano, colonnello Perrone, la felicità con cui le autorità di Roma avevano accolto la decisione Svizzera di assumere una posizione di neutralità assoluta, decretando l'embargo nei confronti di entrambi i belligeranti. Cfr. SHAT, fondo 7N, 3082, lettera del 31.10.1935, no. 11005, *de La Forest-Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*. Vedi anche AMAE, fondo SDN, 401, lettera del 09.11.1935, no. 51, *Clauzel a Laval*.

⁴⁰ SHAT, fondo 7N, 3082, lettera del 15.11.1935, no. 11028, *de La Forest-Divonne al Secondo Ufficio dello Stato Maggiore dell'Esercito*.

a Parigi, un'aperta condanna delle tesi svizzere da parte della Corte dell'Aia, alla luce della posizione assunta dall'opinione pubblica e soprattutto delle affermazioni fatte da Pilet-Golaz, avrebbe con ogni probabilità indotto la Svizzera ad abbandonare la Società delle Nazioni, situazione da cui unicamente la Germania avrebbe tratto vantaggio. Per questa ragione Clauzel ritenne meglio non precipitare le cose, considerando che in fin dei conti «la situazione attuale comporta, malgrado i suoi inconvenienti, un elemento di incertezza che potrebbe ancora essere a noi favorevole»⁴¹. Messo di fronte all'alternativa tra un'applicazione parziale delle sanzioni e l'uscita della Confederazione dalla Società delle Nazioni, il Quai d'Orsay preferì seguire il consiglio del proprio agente a Berna e lasciar cadere l'idea di portare la sua situazione di fronte a un'assise internazionale, nonostante le richieste e i timori degli alleati orientali. Ancora nell'aprile del 1936 il ministro cecoslovacco tentò di fare pressioni sul collega francese affinché la questione del precedente fosse affrontata con il governo federale e definitivamente risolta⁴², ma non ottenne alcun risultato. La posizione ufficiale del governo francese fu chiarita in una nota della Sottodirezione Europa del Ministero degli Affari Esteri datata 30 aprile. Nonostante la posizione elvetica fosse considerata «molto debole» dal punto di vista giuridico, si ritenne necessario, «in considerazione... dell'attaccamento profondo del popolo svizzero alla neutralità e a una politica volta a rimanere al di fuori dei conflitti internazionali», trovare una soluzione alle inquietudini della Cecoslovacchia non nel campo del diritto ma della politica. Dal punto di vista politico, nell'eventualità di una guerra con la Germania, l'importanza della neutralità elvetica, «uno dei pilastri più solidi dell'ordine europeo», sembrava però nettamente superiore ai possibili vantaggi che sarebbero derivati dal mantenimento del transito di armi, munizioni e altro materiale bellico tra la Francia e i suoi alleati orientali, in considerazione dell'«importanza della copertura che essa offre... per tutta una parte della frontiera francese»⁴³. Per questi motivi il tema del precedente non fu più sollevato e anzi, come inizialmente pensato da Motta, la Svizzera trovò nella Francia un valido sostegno in difesa delle proprie tesi a Ginevra. Ad esempio, il tentativo portato avanti dalla Gran Bretagna e dagli Stati della Piccola Intesa di equiparare la posizione elvetica a quella dei paesi detti non-sanzionisti, come l'Austria, l'Ungheria e l'Albania, fu fermato sul nascere proprio grazie all'intervento della delegazione francese⁴⁴.

⁴¹ Cfr. AMAE, fondo SDN, 406, lettera del 30.11.1935, no. 60, *Clauzel a Laval*.

⁴² Cfr. *ivi*, 408, lettera del 24.04.1936, no. 52, *Clauzel a Flandin*.

⁴³ Cfr. *ivi*, 46, *Note pour Monsieur Lagarde*, 30.04.1936.

⁴⁴ Cfr. Archivio federale a Berna (AFB), fondo E2200.41, 2, *Verbal* del 10.12.1935.

La fine delle sanzioni e il riconoscimento dell'Impero. L'applicazione delle sanzioni si dimostrò comunque inefficace. Nel corso della primavera del 1936 le truppe italiane conclusero le loro operazioni militari con la conquista dell'Etiopia e l'annessione del suo territorio. Si presentò quindi il problema di porre fine al sistema di coercizione messo in piedi dalla Società delle Nazioni.

L'11 maggio il ministro d'Italia a Berna, Attilio Tamaro, si recò da Motta per notificargli l'annessione italiana dell'Etiopia. Approfittò dell'incontro per chiedere inoltre che la Svizzera cessasse l'applicazione delle sanzioni, ritenute ormai incompatibili con la sua neutralità. Il suo interlocutore gli rispose che per il momento era impossibilitato sia a prendere una decisione simile sia a fare una richiesta formale a Ginevra⁴⁵. Se la Confederazione non poteva decretare autonomamente la fine delle sanzioni, poteva comunque intraprendere dei passi diplomatici in tale direzione. Alcuni giorni più tardi, infatti, Motta dichiarò a Clauzel, con «una chiarezza parecchio inusuale», che il proprio Governo era favorevole alla fine delle sanzioni, rappresentando una loro ulteriore applicazione un pericolo, in quanto potevano essere considerate dall'Italia delle «rappresaglie contrarie alla neutralità della Svizzera». Egli confermò comunque la fedeltà del proprio Paese all'istituzione ginevrina. Al contrario, per quanto riguardava la risposta alla nota italiana relativa all'annessione dell'Etiopia, l'ambasciatore francese non ebbe l'opportunità di chiedere ulteriori chiarimenti, ma ritenne comunque che il Consiglio federale avrebbe aspettato a vedere quale sarebbe stata la risposta delle altre potenze prima di pronunciarsi a riguardo⁴⁶.

Una conferma dell'attitudine di attesa che il governo svizzero intendeva adottare in questa faccenda, l'ambasciatore francese la ottenne dal proprio collega cecoslovacco, secondo il quale Motta non desiderava prendere una posizione troppo distante da quella degli altri Paesi neutrali, contrari a qualsiasi forma di riconoscimento della sovranità italiana sull'Etiopia. E in effetti tutte queste posizioni erano già emerse durante una riunione tenutasi tra il 9 e il 10 maggio a Ginevra fra i rappresentanti degli Stati neutrali. Se Motta si era apertamente pronunciato a favore della fine delle sanzioni, l'ostilità dimostrata da parte di alcuni delegati nei confronti dell'annessione dell'Etiopia (tanto che si era avanzata persino la possibilità di chiedere l'espulsione dell'Italia dalla Società delle Nazioni) lo aveva indotto ad assumere un maggiore riserbo a proposito di tale questione⁴⁷. Clauzel, che venne in seguito

⁴⁵ Cfr. DDS, vol. XI, doc. 230, pp. 689-690.

⁴⁶ Cfr. AMAE, fondo SDN, 408, lettera del 15.05.1936, no. 68, *Clauzel a Flandin*.

⁴⁷ Cfr. *ivi*, telegramma in entrata del 20.05.1935, no. 108-109, firmato Clauzel da Berna. Per la riunione dei neutrali vedi DDS, vol. XI, doc. 230, pp. 690-692.

anche a conoscenza del passo fatto da Tamaro a Berna per ottenere l'abrogazione delle sanzioni e della risposta negativa avuta dal capo del DPF, nelle sue osservazioni inviate al Ministero, dimostrò di aver comunque compreso correttamente quale fosse la posizione di Motta: se egli era personalmente favorevole alla fine di ogni misura coercitiva contro l'Italia, lo statuto di neutralità del proprio Paese gli impediva di prendere qualsiasi iniziativa ufficiale per raggiungere tale scopo⁴⁸.

In aiuto ai desideri del consigliere federale ticinese arrivò però la richiesta dell'Argentina di convocare un'Assemblea straordinaria a Ginevra. La soddisfazione con cui questa notizia fu accolta in Svizzera fu prontamente notata da Clauzel⁴⁹. Il 5 giugno l'ambasciatore fu ricevuto da Motta, il quale lasciò intendere di stare prendendo in considerazione addirittura la possibilità di fare un intervento di fronte all'Assemblea della Società delle Nazioni per proporre la fine delle sanzioni⁵⁰. La diplomazia francese in Svizzera tentò quindi di capire con esattezza se il consigliere federale avrebbe oppure no preso personalmente l'iniziativa a Ginevra. Dieci giorni più tardi il capo del Dipartimento Politico dichiarò però all'incaricato d'affari presso l'ambasciata francese, Georges Hélouis, che «noi siamo tutti antisanzionisti a Berna e se a Ginevra è presa un'iniziativa in favore della fine delle sanzioni, ho intenzione di associarmi»⁵¹. Sembrava quindi che la condotta sarebbe stata quella di non esporsi direttamente, ma di attendere una mossa da parte degli altri Paesi. Due giorni più tardi Clauzel ottenne conferma di ciò. Sebbene il suo Paese fosse totalmente favorevole alla fine delle sanzioni, Motta dichiarò che non avrebbe preso alcuna iniziativa all'Assemblea di Ginevra, confidando in un passo in tal senso da parte della delegazione britannica o di quella argentina⁵². Il 29 il Consiglio federale approvò le istruzioni da inviare alla delegazione a Ginevra, le cui indicazioni erano di votare a favore dell'abrogazione delle sanzioni, mentre sarebbe stato meglio non sollevare la questione del riconoscimento. Il principale timore era quello che, nel caso l'Assemblea avesse assunto, come era prevedibile, una linea troppo dura nei confronti di tale questione, ciò avrebbe indotto l'Italia a uscire dalla Società delle Nazioni, lasciando la Svizzera in una situazione molto difficile⁵³.

⁴⁸ Cfr. AMAE, fondo *Berne*, 461, 30.5.36, no. 451.

⁴⁹ Cfr. *ivi*, fondo *SDN*, 408, telegramma in entrata del 02.06.1936, no. 113, firmato Clauzel da Berna. Vedi anche *ivi*, lettera del 04.06.1936, no. 72, *Clauzel a Flandin*.

⁵⁰ Cfr. *ivi*, telegramma in entrata del 05.06.1936, no. 115-117, firmato Clauzel da Berna.

⁵¹ Cfr. *ivi*, lettera del 15.06.1936, no. 72, *Hélouis a Delbos*.

⁵² Cfr. *ivi*, telegramma in entrata del 17.06.1936, no. 137, firmato Clauzel da Berna.

⁵³ *DDS*, vol. XI, doc. 255, pp. 754-757.

Se a inizio luglio l'Assemblea straordinaria convocata approvò la fine delle sanzioni, rimaneva ancora aperta la questione del riconoscimento della conquista italiana dell'Etiopia. In Francia il nuovo governo di Fronte Popolare non aveva alcuna intenzione di dare questa soddisfazione all'Italia fascista. Quando nell'ottobre del 1936 l'ambasciatore a Roma, Charles Chambrun, fu messo a riposo, il fatto che il nuovo rappresentante della Repubblica avrebbe dovuto essere accreditato presso il re d'Italia e imperatore d'Etiopia, concedendo in questo modo un riconoscimento indiretto, provocò il mancato invio di un successore: per oltre due anni il governo francese fu rappresentato a Roma unicamente da un incaricato d'affari, Jules Blondel⁵⁴. Per la Svizzera la questione era molto più delicata: bisognava cercare di non scontentare troppo il vicino meridionale, ma anche di non entrare in aperta opposizione con la Società delle Nazioni e le potenze occidentali. All'inizio del mese di dicembre 1936 il conte Galeazzo Ciano, ministro degli Esteri italiano e genero di Mussolini, si recò personalmente dal ministro di Svizzera a Roma, Paul Ruegger, per fargli sapere l'importanza che il proprio governo assegnava a un riconoscimento dell'Impero da parte della Confederazione⁵⁵. Il 17 il Ministro Tamaro, a sua volta, prendendo a pretesto l'elezione di Motta a Presidente della Confederazione per la quinta volta, andò direttamente da lui per fare delle pressioni in questa direzione⁵⁶. L'atteggiamento di attesa assunto però dal Consiglio federale sembrava confermare le informazioni raccolte dai diplomatici francesi, secondo le quali la Svizzera avrebbe atteso le decisioni degli altri Paesi.

A facilitare la soluzione di questo problema fu ancora una volta proprio una decisione presa dal governo francese. Il 19 dicembre il ministro degli Esteri Yvon Delbos inviò infatti istruzioni all'incaricato d'affari a Roma di chiedere al governo italiano l'*exequatur* per la trasformazione della Legazione di Addis Abeba in Consolato generale⁵⁷. Questo passo, nonostante fosse dettato unicamente dal desiderio di difendere meglio gli interessi francesi e di seguire l'esempio di Londra, rappresentava un riconoscimento *de facto* dell'Impero in Etiopia. Esso fu determinante nell'orientare la scelta finale di Motta⁵⁸. Il 23 dicembre il Consiglio federale decise infatti di allargare al territorio

⁵⁴ J.-B. Duroselle, *La décadence (1932-1939). Politique étrangère de la France*, Imprimerie nationale, Paris 1983, p. 296.

⁵⁵ Cfr. DDS, vol. XI, doc. 330, pp. 954-955.

⁵⁶ Cfr. *ivi*, doc. 334, pp. 961-962.

⁵⁷ Cfr. DDF, serie 2, tomo IV, doc. 175, p. 285.

⁵⁸ Cfr. DDS, vol. XI, doc. 335, p. 962.

dell'Etiopia la giurisdizione della Legazione a Roma⁵⁹. La notizia, insieme a quella della reazione favorevole delle opinioni pubbliche elvetica e italiana, fu subito portata a conoscenza del Quai d'Orsay da Blondel e dal nuovo ambasciatore di Francia a Berna, Charles-Hervé Alphan, che sottolineò, riportando quanto contenuto in un articolo apparso sul *Journal de Genève* che «la Svizzera è il primo tra gli Stati che hanno partecipato alle sanzioni ad aver riconosciuto giuridicamente l'Impero italiano in Africa Orientale, o, almeno, ad averlo riconosciuto in modo esplicito»⁶⁰.

Le conseguenze del conflitto italo-etiopico. La guerra d'Etiopia ebbe delle conseguenze molto importanti per la concezione che gli svizzeri avevano della loro neutralità. I diplomatici in Svizzera riuscirono sin da subito a cogliere i segnali di questa evoluzione e seguirono con molta attenzione ciò che stava avvenendo.

All'inizio dell'ottobre 1935, come riportato da Clauzel facendo riferimento a una conferenza del professor Walldkirche organizzata dal Partito Radicale e all'editoriale di Robert Grimm apparso sull'organo socialista *Berner Tagwacht*, quella differenziale sembrava essere ancora la concezione di neutralità accettata dalla maggior parte dell'opinione pubblica elvetica⁶¹. Con l'inizio delle ostilità tuttavia le cose cominciarono a mutare. Già il 9 ottobre l'ambasciatore segnalò al Ministero come essa avesse iniziato a mostrarsi «sempre più ostile alla partecipazione della Svizzera alle sanzioni»: contrastando quanto sostenuto da Grimm nel *Berner Tagwacht*, l'*Arbeiterzeitung* di Basilea si era schierato contro l'applicazione di qualsiasi genere di misura coercitiva da parte della Confederazione, mentre in opposizione alla conferenza del professor Walldkirche, i partiti borghesi ne avevano organizzata un'altra, durante la quale l'oratore, il futuro consigliere federale Marcus Feldmann, aveva sostenuto «la tesi della "neutralità federale totale"», secondo la quale la Confederazione avrebbe potuto chiedere una dispensa dall'applicazione di qualsiasi genere di sanzione, in ragione del proprio statuto di neutralità riconosciuto anche dalle altre potenze. La stessa opinione era stata espressa anche dal giurista Max Huber durante la già citata riunione tenutasi presso il Palazzo federale la settimana precedente⁶².

⁵⁹ Ivi, doc. 337, pp. 967-972.

⁶⁰ Cfr. AMAE, fondo SDN, 415, telegramma in entrata del 24.12.1936, no. 314-315, firmato Alphan da Berna; telegramma in entrata del 24.12.1936, no. 1594-1595, Blondel da Roma.

⁶¹ Cfr. CAD, fondo Berne, 460, lettera del 03.10.1935, no. 660, Clauzel a Laval.

⁶² Cfr. AMAE, fondo SDN, 400, lettera del 09.10.1935, no. 34, Clauzel a Laval. Vedi anche DDS, vol. XI, doc. 152, pp. 458-468.

Lo stato d'animo della popolazione svizzera a oltre due mesi dall'inizio del conflitto fu fotografato con molta precisione dall'ambasciatore francese nella sua relazione al Ministero del 12 dicembre. Secondo lui, «l'opinione degli ambienti responsabili propende sempre di più per un ritorno alla neutralità pura e semplice». Fu inoltre accuratamente notata la divisione esistente tra i cantoni romandi e il Ticino «nettamente italo-fili» da una parte, e la Svizzera tedesca più ostile nei confronti del vicino meridionale dall'altra. Da questa divisione nasceva un profondo malessere che aveva spinto gran parte dell'opinione pubblica a ritenere pericolosa la partecipazione del proprio Paese alla Società delle Nazioni, ormai divenuta una «coalizione di Stati ove le grandi potenze conducono il gioco e i piccoli Paesi come la Svizzera non hanno nulla da fare o da guadagnarci»⁶³. Da quanto descritto sembrava che gli svizzeri non solo fossero in maggioranza ostili all'applicazione delle sanzioni da parte del loro Paese, ma avevano anche preso in considerazione la possibilità di abbandonare l'istituzione ginevrina.

La questione della partecipazione svizzera alla Società delle Nazioni tornò di attualità nel febbraio del 1936, quando le Camere federali si riunirono per approvare la condotta tenuta dal Governo in merito all'applicazione delle sanzioni. Secondo le parole dell'ambasciatore «l'opinione pubblica si domandava ogni giorno di più se, entrando nella Società delle Nazioni, la Svizzera non avesse lasciato troppo ledere la propria neutralità e la propria sicurezza». Nonostante ciò le autorità continuavano a volersi mostrare fedeli nei confronti dell'istituzione ginevrina. Walter Stucki dichiarò a Clauzel che fino a che la Confederazione fosse rimasta esposta alla minaccia di un'invasione tedesca, essa avrebbe avuto bisogno della solidarietà delle altre potenze vicine⁶⁴. Qualche mese più tardi Motta confermò a sua volta all'ambasciatore francese che i delegati del proprio Paese avrebbero continuato a sedere all'Assemblea di Ginevra, anche nell'eventualità di un'uscita dell'Italia⁶⁵.

Se le autorità elvetiche sembravano quindi voler rimanere fedeli alla Società delle Nazioni, non per questo tuttavia rimasero insensibili di fronte alle richieste dell'opinione pubblica. Durante il già citato incontro tra i rappresentanti dei Paesi neutrali, fu infatti per la prima volta affrontato il discorso della riforma del Patto⁶⁶. Contemporaneamente anche il nuovo governo di Fronte Popolare e in particolare il ministro degli esteri Yvon Delbos

⁶³ Cfr. AMAE, fondo Y-*International*, 494, lettera del 12.12.1935, no. 242, *Clauzel a Laval*.

⁶⁴ Cfr. *ivi*, fondo SDN, 407, lettera del 04.02.1936, no. 24, *Clauzel a Flandin*.

⁶⁵ Cfr. *ivi*, 408, lettera del 15.5.1936, no. 68, *Clauzel a Flandin*.

⁶⁶ Cfr. *ivi*, telegramma del 20.05.1935, no. 108-109, firmato Clauzel da Berna.

avevano espresso la volontà di una riforma del Patto. Ma se i desideri svizzeri, come quelli della maggior parte degli altri neutrali, erano volti verso un'attenuazione degli obblighi per i Paesi membri, quelli francesi invece tendevano al rafforzamento dei mezzi d'azione dell'organizzazione internazionale, vista l'incapacità dimostrata nel conflitto italo-etiope⁶⁷. Le notizie ottenute da Clauzel lo indussero a recarsi da Motta per chiedere maggiori informazioni a tale proposito. Il capo del Dipartimento Politico gli dichiarò che gli svizzeri si sarebbero opposti a qualsiasi riforma volta a rafforzare i mezzi coercitivi della Lega, come emerso anche da quanto sostenuto dall'ex consigliere federale Jean-Marie Musy nel corso di una conferenza tenuta a Neuchâtel. Per queste ragioni, Clauzel propose al Quai d'Orsay che da quel momento in poi il suo primo compito sarebbe stato quello

di indurre il Governo federale e dietro di lui la Confederazione a una più corretta considerazione delle garanzie di sicurezza che erano offerte alla Svizzera dall'interpretazione degli articoli 11 e 16 secondo il punto di vista del Governo francese⁶⁸.

Il 2 luglio, all'Assemblea straordinaria della Società delle Nazioni convocata per decretare la fine delle sanzioni, Motta esprime il desiderio del proprio Paese di «adattare il Patto ai bisogni dell'avvenire», in particolare sviluppando la possibilità del Consiglio di fungere da organo di mediazione e raggiungendo finalmente l'universalità con la reintegrazione dei Paesi che avevano abbandonato l'istituzione ginevrina e l'ammissione di quelli rimasti al di fuori di essa. Il giorno successivo Clauzel si recò dal consigliere federale per fargli notare la pericolosità della posizione assunta dalla Svizzera. Pur non rinnegandolo del tutto, il suo interlocutore non volle affrontare direttamente la questione, nascondendosi dietro la necessità della Confederazione di non scontentare troppo i «due grandi vicini» tedesco e italiano e di non esporsi a eventuali rappresaglie derivanti da un possibile rafforzamento dell'art. 16, quando al contrario un suo addolcimento avrebbe potuto «avere per conseguenza di riportare il primo e di mantenere il secondo a Ginevra»⁶⁹.

⁶⁷ J. E. Dreifort, *Yvon Delbos at the Quai d'Orsay. French foreign policy during the Popular Front 1936-1938*, University Press of Kansas, Lawrence-Manhattan 1973, pp. 10 e 84-85; *Dictionnaire des Ministres des Affaires étrangères, 1589-2004*, Fayard, Paris 2005, pp. 517-518.

⁶⁸ Cfr. AMAE, fondo SDN, 2199, lettera del 29.06.1936, no. 79, *Clauzel a Delbos*.

⁶⁹ Cfr. CAD, fondo Berne, 461, lettera del 03.07.1936, no. 545, *Clauzel a Delbos*.

Le grandi lacune presenti nella documentazione conservata al Quai d'Orsay a partire dal 1936⁷⁰ non hanno purtroppo permesso di seguire l'ambasciatore francese nella sua azione intrapresa con lo scopo di orientare l'opinione del Consiglio federale verso un'idea di riforma del Patto meno in contraddizione con i desideri del governo della Repubblica. Essa tuttavia non ottenne buoni risultati: lo scoppio delle guerra civile spagnola e le gravi ripercussioni che essa ebbe a livello internazionale non fecero infatti che accrescere in Svizzera il desiderio di tornare alla neutralità assoluta di cui aveva goduto prima del 1920⁷¹. All'inizio di settembre Motta rese pubblico un progetto per la riforma del Patto orientato in particolare su tre punti: universalità, limitazione dell'applicazione dell'art. 16 e allargamento delle dispense previste dalla Dichiarazione di Londra. Clauzel, nel suo rapporto a Parigi, dichiarò che tutta l'opinione pubblica elvetica era favorevole alla linea del capo del Dipartimento Politico⁷². A sua volta il nuovo ambasciatore Alphand, arrivato a Berna all'inizio di dicembre, registrò con molta cura lo stato d'animo esistente in Svizzera. A suo modo di vedere, gli svizzeri temevano fortemente di essere trascinati loro malgrado in un conflitto e per questa ragione il pacifismo e il desiderio di neutralità avevano trovato un terreno molto fertile⁷³. Anche il riconoscimento dell'impero italiano in Etiopia fu visto come una conseguenza della «disaffezione elvetica alla Società delle Nazioni» e del desiderio di ritornare a una posizione di neutralità assoluta⁷⁴.

Questo stato dell'opinione pubblica fu magistralmente sintetizzato da Motta nel discorso che questi tenne in occasione della festa nazionale del primo agosto 1937, in qualità di Presidente della Confederazione. Egli infatti proclamò che quanto vissuto negli ultimi tempi imponeva alla Svizzera di affermare la propria neutralità, «massima [che] guida tutta la nostra politica estera», non solo nei confronti degli altri Paesi, ma anche della Società delle Nazioni: «noi apportiamo volentieri il nostro concorso a questa grande istituzione in tutte le circostanze ove il principio della nostra neutralità non è toccato, ma non possiamo andare oltre»⁷⁵. Secondo Alphand questo discorso non era che l'ennesima conferma della volontà della Confederazione di

⁷⁰ Gli archivi del Ministero degli Affari Esteri a Parigi subirono numerose distruzioni e danneggiamenti nel corso della seconda guerra mondiale. Cfr. *Les archives du Ministère des relations extérieures depuis les origines. Histoire et guide*, Imprimerie nationale, Paris 1985, vol. I, pp. 189-194; vol. II, p. 80.

⁷¹ Cfr. CAD, fondo *Berne*, 461, lettera del 05.08.1936, no. 616, *Clauzel a Delbos*.

⁷² Cfr. *ivi*, lettera del 07.09.1936, no. 679, *Clauzel a Delbos*.

⁷³ Cfr. AMAE, fondo *Z-Europe, Suisse*, 209, lettera del 22.12.1936, no. --, *Alphand a Delbos*.

⁷⁴ Cfr. *ivi*, fondo *SDN*, 46, lettera del 24.02.1937, no. 129, *Hélouis a Delbos*.

⁷⁵ G. MOTTA, *op. cit.*, vol. III, pp. 12-13.

«decidere da sola, nella sua piena sovranità, le possibilità di collaborazione con la Società delle Nazioni che saranno compatibili con la sua neutralità»⁷⁶.

Conclusione. Su questo stato d'animo, l'uscita dell'Italia dalla Società delle Nazioni ebbe un effetto dirompente. Con il suo abbandono, che faceva seguito a quello della Germania e del Giappone, da organizzazione internazionale a vocazione universale essa correva il rischio di trasformarsi in una coalizione di Stati. Inoltre la Svizzera veniva così a trovarsi circondata da due lati su quattro proprio da Paesi che avevano lasciato Ginevra.

La linea da seguire fu tracciata il 22 dicembre 1937 da Motta, il quale dichiarò di fronte al Parlamento che il Consiglio federale, pur desiderando restare fedele alla Società, avrebbe chiesto di essere dispensata dall'applicazione di qualsiasi misura coercitiva prevista dall'art. 16 del Patto⁷⁷. Come nell'autunno del 1935, l'iniziale reazione francese fu molto dura. Ancora una volta il principale timore era quello di veder sorgere un precedente che avrebbe potuto essere invocato anche da altri Stati neutrali e paralizzare così l'intero sistema di sicurezza collettiva. Il ministro degli Esteri francese, Yvon Delbos, scrisse al proprio ambasciatore a Berna che la Francia doveva «sin da ora, opporsi all'iniziativa paventata dal capo del dipartimento politico»⁷⁸. E tuttavia, ancora una volta proprio come nell'affare delle sanzioni contro l'Italia, l'iniziale ostilità francese si trasformò progressivamente in sostegno. Grazie all'appoggio del governo francese, infatti, il 14 maggio 1934 la Svizzera ottenne dal Consiglio della Società delle Nazioni la liberazione da ogni obbligo derivante dal Patto che potesse essere giudicato contrario alla politica di neutralità, che da differenziale tornò così a essere integrale. Qualche giorno più tardi a Parigi il presidente del Consiglio Edouard Daladier, durante una manifestazione ufficiale alla quale era presente anche il ministro Stucki, pronunciò un discorso nel quale, oltre a pronunciare parole di elogio per la Svizzera e il suo sistema democratico, sottolineò l'importanza che rivestiva la sua neutralità dal punto di vista francese. Dopo aver ricordato l'esistenza di una zona smilitarizzata nei pressi di Basilea, proclamò: «cosa importa guadagnare qualche chilometro per installare delle batterie e dei posti di osservazione, tutto questo è di un'importanza relativa e secondaria, perché vi è là un grande popolo amico che ha [sempre] rivelato la sua indefettibile amicizia»⁷⁹.

⁷⁶ Cfr. AMAE, fondo Z-Europe, Suisse, 199, lettera del 04.08.1937, no. 454, *Alphand a Delbos*.

⁷⁷ Cfr. DDS, vol. XII, doc. 169, pp. 356-360; G. MOTTA, *op. cit.*, vol. III, pp. 203-208.

⁷⁸ Cfr. AMAE, fondo SDN, 46, lettera del 26.12.1936, *Delbos a Héroul*.

⁷⁹ DDS, vol. XII, doc. 303, pp. 709-710.

Al di là della retorica tipica di queste manifestazioni ufficiali, le parole pronunciate dal presidente del Consiglio permettono di comprendere bene le reali ragioni per le quali alla fine la Francia, dopo un'iniziale ostilità, si era sempre allineata alle tesi elvetiche a proposito della sua neutralità. Difesa e riconosciuta, essa possedeva per Parigi lo stesso valore delle fortificazioni, e obbligarla a rinunciarvi, anche solo parzialmente, avrebbe alienato quella «indefettibile amicizia» del popolo elvetico che invece il sostegno fornito a Ginevra per il ritorno alla neutralità integrale aveva contribuito a rinsaldare. Benché apparentemente in contraddizione con alcuni elementi della politica francese di sicurezza, come la Società delle Nazioni e le alleanze con i Paesi dell'Europa orientale, la neutralità elvetica faceva comunque parte del suo sistema difensivo, in quanto offriva, come affermato nella già citata nota del Quai d'Orsay del 30 aprile 1936, un'importante «copertura... per tutta una parte della frontiera francese», costituendo, come si può intendere dalle parole di Daladier, una sorta di prolungamento della Linea Maginot.

Bibliografia

A. P. Adamthwaite, *Grandeur and misery. France's bid for power in Europe 1914-1940*, Arnold, London 1995; E. Bonjour, *Geschichte der schweizerischen Neutralität*. Band III, 1930-1939, Helbing&Lichtenhahn, Basel-Frankfurt 1976; M. Cerutti, *L'élaboration de la politique officielle de la Suisse dans l'affaire des sanctions contre l'Italie fasciste*, in "Itinera", 7 (1987); J.-B. Duroselle, *La décadence (1932-1939). Politique étrangère de la France*, Imprimerie nationale, Paris 1983; S. Guex (a cura di), *La Suisse et les grandes puissances 1914-1945*, Droz, Genève 1999; G. Kreis, *Auf den Spuren von «La Charité». Die schweizerische Armeeführung im Spannungsfeld des deutsch-französischen Gegensatzes 1936-1941*, Helbing&Lichtenhahn, Basel-Stuttgart 1976; R. Garavaglia, *La Francia di fronte alla neutralità svizzera dal 1934 al 1939*, tesi di laurea, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Milano, a.a. 2007-2008; P. Gerbet - V.-Y. Ghébal - M.-R. Mouton, *La rêve d'un ordre mondial de la SdN à l'ONU*, Imprimerie nationale, Paris 1996; E. Mevillot, *Diplomatie et perception. Les relations franco-suisses au temps du Front populaire, 1936-1938*, Faculté de Lettres, Université de Fribourg, a.a. 1989-1990; R. Ruffieux, *La Suisse de l'entre-deux-guerres*, Payot, Lausanne 1974; R. Ruffieux, «La Suisse et la Société des Nations», in *The League of Nations in retrospects*, atti del simposio tenutosi a Ginevra tra il 6 e il 9 novembre 1980, W. de Gruyter, Berlin-New York 1983; W. Schaufelberger, *La Suisse entre la France et l'Allemagne 1914/1939. Réflexions de stratégie militaire*, in "Relations internationales", 35 (1983).

**ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE /
INCONTRI-DIBATTITO**

ION BARNEA (13 AOÛT 1913 - 31 JANVIER 2004)

ALEXANDRU BARNEA

Introduction. Deux vies parallèles. Officiellement, on a reconnu en Roumanie beaucoup plus tard qu'à l'étranger les mérites scientifiques de Ion Barnea en tant qu'éminent spécialiste de taille internationale dans l'histoire et l'archéologie paléochrétienne, dans la sigillographie du Bas-Empire et dans d'autres domaines connexes aussi.

Le nom de Ion Barnea se trouve à la date de la rédaction de ce texte dans le *Dictionnaire des membres de l'Académie Roumaine* (1866-2003, la dernière édition), publié par l'Académie Roumaine, la première institution savante du Pays, sous la rédaction de Mme. dr. Dorina Rusu. C'était à peine le 29 janvier 1999 que Ion Barnea était reçu en tant que membre d'honneur dans l'Académie Roumaine, sept années après son ami et ancien collègue, y compris jadis à Rome, Dinu Adameşteanu (1913-2004). A l'époque de cette réception, ils étaient les derniers anciens membres encore en vie et en activité de l'Ecole Roumaine de Rome des séries interrompues par sa clôture en 1947, due au gouvernement communiste installé en Roumanie par l'URSS.

Nés dans la même année 1913, tous les deux partaient vers l'autre monde en janvier 2004, un après l'autre. Dinu Adameşteanu avait fait une carrière archéologique brillante en Italie, Ion Barnea de paire, mais moins connue ou reconnue dans les conditions d'un Pays totalitaire jusqu'en 1989. En avril 2004, tous les deux étaient commémorés à l'Accademia di Romania de Rome, au commencement du colloque y organisé. C'était à la suite de ce colloque ouvrant de nouvelles portes vers l'ouest de l'Europe que l'Ecole Roumaine de Rome - Accademia di Romania - était de nouveau reçue, après 57 ans de silence, dans l'Association des institutions étrangères de Rome.

Le texte illustrant, dans la dernière édition du volume plus haut évoqué concernant le catalogue des membres de l'Académie Roumaine, l'activité et les mérites scientifiques de Ion Barnea, est assez modeste, fait dû plutôt à sa propre volonté. A l'apparition du volume, l'auteur de ces lignes lisait à son père se trouvant dans son dernier lit, en décembre 2003, le texte qui le concernait à peine paru. Il était ravi pour l'apparition et, encore plus, à cause

de la nouveauté des additions biographiques auparavant censurées par lui-même. Sans doute, pour protéger sa famille et lui-même envers la terreur communiste qui pouvait toujours frapper après 1947 jusqu'à 1989. Il en avait eu l'expérience avec plusieurs membres de la famille ou avec des amis ou connaissances pendant la dictature.

Biographie et bibliographie. Ion Barnea est né le 13 août 1913 dans le village Stănești de la commune Lungești, dép. de Vâlcea. En suivant l'avis de ses parents, paysans très respectés dans le village, il suivit le Séminaire Théologique Orthodoxe „St. Nicolas” de la ville de Râmnicu Vâlcea (1925-1933) dans le but de devenir prêtre. Après ses études universitaires à Bucarest (théologie, lettres et philosophie, 1933-1937), il a continué sa spécialisation à Athènes. Le domaine choisi et, sans doute, recommandé par le grand professeur Scarlat Lambrino, était, en suivant la formation universitaire de Ion Barnea, l'archéologie chrétienne. C'était sous la direction de l'éminent savant grec Georges Sotiriou qu'il venait d'accomplir en 1939 sa thèse doctorale dans la langue grecque (*katharéoussa*). Il était de retour en Roumanie avec le dernier bateau: la deuxième guerre mondiale commençait. C'était à peine en 1967 qu'on lui reconnaissait officiellement le titre de docteur obtenu à Athènes.

Avec cette spécialisation, Ion Barnea s'inscrivait dans un plus grand projet et de longue durée pour l'archéologie classique de Roumanie. Ce projet commençait d'être mis en œuvre dans une vision moderne et en perspective par l'illustre successeur de Vasile Pârvan, grand épigraphiste et archéologue, le professeur Scarlat Lambrino. En tant que directeur des fouilles d'Histria et directeur de l'Ecole Roumaine de Rome, il encourageait de tous les points de vue, y compris celui matériel, les jeunes qui promettaient vers des spécialisations nécessaires et au plus haut niveau. Parmi ces directions, Lambrino envisageait de justesse l'archéologie chrétienne comme un domaine à couvrir par au moins un spécialiste. Lui même en avait l'expérience de l'absence de cette discipline pour ses découvertes d'Histria. C'était dans ces circonstances que, en découvrant en 1940 le récent docteur en archéologie chrétienne Ion Barnea dans un travail de bibliothécaire, il est vrai, à la Bibliothèque de l'Académie Roumaine de Bucarest, Lambrino lui dit en deux mots que ce n'était pas là-bas sa place. Il l'invita chez lui pour lui écrire une recommandation pour aller à Rome. C'est de cette façon que Ion Barnea fut pour une année (1941-1942) membre de l'Ecole Roumaine de Rome.

Sa spécialisation auprès des grands savants du domaine et dans les bibliothèques ont très bien complété sa formation antérieure. D'un autre côté, l'impression qu'il avait laissée et ses publications ultérieures ont contribué à la reprise de ses liaisons scientifiques en Italie quand, à peine dans les années '70,

il pouvait reprendre ces contacts avec les savants italiens et étrangers du pays: il y était déjà connu.

Les années 1943-1944, Ion Barnea était nommé diacre de l'église roumaine orthodoxe de Berlin. Pendant ce temps-là, il a pu aussi continuer sa spécialisation, dans des conditions de plus en plus dramatiques. Il revenait en Roumanie, ensemble avec sa femme portant son fils, peu avant sa naissance. Ils revenaient avec chance, il faut le dire, après avoir vécu les bombardements terribles des alliés sur la capitale du Reich et après n'avoir plus trouvé, une nuit, leur résidence de Klopstockstrasse. Le retour c'était le janvier 1944, un mois avant la naissance de l'auteur de ces lignes.

Les mêmes années lui apparaissaient, après sa thèse doctorale publiée en grec (*To palaiochristianikon thysiastérion*, Athènes, 1940, 227 p.), les premières études importantes comme *Contribuții la studiul creștinismului în Dacia* (1942), *Un manuscris grecesc cu miniaturi din Biblioteca Academiei* (1943), *Discul episcopului Paternus* (1944).

Entre 1944-1946 il était chargé de recherches à la Commission des Monuments Historiques et, de 1946, au Musée National des Antiquités de Bucarest, devenu en 1956 section de l'Institut d'Archéologie de l'Académie Roumaine. Il a continué ses recherches dans cet Institut jusqu'à sa retraite (et même après) à laquelle fut obligé le 15 mai 1975, avant l'âge légal. Il y était depuis quelques années le chef de la Section d'archéologie classique et il avait encore deux degrés à parcourir pour celui supérieur (le premier) dans la série légale des maîtres de recherche. Entre 1949 et 1951, Ion Barnea était aussi maître de conférences à la Chaire d'Histoire Ancienne de Roumanie de la Faculté d'Histoire de l'Université de Bucarest, d'où il fut éloigné pour des raisons politiques et idéologiques. L'Institut Théologique Orthodoxe de Bucarest l'engageait en 1956 maître de conférences pour l'histoire de l'art chrétienne, position à laquelle il a renoncé pour ne pas "tacher" le dossier écolier de son fils.

Ses études parues après 1945 étaient de plus en plus liées à l'activité archéologique: nombreuses recherches de terrain et fouilles systématiques et de sauvetage. Les objectifs les plus importants, au delà du répertoire national pour lequel sa contribution en terrain et manuscrite est remarquable (v. l'Archive de l'Institut d'Archéologie), étaient, tous ces années, *Dinogetia*, 1946-1975 et *Tropaeum Traiani*, 1947 et 1968-1975, continués encore plus de dix années après la retraite. En dehors de ces recherches et de leur résultats, l'ensemble des thèmes de recherche fut encore plus vaste. Il concerne, jusqu'au commencement du XXI-er siècle y compris, plusieurs domaines, époques et méthodologies: l'examen comparé des sources diverses, leur corroboration,

synthèses dans des travaux de référence, jusqu'au niveau de la *Real-Encyklopädie*, où il publia une de ses dernières synthèses.

Pour le siècle précédent, on va attirer l'attention, en commençant une suite chronologique, sur la situation de l'archéologie chrétienne en Roumanie entre 1936 et 1948, publiée dans les *Actes du VI-e Congrès International d'Etudes Byzantines* de 1951 (où il était impossible qu'il soit présent) et, encore plus, sur le premier *corpus* réel des inscriptions paléochrétiennes de Roumanie, en suivant les tentatives de Vasile Pârvan et de Raymund Netzhammer. Paru en 1954 dans deux numéros successifs de la revue "Studii Teologice", sous le titre *Creștinismul în Scythia Minor după inscripții*, ce *corpus* fut la base documentaire pour le catalogue publié en 1976 par Emilian Popescu, qui comprenait toutes les inscriptions de l'époque du Bas-Empire jusqu'au XIIIe siècle, et, sans doute, pour la partie épigraphique du volume de Ion Barnea, *Les monuments paléochrétiens de Roumanie*, paru au Vatican en 1977. C'était comme un couronnement de l'auteur dans le domaine, sollicité aussi pour cette publication par des savants de la sorte de Pasquale Testini et ses collaborateurs, à la suite des conférences soutenues par Ion Barnea à Ravenne (*Corsi Ravennati*, 1971), Rome, Lecce etc., à l'invitation des spécialistes italiens.

On avait ajouté pendant ce temps-là les recherches archéologiques de Niculișel (1953-1954), Noviodunum (1953-1974), Giurgiu (1955), Murfatlar (1957-1962), Enisala (1963-1964) et d'autres recherches de terrain, fouilles, y compris dans son village natal. D'ailleurs, la liste des publications scientifiques de Ion Barnea illustre, avec une promptitude remarquable, les résultats de ses recherches. On y ajoute, par une inévitable sélection, au moins quelques travaux de référence d'un savant difficilement à égaler dans l'historiographie roumaine contemporaine de l'antiquité par probité, méthode et efficience. Coauteur très consistant des IIe et IIIe volumes de la série *Din istoria Dobrogei*, publiés en 1968 (deuxième partie, volume qui a reçu le prix de l'Académie Roumaine) et en 1971 (première partie). Une partie de ses écrits a été reprise dans le IIIe volume de *l'Histoire des Roumains*, paru en roumain sous l'égide de l'Académie Roumaine en 2001. Ion Barnea a été un des plus importants auteurs et, pratiquement, coordonateur du premier volume de la série monographique *Dinogetia* (1967) et auteur important pour l'archéologie roumaine dans *Princeton Encyclopedia of Classical Sites* (1976). Il est l'auteur des premiers deux volumes de la série *Arta creștină în România*, dans une édition double, roumaine et anglaise, publiée par la Patriarchie Orthodoxe Roumaine (1979 et 1981). Il a été en même temps coordonateur et coauteur du Ier volume de la série monographique *Tropaeum Traiani* (1979, prix de l'Académie Roumaine). Il a collaboré avec plusieurs voix à *l'Enciclopedia Arheologiei și Istoriei Vechi a*

României (trois volumes parus en 1994, 1996 et 2000) et au *Dictionnaire encyclopédique du christianisme ancien*, Le Cerf, 1990.

Parmi autres textes de référence, ceux de ses participations (directes ou seulement envoyés) aux congrès de *limes*, byzantinologie ou archéologie chrétienne sont à retenir. Parmi les derniers, à mentionner *L'Epigraphie chrétienne dans l'Illyricum Oriental* (1980) et *Menasampullen auf dem Gebiet Rumäniens* (1991), toujours présents dans la littérature de spécialité.

Fait moins connu, il fut invité en 1981 pour un semestre à Sorbonne par le recteur de l'Université Paris 1 de l'époque, le grand byzantinologue Hélène Ahrweiler. C'était de là-bas qu'il pouvait participer aussi à un colloque de spécialité à Birmingham, fait autrement impossible à réaliser de Bucarest.

Le domaine de la sigillographie, représenté par dizaines d'études publiées en Roumanie et à l'étranger, se retrouve concrétisé dans un *corpus* monumental se trouvant en vue de sa publication au département de spécialité de l'Académie de Vienne, où il doit paraître avec l'appui et la collaboration du professeur Werner Seibt. D'ailleurs, celui-ci, dans son intervention publique du Colloque de spécialité *Siegel und Siegler* de l'Académie de Berlin de l'automne de 2003, où l'auteur de ces lignes participait, évoquait la contribution remarquable de Ion Barnea au développement de cette discipline. Pour compléter cette image, on va reprendre les mots de Alexandru Suceveanu évoquant la personnalité du savant, après sa disparition:

...bien qu'il eût commencé ses études dans le domaine du paléochristianisme, Ion Barnea s'est illustré dans tant d'autres sphères des antiquités préromaines, romaines et post-romaines: on peut dire qu'il est parmi les rares historiens roumains ayant parcouru toutes les étapes, depuis la *kalokagathie* gréco-romaine à la *philokalie* chrétienne, qu'il a recherchées, admirées et ennoblées par son si brillant exemple personnel.

Lettres commentées de Dinu Adameşteanu à Ion Barnea. En évoquant, en avril 2004, à Rome, la personnalité de Dinu Adameşteanu (1913-2004), je remarquait comment ont évolué vers des performances scientifiques brillantes, mais dans des conditions complètement différentes, deux vies parallèles, la sienne et celle de son ancien collègue et ami Ion Barnea (1913-2004)¹.

Deux années plus tard, ma femme, Iuliana Barnea, découvrait, en mettant en ordre l'archive de ma mère, un petit paquet de lettres adressées de l'Italie à Ion Barnea entre 1946 et 1947. J'ai présenté pour la première fois en publique

¹ A. Barnea - C. Muşetteanu, *Dinu Adameşteanu (1913-2004)*, dans "Ephemeris Dacoromana", XII, vol. 1, pp. 8-13 et 14-16.

l'essentiel de leur contenu à Rome, à l'Accademia di Romania, au Colloque International de 27-28 mars 2008 dédié à la mémoire de Dinu Adameșteanu. Dans les lignes qui s'en suivent je vais reprendre, dans une manière moins orale qu'à Rome, les informations les plus importantes de ces documents vraiment précieux.

Présentation et explication des sources. Le commencement de la longue terreur communiste a déterminé ma mère Adela Barnea (1913-2005), vues les circonstances de plus en plus dangereuses pour la vie de la famille, de mettre en lieu sûr une partie de la correspondance des années '40. Elle n'en a jamais parlé jusqu'à sa mort. Attitude qui peut mieux expliquer les traces de longue durée que ce régime totalitaire a laissées dans la conscience de la société roumaine, profondément marquée par la dictature communiste. Seuls ceux qui ont vécu cette expérience peuvent comprendre la peur installée après la guerre pour des années. Par exemple, la peur d'une perquisition sans mandat au nom du nouveau pouvoir. Or, au nom de celui-ci, ceux qui avaient ou avaient eu une correspondance avec l'Occident et, encore plus, avec les Roumains y émigrés, étaient considérés "les ennemis du peuple" et même jetés dans une des nombreux prisons politiques.

Vues ces circonstances, il est fort possible qu'une grande partie de la correspondance eût été détruite par mes parents déjà vers la fin des années '40. Il est fort possible que la scène qui me reste en mémoire de l'enfance avec mes parents en jetant ensemble des lettres dans le poêle de la chambre à manger de notre maison soit liée de ce moment-là. Alors, pour ce qui est de cette correspondance, une recherche dans l'archive de Dinu Adameșteanu pourrait mieux éclaircir la situation réelle des lettres changées entre les deux amis. Pour l'instant, dans l'archive de la famille Barnea restent seulement onze lettres datées entre octobre 1946 et août 1947, dont la première et les dernières deux venaient de la famille Dumitru et Meluța Marin, établie elle aussi en Italie en 1947 comme Dinu Adameșteanu. Ces lettres, je les ai numéroté dans leur ordre chronologique. Pour ce qu'il s'ensuit, on va suivre cet ordre.

Présentation des lettres. 1. C'était une carte postale avec l'image du Panthéon, envoyée de Rome le 11 octobre 1946 par la famille Marin. Parce que Meluța et Dumitru (plus tard, une fois établi avec sa femme en Italie, Demetrio) restaient toujours en contact direct avec Dinu Adameșteanu, ils tenaient d'informer leur ami de Bucarest que Dinu aurait lui envoyer «le livre sur la peinture de Bulgarie». Il s'agissait sans doute de la *Pittura romana in Bulgaria*, livre remarquable dû à Antonio Frova et paru à Rome en 1943 et où le monument le plus important y analysé et pour la première fois illustré même en couleurs était le tombeau peint de Durostorum (auj. Silistra, Bulgarie)

récemment découvert. Ion Barnea recevait ce livre le 1er novembre 1946, date notée dans le livre, en crayon, par le destinataire.

2. Le 19 octobre 1946, au commencement des deux pages dactylographiées à deux lignes (en Roumanie, Ion Barnea n'a eu jamais une machine à écrire), Dinu Adameşteanu félicitait son ami pour son nouvel emploi d'assistant au Musée National des Antiquités de Bucarest. D'un autre côté, en citant un journal de Bucarest sans le nommer, le signataire de la lettre remarquait avec joie la découverte due au professeur Dumitru Tudor ensemble avec Ion Barnea (y convoqué par le fameux archéologue roumain en tant que spécialiste en archéologie chrétienne), à Sucidava, d'une basilique paléochrétienne de l'époque de Justinien, la première connue dans l'ancienne province romaine de la Dacie. Dinu notait en même temps l'envoi du livre de Frova et, peut-être, le plus tôt possible, du celui récemment paru (1944) de Carlo Cecchelli, *Monumenti cristiano-eretici di Roma*. En même temps, il avait déjà envoyé à Bucarest, par le bateau "Transilvania", le dernier numéro, le Xe, du "Ephemeris Dacoromana". Personne ne pouvait s'imaginer à l'époque que celui-ci devait être le dernier jusqu'en 2000, quand l'Accademia publiait le numéro XI, avec les résultats des recherches de la première série des boursiers roumains après la deuxième guerre mondiale. Le vrai onzième était, après le dire de Dinu Adameşteanu, déjà prêt quand l'École Roumaine de Rome était fermé par le gouvernement communiste en 1947 (information orale retenue par le soussigné dans une de nos conversations des années '90). Il est fort possible que les manuscrits soient encore retrouvables quelque part à Bucarest où, ensemble avec d'autres documents et publications, elles étaient apportés par le nouveau pouvoir dirigé par Moscou à l'époque.

C'était à peine dans la deuxième page de cette lettre que Dinu ajoutait plusieurs mots sur lui-même. Il avait divorcé et c'était remarié. Il avait fini de rédiger sa thèse doctorale, soutenue (vers la fin de l'année 1945) avec le grand professeur Gaetano De Sanctis. En même temps, il avait réussi, en dépit des difficultés, de faire publier le X-e numéro du "Ephemeris Dacoromana". C'était plus d'une année qu'il était invité et travaillait au *Dizionario Epigrafico*. Il devait aussi terminer une étude sur la ville de Cori pour la *Forma Italiae*, mais il n'avait pas encore fini la fouille archéologique de là-bas, faute du temps et de l'argent, en restant en même temps presque seul à couvrir les obligations de l'École Roumaine de Rome. Plus que ça, il devait honorer une invitation pour l'Amérique du Sud, fait ajourné pour l'année prochaine à cause des obligations locales, roumaines et italiennes en même temps.

«Je crois - écrivait-il - que les Italiens vont réussir sous plusieurs rapports. Ils ont repris toutes leurs revues de spécialité et des professeurs comme Cecchelli ont été réintégrés toute de suite après qu'on a vu la cour qu'on leur faisait de l'autre côté de l'océan». Cecchelli était en train de travailler au deuxième volume de *Mater Christi*, après son livre *Mistero del Cristo* lequel, en suivant les dires de Dinu de la même lettre, était «un chef-d'œuvre en tant que recueil logique des sources historiques et hagiographiques». D'ailleurs, fait relaté dans la même lettre et moins connu, Dinu avait collaboré avec Cecchelli pour le deuxième volume de la *Bibliografia del mondo barbarico*, très nécessaire à l'époque, premièrement aux Italiens, en suivant l'affirmation de l'expéditeur de cette lettre. La nouvelle scientifique qui l'achève allait sans doute intéresser Ion Barnea: padre Angelico Ferrua et padre Romano Fausti commençaient la révision des découvertes épigraphiques de Rome faites pendant la guerre à peine finie (zones Salaria, Nomentana, Appia) avec l'intention de les publier.

3. Expédiée le 23 novembre et reçue le 3 décembre 1946, cette lettre tapée à la machine contenait, dans sa première partie, les questions très utiles des envois réciproques des publications. Comme d'habitude, Ion Barnea notait sur la première page de la lettre (autres fois sur l'enveloppe) la date de sa réponse: 11 décembre 1946. En faisant peut-être allusion à la lettre précédente de son correspondant, Dinu lui écrit:

N'aie pas peur pour mes dépenses, parce que les volumes de Cecchelli je les ai reçu de lui-même pour l'avoir aidé aux *Monumenti [cristiano-eretici di Roma, Roma 1944]* (je suis rappelé autour de la p. 174), et, plus encore, pour la collaboration à la Bibliographie.

Il s'agit sans doute de la *Bibliografia del mondo barbarico*, où Dinu avait collaboré pour les premiers trois volumes, pas encore publiés «à cause de la grève des travailleurs». Dinu était mentionné, plus exactement, à la p. 177 du livre plus haut cité (*Monumenti...*), à l'occasion de la description de l'hypogée de Vincentius et de Vibia: «Io l'ho riesplorato recentemente in compagnia dello stesso p. Fausti e del Dott. Adamesteanu [sic] dell'Acc. di Romania». Dans la deuxième page de cette lettre, Dinu demande à son ami de s'intéresser à propos de ses articles qu'il avait envoyés à Bucarest au but d'y être publiés. En marge de la question sur son article «Il confine nella letteratura geografica antica» (le seul titre énoncé par le correspondant), Ion Barnea notait en crayon: *Balcania*. Information qu'on peut déduire qu'il aurait sans doute transmise dans sa lettre de 11 décembre. Mais personne ne pouvait prévoir pour l'instant la disparition de «Balcania», imposée d'ailleurs par le gouvernement ainsi dit démocratique

pour toutes les revues scientifiques d'histoire, le plus tard en 1948. En demandant quelques publications roumaines, Dinu s'intéressait toujours des revues de spécialité de Roumanie de la sorte de la "Revista_istorică română", pour en compléter les séries de la bibliothèque de l'École Roumaine. Fait devenu de plus en plus difficile. On avait toutefois besoin d'une personne qualifiée qui s'en occupe spécialement de la Bibliothèque de l'École. Pour ce qui était de son invitation en Amérique plus haut évoquée, il préférait de l'ajourner pour pouvoir finir ses travaux de l'Italie qui, de l'autre côté de l'Océan, ne pouvaient plus être continués.

4. Cinq jours plus tard, Dinu revenait dans cette lettre manuscrite avec la nouvelle d'avoir récupéré le dernier article de A. Frova publié dans la revue "Arti figurative" (qu'il considérait une fraude envers les archéologues bulgares), en relation indirecte avec le tombeau de Durostorum plus haut commenté. Il demandait en même temps à son correspondant de publier en Roumanie des compte-rendus sur les publications les plus importantes qu'il avait envoyés, au moins pour Cecchelli et Frova. Mais, en suivant la bibliographie de Ion Barnea (v. "Dacia", N.S., XLVIII-XLIX, 2004-2005, pp. 502-509), il est évident qu'il n'avait rien publié entre 1947/1948 et 1950. En réalité, sauf le dernier numéro de l'ancienne série de "Dacia", XI-XII, 1945-1947, il était présent entre 1946-1948 seulement dans des revues de la Patriarchie Orthodoxe de Bucarest, les autres (v. plus haut) étant suspendues.

5. La lettre en manuscrit du 20 décembre 1946 arrivait chez Ion Barnea à peine le 8 janvier 1947. Peut être à cause des fêtes. De toute façon, Dinu préférait comme d'habitude l'adresse du Musée National des Antiquités où son ami travaillait. C'était le numéro 11 (resté toujours le même) de la rue qui continuait encore de porter le nom du roi Victor-Emmanuel III. Peu avant, elle se nommait aussi Mussolini et, après 1948 elle reçut le nom d'un autre ancien socialiste, cette fois-ci roumain, Ion Costache Frimu; après 1989, il fut changé par celui de l'inventeur roumain du moteur de l'avion à réaction, Henri Coandă.

En revenant à la lettre, Dinu était content parce que son ami avait reçu le grand volume de Cecchelli, *Monumenti...* (v. plus haut). Il allait envoyer, à l'adresse du même Musée National, en commençant avec le numéro XVIII, la "Rivista di Archeologia Cristiana", «en sachant qu'elle arrive plus régulièrement que les saisons», notait-il avec son humour qui ne l'a jamais quitté. Plus bas, il félicitait son correspondant pour l'article dont les tirages à part étaient en train de lui parvenir (il s'agissait, à mon avis, de l'étude iconographique sur Saint Cyrille, le patriarche d'Alexandrie, parue en 1946

dans le volume dédié au patriarche Nicodim de Roumanie, pp. 74-84), de paire avec le “chapiteaux” de “Balcania” qu’il avait déjà “goûtés”, en suivant le mot utilisé par Dinu dans sa lettre (*Chapiteaux à protomes de béliers de la Scythie Mineure*, “Balcania”, VII, 1944, 2, pp. 408-416). Il répondait en même temps affirmatif dans l’idée de son correspondant d’envoyer une étude pour “Dacia”, en lui demandant de s’en occuper aussi des épreuves, y compris pour “Balcania”. Tout paraissait encore continuer normalement.

6. La lettre tapée à la machine de 5 janvier 1947 était reçue par Ion Barnea le 10 février (!) de la même année. Après l’avoir félicité pour son jour onomastique (7 janvier chez les orthodoxes) Dinu lui remerciait pour les livres et les études envoyés. Il s’agissait, plus probable, parmi autres, d’un livre sur la religion des Daces signé par un auteur nommé par lui Nour, plus tard complètement oublié², et de l’étude grosse comme un livre (parue en tirage à part en 1944) de Gheorghe Brătianu sur la continuité daco-roumaine. Tous les deux étaient demandés par Dinu dans les lettres précédentes. Ce dernier envoi de Ion Barnea pour son ami contenait auprès d’autres articles qui ne sont pas mentionnés dans la lettre, son étude sur le disque (patène) de l’évêque Paternus de Tomis du VI^e siècle, parue à Bucarest dans “Analecta”, 2, 1944, pp. 185-197. Carlo Cecchelli, écrivait Dinu, en était tellement enchanté, «qu’il avait commencé l’éloge de toute la gent latine pour toi». Le même savant italien lui reprochait en même temps, par Dinu qui lui écrivait dans le même esprit, de ne l’avoir pas publié dans une langue de circulation.

Dans la deuxième page de cette lettre, Dinu relatait à son ami le résumé de la dernière discussion savante à laquelle il avait assisté en avril 1946 sur la fameuse croix de Herculaneum, croix évoquée par Ion Barnea dans deux de ses études qu’il avait envoyées à Rome. Or, dans la conférence soutenue à la Pontificia Accademia Romana di Archeologia, le père Félicien De Bruyne avait nié la chrétienté de cette croix, affirmation qui avait déclenché une très vive discussion des grands savants y présents, les laïques ayant la position contraire. A la fin du dit résumé, Dinu exclamait: «De Bruyne fut élu recteur de la Pontificia Accademia exactement à la suite de cette brillante conférence!».

Dernièrement, écrivait Dinu vers la fin de cette lettre, il était invité par Franz Cumont de collaborer à la reprise de son ancien travail *Textes et documents relatifs à Mithras*. On peut donc voir encore une fois comment Adameşteanu était apprécié dans les plus hauts milieux savants de l’époque.

² A. Nour, *Credințe, rituri și superstiții geto-dace*, Tipografia Cărților Bisericești, București, 1941.

7. Cette lettre manuscrite de 10 mars 1947 arrivait après deux semaines à Bucarest avec des nouvelles plutôt sceptiques pour l'éventualité de la publication à Rome d'une étude de Ion Barnea (le titre n'est pas spécifié). Dinu avait dû attendre le retour de France et de Suisse du directeur de l'École Roumaine, le professeur Scarlat Lambrino, pour en avoir une réponse d'autorité. A l'origine c'était, expliquait-il, l'absence totale de l'argent qui devait venir du Pays³.

Plus bas, Dinu informait son ami sur la découverte récente d'un colombier chrétien dans la nécropole située sous Saint Pierre, avec deux phases, païenne et chrétienne, datables entre la fin du II^e siècle et le III^e ap. J.C., en lui mentionnant les points de vue des spécialistes les plus importants sur les résultats des nouvelles recherches. D'un autre côté, il se préparait de soutenir quelques conférences en mars et avril de la même année.

8. Sur l'enveloppe de cet envoi manuscrit de 2 mai 1947 arrivé à Bucarest le 12 mai, le destinataire notait la date de sa réponse: 19 mai. En lui remerciant pour les nouvelles concernant, à ce qu'il paraît, plutôt les changements du milieu universitaire, Dinu se montrait vraiment affligé par la conclusion qu'on pourrait deviner pessimiste de la nouvelle lettre de Bucarest. Au contraire, il exprimait en même temps sa joie pour les autres nouvelles, en y ajoutant l'adage latin *nil ab omni parte beatus*. Fait valable pour Dinu aussi: il était rappelé en Roumanie le 1^{er} avril, par une télégramme reçue le 25 avril (!). Mais, comme il l'écrivait, dans un vrai embarras, à son ami, il était déjà trop engagé dans plusieurs travaux contractés en Italie, dont le plus important était celui

³ Une lettre envoyée par Lambrino à Bucarest et concernant cette situation devenue déjà sans issue du point de vue financier se trouve dans l'Archive du Ministère des Affaires Etrangères de Roumanie (Fond *Rome*, vol. 162) et fut publiée pour la première fois et en traduction italienne par Ion Bulei et Rudolf Dinu dans *Cultura românească în Italia*, București 2006, p. 237. Dans la même lettre, Lambrino écrivait parmi autres: «j'ai dépensé tout mon argent pour l'Ecole» et, plus bas, il notait la liste des personnes se trouvant encore dans l'Accademia. D'un total de 10 noms, nous allons rappeler: S. Lambrino avec sa femme, rappelé en 1 avril 1947; le bibliothécaire Dinu Adameșteanu et sa femme, 1 avril 1947; le lecteur Teodor Onciulescu, 1 avril 1947; l'assistant Meluța Miroslav-Marin de l'Université de Iași, membre de l'Ecole de 1 août 1946 qui n'a pas reçu sa bourse d'études; dr. Dumitru Marin, assistant de l'Université, membre de l'Ecole de 1 août 1946 qui n'a pas reçu sa bourse, et d'autres dans des situations similaires. Vu que dans la même lettre, dont la date n'apparaît pas dans l'étude plus haut citée, Scarlat Lambrino faisait allusion à son rapport n-o 256 du 11 novembre, où il demandait au Ministère de l'Education Nationale de faire envoyer son salaire et celui du bibliothécaire pour les mois avril-novembre, on pourrait dater la lettre plus haut citée vers la fin de l'année, le plus tôt autour de 15 novembre 1947. Par la suite, l'Ecole était déjà fermé, bien que son activité soit suspendue officiellement en 1948, à la suite de la nouvelle loi de l'Enseignement (*ivi*, p. 241) sans doute d'inspiration communiste.

avec l'Istituto di Storia Antica ed Epigrafia. Une première série des articles avait comme terme le 1er octobre de l'année. De toute façon, il ne pouvait pas quitter la Bibliothèque et l'administration de l'École Roumaine, parce qu'il en était le seul gérant depuis octobre 1946. Plus que ça, l'Institut lui avait cédé le 23 avril la publication de cca. 100 inscriptions d'Ostia. Par la suite, il avait demandé au Ministère [des Affaires Etrangères de Roumanie] un délai jusqu'à 10 octobre 1947. «S'ils vont me l'accorder, bien, si non, je vais transférer ma tente à Ostia ou dans via Milano ou ailleurs. Nous allons voir».

Un article récemment rédigé sur la *Legio II Parthica* lui était en train de paraître dans "Athenaeum". Il y avaient de nouvelles idées sur le recrutement, meilleures, considérait-il, que celles de Alfred von Domaszewski et de Emil Ritterling. Il avait aussi l'intention de publier dans la même revue deux reliefs avec le [l'ainsi dit]⁴ Cavalier Thrace découverts à Ostia.

La dernière page de cette lettre contient un passage révélateur pour le commencement d'une direction de recherche très importante pour la vie scientifique future de Dinu Adameşteanu. On lit parmi les lignes une vraie passion pour ce domaine qui va devenir un de ses grands succès en Italie.

Il paraît que la localité *Castromoenium* est identifiée dans un autre endroit que Ashley et lui [Constantin Daicoviciu] le croyaient. Je cours chaque jour plus libre, l'après-midi, jusque là, pour m'en convaincre... Allons voir qu'est-ce que vont dire les pierres en train de surgir, tout se trouvant maintenant en ordre pour une fouille en règle. Je vais lui [à Daicoviciu] aussi écrire après avoir pu ramasser tout le matériel topographique⁵.

9. La lettre dactylographiée de 28 mai 1947 (31 mai, la date de la Poste Italienne) arrivait à Bucarest le 16 juin. On enregistrait, par la suite, des retards de plus en plus longues, avant l'arrêt complet pour plusieurs années.

Dinu était toujours impliqué dans des recherches qui le passionnaient. «Je ne veux autre chose que travailler en paix», écrivait-il. Parmi autres, il était vraiment fier et heureux d'avoir confirmé une hypothèse de Constantin Daicoviciu datant depuis son séjour à Rome comme boursier de l'École

⁴ Note de l'auteur, vue, parmi autres, sa conclusion sur ce sujet, publiée pour la première fois, en collaboration, dans "Asmosia", 5, 2002, pp. 256-262 et reprise par nous aussi dans le volume *Studia Historiae et Religionis Daco-Romanae*, dédié à Silviu Sanie, Bucureşti 2006, pp. 99-103.

⁵ L'étude de Daicoviciu sur *Castromoenium* fut publiée dans "Ephemeris Dacoromana", 4, 1930, pp. 29-71. Pour les autres études italiennes d'archéologie et d'histoire ancienne des boursiers roumains de l'Ecole, voir aussi notre article de l'"Annuario dell'Istituto Romeno di Ricerca e Cultura Umanistica di Venezia", 4, 2002, pp. 234-241.

Roumaine (l'identification de Lucus Ferentinus). En même temps et sans fermer la Bibliothèque de l'École, Dinu continuait de travailler à l'inventaire de cette très visitée collection.

Dans le dernier numéro de CRAI (*Comptes rendus... [de l'Académie des inscriptions et belles-lettres, Paris]*), Grenier écrivait: «L'École qui donna un exemple d'activité fut l'Accademia di Romania»⁶. Nous avons travaillé comme les chiens, avec le frère Marin, pour pouvoir tenir tête et pour rien, et nous avons atteint la vraie considération des Suédois, des Français, des Belges, qui nous voyaient dignes d'être imités.

Et, plus bas: «Je ne vais pas revenir avant de terminer complètement avec Dizionario Epigrafico e Marino». C'était sa dernière lettre de notre archive; la correspondance allait s'interrompre pour des années.

10. Écrite à Rome le 6 juin 1947 et arrivée à Bucarest le 18 du même mois, cette lettre en manuscrit venait de la famille Marin, en tant que réponse à une carte postale envoyée par Ion Barnea. Ils n'avaient plus donné des nouvelles vue leur préoccupation pour leur propre existence: «comme vous avez sans doute appris, après 25 années d'activité, l'Académie a fermé ses portes, on ne sait jamais pour combien de temps».

Voilà donc, plus vite qu'on pouvait le croire, l'explication brutale de la lettre officielle de rappel adressée plus tôt à Dinu Adameşteanu. Pour ce qui était des boursiers de la sorte des époux Marin, ils restaient à Rome «sans un sous, sans perspective», après leurs dires de cette lettre, mais confirmées par les documents plus haut cités aussi.

11. Cette lettre en manuscrit du 12 août 1947 est la dernière de la famille Marin. Elle répondait à la lettre de 25 juillet de Ion Barnea. Pour l'instant, ils ne pensaient pas encore de revenir en Roumanie, en dépit de leur situation difficile. Toutefois, ils continuaient leur activité scientifique.

En réalité, comme d'ailleurs leur illustre professeur Scarlat Lambrino, la famille Meluța et Dumitru Marin et leur ami et collègue Dinu Adameşteanu n'allaient plus revenir dans leur Pays natale, de pair aux autres comme Teodor

⁶ Sans doute, Dinu Adameşteanu citait de la mémoire, mais il avait raison. Dans la séance de 13 septembre 1946, Albert Grenier, membre de l'Académie, notait parmi autres: «L'intensité de la vie archéologique à Rome se manifeste notamment par l'abondance des conférences et communications. L'exemple a été donné par l'Institut roumain qui a organisé un cycle d'une dizaine de conférences brillamment inauguré par son directeur, le Prof. Lambrino et continué par divers savants romains et étrangers. L'École française a tenu à suivre le mouvement» A. Grenier, *La vie archéologique à Rome, 1945-1946*, dans "Compte-rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 1946, vol. 90, 3, p. 433.

Onciulescu ou Eugen Drăguțescu, tous en suivant des remarquables carrières. Le professeur à Lisbonne et ses anciens élèves en Italie, tous dans un monde libre, par contraste à leur Pays natale.

SCRIITORUL ITALIAN MASSIMO BONTEMPELLI

LA CLUJ ÎN 1938

MIRCEA POPA

Perioada interbelică a fost extrem de favorabilă contactelor literare și culturale dintre scriitorii români și cei din alte țări europene. Pe lângă faptul că funcționa la noi o secție română a PEN-Clubului european, existau și alte instituții culturale și științifice în stare să facă față unor astfel de cerințe, precum Academia, universitățile, Societatea scriitorilor români, asociațiile de prietenie, institutele de cultură care funcționau la București și în alte orașe din țară. Putem cita în acest sens chiar un articol scris de Dragoș Vrânceanu pentru ziarul *Curentul* în 1939, care enumeră câteva din rezultatele obținute pe acest teren, arătând că majoritatea țărilor europene au început a se preocupa tot mai mult de propaganda ce o pot face prin intermediul institutelor naționale înființate în terțe țări. Articolul său, intitulat „Institutele străine în România”, amintește cititorilor prezența unor institute străine la noi, imediat după Marea Unire, când a luat ființă Institutul francez din București (1924), urmat apoi de cel italian (1924) și englez, arătându-se că de curând a luat naștere și un Institut de cultură polonă. Respectivul instituții organizau nu numai cursuri de învățare a limbii respective, ci și conferințe, simpozioane, expoziții, expuneri, la multe dintre acestea fiind invitați cunoscuți scriitori și oameni de știință din țările de origine. Să amintim că în acest cadru ne-au vizitat țara iluștri scriitori străini, precum Jean Richepein, Romain Rolland, Paul Morand, Pierre Loti, Antoine de Saint-Exupéry, André Maurois, Jules Romains, Georges Duhamel și mulți alții, ca să-i amintim doar pe cei francezi, cu care cercurile literare din țară erau într-un contact mai strâns. Publicul românesc a avut astfel posibilitatea să-i cunoască pe mulți dintre autorii îndrăgiți în carne și oase, să-i poată urmări în intimitate prin interviurile luate cu acest prilej, să le asculte părerile în chestiuni artistice de ultimă oră, putând astfel lua, în deplină cunoștință de cauză, pulsul febril al noilor orientări europene la modă. În 1928, de pildă, țara noastră a găzduit Congresul presei latine, ocazie cu care s-au

perfectat noi forme de comunicare cu țările participante, în sensul promovării culturii și literaturii autohtone prin intermediul presei, traducerilor, spectacolelor de teatru, expozițiilor, cercurilor de turism etc. S-au înmulțit astfel numărul traducerilor de opere românești în principalele limbi europene, a crescut numărul actorilor, cântăreților sau scriitorilor prezenți la manifestările artistice și literare de peste hotare, s-au diversificat formele de cooperare intelectuală, dacă am aminti numai legăturile intelectualilor noștri cu grupul „Clarte” al lui Henri Barbusse, cu cele ale Federației Internaționale a Artelor, Literelor și Științelor, cu Internaționala Intelectualilor și cu alte forme de cooperare internațională care iau naștere după primul război mondial. A crescut în același timp numărul lucrărilor străine care s-au inspirat din motive și realități românești, se întetește corespondența scriitorilor români cu casele de editură și cu scriitorii străini, mai ales că mulți dintre scriitorii valoroși au fost trimiși pe lângă ambasadere noastre în calitate de atașați culturali, intrând astfel în contact direct cu realitățile spirituale din țările respective. Este cazul lui Lucian Blaga, Aron Cotruș, Mircea Eliade, Eugen Ionescu, Grigore Cugler, Ștefan Baciu, Constantin Virgil Gheorghiu, Oskar Walter Cisek, Eugen Filotti, după cum alții au beneficiat de burse și de schimburi culturale avantajoase, fie la Școala română din Franța, fie la Academia din Romania din Roma. Printre ei s-au numărat Alexandru Busuioceanu, Alexandru Ciorănescu, Alexandru Marcu, Dragoș Protopopescu, Ion Sân-Giorgiu, Alexandru Gherghel, Traian Chelariu, Dragoș Vrânceanu, Pimen Constantinescu. Tot mai mulți scriitori străini au acceptat să prefățeze sau să contribuie la promovarea unor cărți și albume despre țara românească. Amintim aici faptul că în 1923 Heinrich Mann prefățează cartea lui I.A. Bran-Lemeny *Deutsch-landes Wiedergeburt*, apărută la Brașov în 1938, că un ghid al României din 1936 intitulat *Ustling an Rumensk Folkekunst og Reiseliv* (Arta populară românească...) este prefățată de cunoscutul scriitor Johann Bojer și că tot el publică la Bruxelles cartea *À travers la Roumanie* în 1938, an în care Hugo von Hoffmannstahl prefățează o traducere a lui V. Eftimiu în germană, Max Blecher corespundează cu André Gide și Martin Heidegger, Ion Pillat cu Rainer Maria Rilke, Lucian Blaga cu elvețianul Hugo Marti și Hermann Hauswirth.

În 1938 două evenimente scriitoricești mai importante au ținut trează atenția publicului cititor din România, și anume vizita în țara noastră a doi scriitori de prima mână, francezul Georges Duhamel și italianul Massimo Bontempelli. Aceștia urmau să țină mai multe conferințe și să aibă întâlniri cu forurile de conducere ale Academiei și ale Societății scriitorilor români. Toate ziarele și revistele din țară au acordat un spațiu important popularizării acestor vizite, scriindu-se articole de prezentare, făcându-se traduceri din opera lor și

publicându-se medalioane cu date biografice și de evaluare a operei. Atât unul cât și celălalt erau deja cunoscuți publicului nostru, căci revistele noastre literare vorbiseră de-a lungul anilor despre creația lor. Bontempelli este tradus la noi încă din 1926; cea dintâi traducere aparține Zelmei Bacalu și a apărut în numărul 3 din 1926 al revistei „Roma”. Despre scrisul lui Massimo Bontempelli a furnizat apoi unele informații revista „Flacăra”, încă din 1927, iar ziarul *Biruința* de la Craiova a prezentat publicului prestația dramatică a scriitorului italian în 1931, la fel ca și „Gândirea” în 1937, când Mariella Coandă s-a pronunțat asupra romanului său *Gente nel tempo*. În vederea sosirii sale în țară, și la Cluj, Teatrul național din acest oraș a inclus în repertoriul său din acel an piesa *Luna vinovată*, despre care a scris cu încântare criticul George Sbârcea, în paginile revistei „Gândirea”, acolo unde și Nichifor Crainic a salutat prezența în România a celor doi scriitori, prin articolul *Scriitori străini care ne vizitează*. O altă cunosătoare a literaturii italiene, Andronica Popescu, a dat publicității, în „Universul literar” din 1938, articolul intitulat *O personalitate a literaturii italiene, Massimo Bontempelli*. Câteva din povestirile scriitorului italian, precum *Două perechi de pantofi*, *Purificare* și *Femeia cu părul vopsit cu henne* fuseseră traduse și publicate în „Adevărul literar și artistic”, iar „Viața românească” îl recomandase cititorilor printr-un articol semnat C. N. Negoită.

În aceste circumstanțe, vizita scriitorului italian la noi se arată a fi nespus de așteptată. Ea a și debutat printr-un amplu articol de prezentare apărut în ziarul *Curentul* din capitală, la 10 decembrie 1938, intitulat „Personalitatea scriitorului Massimo Bontempelli, care sosește astă seară în capitală”, în care se făcea o prezentare detaliată a activității sale scriitoricești, insistându-se pe deschiderea adusă de el în proza italiană. În aceeași zi, respectiv la 10 decembrie 1938, și ziarul *Universul* din capitală anunța importantul eveniment, prin articolul „Un mare scriitor italian sosește astă seară în capitală”, însoțindu-și prezentarea cu o fotografie a scriitorului. În textul care se dă publicității se arată că

Astăseară (respectiv vineri, 10 decembrie) va sosi cu Simplonul în capitală „una dintre cele mai importante figuri ale literaturii italiene de azi”, scriitorul Massimo Bontempelli, membru al Academiei italiene, urmând să vorbească la noi despre D’Annunzio, Pirandello și Leopardi.

În articol se arată că scriitorul s-a născut la Como în 1884, că a urmat studii de filologie și a funcționat mai întâi ca profesor, debutând în 1908 cu o nuvelă intitulată *Socrate moderno*. Volumul intitulat *Sette navi*, din 1912, a însemnat o dată importantă în evoluția artei sale dincolo de clasicism și futurism, deoarece

prin el «s-a apropiat de o intuiție nouă a realității și de un fel foarte original de expresiune». Gloria sa datează însă de după război, când a publicat mai multe cărți de succes, precum *La vita intensa* (1920), *Il figlio di due madri* (1924), dar și *Gente nel tempo* (1937), care l-au consacrat ca prozator, după cum printr-o serie de piese, între care *Nostra Dea* și *Minnie la candida* obține și un mare succes ca dramaturg. Deși se trece cam rapid peste experiența sa futuristă din prima perioadă de creație, când s-a afirmat și ca poet (*Egloghe*, 1904; *Constanza*, 1905; *Lettenari e sonetti*, 1910), se subliniază aderența sa la curentul Novocentrist, care pune accentul pe realitatea secolului în mers, respectiv pe reflectarea actualității imediate, ca o credință care îl călăuzește.

Atât *Curentul* cât și *Universul* vor veni cu noi informații despre scriitor în ziua următoare. Astfel, *Universul* va scrie în partea de sus a paginii a 5-a un adevărat reportaj despre sosirea sa în capitală, însoțindu-l de o fotografie de pe peronul Gării de Nord, în care scriitorul apare înconjurat de gazdele sale române care l-au întâmpinat. Dintre oficialități se dă numele lui Ghergheli de la Direcția Presei, dimpreună cu ziaristul Diamandi, reprezentant al organizației fasciste din România, urmat apoi de Bruno Manzone, directorul Institutului de Cultură Italiană de la București, de lectorul italian Lilo Cianciollo, de profesorul de italiană de la Universitatea bucureșteană Alexandru Marcu, scriitorul și gazetarul C. N. Negoită și Pimen Constantinescu, dimpreună cu alți colegi. De la Gara de Nord, scriitorul italian a fost condus la hotelul Splendid Park, urmând ca a doua zi să înceapă programul propriu-zis al turneului său de conferințe în țară, la Cluj, Iași și Cernăuți.

Primul contact cu publicul românesc l-a avut la Cluj, unde scriitorul italian a fost oaspetele Universității. După cum aflăm din articolul „Academicianul Massimo Bontempelli la Cluj”, publicat de cotidianul *Tribuna* în numărul 39 din 14 decembrie 1938, sosirea sa la Cluj a avut loc duminică 11 decembrie, dimineața. La gară, respectatul oaspete a fost întâmpinat de o delegație de notabilități locale, în frunte cu rezidentul local al regelui, cu membri ai Consulatului și coloniei italiene la Cluj, dimpreună cu reprezentanți ai presei (dr. Gavril Pop, redactor la *Tribuna*), cu prieteni și admiratori. Aceștia au rostit calde cuvinte de bun venit, după care l-au însoțit la Colegiul Academic pentru a se instala și a se odihni puțin. În aceeași zi a plecat cu un automobil spre Cheile Turzii, făcând scurte popasuri la Feleac și la Turda. După masa de prânz, scriitorului i-a fost destinată o scurtă excursie pe valea Crișului până la Ciucea, unde oaspetele s-a închinat la mormântul lui Octavian Goga și unde a avut prilejul de a vizita castelul de reședință al mult apreciatului poet român, respectiv locul unde «și-a petrecut ultimele clipe marele dispărut». Oaspetele a

ajuns la reședința sa clujeană abia în cursul nopții, la Ciucea fiindu-i gazdă, cum era și firească, doamna Veturia Goga, soția poetului.

Ziua de luni a început cu o scurtă vizită a Clujului și a principalelor instituții ale universității, oaspetele declarându-se surprins de gustul și acuratețea cu care sunt alcătuite așezămintele universității.

După amiaza, la orele 18, în Sala Mică a colegiului academic, s-a desfășurat cea de-a doua parte a programului vizitei, respectiv conferința oaspetelui, consacrată scriitorului italian Gabriele D'Annunzio. Scriitorul a fost prezentat publicului doritor să-l asculte de către profesorul Sextil Pușcariu, directorul Muzeului Limbii române, din rândul asistenței remarcându-se câțiva cunoscuți profesori universitari, precum Iuliu Hațieganu, Ion Lupaș, Giandomenico Serra, Nicolae Drăganu, Sever Pop, Ștefănescu-Svensk și părintele Agârbiceanu, aceștia din urmă revenindu-i și plăcuta îndatorire de a-l saluta din partea scriitorilor români. Au fost de față și membri ai Consulatului și coloniei italiene, studenți și elevi. Cronicarul ziarului *Tribuna*, ziar condus de Agârbiceanu, a făcut o dare de seamă amănunțită asupra modului în care s-a desfășurat întâlnirea, arătând că

DL. Bontempelli și-a expus conferința cu o mare eleganță și prestață oratorică, îmbinând în chip meșteșugit elocvența și preciziunea datelor cu subtilitatea interpretării personalității și operei profundului gânditor care a fost Gabriele D'Annunzio.

Expunerea a fost îndelung aplaudată. După conferință solicitându-i-se să exprime câteva impresii asupra vizitei în România, acesta a spus că

a rămas încântat de eleganța Bucureștilor, de sobrietatea Clujului și, în special, de peisajul văii Crișului, în care promite că se va întoarce vara viitoare, pentru a gusta din plin fermecătoarea panoramă a munților înfrunziți. În altă ordine de idei, el ne-a comunicat simpatia cu care suntem priviți în Italia, încheind cu credința că prietenia italo-română nu va putea promova spiritul latin în lume decât printr-o colaborare spirituală și printr-o înfrățire literară între cele două popoare.

După conferință, a urmat un select banchet oferit oaspetelui la Auto Clubul Regal din Cluj, ocazie cu care s-au rostit numeroase toasturi și s-au adus omagii bine simțite țării și operei celui sărbătorit. Autorul reportajului notează în încheiere că «profund afectat de simpatia cu care a fost primit și sărbătorit la Cluj, a promis să păstreze una dintre cele mai duios amintiri orașului și prietenilor pe care i-a făcut aici».

A doua zi, scriitorul italian a părăsit Clujul, îndreptându-se spre Iași, unde, la 17 decembrie, a rostit, în Aula Universității Mihăilene conferința despre D'Annunzio, care a fost publicată apoi în revista ieșeană „Însemnări ieșene”, în numărul 4 din 1 aprilie 1939, însoțit de precizarea pe care tocmai am transcris-o mai sus.

De aici a plecat la Cernăuți, vizitând Universitatea, unde era așteptat pe data de duminică 18 decembrie, după cum anunța ziarul *Glasul Bucovinei* în numărul său din 16 decembrie, în care i se făcea și o amplă biografie, însoțită și de o fotografie. Scriitorul italian era socotit, alături de Pirandello și Papini, drept unul dintre cei mai importanți scriitori contemporani ai Italiei, unul dintre aceia care au promovast anti-lirismul, anti-stilisticianismul, anti-muzicalitatea, în vederea pregătirii terenului pentru «ivirea unei epoci de virilitate artistică». Arătându-se în continuare că opera sa «este însuflețită de o dragoste adâncă pentru veacul nostru *novecento*», el face din acest lucru o atitudine spirituală. Ziarul se adresa publicului, pentru a veni în număr mare la respectiva întâlnire. A doua zi, detaliile întâlnirii erau și mai numeroase, mai ales că ele se înscriau în manifestările importante ale Universității din localitate, care s-a gândit să transforme vizita sa acolo într-un moment de sărbătoare a cărții italiene, prin faptul că prelegerea sa despre D'Annunzio de la ora 11.30 avea să prelungească deschiderea oficială a expoziției cărții italiene, urmat apoi, după masa de prânz și de inaugurarea Institutului de Cultură Italiană, ce avea să aibă loc la orele 17, în strada Goethe, nr. 9.

Evenimentele au avut loc așa cum au fost anunțate, iar duminică 18 decembrie a însemnat un eveniment cultural cu totul deosebit pentru cernăuțeni. Ziarul *Glasul Bucovinei* din 20 decembrie a titrat cu litere mari pe pagina a 3-a: „Academicianul Massimo Bontempelli sărbătorit la Cernăuți”, iar ca subtitluri erau anunțate următoarele acțiuni: „Inaugurarea cărții italiene. Cuvântul dlui rector Ion I. Nistor. Conferința dlui Massimo Bontempelli. Masa oferită de rector. Inaugurarea Institutului de Cultură Italiană”. Cu acest prilej se oferea publicului cititor o lungă listă de intelectuali și notabilități prezente la festivități și se reproducea în întregime cuvântarea rostită cu acel prilej de rectorul Universității caroliene, Ion I. Nistor, care a spus printre altele: «Universitatea noastră ține foarte mult la păstrarea și cultivarea celor mai strânse legături ce privesc comunitatea de rasă și solidaritate de idei și aspirații», referindu-se apoi cu precădere la legăturile durabile cu centrele italiene de cultură și arătând că pe parcursul anilor trecuți au fost vizitați de unele personalități de marcă, precum profesorul endocrinolog Nicola Pena, decanul Facultății de Medicină din Genova, urmat de savantul glotolog Giulio Bertoni, care a fost făcut *Doctor Honoris Causa*, vorbind totodată despre Giosuè

Carducci. În 1937 au fost vizitați de Emilio Albertario de la Roma, iar în 1938 de Giacomo Devoto, profesor de glotologie la Universitatea din Florența, care a susținut conferința intitulată *Mostra Augustanea della Romanità*, insistând apoi asupra onorantei prezențe a scriitorului de față, cunoscut drept inițiatorul noului curent artistic și literar cunoscut sub numele de „novocentrism”. A continuat prezentarea spunând printre altele:

După mărturisirea sa proprie, d. Bontempelli este un îndrăgostit al veacului său, cu înclinații vădite pentru un realism magic și o pronunțată atitudine spirituală, asemănătoare sau egală cu cea din epoca renașterii și a umanismului. Prin vasta sa operă poetică și literară, distinsul nostru oaspete urmărește crearea unei atmosfere de antilirism, de antistilisticism, de antimuzicalitate, care să prevestească ivirea unei epoci de vitalitate artistică. În locul aristocraticelor cenacluri literare, Bontempelli cere categoric un program de creație încadrat într-un olimpism viguros, precum în altă ordine de idei Nicola Pena cere un suflet curat sălășluind într-un corp sănătos.

În zbuciumul și frământările zilelor de astăzi, când omenirea, dezamăgită de trecut, caută cu înfrigurare devize și orientări noi, apariția unei sensibilități care vine să arunce raze de lumină și unde de căldură în neantul rece și tenebros în care rătăcim, trebuie privită ca o adevărată revelație. Iată de ce ne bucurăm sincer de prezența Ex.S. dlui Bontempelli în mijlocul nostru și-i zicem cu românească ospitalitate „Bine ai venit!”, „Evviva l’Italia, Evviva la fraternità italo-rumena!”».

După aceste cuvinte a urmat conferința anunțată despre D’Annunzio, precum și masa pregătită în saloanele „Sfatului femeii”, iar la orele 17 a avut loc inaugurarea Institutului de Cultură Italiană, secția Cernăuți, în prezența unui numeros public, a comitetului societății „Amicii Italiei” și a lectorului director al acestuia, Edgardo Giorgi Alberti și a soției sale.

Întâlnirile de la Cluj, Iași și Cernăuți au fost pentru oaspetele italian momente de adevărată înălțare sufletească. În programul său figurase anterior și anunțată o conferință de presă și o vizită la Chișinău, care credem că n-a mai avut loc din cauza aglomerării programului său, așa că zilele ce au urmat și le-a rezervat în întregime pentru capitală.

Înainte de a vorbi de succesul conferințelor sale la Iași și de impresia frumoasă pe care a produs-o prezența sa în capitală, trebuie să mai adăugăm câteva lucruri referitoare la sejurul său clujean, deoarece prezența sa la Cluj a fost pregătită cu grijă, încă de la sosirea sa la București. Trebuie să consemnăm astfel faptul că, încă în 11 decembrie, ziarul local *Tribuna* a surprins publicul cititor clujean cu știrea că «scriitorul italian Massimo Bontempelli sosește duminică la Cluj», oferind date amănunțite despre programul acestuia, în cadrul căruia li se rezervă un loc important și remarcabililor oameni de cultură

clujeni, Sextil Pușcariu și Ion Agârbiceanu, cărora le revenea misiunea de a-l prezenta publicului clujean. Cel mai important material despre el s-a publicat însă în numărul 34 al *Tribunei* din 8 decembrie 1938, sub titlul „Un ilustru oaspete al Clujului”, unde unul dintre redactorii ziarului (deși e nesemnat, noi credem că articolul aparține lui George Sbârcea) a făcut o amplă prezentare a vieții și activității literare a scriitorului italian, text din care spicuim câte ceva.

Personalitate complexă și mobilă, Massimo Bontempelli se încadrează organic în acel climat de zbucium sufletesc care este caracteristica fundamentală a întregii literaturi postbelice. Bun cunoscător al literaturilor clasice și moderne, el este unul dintre primii scriitori europeni care, sesizând fragmentarismul în care se epuiza literatura de rafinărie și exagerat modernism, a reacționat viguros, căutând să interpreteze miturile și realitățile spirituale ale veacului XX. Primele sale scrieri sunt caracterizate de subtilitatea unui umor latin de fină causticitate... Apoi interesul lui se îndreaptă spre alte aspecte de viață, aspecte în care elementul „dragoste” îmbracă haina unei realități magice. Această realitate magică a fost de fapt definiția lumii poetice a lui Massimo Bontempelli. Literatura italiană realizată pe un plan european, în valențele universale apare în cărțile lui *Era ultima*, *La donna dei miei sogni* și *Il figlio di due madri*, ultima tradusă și în românește, într-o tălmăcire mediocră însă. Dar, dincolo de activitatea de romancier, Massimo Bontempelli este, alături de Pirandello, Rosso di Secondo Ludovici și Chiarelli, unul dintre precursorii teatrului contemporan. El a fost acela care, împreună cu Pirandello, a organizat la Roma, în 1925, Teatrul Artei.

Spirit dialectic și subtil, înzestrat cu o bogată cultură clasică, Massimo Bontempelli a fost teoreticianul unei literaturi continentale, formulată și apărută în revista condusă de el, „Il Novecento”, la care au colaborat cei mai reprezentativi artiști ai Europei de azi. De asemenea, ca muzician, compozitor și instrumentist, Massimo Bontempelli se bucură de un renume bine difuzat în cercurile de specialitate italiene.

Prezentarea se încheie cu încrederea că «Intellectualitatea clujeană va avea așadar prilejul ca la sfârșitul săptămânii în curs să cunoască pe unul dintre cei mai originali reprezentanți ai literaturii italiene contemporane».

Desigur, momentul de vârf al sejurului său în România l-a constituit seria de acțiuni organizate în capitală. Aici a prezentat în fața studenților de la Facultatea de Litere prima sa conferință, cea despre Leopardi, la 19 decembrie 1938. A urmat apoi cea despre D'Annunzio, prezentată în Sala Dalles, la 21 decembrie, orele 18, în fața elitei bucureștene, o conferință de aleasă ținută, cum au scris mai toate ziarele bucureștene. Ele au fost anunțate anterior prin inserturi bine plasate, care au culminat cu publicarea unui interviu de către Dragoș Vrânceanu în paginile ziarului *Curentul* din 17 decembrie 1938. În

prezentarea pe care i-o face, cunoscutul nostru italianist stăruie asupra unor trăsături definitorii:

Un spirit de inovație și de mișcare caracteristică a făcut ca talentul său de artist să devină un ferment de înnoire a literaturii italiene, dintre cele mai speciale; acest fapt a luat forma celui curent novocentrist care se leagă de numele său și care e una din formele atrăgătoare și autentice pe care le-a îmbrăcat modernismul italian... Este un italian în care esențele culturii milenare s-au convertit într-un mod de a vedea pe cât de complex surprinzător, pe atât de exact și just.

Întrebat despre modul cum evoluează acest modernism, scriitorul a precizat: «Ceea ce se numea modernismul nostru este azi pe poziții, consacrat. Ceea ce e modern a devenit clasic, a obținut acel caracter de universalitate care intră în alcătuirea oricărei valori adevărate. Modern și tradițional au fuzionat în momentul de față».

O altă întrebare a vizat direcția către care se îndreaptă acest modernism. Răspunsul lui Bontempelli a arătat că «Problema care se pune este aceea a regăsirii simplității, trăsătură esențială a artei... Astăzi ne întoarcem la vechea arhitectură, la cea greacă, arhitectura reprezintă deci un principiu de purificare împotriva corupției artei». Alte întrebări au vizat legătura cu poporul și cu trecutul, scriitorul italian arătând că «îndeosebi în teatru, tradiția populară a fost păstrată, deoarece există în Italia o oboseală de lucruri complicate». Problema intelectualismului însă rămâne, căci arta și intelectualismul nu se contrazic, căci «Nimic nu e mai inteligent decât o operă de artă». Având în vedere că acest interviu nu e cunoscut criticii literare din Italia, el își are importanța sa specială în istoria receptării operei lui Massimo Bontempelli în România. Aceasta cu atât mai mult cu cât sejurul său în România s-a încheiat cu publicarea poeziei *Mici păsări de la apus*, din care cităm: «Oblică ploaie de violete albastre / zbor oblic al micilor păsări / pe care nici o noapte nu le împrăștie / Pe care nici o auroră nu le topește».

Un gest de rămas, bun rămas, în eternitate.

LE LEGGI RAZZIALI DEL 1938 IN ITALIA*

ROBERTO SINIGAGLIA

«A me è stata improvvisamente troncata ogni attività di cittadino e di studioso: espulso dall'esercito, dalla cattedra, attraverso i miei libri dalla scuola, assisto alla distruzione di quanto formava la ragione stessa della mia vita». Così scriveva, nel 1939, lo storico dell'arte Paolo D'Ancona nei *Ricordi di famiglia*¹.

I *Provvedimenti per la difesa della razza italiana*, cioè il RDL 1728 del 17 novembre 1938, non furono che l'atto finale di una grande offensiva del regime fascista contro la minoranza ebraica, iniziata nel febbraio dello stesso anno.

Ne sintetizzo il contenuto: agli ebrei fu vietato di essere proprietari o gestori di aziende legate alla difesa nazionale, di prestare servizio militare in pace e in guerra, di possedere terreni e fabbricati superiori a un certo valore, di esercitare l'ufficio di tutore di minori o incapaci non ebrei, di tenere a servizio domestici ariani. Inoltre gli ebrei non poterono più far parte delle amministrazioni militari e civili, di enti, istituti e aziende provinciali e comunali, di enti parastatali, né essere membri del Partito Nazionale Fascista; fu loro negata la possibilità di lavorare nelle banche e nelle assicurazioni. Dolorosa l'esclusione tanto degli studenti che degli insegnanti da ogni istituzione scolastica o scientifica, fossero scuole, università, accademie o istituti scientifici di vario tipo. Per gli ebrei stranieri scattava addirittura l'ordine di espulsione.

In poche settimane gli ebrei italiani furono censiti, radiati dal Partito fascista, espulsi da molte attività lavorative. In un attimo il regime aveva cancellato il processo che durante il Risorgimento li aveva perfettamente emancipati e in parte assimilati.

* Questo articolo (e le conferenze che l'hanno preceduto a Cluj-Napoca in Romania e a Genova), che esula dai miei precisi interessi scientifici, deve non poco all'affettuosa insistenza dell'amico Lauro Grassi, mio primo ed esigente lettore.

¹ P. D'Ancona, *Ricordi di famiglia. Note personali*, dattiloscritto, 1939 (archivio degli eredi), cit. in M. Sarfatti, *Le leggi antiebraiche spiegate agli italiani di oggi*, Einaudi, Torino 2002, p. 1.

Seguì poi una miriade di altre leggi, in parte correttive, in parte esplicative, a testimonianza di una incertezza normativa e di una grande difformità interpretativa.

La legislazione antiebraica introdotta dal nazismo in Germania a partire dal 1933 era stata un forte stimolo all'edizione di provvedimenti analoghi in molti Paesi dell'Europa orientale perché mostrò che era politicamente possibile legiferare contro i propri cittadini ebrei. Detto ciò, va riaffermato che non sono stati reperiti documenti o indizi che testimonino interventi diretti o indiretti di Berlino, negli anni Trenta, affinché altri Stati adottassero legislazioni simili².

La rapidità che caratterizzò l'elaborazione e la successiva applicazione delle misure contro gli ebrei in Italia, una volta adottato il principio dell'esclusione, è sorprendente se si considera la debolezza iniziale della *lobby* antisemita, tanto che l'autorevole quotidiano francese *Le Temps* così commentava, il 3 settembre 1938, l'adozione dei primi provvedimenti legislativi:

In realtà non ci aspettavamo una decisione così radicale. Il popolo italiano, al contrario di quello tedesco, non è mai stato antisemita. Del resto, mentre il nazionalsocialismo ha preso posizione contro gli ebrei fin dall'inizio, l'antisemitismo fa parte della dottrina fascista solo da un mese e mezzo. E se non ci sbagliamo, neanche la Germania ha preso una misura così assoluta, così totalitaria nei confronti dei figli di Israele³.

Giusta osservazione, perché Berlino optò, alla fine del 1938, per l'inserimento di una quota minima di studenti ebrei nell'università, come pure, più tardi, il governo di Vichy. Corre però l'obbligo di mitigare l'affermazione del giornale francese perché elementi di una cultura antisemita in Italia, come tenterò di mostrare più tardi, preesistevano al fascismo.

Nel primo trimestre del 1938 alcuni Paesi avevano annunciato e promulgato specifici provvedimenti antiebraici: nel gennaio la Romania; poi, nell'ordine, Ungheria e Polonia. Il 16 febbraio apparvero anche in Italia, con una nota dell'«Informazione diplomatica», anonima ma scritta da Mussolini, i primi segni di una "mobilitazione" antisemita del regime.

Gli ebrei d'Italia, compresi quelli di Fiume annessa nel 1924, erano circa 48.000 nel 1938 e corrispondevano a quasi l'1,1% dell'intera popolazione italiana e a circa il 3% della popolazione ebraica mondiale. Quelli di

² M. Sarfatti, *Le leggi antiebraiche...*, cit., p. 9.

³ Cit. in M.-A. Matard-Bonucci, *L'Italia fascista e la persecuzione degli ebrei*, il Mulino, Bologna 2008, p. 11.

nazionalità straniera erano passati, tra l'aprile 1931 e l'agosto 1938, dal 12 a oltre il 20% del totale⁴.

In Italia il 7% dei professori universitari erano ebrei: una percentuale enorme, se rapportata al loro peso demografico. Nelle scienze esatte avevano acquisito una notorietà internazionale, come testimoniano i matematici Vito Volterra, Salvatore Pincherle, Corrado Segre⁵.

Il fascismo alle origini non aveva manifestato espressioni antiebraiche, in linea con tutta la tradizione laica e risorgimentale. A questo proposito voglio ricordare che, quando in seguito all'occupazione italiana di Rodi, nel 1912, si verificò un incidente tra il locale rabbino maggiore e il capo del contingente militare italiano nell'isola, il direttore di un periodico ebraico, Ferruccio Servi, chiese al presidente del Consiglio Giolitti se gli intendimenti italiani di "perfetta uguaglianza" tra i vari culti erano confermati anche agli "israeliti delle nuove province italiane". La risposta dello statista piemontese fu tanto tempestiva quanto netta:

Io non ho che da riferirmi ai principî che, irradiati dal libero Piemonte, presiedettero alla costituzione del Regno d'Italia, allo spirito di uguaglianza e di profondo rispetto verso tutte le religioni, a cui da oltre un cinquantennio si è sempre informata la nostra opera legislativa e di governo..., e alla testimonianza infine di tutti gl'israeliti italiani, molti dei quali sono meritatamente pervenuti ad alti uffici e sono circondati dalla fiducia dei pubblici poteri⁶.

In effetti, lo Statuto albertino e successive leggi, varate sempre nel 1848, stabilivano che «la differenza di culto non forma eccezione al godimento dei diritti politici e all'ammissibilità alle cariche civili e militari»: a dimostrazione di ciò, il fatto che lo stesso Cavour aveva avuto al suo fianco collaboratori come Todros e Ottolenghi. Numerosi poi i giornalisti ebrei protagonisti nel Risorgimento. Ne cito soltanto alcuni: Emilio Treves di Milano, Ravà di Modena, Carlo Levi, Attilio Luzzatto, Cesare Parenzo. Testimoniano la lotta condotta contro il pregiudizio antiebraico personalità di rilievo come Carlo

⁴ M. Sarfatti, *Gli ebrei nell'Italia fascista. Vicende, identità, persecuzione*, Einaudi, Torino 2000, pp. 32-33.

⁵ M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, pp. 36-37.

⁶ M. Sarfatti, *Gli ebrei nell'Italia...*, cit., p. 11.

Cattaneo (*Interdizioni israelitiche*, 1836) e Massimo d'Azeglio (*Sull'emancipazione civile degli Israeliti*, 1848)⁷.

La prima guerra d'indipendenza segnò per gli ebrei la totale fusione tra l'obiettivo della propria emancipazione e quello dell'unità nazionale. Anche nelle file garibaldine troviamo una presenza ebraica nelle figure di Eugenio Guastalla ed Emilio Ravà, mentre Isacco Artom, stretto collaboratore di Cavour, fu il primo ebreo a portare la feluca. Voglio infine citare il barone Sidney Sonnino, di padre ebreo e di madre anglicana, presidente del Consiglio per pochi mesi nel 1906 e nel 1909-1910; Luigi Luzzatti, anch'egli presidente del Consiglio tra il 1910 e il 1911; Giuseppe Ottolenghi, ministro della Guerra nel 1902-1903; Ludovico Mortara, ministro di Grazia e Giustizia nel 1919; Vittorio Polacco, precettore del principe ereditario Umberto; Ernesto Nathan, sindaco di Roma dal 1907 al 1913, figlio di Sara Levi, eroina del Risorgimento e grande amica di Mazzini e di Garibaldi. Cinquanta furono i generali ebrei nell'esercito italiano durante la prima guerra mondiale e uno di questi, Emanuele Pugliese, risulterà il più decorato.

Lo storico Enzo Traverso, per spiegarci il processo di assimilazione, ci rimanda a Arnaldo Momigliano e ad Antonio Gramsci i quali

sottolinearono la scarsa presa dell'antisemitismo in Italia individuandone le cause nel processo di formazione dell'unità nazionale. A differenza di altri Paesi, in Italia l'emancipazione degli ebrei coincise col Risorgimento; l'assimilazione degli ebrei fu parallela all'italianizzazione delle varie minoranze regionali, anzi molto più rapida e precoce sul piano culturale; gli ebrei emancipati non si integrarono a comunità nazionali preesistenti, come in Francia o in Germania, ma contribuirono a costruirla. In altri termini, la coscienza nazionale italiana non nacque attraverso un processo di demarcazione negativa nei confronti degli ebrei percepiti come un elemento antinazionale, estraneo e "corruttore". Secondo Gramsci, la nascita di una identità nazionale italiana attraverso il superamento del "particolarismo municipale e del cosmopolitismo cattolico" favoriva l'assimilazione degli ebrei, non la cristallizzazione di una alterità negativa⁸.

Le tesi di Momigliano e Gramsci non sono sfuggite, in tempi recenti, a una revisione critica. Esse sottovaluterebbero i limiti del processo di

⁷ Per gli ebrei nel Risorgimento cfr. F. Della Peruta, *Gli ebrei nel Risorgimento fra interdizioni ed emancipazione*, in *Storia d'Italia. Annali 11: Gli ebrei in Italia*, a cura di Corrado Vivanti, Einaudi, Torino 1997, pp. 1135-1167.

⁸ E. Traverso, "L'antisemitismo in Italia", in *Dizionario dell'Olocausto*, Einaudi, Torino 2004, p. 37. Per gli ebrei nel post-Risorgimento, cfr. M. Molinari, *Ebrei in Italia: un problema di identità (1870-1938)*, Giuntina, Firenze 1991.

nazionalizzazione della società italiana postunitaria (concernente una *élite* ristretta e non l'insieme della popolazione) e tenderebbero, di conseguenza, a sottostimare il peso dell'antisemitismo come possibile catalizzatore delle sue contraddizioni.

Anche tra i fascisti della prima ora c'è una discreta presenza di ebrei. 350 parteciparono alla marcia su Roma e ben 746 erano iscritti ai Fasci italiani di combattimento o all'Associazione nazionalista italiana che confluirà, nel 1923, nel Partito Nazionale Fascista. Aldo Finzi, vicino a Gabriele D'Annunzio nell'impresa di Fiume, divenne sottosegretario agli Interni e membro del Gran Consiglio fascista (aderirà poi alla Resistenza per morire alle Fosse Ardeatine). Guido Jung divenne ministro delle Finanze tra il 1932 e il 1935, mentre a Maurizio Rava fu affidato l'incarico di vicegovernatore della Libia, sostituito poi con quello di governatore generale della Somalia (fu anche generale della Milizia fascista). Numerosi anche gli ebrei antifascisti: Claudio Treves che, prima della Grande Guerra, aveva sfidato a duello Mussolini ferendolo; il senatore Vittorio Polacco, che si espresse violentemente contro il fascismo in un discorso parlamentare; Eucardio Momigliano, sansepolcrista, ma che si staccò quasi subito dal fascismo fondando l'Unione Democratica Antifascista. Tra i dodici professori universitari che osarono rifiutare il giuramento di fedeltà al fascismo nel 1931, quattro erano ebrei: Giorgio Errera, Giorgio Levi della Vida, Vito Volterra e Fabio Luzzatto. Il presidente della Corte di Cassazione, Ludovico Mortara, rassegnò le dimissioni quasi contemporaneamente all'uscita, nel maggio 1925, del *Manifesto degli intellettuali fascisti* redatto da Giovanni Gentile.

Mussolini prima del 1938 aveva avuto, non solo sulla questione ebraica, posizioni oltremodo oscillanti e fortemente contraddittorie. Fu pacifista e guerrafondaio, ateo e cattolico anticristiano (variante originale perché molti si definiscono, al contrario, cristiani anticattolici), fu, o meglio dichiarò di essere, amico e nemico degli ebrei. Oscillazioni che, se funzionali, a corto raggio, a una conduzione assai spregiudicata della lotta politica, erano espressione di un carattere, al di là delle apparenze, estremamente indeciso. Assai istruttivo, a questo proposito, un recente saggio di Denis Mack Smith che evidenzia impietosamente oscillazioni, contraddizioni e smargiassate del duce durante il Ventennio⁹.

Nella celeberrima intervista rilasciata al giornalista tedesco ed ebreo Emil Ludwig nel 1934, Mussolini ebbe a dichiarare: «L'antisemitismo non esiste in

⁹ D. Mack Smith, "Le Guerre di Mussolini: riserve sulla biografia di De Felice", in P. Chessa - F. Villari (a cura di), *Interpretazioni su Renzo De Felice*, Baldini&Castoldi, Milano 2002, pp. 29-66.

Italia. Gli ebrei italiani si sono sempre comportati bene come cittadini, e, come soldati, si sono battuti coraggiosamente. Essi occupano posti elevati nelle università, nell'esercito, nelle banche»¹⁰.

Ad attizzare il discorso sulle razze fu in qualche modo la presa del potere in Germania da parte del partito nazista che manifestò nelle dichiarazioni e nei fatti l'odio antisemita. I giornali italiani furono però invitati a non parlare delle "pretese persecuzioni" per «evitare - così si esprimeva l'agenzia Stefani - di fare il gioco dei democratici e degli antifascisti francesi». Sdegno si manifestò quando un gruppo di antifascisti di "Giustizia e Libertà" furono arrestati al confine svizzero mentre tentavano di introdurre materiale di propaganda politica. La presenza tra loro di molti ebrei scatenò la stampa antisemita, tra cui si distinse *Il Tevere* di Telesio Interlandi. *Il Regime Fascista* (altro organo antisemita) denunciò la collusione tra ebrei e antifascismo internazionale, mentre il *Gazzettino illustrato* di Venezia uscì con due articoli che evocavano episodi di omicidi rituali. Ma Mussolini, al momento, non era in buoni rapporti con la Germania di Hitler. L'assassinio del cancelliere austriaco Engelbert Dollfuss (25 luglio 1934), che doveva preludere all'annessione dell'Austria quattro anni più tardi, irritò molto il duce che, in occasione dell'inaugurazione della Fiera del Levante a Bari nel settembre 1934, mostrò un atteggiamento sprezzante nei confronti del razzismo tedesco:

Secoli di storia ci permettono di guardare con sovrana pietà talune dottrine di oltr'Alpe, sostenute dalla progenie di gente che ignorava la scrittura, con la quale tramandare i documenti della propria vita, nel tempo in cui Roma aveva Cesare, Virgilio, Augusto.

Nel frattempo però accoglieva favorevolmente la richiesta giunta dalla Germania di far tradurre *Mein Kampf* in italiano, che infatti apparve per i tipi della Bompiani, dopo il rifiuto opposto dalla casa editrice Mondadori. Emblematica sarà poi la ristampa, nel maggio del 1938, e a opera di Giovanni Preziosi, dei *Protocolli dei Savi di Sion*, fabbricati nei primi anni del Novecento e plagio di una vecchia satira sull'imperatore Napoleone III. Questo falso, già da tempo smascherato, alludeva a un progetto ebraico di dominio sul mondo. Più tardi,

nel clima incandescente dell'immediato dopoguerra, i *Protocolli* contribuirono alla diffusione del mito del "giudeo-bolscevismo" e alla visione della rivoluzione russa come prodotto di un complotto ebraico per

¹⁰ E. Ludwig, *Colloqui con Mussolini*, Mondadori, Milano 1932, pp. 73-74.

conquistare il mondo; un mito che per qualche tempo trovò spazio anche sulle colonne dell'*Osservatore Romano*, accanto a quello del complotto giudeo-massonico¹¹.

E, sempre per rimanere nell'ambiguità, il 13 novembre 1934 Mussolini dichiarava a un attonito Nahum Goldmann, presidente dell'Organizzazione sionista mondiale: «conosco Hitler. È un imbecille e un cialtrone [vaurien]... gli ebrei saranno sempre un grande popolo... Hitler non è che una farsa destinata a durare qualche anno... io sono sionista, io»¹²; e al cancelliere austriaco Kurt Schuschnigg nell'aprile 1937:

è manifesto che tra il Fascismo e il Nazismo vi sono delle differenze sostanziali. Noi siamo cattolici, fieri e rispettosi della nostra religione. Non ammettiamo le teorie razziste, soprattutto nelle loro conseguenze giuridiche»¹³.

Poi però, dopo la comparsa del famigerato libro di Paolo Orano (*Gli ebrei in Italia*, 1937), ebbe a criticare in privato gli Stati Uniti «paese di negri e di ebrei, elemento distruttore della civiltà», dichiarando altresì che le razze chiamate a svolgere un ruolo importante erano quella italiana, tedesca, russa e giapponese mentre «gli altri popoli sono distrutti dall'acido della corruzione ebraica»¹⁴.

Ho voluto sottolineare le contraddizioni di Mussolini per "dovere di cronaca". Ma non è su queste che dobbiamo lavorare e ragionare. Faccio qui mie le osservazioni di metodo di Michele Sarfatti che rifiuta come fuorviante, sul piano interpretativo, la "misurazione" dell'antiebraismo fascista con l'utilizzazione di uno strumento che miscela in maniera indistinta gli ambiti diversi della "convinzione", della "enunciazione" e della "azione". A suo parere dobbiamo infatti valutare soltanto le azioni concrete del regime fascista, non le sparate propagandistiche¹⁵.

Allargando il discorso al nazifascismo in generale e all'ebraismo, Sarfatti individua altri specchi deformanti l'effettiva realtà storica: 1) lo "Shoàh-centrismo", che colloca l'ebreoicidio di massa in un progetto unico assorbente tutte le esperienze e i momenti antiebraici del decennio precedente, comprimendo il tutto in un evento solo e dimenticando quanto ha preceduto

¹¹ E. Traverso, *op. cit.*, p. 37.

¹² J. Draenger, *Nahoum Goldmann*, II, Editions Meteore, Parigi 1956, pp. 214-236.

¹³ Cfr. G. Ciano, *L'Europa verso la catastrofe*, Mondadori, Milano 1948, p. 171.

¹⁴ Id., *Diario 1937-1943*, Rizzoli, Milano 2000, p. 34.

¹⁵ M. Sarfatti, *Mussolini contro gli ebrei. Cronaca dell'elaborazione delle leggi del 1938*, Zamorani editore, Torino 1994, p. 7.

l'Olocausto; 2) il nazi-centrismo, che vorrebbe portare alla negazione di esperienze e momenti antiebraici extratedeschi dotati di autonomia tecnica, operativa, elaborativa, teorica; 3) il luogo comune degli "italiani brava gente", definizione aprioristica dell'impossibilità dell'italiano-tipo di agire volontariamente contro gli ebrei. Pertanto la persecuzione verrebbe vista come frutto di un'imposizione tedesca. Infatti, se è vero che gli ebrei italiani furono colpiti in misura minore rispetto ad altri ebrei europei, e ciò dipese dall'atteggiamento dei loro connazionali, non bisogna nascondere il fatto che la grande maggioranza degli ebrei deportati dopo l'8 settembre 1943 furono perseguitati e arrestati dalle autorità italiane della Repubblica Sociale, in virtù di leggi italiane¹⁶.

Se vogliamo individuare una data precisa per l'inizio della campagna antiebraica, questa è il 16 febbraio 1938. L'«Informazione diplomatica» n. 14, scritta di proprio pugno da Mussolini, rappresenta un capolavoro di propaganda antisemita e, al contempo, un trionfo di ambiguità. Dichiarandosi favorevole alla creazione di uno stato ebraico, non però in Palestina, Mussolini forniva assicurazioni per il futuro: «Il Governo fascista non ha mai pensato, né pensa di adottare misure politiche, economiche, morali contrarie agli ebrei in quanto tali». Ma, e ciò preludeva al censimento e a tutte le misure restrittive per la comunità ebraica, così terminava il suo intervento:

Il Governo fascista si riserva tuttavia di vigilare sull'attività degli ebrei venuti di recente nel nostro Paese e di far sì che la parte degli ebrei nella vita complessiva della Nazione non risulti sproporzionata ai meriti intrinseci dei singoli e all'importanza numerica della loro comunità¹⁷.

Per descrivere e commentare il percorso "antiebraico" che porterà al *Manifesto della razza* e alle numerose normative del 1938, è importante contestualizzare il tutto in quel periodo storico che aveva conosciuto la conquista dell'Etiopia (maggio 1936) e l'invio di truppe nella guerra civile di Spagna qualche mese più tardi.

La nascita dell'Impero pose il regime di fronte all'esigenza di evitare il concubinato tra italiani e donne indigene. Ancorché il fascino della donna etiopica fosse stato celebrato dalla propaganda di guerra - vedi la fortuna della canzone *Faccetta Nera* - Mussolini reputava disdicevole, soprattutto agli occhi

¹⁶ *Ivi*, p. 8.

¹⁷ Il testo dell'«Informazione diplomatica», n. 14 è in B. Mussolini, *Opera omnia*, vol. XXIX, La Fenice, Firenze 1959, pp. 494-495. Ciano ne attribuisce la paternità a Mussolini: cfr. G. Ciano, *Diario...*, cit., pp. 107, 109, 113.

degli stranieri, ogni mancato segno significativo della superiorità della “razza” italiana nei confronti delle popolazioni africane. Di qui il divieto del “madamismo”, cioè della convivenza di cittadini italiani con donne etiopi. La lotta contro il meticcio inaugurò, sul piano giuridico, l’adozione di un razzismo biologico fondato sul principio della purezza di sangue.

Nelle originarie intenzioni del duce, quello che sarebbe passato alla storia come il *Manifesto della razza* sarebbe dovuto risultare il momento conclusivo di una riflessione collettiva condotta da un comitato di professori universitari. Ma Mussolini aveva fretta e, in spregio a ogni principio di collegialità, il 24 giugno convocò soltanto il giovanissimo Guido Landra, un docile e assai ambizioso assistente di antropologia dell’Università di Roma scelto come coordinatore del comitato, e gli dettò una sorta di decalogo. Nasceva così il manifesto del razzismo italiano.

Prima della sua pubblicazione, i membri di questo comitato, che peraltro non avevano partecipato all’elaborazione, furono invitati a dare il loro sostegno. Si trattava di Sabato Visco, fisiologo, professore dell’Università di Roma e deputato, di Nicola Pende, patologo, suo collega all’Università nonché senatore, e di altri docenti di cui mi limito a fornire le generalità: Lino Businco, Lidio Cipriani, Arturo Donaggio, Leone Franzí, Marcello Ricci, Franco Rodolfo Savorgnan, Edoardo Zavattari.

Grande fu lo sconcerto di questi docenti di fronte al testo loro sottoposto, tanto che Sabato Visco, che con Pende era la figura più eminente dal punto di vista accademico e politico, sbottò indignato esclamando: «non avalleremo le castronerie di qualche giovane cui abbiamo avuto il torto di conferire la laurea uno o due anni fa!». Ma, informato da Dino Alfieri, ministro della Cultura Popolare, che l’autore delle “castronerie” altri non era che Mussolini medesimo, Visco moderò subito i toni e il gruppo si sciolse senza produrre alcunché. Qualche giorno dopo i nomi dei cattedratici apparvero sulla stampa come autori del *Manifesto*. Coinvolgendo i docenti, recalcitranti su alcuni contenuti scientifici del documento ma servili nei confronti del regime, Mussolini era riuscito a escludere dalla discussione i membri del partito, dando al contempo un’autorevolezza scientifica al *Manifesto*. Tanto che Achille Starace, segretario del partito, confessò a Giuseppe Bottai, ministro dell’Educazione Nazionale, la propria forte irritazione mentre l’ala antisemita minoritaria (Giovanni Preziosi, Julius Evola, Paolo Orano, Roberto Farinacci) plaudì vivacemente all’iniziativa. Vittorio Foa, ebreo e antifascista, nel frattempo, dal carcere ironizzava sulla

commissione di docenti costretti a inventarsi una nuova filosofia che definì una «caricatura in stile teutonico»¹⁸.

Il *Manifesto della razza*, pubblicato su *Il Giornale d'Italia* il 14 luglio 1938, si articola in dieci punti. Con considerazioni fantasiose ma di nessun rilievo scientifico, si tentava di sviluppare un discorso sulle razze. Addirittura si almanaccava (punti 4, 5, 6) l'esistenza di una pura razza italiana, considerando ininfluenti i continui passaggi di etnie sul territorio italiano negli ultimi duemila anni. Afferma Renzo De Felice che «la campagna antisemita scatenata nel '38 fu il primo vero *shock* politico dopo il delitto Matteotti» e segnò la prima incrinatura tra il regime e un settore di opinione pubblica che avrebbe poi maturato posizioni antifasciste. Molti ebrei non vollero arrendersi all'evidenza, contando, con comportamenti patriottici, di evitare i provvedimenti, o quanto meno di mitigarne la portata. Per essi comunque fu difficile contrapporsi al fascismo perché, per una minoranza emancipata, rompere col regime avrebbe significato rompere con l'Italia¹⁹. La campagna antisemita, ancorché indirizzata contro la vita sociale degli ebrei e non contro la loro vita fisica, ebbe immediate conseguenze su quest'ultima con suicidî e crollo della natalità.

Numerosissime furono comunque le proteste accorate di tanti ebrei che si erano distinti in azioni di guerra o avevano acquisito meriti in campo politico e sociale. Vi furono anche numerose abiure, rinunce, dissociazioni, che in alcuni casi coronarono un lungo processo di allontanamento di fatto dall'ebraismo, ma che in molti altri furono dettate dalla speranza di poter sfuggire alla persecuzione. Elio Toaff, giovane rabbino ad Ancona, scelse la maniera forte nei confronti di un professore ebreo in procinto di convertirsi scrivendogli:

Professore, mi è stato detto che lei andrà fra mezz'ora a farsi battezzare con tutta la sua famiglia. È mio dovere domandarle se è spinto a questo atto dalla fede nella religione cristiana, ch  allora me ne vado subito, oppure da vigliaccheria e opportunismo, e allora dovremmo parlare un po' insieme con calma.

La conversione non ebbe luogo e il professore divenne uno dei pilastri della vita comunitaria²⁰. Voglio anche ricordare altri casi: quello di Giorgio Morpurgo, ufficiale di Stato Maggiore dell'Esercito. All'affronto della sua espulsione dalle forze armate reag  esponendosi al fuoco nemico sul fronte spagnolo. Il regime, per soffocare la vicenda, lo decor  con una medaglia alla memoria; il caso del figlio di Ernesto Nathan, sbalordito nell'apprendere il suo

¹⁸ V. Foa, *Lettere dalla giovinezza. Dal carcere, 1935-1943*, Einaudi, Torino 2000, p. 449.

¹⁹ R. De Felice, *Storia degli ebrei italiani sotto il fascismo*, Einaudi, Torino 1993, p. 328.

²⁰ E. Toaff, *Perfidi giudei fratelli maggiori*, Mondadori, Milano 1987, p. 26.

licenziamento dalla Banca d'Italia; quello di Gino Luzzatto, grande storico dell'economia, che si limitò a dichiarare che si sarebbe cimentato in qualche lavoro anonimo e in pubblicazioni che sarebbero apparse all'estero. Alberto Moravia continuò a scrivere adottando lo pseudonimo di "Pseudo", mentre Vittorio Foa scriveva ai familiari:

Ho una raccomandazione caldissima da farvi; di non rattristarvi troppo per l'offensiva antisemita in corso... non lasciarsi offendere dalla loro giustificazione;... tutto ciò è assurdo, contraddittorio, quasi ridicolo per la sua inconsistenza; gli uomini bisognosi di chiarezza logica si angustieranno di non poter replicare e confutare; ma non si tratta di convincere nessuno²¹.

Non mancarono conversioni di ebrei sinceramente fascisti che vollero dimostrare il loro attaccamento all'Italia e al fascismo. Va detto però che la maggioranza si comportò con grande dignità, scegliendo spesso la strada dell'emigrazione; valgano gli esempi di Gino Arias, Giorgio Del Vecchio, Gino Olivetti e Margherita Sarfatti. Enrico Fermi, la cui moglie era ebrea, ricevuto in Svezia il premio Nobel nel 1938, emigrò negli USA. Le università americane si aprirono a questi ricercatori in esilio: il fisico Bruno Rossi trovò un posto alla Cornell University e al MIT di Boston, l'orientalista Giorgio Levi Della Vida fu accolto negli Stati Uniti, Emilio Segrè si unì all'*équipe* del "progetto Manhattan" che mise a punto con Robert J. Oppenheimer ed Enrico Fermi la prima bomba atomica. Il demografo Giorgio Mortara scelse il Brasile, Rodolfo Mondolfo, storico della filosofia, emigrò in Argentina, mentre Bruno Pontecorvo si trasferì a Parigi e poi, nel 1950, nell'Unione Sovietica. Cominciava per loro un'altra storia, simile a quella degli esiliati antifascisti e degli intellettuali ebrei di altre nazionalità²².

Dopo il primo momento di sbandamento e di caos, l'ebraismo italiano trovò quella saldezza morale che gli permise di superare negli anni successivi le durissime prove che lo attendevano²³. Per mostrare che cosa significasse essere ebreo, voglio riportare una dichiarazione di Nello Rosselli al convegno giovanile ebraico tenuto a Livorno nel settembre 1924:

²¹ V. Foa, *Lettere dalla giovinezza...*, cit., p. 449. Per avere un quadro completo di tutti gli ebrei che ebbero a soffrire per le discriminazioni del regime, cfr. M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, pp. 294-296.

²² M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, p. 307. «Verosimile appare la stima che circa 6.000 siano stati gli ebrei che dopo l'emanazione delle leggi razziali presero la via dell'estero», in E. Collotti, *Il fascismo e gli ebrei. Le leggi razziali in Italia*, Laterza, Roma-Bari 2003, p. 92. Il libro fornisce un'amplissima bibliografia sull'argomento.

²³ Cfr. R. De Felice, *op. cit.*, p. 334.

Sono un ebreo che non va al tempio il sabato, che non conosce l'ebraico, che non osserva alcuna pratica di culto. Eppure tengo al mio ebraismo e voglio tutelarlo da ogni deviazione... Mi dico ebreo... perché ho vivissimo il senso della mia *ingiudicabilità* da altri che dalla mia coscienza... perché considero con ebraica severità il compito della nostra vita terrena e con ebraica serenità il mistero dell'oltre tomba.

Da una premessa del genere è facile vedere come per il Rosselli l'ebraismo venisse crocianamente a identificarsi con la religione della libertà²⁴.

Non mancarono casi finiti in tragedia. Per tutti il suicidio di Angelo Formigini, autore di uno dei primi e più caustici *pamphlet* contro Giovanni Gentile, *La ficozza filosofica del fascismo e la marcia sulla Leonardo* (Roma, 1923) che il 29 novembre 1938, dopo aver salito i centonovanta scalini della torre della Ghirlandina di Modena, si gettò nel vuoto lasciando il seguente messaggio:

Sopprimendo me, affranco la mia diletta famigliola dalle vessazioni che le potrebbero derivare dalla mia presenza: essa ridiventa ariana pura e sarà indisturbata. Le cose mie più care, cioè il mio lavoro, le mie creature concettuali, invece di scomparire, potranno risorgere a nuova vita.

Nella sua aridità morale e nel suo cinismo Achille Starace non seppe che commentare: «È morto proprio come un ebreo: si è buttato da una torre per risparmiare un colpo di pistola»²⁵.

Certamente, al di là delle affermazioni spesso truculente di alcuni organi di stampa, l'Italia costituì un'area parzialmente protetta, come ebbe a dire George Mosse; e concordo con Renzo De Felice quando afferma che la cultura cattolica e l'eredità patriottica mazziniana hanno costituito un potente antidoto alla diffusione dell'antisemitismo²⁶.

A scatenarsi erano i giornali di provincia i quali, in una gara di zelo e servilismo, tentavano spesso di risollevare le proprie precarie condizioni finanziarie con la radicalizzazione del tono politico. Ma anche quelli della Capitale, come *Il Tevere* e la neonata *Difesa della razza*, svilupparono le proprie posizioni inneggiando anche alla politica nazista. Soprattutto *Il Tevere* dette

²⁴ Nello Rosselli pubblicò alcune considerazioni sul convegno nel numero del 27 novembre 1924 di "Israel". Sul contesto in cui ebbero a manifestarsi le posizioni di Rosselli, cfr. G. Belardelli, *Nello Rosselli, uno storico antifascista*, Passigli, Firenze 1982, pp. 44-48.

²⁵ Cfr. R. De Felice, *op. cit.*, p. 336. Una lettera dal contenuto analogo il Formigini scrisse anche a Mussolini. Importante il lavoro di P. Treves, "Formigini e il problema dell'ebreo in Italia", in L. Balsamo - R. Cremante (a cura di), *Angelo Fortunato Formigini: un editore del Novecento*, il Mulino, Bologna 1981, pp. 55-72.

²⁶ Cfr. R. De Felice, *op. cit.*, p. VII.

fiato alle trombe: più la sua campagna trovava sordi gli italiani e tiepida la maggioranza degli stessi fascisti, più esso ne aumentava l'intensità. Gli stessi responsabili della propaganda, sconcertati perché privi di direttive e ignari delle intenzioni del duce, scrissero a Mussolini una nota rivelandosi attenti conoscitori dei meccanismi della propaganda:

Se si vuole soltanto creare una particolare atmosfera intorno agli ebrei, sarà sufficiente qualche sporadico attacco del *Tevere*, del *Regime Fascista* e di qualche giornale di provincia... Se si intende preparare il terreno per l'eliminazione degli ebrei dai posti di comando, che essi detengono..., allora bisogna metodicamente denunciarli, ma soprattutto denunciarne i metodi²⁷.

Gli autori della nota esplicitavano chiaramente la divisione dei compiti tra la stampa intransigente e una stampa nazionale fascista ufficiale più moderata. Anche se quest'ultima era la più vicina alle posizioni ufficiali, i fogli provinciali del regime non erano contropoteri, ma ingranaggi di un dispositivo propagandistico di carattere globale.

Tanto per significare la confusione generale, persino una nota del Minculpop prendeva a difendere gli ebrei e diceva tra l'altro: «Se un padre, se una madre [ebrei], piangono con fierezza ed orgoglio un loro figlio perduto in Africa Orientale devono vedersi confusi in un giornale col «giudeo» polacco che può aver tradito la sua patria?»²⁸.

Il quadrumviro Emilio De Bono, pur dichiarandosi antisemita, si oppose ai provvedimenti come riporta nel suo diario:

...se dite che da un pezzo vi eravate accorti dell'influenza deleteria ebraica, perché non avete parlato prima? Perché avete atteso l'esempio tedesco? Come poi scuseranno tante incongruenze... Colpa di Mussolini, ma sono quelli che lo circondano che, invece di moderarne gli impulsi lo spingono... manca la misura, manca l'equilibrio sempre. L'uomo deleterio è Starace²⁹.

Della stessa opinione Galeazzo Ciano che nel suo diario scriveva:

...Né io credo che a noi convenga scatenare in Italia una campagna antisemita. Il problema da noi non esiste. Sono pochi e, salvo eccezioni,

²⁷ M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, p. 112.

²⁸ *Ivi*, p. 114.

²⁹ R. De Felice, *op. cit.*, p. 241.

buoni. E forse in piccole dosi gli ebrei sono necessari alla società come il lievito è necessario alla pasta del pane³⁰.

Comunque, per il piccolo borghese e per i vecchi ceti dirigenti tradizionali l'ebreo, con la sua operosità e intraprendenza e la sua cultura razionalistica e scienziata, rappresentava lo stereotipo del nemico del "perbenismo" tradizionale, che insidia con le sue idee di modernità e vuole prendere il dominio della società e ne nega i valori³¹. Oltre alle perplessità mostrate da vari settori dell'opinione pubblica, resistenze di qualche rilevanza si ebbero negli ambienti monarchici e nella Chiesa. Vittorio Emanuele III, che conservava un'autorità simbolica che infastidiva Mussolini, si limitò a dire che provava una "pietà infinita" per gli ebrei³², correndo il rischio di essere assimilato a quei "ventimila italiani invertebrati" criticati dal duce per essersi commossi della sorte degli ebrei, e segnalò alcuni casi di militari ebrei fedeli alla monarchia e decorati che invocavano un trattamento di favore. Ne ottenne l'inserimento tra i "discriminati", categoria che assumeva un significato rovesciato perché indicava quegli ebrei che, per meriti speciali, venivano a essere assimilati agli ariani. Pur nella sua compassione verso gli ebrei, il sovrano non esitò a ratificare le leggi antisemite, stravolgendo così lo Statuto albertino. Qualche difficoltà in più, invece, Mussolini riscontrò nella Chiesa. Già nel marzo 1937, con l'enciclica *Mit brennender Sorge* [Con crescente preoccupazione], Pio XI aveva condannato il razzismo nazista, ateo e materialista. Ma il pontefice aveva in animo un progetto ancora più ambizioso pensando a un'enciclica che avrebbe rappresentato una vera e propria revisione della dottrina della Chiesa sul problema ebraico. Nel luglio 1938, in un discorso destinato agli allievi del Collegio di *Propaganda Fide*, il papa aveva denunciato un'imitazione "disgraziata" della Germania in Italia e riaffermato che il genere umano costituiva una sola e unica famiglia. Aggiunse altresì che «l'antisemitismo è inammissibile; noi siamo spiritualmente tutti semiti», espressione però passata sotto silenzio dalla stampa italiana e dallo stesso *Osservatore Romano*, segno evidente che il papa, vecchio e malato, era di fatto isolato nella stessa Curia romana³³. Mussolini fece sapere di «aver l'impressione che il Vaticano tiri troppo la corda» e di essere disposto, se il Papa insisteva, a ingaggiare una lotta a fondo contro la Chiesa. Ma in cinque mesi di contatti ufficiosi mai la Santa Sede affrontò *ex professo* la questione dell'antisemitismo. Anche nei momenti di

³⁰ *Ivi*, pp. 241-242.

³¹ *Ivi*, p. XIV.

³² M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, p. 183.

³³ *Ivi*, p. 184; R. De Felice, *op. cit.*, p. 297.

più accesa polemica, questa si rivolse genericamente contro il razzismo, mai contro l'antisemitismo in modo specifico³⁴.

Mussolini ormai era lanciato nella campagna antisemita e, in occasione della sua visita a Trieste del 18 settembre, si soffermò pubblicamente ed esplicitamente sul razzismo, sugli ebrei e sulla legislazione persecutoria con un discorso che volle diffuso in tutta Italia per radio. In aperta polemica con il papa - anche se con grande sfacciataggine negò poi di aver avuto intenzioni aggressive nei confronti del pontefice, come ebbe a dichiarare al vescovo di Trieste Santin - il duce affermò che

coloro i quali fanno credere che noi abbiamo obbedito a imitazioni, o peggio, a suggestioni, sono dei poveri deficienti ai quali non sappiamo se dirigere il nostro disprezzo o la nostra pietà... È in relazione con la conquista dell'Impero; poiché la storia ci insegna che gli imperi si conquistano con le armi, ma si tengono col prestigio. E per il prestigio occorre una chiara severa coscienza razziale che stabilisca non solo delle differenze, ma delle superiorità nettissime³⁵.

I gesuiti della *Civiltà Cattolica* presero una posizione prudente perché avevano intuito che la politica razziale fascista, sull'esempio tedesco, poteva degenerare in anticristianesimo; al contempo, non erano contrari a una "moderata" azione antisemita capace di estrinsecarsi sul piano delle minorazioni civili³⁶. Talora la polemica fu condotta in modo più aspro, come quando la rivista attribuì l'immoralità dilagante alle iniziative ebraiche.

Dal 1859 in qua, [l'Italia] è divenuta un regno degli ebrei, che hanno saputo gabbare la moltitudine dei grulli, spacciandosi pe' più sfegatati patrioti della Penisola... Il commercio, l'industria, il cambio, la proprietà rustica e urbana dipende da loro... Ancona, Livorno, Firenze vivono sotto il giogo usuraio degli israeliti [i quali] già vagheggiano il giorno, nel quale le ville più sontuose, le tenute più pingui... cadranno in loro balia, per essere pegni di prestiti da essi fatti agli sconsigliati o imbecilli padroni³⁷.

Roberto Farinacci, che del fascismo rappresentò l'ala estremistica filonazista, per rintuzzare le posizioni filo-ebraiche del papa e di alcuni ambienti cattolici agitò con successo lo spauracchio di misure contro l'Azione Cattolica e, con intento decisamente polemico, pubblicò un opuscolo intitolato

³⁴ R. De Felice, *op. cit.*, pp. 296-297.

³⁵ M. Sarfatti, *Mussolini contro gli ebrei...*, cit., pp. 38-39.

³⁶ R. De Felice, *op. cit.*, pp. 297-298.

³⁷ *Ivi*, p. 39.

*La Chiesa e gli Ebrei*³⁸. Il gerarca vi evocava gli insegnamenti della Chiesa in materia di antisemitismo esaltando il carattere pionieristico della bolla *Cum nimis absurdum* (12 luglio 1555), con la quale Paolo IV Carafa discriminava gli ebrei rinchiudendoli nei tre ghetti di Roma, Ancona e Ferrara e limitando loro i diritti civili.

In effetti, la Chiesa cattolica conobbe momenti di acuto antisemitismo; sin dalle origini si scontrò duramente con le comunità ebraiche perché, a differenza dei popoli pagani convertiti con relativa facilità, gli ebrei opposero una forte resistenza difficilmente scalfibile anche per la comune origine monoteistica delle due fedi.

All'inizio, il rifiuto di credere al Cristo salvatore e Messia fu attribuito puramente a cecità spirituale, ma con il passare del tempo l'ostinazione del giudaismo venne imputato a malvagità. La conseguente intolleranza cristiana era fondata, paradossalmente, sulla tolleranza: cioè la possibilità lasciata agli ebrei di perseguire nella loro fede, creò dei diversi e quindi, in quanto tali, dei nemici.

L'attacco non poteva che partire dall'accusa di deicidio, da sempre elemento portante dell'antigiudaismo cristiano. Già Ambrogio, vescovo di Milano, aveva rimproverato l'imperatore Teodosio per aver punito un vescovo i cui fedeli avevano bruciato una sinagoga. Giovanni Crisostomo, vescovo di Antiochia, nei suoi sermoni accusò senza mezzi termini gli ebrei di essere «belve che assassinano i loro stessi figli... e adorano i demoni vendicatori che sono i nemici della nostra vita»³⁹.

Anche se, di solito, i papi cercarono di proteggere gli ebrei dai peggiori eccessi della plebaglia, i loro insegnamenti delinearono nella mentalità cristiana uno stereotipo degradato e disumano dell'ebreo... Una volta stabilito lo *status* degli ebrei come cittadini ai margini della legge, il potere temporale poté darsi alle persecuzioni con impunità⁴⁰.

Per venire a tempi più recenti, del florilegio grandioso di esempi mi limito a citare qualche uscita di papa Pio IX il quale, inquietato dalle sorti della Chiesa che aveva perduto il potere temporale, attribuiva alla massoneria ebraica (la "Sinagoga di Satana") tutte le disgrazie presenti. Gli ebrei venivano definiti «cani... per la loro durezza e incredulità... cani... [che] sentiamo latrare

³⁸ Cfr. M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, p. 46.

³⁹ P. Pulzer, "Antisemitismo", in *Dizionario dell'Olocausto...*, cit., p. 27.

⁴⁰ *Ivi*, p. 28.

per tutte le vie, e ci vanno molestano per tutti i luoghi... [che] non conoscono Dio... [e] scrivono bestemmie e oscenità nei giornali»⁴¹.

Voglio anche menzionare padre Agostino Gemelli, francescano, fondatore e rettore dell'Università Cattolica di Milano, il quale, nel 1924, all'indomani del suicidio di Felice Momigliano, ebbe a scrivere: «Se insieme con il Positivismo, il libero pensiero e il Momigliano morissero tutti i giudei che continuano l'opera dei giudei che hanno crocefisso il nostro Signore, non è vero che tutto il mondo starebbe meglio? Sarebbe una liberazione»⁴². E ancora: in una conferenza tenuta dal suddetto a Bologna e riportata sul *Corriere della Sera* dell'11 gennaio 1939, ebbe a dichiarare:

Tragica, senza dubbio, e dolorosa la situazione di coloro che non possono far parte, e per il loro sangue e per la loro religione, di questa magnifica patria; tragica situazione in cui vediamo una volta di più, come altre nei secoli, attuarsi quella terribile sentenza che il popolo deicida ha chiesto su di sé e per la quale va ramingo per il mondo, incapace di trovar la pace di una patria, mentre le conseguenze dell'orribile delitto lo perseguitano dovunque e in ogni tempo⁴³.

Tra i tentativi di confutazione del *Manifesto della razza* val la pena di citare la lettera del Ruggero Ascoli, aiuto primario a Genova presso la Clinica delle vie urinarie all'Università di Genova, indirizzata a Farinacci. Ascoli segnalava l'enorme disparità di caratteristiche somatiche tra italiani.

Voi parlate di "razza italiana pura"... Qual è l'italiano razzisticamente puro? L'abitante delle alte valli alpine, biondo e di alta statura?... O il tipo siciliano dal capello crespo, la pelle scura, la fisionomia di tipo negroide o berbero?... Voi parlate della cosiddetta "razza ebraica" come di una "razza pura". Ma è mai concepibile che una razza si possa mantenere libera da inquinamenti attraverso millenni a malgrado della convivenza stretta con altri popoli ed in mezzo ad altri popoli? Senza matrimoni misti?... In altre parole senza incroci? Evidentemente, se così fosse, non si potrebbero per esempio assolutamente spiegare né gli occhi azzurri, né i capelli biondi, né i nasi schiacciati che pure non sono affatto rari tra gli Ebrei, soprattutto tra quelli settentrionali.

⁴¹ Cfr. G. Miccoli, "Santa Sede, questione ebraica e antisemitismo", in *Storia d'Italia...*, cit., pp. 1405-1407.

⁴² Cit. in R. Maiocchi, *Scienza italiana e razzismo fascista*, La Nuova Italia, Firenze 1999, p. 248.

⁴³ Cfr. C. Cecchelli, *La questione ebraica e il sionismo*, Quaderni dell'Istituto nazionale di cultura fascista, 1939, p. 17.

Nel decimo e ultimo punto della sua lettera il prof. Ascoli riportava la risposta del duce intervistato da Emilio Ludwig: «Non esiste nessuna razza pura, neppure quella ebraica»⁴⁴.

La lettera esercitò una certa impressione su Farinacci tanto che il 5 agosto 1938 il gerarca, rivolgendosi a Mussolini, oltre ad allegare la suddetta lettera, gli scriveva: «A dirti francamente il mio pensiero, il problema razziale, visto da un punto di vista antropologico, non mi ha mai persuaso. Il problema è esclusivamente politico»⁴⁵.

Che il *Manifesto della razza* e soprattutto norme e leggi che lo accompagnarono e lo tradussero in atti pratici fosse un guazzabuglio di contraddizioni è evidente. Che poi Mussolini si sia contraddetto infinite volte viene ricordato, non senza ironia, da Giuseppe Bottai, anch'egli espressione dell'ala dura antisemita del regime:

Come tutti gl'incoerenti cronici, Mussolini ha la tarantola della coerenza. Per ogni suo mutamento di rotta egli ha, burocrate *ante litteram*, il suo bravo "precedente"... Ei dimenticò i suoi lunghi amori con Margherita [Sarfatti] che pure aveva arricchito il suo ingegno demagogico del dono delle sottili distinzioni, e ripescò, o fece ripescare, nei suoi molti discorsi e scritti ogni accenno, ogni cenno a "stirpe", "razza", e simili, per farsi tra gli antesignani del razzismo italiano⁴⁶.

Il fascismo, che coincideva con lo Stato totalitario, aveva bisogno di rilanciare la macchina totalitaria, per mobilitare le *élites* e le organizzazioni fasciste in una nuova battaglia. Si poneva l'ambizioso programma di una rivoluzione antropologica. La lotta contro la borghesia o, meglio, contro la mentalità borghese, pacifista, buonista, pacioccona, sempre pronta a "calare le braghe", individuava nell'ebreo il portatore per eccellenza di questi disvalori. In una conversazione con Ciano del 10 luglio 1938 - questi la riporta nel suo diario - Mussolini annunciò, a proposito dell'offensiva antiebraica,

⁴⁴ Lettera del 4 agosto 1938, citata in M.-A. Matard-Bonucci, *op. cit.*, pp. 301-302.

⁴⁵ Arthur Koestler, in uno splendido saggio, ironizza assai sul concetto di razza dimostrando che, anche tra gli ebrei, al di là dei testi sacri che facevano riferimento a un'etnia originaria, fin dalle origini si conobbero promiscuità. All'inizio della Diaspora gli israeliti erano già una stirpe completamente ibrida. San Paolo s'imbatté in proseliti un po' dovunque durante i suoi viaggi tra Atene e l'Asia minore. Il cosiddetto naso adunco, raffigurato in tutte le pubblicazioni razzistiche del regime fascista, è del tutto assente nelle popolazioni beduine in cui i caratteri semitici sono rimasti quasi incontaminati. Koestler sottolinea inoltre l'importanza dello stupro nella storia per evidenziare come il fenomeno della promiscuità sia stato estremamente frequente nel corso dei secoli. Cfr. A. Koestler, *La tredicesima tribù*, Edizioni di Comunità, Milano 1980, pp. 244, 258.

⁴⁶ G. Bottai, *Diario 1934-1944*, Rizzoli, Milano 2001, p. 127.

una terza ondata da farsi in ottobre, poggiando particolarmente sulle masse operaie e contadine. Intendo creare il campo di concentramento con sistemi più duri del confino di polizia. Una prima avvisaglia del giro di vite sarà data dai falò degli scritti ebraici, massoneggianti, francofilo. La rivoluzione deve ormai incidere sul costume degli italiani. I quali, bisogna che imparino ad essere meno "simpatici" per diventare implacabili, odiosi, cioè padroni.

Sempre sul piano della cosiddetta rivoluzione antropologica, il 25 ottobre dello stesso anno Mussolini affermava: «Abbiamo dato dei poderosi cazzotti nello stomaco di questa borghesia italiana... Il primo cazzotto è stato il passo romano in parata. Il popolo adesso lo adora, ma la borghesia lo ha detestato... Altro piccolo cazzotto: l'abolizione del "lei" ... altro cazzotto nello stomaco è stata la questione razziale»⁴⁷; e inorgoglito e fattosi ardito per la vittoria nella guerra coloniale, dichiarò - scimmiettando Massimo d'Azeglio - «fatto l'Impero bisognava fare gli imperialisti».

Tentando di sintetizzare, dirò che la campagna antiebraica rispondeva fondamentalmente a tre scopi: 1) mostrare che il popolo italiano reagiva in maniera altrettanto virile ed energica e non era secondo al popolo tedesco; 2) far leva sulle resistenze del mondo cattolico nei confronti della modernità, di cui l'ebreo rappresentava la quintessenza. Da notare però che l'antimodernismo cattolico veniva rovesciato in modernismo reazionario; 3) dare soddisfazione a quegli ampi settori di "fascisti di sinistra" che si erano sentiti traditi nelle loro aspettative da un fascismo che, a loro avviso, si era ampiamente compromesso con le vecchie classi dirigenti.

C'è da rilevare che Mussolini era ormai schiavo di quel meccanismo che accomuna tutte le dittature e che prevede un succedersi di avvenimenti capaci di tenere alte la tensione e la mobilitazione. L'esule antifascista Angelo Tasca aveva intuito, già nel 1935, che l'Italia fascista era entrata in guerra per non uscirne più: «L'Italia sarebbe riemmersa dal precipizio africano solo per gettarsi in un altro baratro ancora più grande e per cadere forse senza soluzione di continuità da un precipizio all'altro». Anche la campagna antisemita si collocava in questa logica di guerra⁴⁸.

Da sottolineare inoltre che in Mussolini, trasformatosi da dittatore in tiranno, l'aspetto del capriccio prese il sopravvento e finì con il ridurre ogni consistenza alla battaglia stessa.

⁴⁷ Cit. da G. Giudice, *Benito Mussolini*, Utet, Torino 1971, p. 572.

⁴⁸ A. Tasca, *Nascita e avvento del fascismo*, La Nuova Italia, Firenze 1995, p. 548.

E per insistere sulle contraddizioni di Mussolini ma senza voler contrapporre un Mussolini buono a un Mussolini cattivo - ch , come ho accennato all'inizio, contano le prese di posizione vere e non le intenzioni - riporto un brano di una lettera del duce alla sorella Edvige del settembre 1938:

Che in Italia si faccia del razzismo e dell'antisemitismo   cosa tanto importante nella sua apparenza politica, quanto priva di peso nella sua sostanza reale. La purezza della razza in questo popolo sul quale sono passate tante invasioni e che ha assorbito tante genti... sono evidentemente fandonie da lasciar scrivere a certi zelatori. Ma se le circostanze mi avessero portato a un Asse Roma-Mosca anzich  a un Asse Roma-Berlino, avrei forse ammannito ai lavoratori italiani... l'equivalente fandonia dell'etica stakanovista e della felicit  in essa racchiusa.

E addirittura affermava: «Io, so che tu e altre persone della tua famiglia aiutate gli ebrei, e non me ne dispiace, e penso che cos  potrete constatare l'assoluta labilit  delle nostre leggi razziali»⁴⁹.

E anche Bruno Spampanato, un fedelissimo che segu  il duce nell'avventura della Repubblica Sociale, in un memoriale stampato nel dopoguerra riport  una confidenza fattagli da Mussolini all'epoca di Sal :

Il *Manifesto della razza* poteva evitarsi. Si   trattato di un'astruseria scientifica di alcuni docenti e giornalisti, un coscienzioso saggio tedesco tradotto in cattivo italiano. C'  molta distanza da quanto io ho detto, scritto e firmato in materia... Io ho sempre considerato il popolo italiano un mirabile prodotto di diverse fusioni etniche sulla base di una unitariet  geografica, economica e specialmente spirituale... Uomini che avevano sangue diverso furono portatori di un'unica splendida civilt ⁵⁰.

Mussolini cos , sul finire della sua parabola, negava spudoratamente la paternit  del documento che egli aveva voluto, se non scritto, e che tante sofferenze e tante tragedie aveva portato agli ebrei di cittadinanza italiana.

Ma cosa ne fu dei firmatari del *Manifesto della razza* dopo la caduta del fascismo?

Arturo Donaggio, docente di psicologia, era deceduto mentre altri cinque - Lino Businco, Lidio Cipriani, Leone Franz , Guido Landra e Marcello Ricci - erano gi  usciti dall'Universit . Nicola Pende, riammesso dopo tormentate vicende all'insegnamento, dovette subire una chiassosa manifestazione

⁴⁹ E. Mussolini, *Mio fratello Benito*, La Fenice, Firenze 1957, p. 175.

⁵⁰ B. Spampanato, *Contromemoriale*, Edizioni de "L'Illustrato", Roma 1952, vol. II, pp. 130-132.

studentesca di dissenso in occasione dell'inaugurazione del suo corso di Patologia generale nel dicembre 1948⁵¹. Anche Sabato Visco, ex capo dell'Ufficio Razza del Ministero della Cultura Popolare, riottenne la cattedra di Fisiologia generale l'anno seguente. Dell'*affaire* dei professori implicati in manifestazioni di razzismo era stato investito l'Alto Commissariato per l'epurazione della pubblica amministrazione. In questa sede Pende si difese ricordando i suoi contrasti con Guido Landra, estensore materiale del *Manifesto della razza*, e sostenendo che il suo nome e quello di altri firmatari era stato utilizzato per motivi mediatici dal regime, pur in assenza di un loro esplicito consenso. Giustificazione che trovò sordo Mauro Scoccimarro, membro della Commissione, che insistette sul fatto che le polemiche insorte tra i docenti universitari e il Minculpop erano state solo beghe interne tra le diverse anime del razzismo desiderose di accreditarsi agli occhi del duce. Aggiunse inoltre che, pur non esistendo il testo originario del *Manifesto* con la firma di Pende, i suoi lavori scientifici esprimevano consenso alla politica del governo fascista avversa agli ebrei. Ruggiero Greco, altro membro della Commissione, segnalò vari articoli del professore che evidenziavano il suo antisemitismo⁵². Il caso fu portato al Consiglio dei ministri dove, grazie alle forti prese di posizione di Manlio Brosio, Emilio Lussu e Palmiro Togliatti (di parere opposto era invece Alcide De Gasperi), il ricorso di Pende contro l'espulsione dall'Università fu respinto per ben due volte, sino a che la pratica non fu trasmessa al Consiglio di Stato (giugno 1947). Questo individuò un vizio formale nella delibera del Consiglio dei ministri che fu pertanto invitato a tornare sull'argomento. Nel frattempo l'Italia aveva conosciuto l'amnistia di Togliatti del 22 giugno 1946 e l'uscita dei social-comunisti dal governo l'anno seguente. Cosicché il 9 novembre 1948 il Consiglio dei Ministri, presieduto da Alcide De Gasperi, riammise Pende all'insegnamento, senza alcuna discussione e in un clima politico oscillante tra l'abbraccio di alcuni colleghi e le proteste studentesche⁵³.

⁵¹ Il colonnello statunitense Charles Poletti, responsabile dell'amministrazione della provincia di Roma, aveva sospeso Pende e altri 46 docenti dall'insegnamento universitario nell'estate 1944. La pratica passò poi alla Commissione per l'epurazione della pubblica amministrazione.

⁵² Per le espressioni di antisemitismo in Pende, cfr. G. Sedita, *L'epurazione mancata dei firmatari del "Manifesto della razza"*, in "Nuova Storia Contemporanea", 2008, n. 5, pp. 91-108.

⁵³ Un decreto legge del dicembre 1945 aveva sostituito l'Alto Commissariato per l'epurazione con un ufficio alle dipendenze della Presidenza del Consiglio. Si chiudeva così la stagione dell'epurazione che non ebbe mai momenti felici, tanto che Spartaco Cannarsa, ex segretario generale dell'Alto Commissariato dichiarò: «Epurare non si può, arrestare non si può, avocare non si può. Siamo impotenti». L'amnistia promossa da Togliatti scatenò il dissenso in alcuni settori della Sinistra: Sandro Pertini e Ferruccio Parri, in particolare, presentarono interrogazioni al governo per manifestare dissenso con la

In nome di una politica improntata al principio della pacificazione generale si chiudeva una brutta pagina di storia nazionale. E così - come è stato recentemente osservato - «mentre l'inefficacia dell'epurazione manifestava un'Italia incapace di formulare il suo primo giudizio sul fascismo, i processi a Pende e Visco... raccontavano la storia di un razzismo senza razzisti»⁵⁴.

decisione assunta dal Consiglio dei ministri. Lo stesso Giulio Andreotti dichiarò: «L'epurazione dovette fare i conti con ostacoli di ogni genere: rallentò, s'insabbiò, sicché il suo risultato finale non fu brillante». Carlo Ludovico Ruggianti fu più drastico e definì l'epurazione «imbroglio e beffa».

⁵⁴ G. Sedita, *op. cit.*, p. 108.

DOCTORATE/ DOTTORATI

ORIGINEA ȘI EVOLUȚIA CULTULUI PERSONALITĂȚII LUI NICOLAE CEAUȘESCU (1965-1989)

MANUELA MARIN*

Cultul personalității a reprezentat unul din elementele centrale ale regimului politic din România în timpul lui Nicolae Ceaușescu. Încă din anii 1980, istoricii și politologii occidentali au observat această evoluție și, în consecință, studiile elaborate în această perioadă au subliniat proeminența cultului în caracterizarea regimului comunist din România. Datorită posibilităților relativ reduse de informare, aceste abordări au fost limitate, atât din perspectivă metodologică, cât și din cea teoretică. Astfel, au fost, mai degrabă desprinse concluzii generale privind conținutul tematic, precum și excesele asociate rutinizării practicilor omagiale dedicate liderului comunist român în spațiul public românesc.

Obiectivul general al lucrării mele este acela de a oferi o analiză completă, diacronică, tematică și fenomenologică asupra cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu, care să permită stabilirea contextului politic, intern și internațional, în care acesta a apărut, identificarea etapelor evoluției sale, și totodată, să explicitizeze posibilele motivații și să contextualizeze opțiunea

* Doctor în istorie, Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, în 2008, cu teza intitulată *Originea și evoluția cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu (1965-1989)* care a primit distincția „*suma cum laudae*” din partea comisiei de referenți formată din: profesor universitar doctor Gheorghe Cipăianu (îndrumătorul științific al lucrării), Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca; profesor universitar doctor Dennis Deletant, School of Slavonic and East European Studies, University London College; cercetător științific doctor Gheorghe Iancu, Institutul de Istorie „George Bariț” din Cluj-Napoca; conferențiar universitar doctor Virgiliu Țărău, Facultatea de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. Autoare a unor studii și articole pe tema cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu publicate în reviste de specialitate românești. Teza a fost publicată cu titlul *Originea și evoluția cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu (1965-1989)*, Editura ALTIP, Alba-Iulia 2008.

aparaturii de propagandă românesc cu privire la crearea sau accentuarea unei anumite *imagini* asociate fenomenului adorării publice a liderului Partidului Comunist Român.

Regimul lui Ceaușescu a coincis cu câteva evoluții importante care au determinat pe de o parte eșecul final, moral și economic, al modelului de construire a socialismului românesc, iar pe de altă parte apariția unui puternic fenomen de adulare publică care s-a concentrat asupra liderului partidului. În consecință, demersul nostru demonstrează legătura cauzală dintre începutul și dezvoltarea cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu și accentuarea crizei interne a regimului comunist român. Contextul politic extern a contribuit, de asemenea, la o astfel de dezvoltare prin stimularea sau favorizarea personalizării imaginii țării, a conducerii sale cu aceea a liderului comunist român. Analiza mea asupra contribuțiilor omagiale relevă faptul că fenomenul cultului personalității lui Ceaușescu a cunoscut o dezvoltare graduală, corespunzătoare consolidării puterii sale asupra aparatului de Stat și de partid. Manifestările publice omagiale incluse ca elemente ale adulării publice a liderului PCR au reflectat principalele priorități interne și internaționale ale regimului său.

Această investigație se bazează pe două categorii principale de surse: arhivistice și surse editate. Categoria surselor arhivistice este reprezentată de materiale aflate în custodia Direcției Arhivelor Naționale Istorice Centrale și anume colecția *Gabanyi*, fondul *Comitetului Central al Partidului Comunist Român-Secția Propagandă și Agitație, Cancelarie, Organizatorică și Administrativ-Politică*, colecții de fotografii și arhiva fostului Institut de Istorie a partidului, Institutul de Studii Social-Politice de pe lângă CC al PCR. Aceste documente arhivistice aparținând fostului CC al PCR sunt documente interne de partid, cum ar fi stenograme ale ședințelor sau protocoale conținând deciziile adoptate în cursul ședințelor principalelor foruri de partid, rapoarte privind activitatea organelor de partid și de Stat sau a altor instituții afiliate PCR, etc. Analiza acestor documente de arhivă mi-a permis identificarea principalelor etape ale evoluției politice a lui Ceaușescu înainte de 1965, natura activității sale, care explică parțial ascensiunea sa în cea mai înaltă funcție a conducerii de partid și de asemenea, instituțiile implicate în promovarea cultului lui Ceaușescu în România și în străinătate. Colecția *Gabanyi* conține rapoarte ale Departamentului românesc al Radio Europa Liberă privind evoluția politică, internă și internațională, a regimului comunist român, monitorizarea programelor radio, a comunicatelor Agerpres, etc. Am folosit aceste tipuri de documente pentru a contextualiza și explica o anumită evoluție politică sau

pentru a ilustra subordonarea mass-mediei (de exemplu, a radioului) scopului general al promovării adulării publice a liderului comunist român.

Volumele privind istoria comunismului românesc, memoriile foștilor lideri comuniști sau alte lucrări biografice, volume destinate propagandei semnate de către Ceaușescu sau alți autori străini sau români, și articolele de presă publicate între 1965 și 1989 în *Scânteia* (ziarul oficial al PCR), *România Literară*, *Flacăra*, *Săptămâna*, *Luceafărul* au reprezentat alte surse bibliografice ale tezei mele.

Din punct de vedere metodologic, lucrarea mea folosește o abordare interdisciplinară a unor concepte specifice istoriei, sociologiei, științelor politice și antropologiei. Ea utilizează tehnica hermeneutică, semantică de analiză aplicată pentru descifrarea textului literar, jurnalistic și a documentelor oficiale emise de structurile românești de partid și de Stat. Așa-numitul concept de „sintaxă vizuală a imaginii”, folosit de către Victoria E. Bonnell¹ în investigația sa asupra afișelor sovietice, mi-a oferit baza pentru analizarea modului în care semnificația tablourilor, afișelor sau a materialului fotografic de propagandă a fost integrat discursului omagial oficial și transmis maselor. Totodată, pentru a conferi coerență demersului nostru, unul, în principal, de factură istorică, am considerat necesară utilizarea unor metode, tehnici sau concepte specifice altor discipline (cum ar fi sociologia, politologia, economia sau domeniul relațiilor internaționale).

În continuare, am folosit o abordare comparativă pentru a integra cazul românesc în fenomenul general al „cultului personalității”. Ca urmare, concluziile generale asupra regimurilor lui Stalin, Mao Tse-Tung, Kim Ir Sen și Fidel Castro au permis stabilirea unui cadru de analiză privind apariția acestui fenomen. Factorii de natură ideologică, birocratică și economică (de exemplu, asumarea de către lider a rolului de teoretician original al versiunii naționale de socialism, crearea unei structuri birocratice informale și clientelare ca punct de sprijin al cultului personalității sau funcționarea specifică a sistemului economic) coroborați cu realitățile internaționale (cum ar fi izolarea politică internațională sau manipularea spectrului unei posibile amenințări pentru independența sau integritatea națională, etc.) fac și mai interesant, în opinia mea, cazul românesc. Așa cum demonstrează teza mea, cultul personalității lui Ceaușescu și-a adaptat manifestările sale publice pentru a reflecta principalele

¹ Sintaxa vizuală reprezintă poziționarea figurilor și obiectelor în relație cu fiecare și cu mediul înconjurător; cfr. V. E. Bonnell, *Iconography of Power: Soviet Political Posters under Lenin and Stalin*, University of California Press, Berkeley 1997, p. 10.

priorități politice, sociale și economice și, de asemenea, pentru a contracara efectele delegitimatore ale politicilor regimului.

Mai mult, analize de tip cantitativ și calitativ au fost folosite pentru descifrarea semnificației surselor edite. Analiza cantitativă asupra presei românești subliniază dezvoltarea graduală a cultului lui Ceaușescu în cadrul discursului oficial, corespunzătoare unor importante schimbări politice și economice interne. Dominația sa asupra aparatului de partid și de Stat a crescut constant în cursul anilor și a coincis cu accentuarea difuzării mesajului omagial (reprezentat de articole de presă, volume, sărbători publice, etc.).

Analiza calitativă asupra contribuțiilor omagiale a permis identificarea principalelor tendințe în construirea imaginilor sau a reprezentărilor incluse în cultul personalității lui Ceaușescu, precum și a raționamentului care a stat în spatele opțiunii aparatului de propagandă pentru accentua o anumită temă a manifestărilor sale omagiale publice și trecerea cu vedere a altora.

Abordarea mea a vizat, de asemenea, demonstrarea faptului că fenomenul cultului liderului PCR a reflectat consolidarea constantă a puterii sale asupra aparatului de partid și de Stat și că instituțiile de partid și/sau Stat, organizațiile de masă sau cele afiliate partidului s-au implicat activ în crearea și susținerea principalelor instrumente sau canale pe care aparatul central le-a utilizat pentru transmiterea publică a mesajelor omagiale dedicate liderului comunist român.

Cultul personalității: concept, istoriografie și mecanisme constitutive: analiză comparativă. Instrumente pentru promovarea cultului personalității. Cazul lui Nicolae Ceaușescu. Primul capitol al lucrării conține ipotezele de cercetare asupra fenomenului cultului personalității în general, și asupra aceluia a lui Ceaușescu în special. Definiția cultului personalității propusă include atât organizarea manifestărilor publice dedicate adulării liderului, cât și apariția unor structuri birocratice informale bazate pe proliferarea relațiilor clientelare responsabile de stabilirea unor relații ierarhice în cadrul aparatului de partid și de Stat.

Plecând de la argumentele lui Graeme Gill, am demonstrat că apariția cultului este influențată de coexistența câtorva factori. Absența unor bariere instituționale eficiente în cadrul partidului pentru asigurarea respectării principiului conducerii colective și facționalismul partidelor comuniste favorizează conflictul politic și asigură liderului învingător dominația asupra partidului și Statului. Pentru a-și consolida și extinde în viitor puterea sa, liderul profită de slăbiciunea prevalentă a structurilor decizionale de partid, pe care o instrumentează în avantajul său. În consecință, liderul se străduiește să submineze funcționarea procesului decizional și să-l înlocuiască cu dezvoltarea

sprijinului politic la toate nivelele ierarhiei de partid. Pentru aceasta, așa cum arată Graeme Gill, liderul folosește «puterea de a dispune de personal»².

Construirea puterii personale a liderului în paralel cu ierarhia formală existentă a partidului este rezultatul a ceea ce Graeme Gill numea «egoismul individual». În timp ce subiectul cultului dorește să-și păstreze și să-și consolideze puterea, susținătorii săi percep inserarea lor în cadrul structurilor informale de putere ca o condiție esențială pentru conservarea poziției lor de autoritate și pentru o eventuală promovare în cadrul ierarhiei oficiale de partid și Stat³.

Rezultatul acestei structurări neoficiale a puterii a fost apariția unui sistem ierarhic clientelar auto-reproductiv, reciproc avantajos pentru ambele părți implicate: liderul, în calitate sa de „patron”, își construiește un sprijin politic și personal din rețeaua de „clienți politici” formată din membrii de partid poziționați la nivelele inferioare ale partidului, și la rândul lor aceștia din urmă, așteaptă protecție și promovare din partea superiorului lor ierarhic.

Caracterul auto-reproductiv al acestei relații clientelare de putere este determinat pe de o parte de deficiența existentă în instituționalizarea structurilor decizionale, iar pe de altă parte de lipsa unui cadru instituțional al formelor de interacțiune oficială dintre diferitele sale sectoare.

Numiți de sus și depinzând de superiorii lor pentru îndeplinirea sarcinilor arbitrare sau chiar imposibil de realizat, membrii de partid de la nivel inferior caută sprijin împotriva atacurilor politice nedorite prin construirea unei rețele locale auto-protectoare, sau prin găsirea unui patron de la nivel superior. Graeme Gill a apreciat această situație ca reprezentând «dinamica circulară a puterii»: liderii locali pretind securitate și protecție de la cei regionali, în timp ce aceștia din urmă doresc să obțină același lucru de la cei de la nivel național. Această realitate structurală informală determină proliferarea „lanțurilor” de „patroni-clienți politici”: cei de la nivelele inferioare oferă sprijin superiorilor în forurile importante de partid și în implementarea politicilor lor și în schimb, ei așteaptă protecție, securitate și promovare politică și socială. În cadrul acestui tip de angajament, cultul personalității este un instrument al pragmatismului politic, ajutând pe oficialii locali să aleagă personajul politic cel mai potrivit pentru rolul de protector. Cultul le oferă acestora și un mijloc prin intermediul căruia își pot exprima, în mod oficial, propria alegere și obține beneficiile asociate proliferării acestuia⁴.

² G. Gill, *Personality Cult, Political Culture and Party Structure*, în „Studies in Comparative Communism”, vol. XVII, no. 2, Summer 1984, pp. 115-116.

³ *Ivi*, pp. 113, 115-118.

⁴ *Ivi*, pp. 116-118.

Rețelele clientelare favorizează apariția unui sistem politic clientelar de tip piramidal (de tip patrimonial⁵ sau sultanistic⁶) care poate dezvolta forme extreme, cum ar fi „familiarizarea partidului”, un termen introdus de Kenneth Jowitt pentru a descrie un sistem de conducere dominat de un lider atotputernic și de familia sa. Folosind noțiunea lui George M. Foster de «bun limitat», Michael Shafir subliniază că familiarizarea partidului reprezintă esența patronajului. Acesta este, în general, determinat de comportamentele defensive specifice societăților tradiționale în care sentimentul de securitate a individului este întărit prin distribuirea bunurilor oamenilor pe care respectivul individ îi cunoaște, în care are încredere și de la care așteaptă să aibă grijă de „bătătura/ograda” familiei.

Contribuția lui Jeremy T. Paitel în ceea ce privește problema cultului personalității prezintă interes din două puncte de vedere. În primul rând, el menționează că imaginea tradițională a liderului, asociată unei autorități personale exagerate, va facilita acceptarea, în primul rând de către membrii de partid și ulterior de către populație, a subiectului uman al cultului personalității. În al doilea rând, acesta adaugă că fenomenul cultului personalității include și realitatea substituirii autorității politice a partidului cu cea a liderului, însoțită de modificarea ponderii rolului partidului și liderului în economia simbolică și reală a regimului în favoarea ultimului.

În legătură cu considerațiile lui Paitel, Graeme Gill menționează că partidul își păstrează doar «rolul integrator pentru elementele cultului liderului». În consecință, partidul ajunge să se estompeze în spatele figurii liderului, care substituie funcția de organizare a partidului în cadrul societății cu o nouă relație de autoritate, excluzând astfel structurile tradiționale și instituționalizate de autoritate⁷.

O parte importantă a primului capitol este reprezentată de analiza comparativă asupra cultului personalității lui Stalin, Mao Tse-Tung, Kim Ir Sen și Fidel Castro. Principalul obiectiv al acestui tip de analiză a fost cel de a

⁵ M. Weber, *Economy and Society: An Outline of Interpretive Sociology*, University of California Press, Berkeley 1978, pp. 226-234; P. D. Stewart - R. L. Arnett - W. T. Ebert et alii, *Political Mobility and the Soviet Political Process: A Partial Test of Two Models*, în „The American Political Science Review”, vol. 66, no. 4 (December 1972), pp. 1269-1270; R. Theobald, *Patrimonialism*, în „World Politics”, vol. 34, no. 4 (July 1982), p. 552.

⁶ H. E. Chehabi - J. J. Linz, „A Theory of Sultanism 1: A Type of Nondemocratic Rule”, în H. E. Chehabi - J. J. Linz (coord.), *Sultanistic Regimes*, The Johns Hopkins University Press, Baltimore-London 1998, pp. 3-25.

⁷ G. Gill, „Personal Dominance and the Collective Principle: Individual Legitimacy in Marxist-Leninist Systems”, în T.H. Rigby - F. Fehér (coord.), *Political Legitimation in Communist States*, The MacMillan Press, London-Basingstoke 1982, pp. 101-102.

creiona o grilă proprie de analiză a cultului personalității lui Ceaușescu. Acest model de cercetare este compus din câteva elemente.

În primul rând, am identificat factorii care au contribuit la apariția și dezvoltarea cultului. Ei indică pe de o parte „caracterul premeditat”, intenționalitatea manifestărilor sale, iar pe de altă parte „componenta parțial spontană” a acestora. Factorul parțial spontan este determinat de includerea câtorva elemente tradiționale în manifestarea publică a cultului. Această situație ne-a sugerat ideea de a considera fenomenul de adulare publică a liderului ca fiind o „tradiție inventată”. După cum menționează Eric Hobsbawn, o „tradiție inventată” se referă la acel set de practici care vizează inocularea anumitor valori și norme comportamentale prin repetiție și care implică o continuitate cu trecutul, dar mai ales cu un trecut istoric convenabil. Conform opiniei aceluiași autor, aceste tradiții inventate pot îndeplini trei funcții. Cele care au fost create, în primul rând, cu scopul de a stabili sau simboliza coeziunea socială, apartenența la un grup, la o comunitate reală sau artificială, în al doilea rând, pentru a stabili sau legitima instituții, statute sau relații de autoritate, iar în al treilea rând, pentru a promova socializarea, inocularea unor credințe, sisteme de valori și convenții de comportament⁸.

În opinia mea, cultul personalității poate fi considerat ca fiind o „tradiție inventată” pentru că, așa cum lucrarea demonstrează, în cursul procesului de construire a cultului, autoritățile comuniste au folosit elemente care prezentau o continuitate selectivă cu trecutul, menite a crea un discurs legitimator. Asemenea factori accentuează eforturile noului regim de a disloca vechile simboluri, atitudini și credințe naționale și de a le înlocui cu unele noi. Noutatea acestor elemente nu era însă una de esență, fiind mai degrabă una de imagine sau de suprafață: simbolurile, atitudinile pre-revoluționare erau preluate și redactate discursului public într-o nouă formă conformă noilor comandamente ideologice ale regimului pentru a servi legitimării acțiunilor de guvernare și, implicit, cultului liderului. În ciuda acestei instrumentalizări coordonate de către partid și liderul său, uneori această tendință de a integra noile valori în vechile tipare recognoscibile era mai degrabă o mișcare spontană, pornită de jos.

În al doilea rând, în analiza mea am inclus factorul personal. În consecință, demersul nostru evidențiază măsura în care liderul a acceptat să devină subiectul și obiectul unei acțiuni de adulare publică.

⁸ E. J. Hobsbawn, „Introduction: Inventing Traditions”, în E. J. Hobsbawn - T. Ranger (coord.), *The Invention of Traditions*, Cambridge University Press, Cambridge 2004, pp. 1, 9.

În al treilea rând, am evaluat rolul cultului personalității în cadrul simbolic al regimului comunist și am identificat principalele tipuri de manifestări publice, mecanisme, instrumente sau instituții implicate în transmiterea către mase a mesajului omagial.

Analiza comparativă și stabilirea unui model de examinare a cultului personalității este urmată de analizarea fenomenului de adulare publică a lui Nicolae Ceaușescu.

Mecanisme constitutive ale cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu. Începutul cultului său. Ținând cont de definiția propusă asupra cultului personalității, am identificat principalele etape ale consolidării dominației personale a lui Ceaușescu asupra aparatului de partid și de Stat. În acest sens, am subliniat importanța activității sale politice desfășurate înainte de 1965. În primul rând, datorită implicării sale în viața internă de partid (mai ales în sectorul organizațional și de cadre), Ceaușescu a câștigat control și a influențat stabilirea componenței structurilor organelor locale de partid. Datorându-și propria ascensiunea politică lui Ceaușescu înainte și după martie 1965, foștii lideri regionali vor forma baza sprijinului său personal în cadrul principalelor foruri de partid. În consecință, ei vor fi aleși în poziții strategice din cadrul ierarhiei de partid și de Stat. În al doilea rând, având în vedere cariera politică a lui Ceaușescu înainte de anul 1965, considerăm că vasta experiență în calitate sa de conducător al diferitelor sectoare cheie ale vieții de partid și de Stat, inclusiv sectorul organizațional și de cadre, a fost, în egală măsură, importantă în desemnarea sa ca prim-secretar al Partidului Muncitoresc Român⁹.

Între 1965 și august 1968, Nicolae Ceaușescu a inițiat câteva reforme instituționale. De exemplu, o reevaluare a structurii instituționale a partidului (de exemplu, dizolvarea Biroului Politic), o separare a funcțiilor de partid și de Stat sau creșterea numerică a membrilor forurilor de partid au fost inițiate cu scopul de a crea un mecanism pentru promovarea protejaților săi. Aceștia au fost recrutați din rândul secretarilor regionali de partid sau din rândul colaboratorilor săi după promovarea sa din aprilie 1954. Totuși, acești noi veniți în conducerea națională au fost, inițial, aleși ca membri supleanți ai

⁹ Direcția Arhivelor Naționale Istorice Centrale (DANIC), Fond CC al PCR - Secția Organizatorică, dosar 166/1944, ff. 1, 2, 4, 6, 7, 8, 10-12, 14, 23, 25, 27, 37, 46, 49, 50, 54, 58, 60, 73, 75; Fond CC al PCR - Secția Administrativ-Politică, dosar 2/1954, f. 6; Fond CC al PCR - Secția Administrativ-Politică, dosar 3/1954, f. 22; F. Dobre (coord.), *Membrii CC al PCR 1945-1989. Dicționar*, Editura Enciclopedica, București 2004, p. 141.

forurilor de partid, în timp ce vechea gardă a lui Gheorghe Gheorghiu-Dej și-a păstrat pozițiile până la sfârșitul anului 1967¹⁰.

Spre deosebire de alți autori care au susținut că fenomenul cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu a fost rezultatul unui singur eveniment sau a unor schimbări concomitente de politică internă, considerăm că acesta a cunoscut o evoluție graduală și a fost generată de atitudinea liderului comunist român față de criza cehoslovacă din august 1968¹¹. Ne-am bazat această concluzie pe analizarea multifacetată a evoluțiilor politice după denunțarea publică de către Ceaușescu a invaziei Cehoslovaciei de către Organizația Tratatului de la Varșovia.

În primul rând, opoziția sa publică din 1968 i-a asigurat o popularitate confortabilă în rândul populației, ceea ce a creat condițiile necesare pentru punerea bazelor și dezvoltării cultului său.

În al doilea rând, ca rezultat al atitudinii României și al posibilei reacții sovietice la aceasta, ideea unității structurilor de partid și de Stat în jurul liderului a părut a fi o măsură adecvată. Inițial, această unitate s-a tradus prin afirmarea sprijinului intern necondiționat față de poziția lui Ceaușescu privind respingerea doctrinei sovietice a suveranității limitate și a afirmării dreptului inalienabil al fiecărui partid comunist de a aplica creator modelul general marxist-leninist la realitățile concrete, naționale. Mai târziu, aceeași unitate va fi reinventată din punct de vedere tematic pentru a fi inclusă ca element al cultului liderului PCR. Termenul va desemna o uniunea similară în jurul lui Ceaușescu, ca lider al partidului și Statului, prezentată ca fiind o condiție sau o garanție a continuării construirii socialismului în România, cu obținerea acelorași rezultate excepționale. Totodată, cultul personalității lui Nicolae Ceaușescu se va baza pe de o parte pe un cult al națiunii, al valorilor naționale și al apărării lor, afirmat prin exprimarea atașamentului liderului PCR față de principiile independenței și suveranității naționale, echivalate cu susținerea și implementarea unei soluții naționale, specific românești de construire a socialismului, iar pe de altă parte pe afirmarea unității partidului și a conducerii sale în jurul liderului lor.

¹⁰ M. E. Fischer, *Nicolae Ceaușescu. A Study in Political Leadership*, Lynne Rienner Publishers, Boulder 1989, pp. 48, 52-53, 77-82, 114-115; M. Shafir, *Romania: Politics, Economy and Society*, Lynne Rienner Publishers, Boulder 1985, pp. 71-72.

¹¹ Mai exact, pe data de 21 august 1968, Nicolae Ceaușescu a ținut în cadrul unei adunări populare organizate la București, un discurs prin care condamna intervenția trupelor țărilor membre ale Tratatului de la Varșovia, fiind singurul lider comunist care a adoptat, din motive discutabile, o astfel de poziție.

În al treilea rând, după august 1968, Ceaușescu s-a străduit să înlăture orice posibil atac sovietic împotriva conducerii sale, deși acest lucru a însemnat renunțarea la orice încercare de reformare internă a regimului politic și economic.

Instituționalizarea cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu. După august 1968 și până la sfârșitul anilor 1980, Ceaușescu și-a consolidat constant dominația asupra aparatului de partid și de Stat. După primii săi ani de conducere, când a ales mai degrabă să-și promoveze suporterii săi decât să-și retrogradeze adversarii, liderul PCR și-a revizuit politica de cadre.

O primă prioritate a fost eliminarea treptată, dar sigură, a membrilor care au făcut parte din conducerea fostului lider al partidului, Gheorghe Gheorghiu-Dej. Unii dintre acești foști lideri de partid au ales sau au fost forțați să demisioneze, în timp ce alții au fost eliminați, ca rezultat al reorganizării forurilor de partid. Ceaușescu a numit pe noii membri ai elitei politice pe baza criteriului loialității lor personale față de persoana și politica sa.

Inovația instituțională pe care o considerăm esențială pentru crearea bazei de putere din spatele cultului personalității lui Ceaușescu a fost rotația cadrelor. La plenara CC din februarie 1971, liderul român a accentuat că era esențial, pentru dezvoltarea viitoare a țării, ca oficialii de partid să aibă o pregătire practică și complexă în domeniul activității de conducere și al economiei. Pentru a putea face față dezvoltărilor complexe și perpetue, aceștia trebuiau să treacă printr-un proces de reciclare. Acesta presupunea înlocuirea procesului de instruire pasivă prin lecturi cu trimiterea și implicarea lor activă în munca de producție. Ulterior, la Conferința Națională a Partidului Comunist Român din iulie 1972, principiul rotației cadrelor a fost inclus în Statutul amendat al partidului¹².

Marry Ellen Fisher menționează că principiul rotației cadrelor a afectat în mod negativ trei grupuri majore, care se vor dovedi cruciale în consolidarea și conservarea cu succes a puterii lui Ceaușescu: Comitetul Central, prim-secretarii județeni de partid, organele superioare de conducere ale partidului și Statului. În consecință, la începutul anilor 1970, strategia sa de personal s-a schimbat de la promovarea suporterilor săi la mutarea lor dintr-o funcție în alta, dintr-un loc într-altul. În timpul anilor 1980, liderul PCR a accelerat această mișcare care a afectat cadrele de partid și de Stat cu scopul de a-și menține un control personal strâns asupra întregului sistem politic românesc¹³.

¹² R. King, *History of the Romanian Communist Party*, Hoover Institution, Stanford 1980, p. 95.

¹³ M. E. Fischer, *op. cit.*, pp. 190-191, 200-207, 211-213, 218-219.

Mai mult, Adrian Cioroianu menționează că introducerea de către Ceaușescu a principiului rotației cadrelor dezvăluie o strategie politică menită a crea un sentiment de insecuritate în rândul membrilor de partid, propice transformării lor în „clienți” ai conducătorului. Rotația continuă a cadrelor a vizat împiedicarea oricărui individ de a rămâne prea mult timp într-o funcție și a-și construi o bază de putere personală, potențial amenințătoare pentru cea a liderului¹⁴. În consecință, introducerea rotației cadrelor a contribuit la crearea unui sistem politic piramidal clientelar (sau de tip patrimonial). Atât Gheorghiu-Dej, cât și Ceaușescu în timpul primilor ani ai conducerii sale, au folosit tiparul patron-client de structurare a sistemului politic (a se vedea acțiunea de promovare a sprijinitorilor aleși din categoria colaboratorilor săi pe linie de partid sau Stat în cazul liderului PCR).

Diferența dintre cele două sisteme clientelare create de către liderul PCR (cel inițial și cel creat de aplicarea principiului rotației cadrelor) constă în gradul sau aria de aplicare, de extindere a acestui sistem neoficial de organizare și difuzare a puterii și influenței, care va cuprinde întregul aparat de Stat și de partid, la toate nivelele sale. În vârful acestei piramide clientelare se va poziționa cuplul Ceaușescu, care inițiază și coordona schimbările produse. Nu toți membrii partidului erau supuși în egală măsură politicii de rotație a cadrelor. Excepția era reprezentată de câțiva politicieni care și-au dovedit loialitatea față de cuplul conducător în cursul anilor sau care erau legați prin relații de rudenie de familia Ceaușescu. În consecință, ei aveau o poziție privilegiată în relația cu ceilalți lideri și se bucurau de o anumită stabilitate.

Kenneth Jowitt descrie această situație ca fiind „familiarizarea partidului”. În România, „familiarizarea partidului” reprezintă un exemplu clasic al patronajului indus în postură defensivă, care îmbină nepotismului, considerat a fi cea mai bună garanție a conservării și apărării patrimoniului politic, cu selecționarea atentă a unor personaje, care să facă parte din familia clientelară¹⁵. În timpul anilor 1970 și 1980, nu doar soția și copiii lui Nicolae Ceaușescu au fost promovați spre vârful ierarhiei de partid și Stat¹⁶, ci și ceilalți membri ai

¹⁴ A. Cioroianu, *Ceaușescu, un veac de singurătate printre supuși*, în „Dosarele istoriei”, VII, nr. 8, 2002, pp. 31-32.

¹⁵ De exemplu, R. de Flers, *L'irrésistible ascension du Clan Ceausescu*, în „Est & Ouest”, novembre 1984, no. 12, pp. 11-16; DANIC, fond *Gabanyi*, dosar 323, ff. 56-61.

¹⁶ R. Chelaru, *Culpe care nu se uită. Convorbiri cu Cornel Burtică*, Editura Curtea Veche, București 2001, p. 215; A. U. Gabanyi, *The Ceaușescu Cult. Propaganda and Power Policy in Communist Romania*, The Romanian Cultural Foundation Publishing House, București 2000, p. 115; F. Dobre (coord.), *op. cit.*, pp. 138-139, 142-143; M. Shafir, *op. cit.*, p. 77.

familiei Ceaușescu și Petrescu (familia Elenei Ceaușescu). Ei au fost numiți în poziții cheie ale sistemului politic românesc¹⁷.

Michael Shafir menționează că apariția și dezvoltarea cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu ar fi fost rezultatul manipulării carismatice a preponderenței sale în viața publică, de Stat și de partid¹⁸. Ceaușescu și-a construit supremația sa publică prin subordonarea întregului proces decizional, precum și prin îndeplinirea simultană a mai multor funcții de partid și de Stat. El a fost secretar general al PCR, președinte al Republicii (crearea acestei funcții este considerată de Michael Shafir ca reprezentând o instituționalizare a cultului personalității)¹⁹, al Consiliului de Stat, președinte al Frontului Democrației și Unității Socialiste, al Consiliului Suprem al Dezvoltării Economice și Sociale, al Consiliului Național al Apărării și comandant suprem al forțelor armate²⁰.

Având în vedere definiția propusă de noi privind cultul personalității, considerăm că personalizarea accentuată a puterii și autorității politice în favoarea lui Nicolae Ceaușescu s-a reflectat în campania propagandistică, care a ajuns să domine întreaga viață publică și mass-media românească. Principalul scop al acestei campanii omagiale a fost acela de a legitima puterea excepțională a lui Ceaușescu prin sublinierea remarcabilelor sale acreditive revoluționare și a calităților sale excepționale de lider al partidului și Statului.

În dizertația sa doctorală, Adrian Cioroianu analizează relația dintre societatea românească și Conducătorul Nicolae Ceaușescu, acordând o atenție specială modului în care cultul liderului a fost influențat de această interacțiune socială. El distinge câteva fațete mistice ale lui Nicolae Ceaușescu (de ex., cea a tânărului revoluționar, teoreticianului, arhitectului României moderne, eroului independenței naționale, campionului păcii sau a părintelui națiunii)²¹. Aceste fațete mistice constituie baza pentru așa-numitele „reprezentări”, esențiale în construirea cultului personalității liderului PCR. Aceste reprezentări sunt construcții discursive și de imagine realizate de către aparatul de propagandă cu rol de legitimare a subiectului vizat. „Inventarea” sau „reinventarea” au reprezentat cele mai frecvente tehnici utilizate pentru a

¹⁷ M. Shafir, *op. cit.*, p. 78; F. Dobre (coord.), *op. cit.*, p. 91.

¹⁸ M. Shafir, *op. cit.*, p. 80.

¹⁹ *Ivi*, p. 97.

²⁰ *Ivi*, pp. 80-81; G. Crișan, *Piramida puterii. Oameni politici și de stat din România (23 august 1944-22 decembrie 1989)*, Editura PRO HISTORIA, București 2001, p. 60; F. Dobre (coord.), *op. cit.*, p. 141.

²¹ A. Cioroianu, *Ce Ceaușescu qui hante les Roumains. Le mythe, les représentations et le culte du Dirigeant dans la Roumanie communiste* (deuxième édition révisée), Éditions Curtea Veche/L'Agence Universitaire de la Francophonie, București 2005, pp. 182-209.

crea imaginea multifătetată a liderului, cu care orice cetățean putea să se identifice²². Folosind cadrul de analiză a lui Adrian Cioroianu, referirile noastre la principalele elemente tematice ale adulării publice a lui Ceaușescu vor utiliza termenul de „imagine” sau „reprezentare”.

Investigația mea asupra contribuțiilor omagiale subliniază existența următoarelor imagini sau reprezentări cultice în cazul lui Ceaușescu: tânărul revoluționar, arhitect al României moderne, campion al păcii mondiale, garant al independenței și unității naționale. Fiecare dintre aceste reprezentări identificate în cazul liderului PCR au reprezentat subiectul următoarelor capitole ale lucrării de față, iar analiza lor a fost precedată de considerații similare legate de studiile de caz propuse.

Așa cum am menționat mai sus, începutul cultului personalității lui Ceaușescu este strâns legat de poziția sa adoptată în timpul crizei cehoslovace din august 1968. Crearea unei imagini de unitate socială și politică în jurul unui lider atotputernic a fost esențială pentru o astfel de evoluție. Aceasta a marcat, de asemenea, individualizarea accentuată a lui Ceaușescu în cadrul conducerii de partid și de Stat.

Coroborând rezultatele analizei cantitative și calitative asupra articolelor de presă, am ajuns la concluzia că liniile tematice generale ale reprezentărilor lui Ceaușescu s-au stabilit în timpul anilor 1970. Această perioadă a fost marcată de consolidarea graduală a puterii sale în cadrul conducerii de partid și de Stat. În plus, în timpul anilor 1970, modelul stalinist al dezvoltării economice a fost reintrodus în forță. Marry Ellen Fischer menționează că discrepanța dintre prioritățile liderului PCR și așteptările populației au influențat începutul și dezvoltarea ulterioară a cultului său. În consecință, în loc să devină un lider autentic, carismatic, Ceaușescu a ales să devină un idol care solicita în primul rând obediență, «o imagine care putea mobiliza sprijinul popular, pe care scopurile regimului și personalitatea lui Ceaușescu nu le puteau produce»²³. Cultul lui Ceaușescu a invadat viața publică românească în anul 1978 și a continuat să-și intensifice și să-și diversifice manifestările între 1983-1989.

Elita de partid a sprijinit cultul personalității lui Ceaușescu. Motivele ei au fost diverse. Ele au inclus nevoia de a proiecta o imagine a unei conduceri de partid unite în jurul liderului după evenimentele din august 1968²⁴ dar și o

²² *Ivi*, pp. 36-38, 182.

²³ M. E. Fischer, „Idol or Leader? The Origins and Future of the Ceausescu Cult”, în D. N. Nelson (coord.), *Romania in the 1980s*, Westview Press, Boulder 1981, pp. 118-119, 126-127.

²⁴ D. Popescu, *Un lider comunist se destăinuie: am fost și cioplitor de himere*, Editura Expres, București 1994, p. 153.

motivație personală, cum ar fi perspectiva promițătoare a unei avansări ulterioare în ierarhia oficială, legături de rudenie sau chiar vechi relații de prietenie²⁵. Natura clientelară a structurii regimului politic românesc a favorizat extinderea cultului de vreme ce el a devenit un instrument menit să ofere celor interesați un canal de afirmare publică a susținerii lor față de lider și de obținerea a unor avantaje ca urmare a implicării lor în derularea acestui tip de acțiuni²⁶.

Manifestarea publică a cultului lui Ceaușescu a inclus câteva elemente tradiționale. Cultul tradițional al conducătorului politic, imaginea paternalistă și deferența exagerată arătată liderului politic sau religios reprezintă câteva din aceste elemente. Mai mult, tradiția ortodoxă îndelungată incluzând reprezentări vizuale reprezentative, precum și un puternic cult al sfinților și icoanelor, la care populația era mai predispusă să reacționeze, confirmă ipoteza mea că adularea publică a lui Nicolae Ceaușescu poate fi considerată ca reprezentând o „tradiție inventată”.

Majoritatea foștilor lideri de partid au subliniat faptul că Ceaușescu însuși a încurajat dezvoltarea cultului său²⁷, și oficialii locali²⁸, colaboratorii săi apropiați²⁹ și, în special soția sa, Elena Ceaușescu³⁰, au stimulat trăsăturile sale negative de caracter, cum ar fi setea de putere, vanitatea, ambiția și fanatismul în materializarea scopului său politic transformat într-unul personal, acela de construire a socialismului în România. Pentru majoritatea sprijinitorilor lui Ceaușescu, cultul a reprezentat un instrument important care le-a oferit posibilitatea de a-și exprima public susținerea lor cu scopul de a-și menține sau chiar a-și îmbunătăți pozițiile deținute în cadrul ierarhiei oficiale, mai ales după implementarea mecanismului rotației cadrelor.

²⁵ P. Niculescu-Mizil, *De la Comintern la comunism național. Despre Consfătuirea partidelor comuniste și muncitorești*, Moscova, 1969, Editura Evenimentul Românesc, București 2001, pp. 437, 441.

²⁶ A. Cioroianu, *Cult și clientelism: cazul Ceaușescu. Dictatorul de lângă noi*, în „Dosarele Istoriei”, III, nr. 11, 1998, p. 75.

²⁷ A. M. Cătănuș (ed.), *Sfârșitul perioadei liberale a regimului Ceaușescu: minirevoluția culturală din 1971*, Institutul Național pentru Studiul Totalitarismului, București 2005, p. 90.

²⁸ M. Georgescu, *Vânătorile lui Ceaușescu așa cum au fost*, Editura Corint, București 2003, pp. 24, 31-34, 37, 92, 123, 127, 131-132, 169, 172.

²⁹ C. Roguski - F. Chivu, *Ceaușescu: adevăruri interzise*, Editura Lucman, București 2004, p. 39; S. Curticeanu, *Meditații necenzurate*, Editura Historia, București 2007, p. 139.

³⁰ R. Chelaru, *op. cit.*, pp. 112, 117; C. Roguski - F. Chivu, *op. cit.*, pp. 55-57; S. Curticeanu, *Mărturia unei istorii trăite. Imagini suprapuse*, Editura Albatros, București 2000, pp. 102-106 și *Meditații necenzurate*, cit., pp. 67, 71, 85-86, 110-111, 154-157; D. Popescu, *Cronos autodevorându-se... Aburul halucinogen al cernelii. Memorii I*, Editura Curtea Veche, București 2005, pp. 36-37.

În cadrul economiei simbolice a regimului comunist român, cultul liderului PCR a dobândit un caracter instrumental multiplu. În primul rând, adularea sa publică trebuia să creeze imaginea artificială a unui sprijin popular pentru sine și pentru conducerea sa pentru a înlocui sprijinul și entuziasmul popular veritabil, pe care politicile și meritele sale personale nu-l puteau genera în alt mod. În al doilea rând, cultul a avut o semnificație personală, psihologică pentru Ceaușescu, transformându-se într-un instrument menit a confirma și reconfirma validitatea misiunii sale providențiale asumate, aceea de construire a socialismului și comunismului în România. În al treilea rând, cultul a reprezentat o metodă utilizată pentru redirectionarea oricărei responsabilități pentru eșecurile politicii economice interne dinspre Nicolae Ceaușescu și activitatea sa către alți lideri de partid și de Stat.

Am identificat următoarele tipuri de instrumente implicate în transmiterea publică a mesajului omagial: volumele omagiale tipărite în țară și în străinătate, înregistrări muzicale (discuri), cinematografia, radioul și televiziunea, manifestările de masă, alte manifestări având un caracter omagial (expoziții, simpozioane omagiale, diferite tipuri de spectacole artistice) organizate în România sau în străinătate. Analiza acestor manifestări omagiale este în același timp descriptivă și diacronică. Ea subliniază confiscarea graduală a acestor instrumente scopului general al promovării cultului lui Ceaușescu în spațiul public românesc. Perspectiva instituțională asupra analizării fenomenului de adorare publică a liderului identifică cele mai importante instituții de partid, Stat, de masă sau afiliate PCR implicate în susținerea și transmiterea publică a mesajului omagial dedicat lui Ceaușescu, după un plan aprobat de cele mai importante foruri de partid (în special, Secretariatul CC al PCR)³¹.

Mitul tânărului revoluționar: cazul lui Nicolae Ceaușescu. Cel de al doilea capitol are în vedere modul în care aparatul românesc de propagandă a construit biografia liderului comunist român de tânăr revoluționar. Abordarea mea a vizat confruntarea conținutului oficial asupra activității revoluționare a lui Ceaușescu cu versiunea autentică a acesteia, așa cum rezultă din informațiile oferite de sursele memorialistice și într-o oarecare măsură de documentele de arhivă. În acest sens, am optat și pentru o examinare a motivațiilor de natură propagandistică, care au susținut tendința de a i se atribui lui Ceaușescu un rol important, dar fals, în desfășurarea anumitor evenimente.

³¹ DANIC, fond CC al PCR-Secția Cancelarie, dosar 86/1969, ff. 79-81; dosar 71/1972, ff. 21-22; fond Arhiva Institutului de Studii Istorice și Social-Politice de pe lângă CC al PCR, dosar 140 și dosar 147.

În cursul anilor 1970, versiunea oficială asupra tinereții revoluționare a lui Nicolae Ceaușescu a inclus invariabil câteva evenimente, care l-au transformat pe acesta într-un revoluționar de profesie³²: a) participarea lui Ceaușescu la activitatea Comitetului Național Antifascist Român (CNAR)³³; b) procesul de la Craiova din 1934³⁴; c) procesul de la Brașov din 1936; d) perioada detenției în închisoarea Doftana; e) demonstrația muncitorească din 1 mai 1939; f) contribuția sa la reorganizarea Uniunii Tineretului Comunist (UTC); g) anii de detenție (1940-1944). Introducerea acestora în discursul public omagial era, de obicei, legată de sărbătorirea trecerii unui număr semnificativ de ani de la momentul producerii respectivului eveniment.

În anii 1980, amplificarea și perpetuarea cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu în mediul public românesc au determinat alterarea versiunii oficiale stabilite anterior în legătură cu participarea sa la evenimentele revoluționare integrate biografiei sale oficiale. Astfel, principalele evenimente ale istoriei interbelice a PCR au fost reinterpretate din perspectiva sublinierii excepționalelor acreditive revoluționare ale lui Ceaușescu. Criteriul cel mai important, de care s-a ținut cont în selectarea diferitelor episoade ale istoriei interbelice a partidului, a avut în vedere atribuirea unui caracter antifascist, și implicit național, acestor evenimente. Menționăm în acest sens, participarea viitorului lider al PCR la activitatea Comitetului Național Antifascist Român sau așa-zisa sa implicare în transformarea manifestației muncitorești organizată de aparatul regal pe data de 1 mai 1939 într-una având un caracter antifascist, acțiuni menite a anticipa, prin obiectivul lor declarat, viitoarele acțiuni ale lui Ceaușescu de apărător al independenței și integrității naționale.

³² S. Șerban, „Ilegaliști”, în L. Boia (coord.), *Miturile comunismului românesc*, Editura Nemira, București 1999, pp. 139-140.

³³ Organizație legală, de front, constituită de către PCR în iunie 1933, având ca scop declarat organizarea luptei antifasciste. Din cadrul CNAR făceau parte reprezentanți ai diferitelor categorii sociale - muncitori, profesori, avocați, scriitori, țărani, ziariști, studenți, artiști -, conducerea sa fiind alcătuită din personalități de prestigiu ca profesorul universitar Iorgu Iordan, președinte al Comitetului, profesorul Petre Constantinescu-Iași, vicepreședinte, Victor Gherasim, secretar, George Enescu, Mihail Sadoveanu, Scarlat Callimachi etc., precum și un tânăr asistent din Cluj, Teodor Bugnariu; cfr. A. Deac, „Constituirea și activitatea Comitetului Național Antifascist”, în *Comitetul Național Antifascist Român*, Editura Politică, București 1985, pp. 138-139, 141; S. Neagoe - S. Achim, „Moment memorabil al luptei poporului, condus de partid, pentru democrație și pace, pentru apărarea libertății și integrității patriei”, în *Scânteia*, nr. 12697 din 19 iunie 1983, p. 2; A. Simion, *Comitetul Național Antifascist-1933*, în „Anale de istorie”, XXIX, nr. 4, 1983, p. 47.

³⁴ Acțiune judiciară în cadrul căreia au fost judecați și și-au primit sentințele organizatorii acțiunilor muncitorești de protest de la începutul anului 1933.

Pe baza rezultatelor analizei calitative, am ajuns la concluzia că biografia revoluționară a lui Ceaușescu include un amestec de omisiuni și invenții privind principalele sale episoade. Caracterul fabricat al biografiei revoluționare a liderului comunist român se bazează pe un tipar. Pe lângă tendința menționată anterior, aceea de a prezenta unele evenimente ale istoriei interbelice a PCR (de exemplu, greva ceferiștilor și petroliștilor din 1933 sau procesul de la Craiova din 1934) din perspectiva lui Ceaușescu, literatura hagiografică oficială a omis menționarea anumitor detalii nefavorabile viitorului lider al PCR (cum ar fi, de exemplu, faptul că el nu a fost niciodată numit în funcția de lider al UTC), a îmbunătățit anumite aspecte ale activității liderului comunist român (de exemplu, perioada detenției sau episodul Jilava din septembrie 1940) sau i-a atribuit, în mod eronat, responsabilitatea principală în organizarea anumitor acțiuni, cum ar fi mitingul din 1 mai 1939.

Falsificarea biografiei revoluționare a lui Ceaușescu era pe de o parte menită a ascunde insignifianța activității sale revoluționare, iar pe de altă parte de a legitima predestinarea sa pentru realizările epocale de mai târziu ale conducătorului de partid și de Stat. De asemenea, narațiunea biografică a lui Ceaușescu a fost folosită și pentru legitimarea poziției sale speciale în cadrul aparatului de partid și de Stat. Această poziție era invariabil prezentată ca fiind recompensa bine meritată pentru implicarea sa deplină în activitatea revoluționară îndreptată împotriva vechiului regim și a dedicării sale personale depline cauzei construirii socialismului și comunismului în România.

Nicolae Ceaușescu - arhitect al României moderne. Al treilea capitol reconstituie modul în care discursul jurnalistic omagial a creat imaginea sau reprezentarea lui Ceaușescu de arhitect al României moderne. Această reprezentare este completată de alte două construcții omagiale discursive care îl prezintă pe liderul comunist român ca teoretician al noii arhitecturi socialiste românești, respectiv ca părinte al națiunii române.

Analizarea literaturii omagiale ne-a sugerat concluzia că realizarea discursivă a imaginii lui Ceaușescu de arhitect al României moderne s-a bazat pe ideea interdependenței dintre aspectele teoretice și practice ale contribuției sale la construirea socialismului românesc. Discursul propagandistic argumenta că anul 1965 și Congresul al IX-lea al PCR au stat la baza fondării noii României și că acest nou început se datora așa-zisei implicări a lui Ceaușescu în planificarea teoretică și practică a sistemului socialist intern. Astfel, el apărea în postura liderului politic indispensabil, a cărui activitate și viziune politică erau cruciale pentru dezvoltarea socialistă prezentă și viitoare a țării.

Reprezentarea liderului ca părinte al națiunii este legată de evidențierea consecințelor pozitive pe care activitatea sa în calitate de arhitect al României moderne le-ar fi avut asupra calității vieții populației. Aceasta a determinat transformarea simbolică a liderului comunist român într-o figură parentală, preocupată nu atât de dezvoltarea în sine a țării, cât mai ales de subordonarea acestui scop asigurării, în prezent și viitor, a bunăstării materiale a populației României. Construirea imaginii lui Ceaușescu ca părinte al națiunii s-a bazat, în principal, pe includerea paternalismului socialist³⁵ sau a umanismului socialist³⁶ (pe care îl considerăm ca reprezentând versiunea oficială românească a paternalismului socialist) ca element tematic al cultului personalității sale. Această evoluție specifică a fost rezultatul personalizării în favoarea liderului PCR a câtorva elemente, cum ar fi rezultatele pozitive ale funcționării sistemului centralizat de acumulare și redistribuire, semnificația legitimoare atribuită acestui sistem caracteristic economiilor de tip socialist în structurarea relației dintre partid/Stat și populație, și o identificare tradițională a liderului politic cu o figură parentală, permanent preocupată de asigurarea bunăstării poporului său³⁷.

Reconstituirea reprezentării parentale a lui Ceaușescu a inclus trei mari direcții tematice de analiză. În primul rând, liderul comunist român a fost reprezentat ca fiind sursa tuturor acțiunilor care au contribuit, în mod decisiv, la îmbunătățirea standardului de viață a populației. În al doilea rând, am clarificat principalele dezvoltări sau evoluții care au favorizat includerea politicii pronataliste în ansamblul cultului personalității lui Ceaușescu. Și în ultimul rând, am prezentat modul în care implicarea personală a liderului PCR în acțiunile de salvare și reconstrucție, determinate de producerea unor calamități naturale (cazul cutremurului din 4 martie 1977) a contribuit la crearea imaginii sale paterne.

Nicolae Ceaușescu erou/campion al păcii mondiale. Cel de al patrulea capitol analizează o direcție importantă a politicii externe comuniste românești

³⁵ J. Kornai, *The Socialist System. The Political Economy of Socialism*, Clarendon Press, Oxford 1992, pp. 55-56; K. Verdery, *Socialismul ce a fost și ce urmează*, Editura Institutul European, Iași 2003, pp. 46-52, 111-114; Id., *Comment: Hobsbawm in the East*, în „Anthropology Today”, vol. 8, no. 1 (February 1992), p. 8.

³⁶ *Umanismul revoluționar în gândirea președintelui Nicolae Ceaușescu*, Editura Științifică și Enciclopedică, București 1989; N. Ceaușescu, *Din gândirea social-politică a președintelui României, Nicolae Ceaușescu. Umanismul socialist*, Editura Politică, București 1979.

³⁷ P. Din, *Mitul bunului împărat în sensibilitatea colectivă a românilor din Transilvania în secolul al XVIII-lea*, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca 2003; L. Maior, *Românii în armata habsburgică. Soldați și ofițeri uitați*, Editura Enciclopedică, București 2004; Id., *Habsburgi și români. De la loialitatea dinastică la identitatea națională*, Editura Enciclopedică, București 2006.

legată de scopul asigurării păcii mondiale în contextul războiului rece, respectiv modul în care aceasta s-a intersectat și a fost confiscată pentru a fi inclusă cultului personalității lui Ceaușescu.

Pentru o mai bună înțelegere a acestei evoluții (subordonarea politicii românești de pace fenomenului adulării publice a liderului PCR) și a semnificației propagandistice atașate acesteia am considerat necesară o descrierea tematică și cronologică a politicii externe românești consacrată scopului asigurării păcii mondiale. Această dublă perspectivă (tematică și cronologică) clarifică contextul și semnificația includerii anumitor inițiative de pace românești în cultul personalității lui Ceaușescu. De asemenea, ea permite o evaluare a proporțiilor cultului personalității, care a invadat și confiscat, din punct de vedere simbolic, fiecare aspect al politicii externe românești.

În consecință, acest capitol include contribuțiile teoretice ale lui Ceaușescu despre conceptul de pace și identitatea forțelor păcii. Mai mult, prezentarea tematică și cronologică a principalelor inițiative de pace românești, cum ar fi cele privind relația dintre dezarmare, pace și dezvoltare, neproliferarea nucleară, reducerea cheltuielilor militare, denuclearizarea Europei, este de asemenea relevantă pentru această cercetare. Aceste idei și, implicit, inițiative românești au fost prezentate în cadrul diferitelor foruri internaționale, cum ar fi Organizația Națiunilor Unite și organisme sale specializate, Conferința pentru Securitate și Cooperare în Europa, etc.

Ultima parte a capitolului analizează includerea politicii de pace românești ca element al cultului personalității lui Ceaușescu. Această abordare se bazează pe o perspectivă tematică și diacronică, luând în considerare valorificarea cultică și propagandistică a discursurilor, interviurilor și vizitelor externe ale lui Nicolae Ceaușescu, tiparul organizațional al simpozioanelor, manifestărilor de masă, conferințelor, precum și alte festivități oficiale legate de prezentarea publică a unor volume omagiale. Concentrându-se asupra definirii păcii, aceste texte erau scrise sau dedicate lui Ceaușescu, fiind tipărite în țară sau în străinătate. Mai mult, în cadrul diferitelor sesiuni ale forumurilor internaționale, al căror subiect pe agendă era asigurarea păcii mondiale, delegații români au prezentat documente oficiale care conțineau propunerile liderului PCR asupra acestui subiect. Toate aceste acțiuni erau menite a demonstra public și a exprima sprijinul intern, dar și internațional, de care se bucura cea mai recentă inițiativă de pace a liderului comunist român sau întreaga sa activitate în acest domeniu. Ceaușescu a primit numeroase medalii și premii străine, prezentate de contribuțiile jurnalistice ca reprezentând o dovadă incontestabilă a recunoașterii mondiale a contribuției sale la asigurarea păcii mondiale.

Nicolae Ceaușescu: garant al unității și independenței naționale. Capitolul al cinci-lea încearcă să stabilească semnificația și contextul includerii termenilor de unitate și independență ca elemente tematice ale cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu.

Așa cum am precizat anterior, începutul cultului personalității lui Ceaușescu a fost influențat de poziția sa adoptată în timpul crizei cehoslovace din august 1968. După discursul său din 21 august 1968, Ceaușescu s-a identificat cu politica externă românească de „independență” față de Moscova. Mai mult, adeziunea sa exprimată deschis față de principiul suveranității și independenței naționale a fost legată de reclamarea dreptului fiecărui partid comunist, inclusiv a celui român, de a construi socialismul, așa cum o cereau interesele naționale. În consecință, așa-zisa politică de independență a lui Ceaușescu față de Moscova a reprezentat, de fapt, exprimarea cerinței de autonomie a PCR în fața sovieticilor, prin respingerea deschisă a oricărui amestec extern în procesul intern de construire a socialismului în România.

Analiza imaginii lui Ceaușescu de garant al independenței naționale include o trecere în revistă generală a principalelor direcții ale politicii externe autonome românești față de centrul conducător sovietic înainte și după anul 1965. Am identificat în acest sens principalele etape și evenimente politice care au contribuit la crearea acestei reprezentări a liderului PCR. Contribuțiile omagiale publicate în perioada anilor 1980 au subliniat relația de interdependență dintre dezvoltarea socialistă constantă, încununată cu succes, respectiv independența politică și economică și în legătură cu acest aspect, contribuția teoretică și practică a lui Ceaușescu la concretizarea lor.

Așa cum am menționat anterior, numele liderului comunist român a fost pentru prima dată legat de simbolul unității după discursul său din 21 august 1968 și a fost, inițial, asociat cu sprijinul necondiționat pentru poziția sa din timpul crizei cehoslovace. Includerea termenului de unitate ca element al cultului liderului PCR are în vedere aceeași unitate populară în jurul lui Ceaușescu ca lider de partid și de Stat. Dar, unitatea populară în jurul conducerii sale devenea, în noile condiții, esențială pentru continuarea construirii cu succes a socialismului românesc, și pentru asigurarea independenței naționale și integrității teritoriale a țării (esența „doctrinei războiului popular” era mobilizarea de masă în scopuri militare și defensive, sub comanda unică a lui Ceaușescu).

La începutul anilor 1960, reabilitarea politică a discursului și valorilor naționale a determinat o reinterpretare a întregii istorii românești din perspectiva luptei pentru unitate și independență națională. În consecință, strategia legitimatoare a PCR a vizat inserarea propriei sale istorii în această

istorie națională recent reinterpretată. Astfel, partidul a ales să se prezinte pe sine ca un continuator al acțiunilor seculare românești pentru apărarea marilor idealuri naționale de unitate și independență, dar și ca un inițiator al recuperării și valorificării moștenirii culturale și istorice românești.

Aceste evoluții sau dezvoltări au fost integrate portretului lui Ceaușescu de garant al unității și independenței naționale. Implicarea sa în acțiunile antifasciste și de aceea naționale ale partidului din perioada interbelică a anticipat viitoarele sale contribuții ca lider-apărător al independenței naționale și integrității teritoriale a țării. Reinterpretarea istoriei românești susținută de partid a vizat, de asemenea, includerea și prezentarea lui Nicolae Ceaușescu ca descendent direct și fidel al marilor personalități istorice românești, a căror activitate a fost în mod artificial sau chiar eronat redusă la contribuția lor la apărarea idealurilor naționale de unitate și independență. La sfârșitul anilor 1970 și în perioada deceniului următor, contribuțiile omagiale au subliniat implicarea liderului PCR în reabilitarea politică și culturală a anumitor scriitori și figuri istorice românești.

Concluzii. Lucrarea de față și-a propus să ofere o analiză amănunțită, diacronică și tematică, asupra unui element central al regimului comunist român în perioada 1965-1989, și anume cultul personalității lui Nicolae Ceaușescu.

Analiza mea asupra contribuțiilor omagiale a relevat faptul că fenomenul cultului personalității liderului comunist român a cunoscut o dezvoltare graduală, corespunzătoare consolidării puterii sale asupra aparatului de Stat și de partid. Am evidențiat legătura cauzală dintre accentuarea crizei interne a regimului comunist român și începutul și dezvoltarea practicii adulării publice a lui Ceaușescu. În egală măsură, contextul politic extern a contribuit, de asemenea, la o astfel de dezvoltare prin stimularea sau favorizarea personalizării imaginii țării și a conducerii sale cu cea a liderului comunist român, mai ales după criza cehoslovacă din august 1968.

Analiza din punct de vedere tematic al contribuțiilor omagiale dedicate lui Nicolae Ceaușescu a evidențiat faptul că acestea au reflectat principalele priorități interne și internaționale ale regimului său.

PARTIDUL COMUNIST ROMÂN DIN CLUJ ÎN 1945

ARTUR LORAND LAKATOS

Majoritatea istoricilor după 1989 când vine vorba de partidul comunist din România în 1945 preiau următorul anunț. Numărul membrilor acestuia în momentul 23 august 1944 nu a depășit 1.000 de persoane înregistrate¹. Această cifră era foarte probabil bazată pe statisticile oficiale, dar totodată este posibil a fi exagerată.

Baze istorice și documentare. Este posibil ca în documentele oficiale de partid într-adevăr să fie înregistrați la această dată numai atâția membri activi, fără să existe tentația unei imposturi sau fraude, însă nu putem uita nici faptul că majoritatea comuniștilor erau fie în ilegalitate, și nu doreau să se înregistreze cu acte oficiale într-un partid ilegal, care ar fi reprezentat dovada în plus în fața Poliției și Siguranței interbelice, fie foarte mulți erau în afara granițelor țării. N-au putut să aibă efect benefic asupra evoluției numărului nici condițiile politice și sociale din timpul războiului. În urma transformărilor de după război însă acest număr de membri de partid a sporit enorm, și în urma unei radiograme la nivelul întregii țări la 1 iunie 1947² repartizarea celor 703.000 membri înregistrați arăta astfel:

Categorie socială	%	Categorie națională	%
muncitori	44,80	români	79,59
țărani	38,60	maghiari	12,55
funcționari	10,45	evrei	4,16
militari	0,85	alții	3,90
intelectuali, studenți	5,30	-	-

În județul Cluj situația era una mai specială, și esența sa este bine sintetizată de Marcela Sălăgean. Conform acestei autoare, imediat după

¹ D. C. Giurescu, *Guvernarea Nicolae Rădescu*, Edit. All, București 1996, p. 29; R. R. King, *History of Romanian Communist Party*, Hoover Institution Press, Stanford 1980, p. 64; I. Scurtu - G. Buzatu, *Istoria românilor în secolul XX, 1918-1948*, Paideia, București 1999, p. 491.

² I. Scurtu - G. Buzatu, *op. cit.*, p. 552.

eliberarea de sub ocupația maghiară în Cluj și-a organizat sediul Comitetul Regional al Partidului Comunist Român, a cărui autoritate s-a extins asupra întregii Transilvanii. Odată cu înaintarea trupelor sovietice, precum și prin intervențiile acestora în viața cotidiană a locuitorilor din Transilvania, s-a produs o extindere rapidă a rețelei comuniste. Astfel s-a ajuns la situația ca în fiecare reședință de județ să funcționeze câte o organizație municipală a PCR, precum și organizații în fiecare plasă. În cadrul acestora s-au creat celule de partid, care-i cuprindeau pe comuniștii din institutele de învățământ, fabrici, spitale, poștă și căi ferate, precum și comitete de stradă³. Valeriu Popa, student la Filologie la Universitatea „Regele Ferdinand” în acea vreme, dă curs surprinderii și frustrării tinerești din acele vremuri în felul următor: «Nu aveam nici un semn că PNL și PNT ar fi existat aici în Transilvania. Există doar Partidul Comunist»⁴. În asemenea condiții numărul membrilor a crescut.

Lucrarea de față este menită să examineze problemele și preocupările acestor prime celule și a membrilor acestora pe parcursul unui an, anul 1945. Pentru realizarea sa, s-au parcurs documentele organizației centrale la nivel de raion, precum și procesele verbale ale ședințelor a 82 de celule diferite. Abordarea problemelor, mai ales când vine vorba de oameni de rând, membri de partid, se dorește a fi una de antropologie socială și istorică. Din lipsă de timp și de spațiu nu putem parcurge toate problematicile posibile existente, în detaliu, așa că ne vom axa analiza pe următoarele șase problematici: problemele legate de structură la nivel general și județean, problematica celulelor de partid, problema prezenței și activității membrilor la ședințe, probleme de disciplină internă și de raportare la organele statului, cu privire îndeosebi la justiția vremii, precum și percepția membrilor de partid comunist la evenimentele de politică mondială ale vremii.

Structura, problemele și acțiunile Partidului Comunist la nivelul județului Cluj. Privind organizațiile Partidului Comunist din acea vreme, s-au formulat mai multe acuzații șablon: ar fi fost vorba de minoritari în mare parte, în rândurile oamenilor educați n-au pătruns ideile comuniste, adepții reali ai acestora fiind muncitorii cu cultură limitată, n-a existat o bază serioasă de comuniști la nivelul satelor, foarte multe din fostele organizații fasciste s-a refugiat în structurile Partidului, etc. Aceste afirmații sunt adevărate parțial; conțin exagerări, uneori chiar grosolane.

³ M. Sălăgean, *Administrația sovietică în Nordul Transilvaniei, noiembrie 1944-martie 1945*, Fundația Culturală Română, Cluj-Napoca 2002, pp. 135-136.

⁴ I. Țene, *Procesul de comunizare a universității clujene în memoria studentescă (1945-1948)*, în „Anuarul de Istorie Orală”, Cluj-Napoca, 2005, p. 138.

Conducerea la nivel județean, adică Comitetul Județean Cluj, avea următoarea componență la 27 decembrie 1945⁵:

Mărginean Gheorghe: secretar politic, membru al Biroului. Electrician de profesie, căsătorit, are un copil. Naționalitate română. Intrat în Partid din ianuarie 1945, numit în Comitet în iunie 1945. Înainte a fost membru UTC între 1929-1931. Caracterizarea dată de responsabilul organizatoric: «Muncitor cinstit, devotat, serios. E foarte conștiincios. Lipsă de spirit organizatoric. Are perspective bune de dezvoltare».

Lajcsák Iuliu: Membru al Biroului în calitate de secretar organizatoric. Mecanic de scule. Căsătorit, are un copil. De naționalitate maghiară, intrat în partid din noiembrie 1944, și numit în Comitet în ianuarie 1945, înainte era membru UTC. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Muncitor cinstit, devotat. Foarte activ, tip de organizator cam ușuratic. Perspective bune de dezvoltare».

Balázs Egon: membru al Biroului în calitate de secretar organizator de masă. Funcționar de partid de multă vreme, evreu, necăsătorit. Membru de partid din martie 1942, numit în comitet în iunie 1945. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Activist vechi, bun organizator. Pregătire teoretică și practică. Devotat. Perspective foarte bune».

Cosma Iuliu: membru în Birou în calitate de secretar de cadre. De naționalitate română, de profesie tinichigiu. Căsătorit, tatăl a unui copil. Membru de partid din februarie 1945, numit în comitet din iunie 1945. Caracterizarea dată de responsabilul organizatoric: «Muncitor cinstit, devotat, inteligent. Destul de activ. Are perspective bune de dezvoltare».

Csiszér Polixena: membră a Biroului în calitate de secretar de educație politică. De profesie soră de caritate, măritată, fără copil. De naționalitate maghiară, membră de partid din decembrie 1944, numită în comitet din iunie 1945. Caracterizarea responsabilului organizatoric: «Foarte activă, devotată, inteligentă, cultă, cu inițiative. Are trecut de simpatizantă. Perspective bune de dezvoltare».

Radu Ioachim: funcționar de partid de naționalitate română. Necăsătorit, membru de partid din august 1944, numit în Comitet din aprilie 1945. Caracterizarea dată de responsabilul organizatoric: «Fost pandur, cu școală sovietică, orator bun, foarte devotat. Perspective bune».

Sfârlea Vasile: român, de profesie pantofar. Căsătorit, fără copii. Membru de partid din noiembrie 1944, numit în Comitet din ianuarie 1945.

⁵ Direcția Județeană a Arhivelor Naționale Cluj (DJANCJ), *Comitetul Regional PMR Cluj*, Arhiva de Partid, dosar 2/1945, f. 107.

Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Muncitor cinstit, devotat, destul de conștiincios. Capacități destul de reduse. Fără perspective de dezvoltare».

Mráz Susana: De etnie maghiară, necăsătorită, membră de partid din noiembrie 1944, numită în Comitet din ianuarie 1945. Înainte a avut trei ani de activitate UTC. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Muncitoare foarte cinstită, devotată, destul de inteligentă. Lipsă de inițiativă. Slabe perspective de dezvoltare».

Bojan Pavel: de naționalitate română, lăcătuș de profesie, membru de partid din 1932, numit în Comitet din ianuarie 1945. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Muncitor foarte devotat, cinstit, activist vechi. Puternic, disciplinat, greoi, lipsit de inițiativă».

Pogăceanu Vasile: Profesor de meserie, român, căsătorit, tatăl a unui copil. Membru de partid din 1933, numit în Comitet în ianuarie 1945, înainte a fost un an membru UTC. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Activist vechi, șovăielnic, spirit neparticipativ, fără simțul de răspundere dezvoltat. Fără perspective de dezvoltare».

Vass Ioan: maghiar, de profesie lăcătuș. Căsătorit, fără copil. Membru de partid din noiembrie 1944, numit în Comitet din iunie 1945. În perioada 1929-1931 membru UTC. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Muncitor cinstit, devotat, activ, conștiincios. Puțin cam sentimental. Perspective slabe de dezvoltare».

Rodan (Rosenberg) Eugen: evreu, de profesie croitor de dame. Căsătorit, fără copii. Membru de partid din martie 1945, numit în Comitet din august 1945. Înainte a fost membru în UTC. Caracterizare dată de responsabilul organizatoric: «Cinstit, devotat Partidului, în aspect cam dictator, cu perspective de dezvoltare».

Naznan Desideriu: de naționalitate română, de profesie sudor CFR. Căsătorit cu un copil. Membru de partid din martie 1945, numit în Comitet din octombrie 1945. Înainte de a veni în Partidul Comunist, a fost membru în Partidul Social-Democrat. Caracterizarea responsabilului organizatoric: «Cinstit, luptător bun și devotat partidului. Fără mari perspective de dezvoltare».

Holczer Dezideriu: maghiar, lăcătuș de profesie. Căsătorit, fără copii. Membru de partid din martie 1945, numit în Comitet din noiembrie 1945. Caracterizarea dată de responsabilul organizatoric: «Politicește bine dezvoltat, cinstit cu vederi foarte largi cu perspective de dezvoltare».

Priszter Iosif: maghiar, lustruitor de metale, căsătorit, fără copii. Membru de partid din aprilie 1945, intrat în Comitet din decembrie 1945. Caracterizare

dată de responsabilul organizatoric: «Foarte cinstit, sânguincios, devotat partidului, cu perspective de dezvoltare».

La o primă vedere putem deduce următoarele concluzii statistice: toți membrii conducerii județene proveneau din oraș, exclusiv din Cluj, zona rurală nefiind reprezentată deloc. Cu toți, în afară de Pogăceanu Vasile și Csiszár Polixena, proveneau din rândurile muncitorimii, și cei doi intelectuali au primit caracterizări destul de nefavorabile din perspectiva dezvoltării lor în viitor. Repartizarea etnică ne dă următoarele cifre: 7 români. 6 maghiari și doi evrei. Români erau de obicei bine reprezentați în diferitele funcții de conducere, aceasta fiind probabil o politică a partidului și în regiunile în care cei de naționalitate română erau în minoritate. Cu toate acestea, remarcăm că numărul membrilor de partid români, este mult mai mic decât ponderea românilor în cadrul populației generale.

Deficitul privind procentul scăzut de români în partid în comparație cu numărul cetățenilor de origine română a fost remarcat și s-a dorit schimbarea acestei situații, atât la nivelul conducerii, cât și la nivelele de bază. De exemplu, într-o ședință a celulei din întreprinderea *Colibri* din 18 septembrie 1945 se cere ca fiecare tovarăș cunoscător de limbă română să aducă în structuri cel puțin un membru de naționalitate română⁶. Iar într-un proces verbal al uneia dintre celulele Uzinelor Electrice se menționează la 6 aprilie 1945, că «din păcate, în rândurile celulei noastre nu avem tovarăș de origine românească»⁷. În cazul ședințelor celulei depoului CFR apare subiectul privind inițierea și aducerea unor români în partid, membrii acestuia fiind criticați de Lajcsák, în 20 aprilie 1945; el considera că este rezultatul muncii slabe a membrilor faptul că celula nu are membri de naționalitate română⁸. În cazul acestei celule și în 2 august este reluată problema aducerii unor români în celulă⁹.

O altă slăbiciune a organizației de partid din Cluj este constatată în numărul relativ mic al membrilor din zona rurală. O listă din acest an conține 90 de nume din zona rurală care au primit carnet de partid, dar aceștia erau puțini în comparație cu satele cu câteva sute sau chiar mii de locuitori, celule din câte un sat fiind formate în general din 4-5, sau chiar 1-2 persoane; și aceștia erau cu toți intrați în partid după 1945¹⁰.

⁶ *Ivi*, Fond PCR, dosar 65/1945, celula Lady-Fadelas, *Colibri*, f. 9.

⁷ *Ivi*, dosar 49/1945, celula Uzinele Electrice, nr. I, f. 2.

⁸ *Ivi*, dosar 10/1945, Oaș Cluj, CFR, celula Depou, f. 1.

⁹ *Ibidem*, f. 10.

¹⁰ *Ivi*, Comitetul Regional PMR Cluj, Arhiva de Partid, dosar 2/1945, ff. 68-81.

Referitor la maniera în care s-au creat structurile aservite sau colaboraționiste cu partidul stă aici mărturia unui “polițist popular” sau milițian, al lui Keresztesi Jenő¹¹:

Poliția Politică de la Cluj s-a constituit atunci când oamenii din primul eșalon al Partidului, respectiv oameni sindicatelor au ocupat pozițiile cheie din administrația orașului. Poliția la rândul său și-au adunat oameni corespunzători, astfel că Resortul Politic a trebuit să se fondeze cu ajutorul a câtorva proletari “semianalfabeți”.

Poliția civilă funcționa deja când “partizanii” Departamentului Politic încă își țineau adunările la colț de stradă, și discutau ce și cum trebuie să-și facă treaba.

Eu, Keresztesi, am pregătit deja o serie de dovezi incriminatorii și am înregistrat câteva mărturii, dar încă n-am știut, cum ar trebui să le folosesc, când m-am întâlnit cu câțiva alți tovarăși care urmăreau aceleași lucruri. S-au bucurat mult de dosarele mele complete și m-am dus la Poliție, unde în urma discuției noastre cu consilierul juridic Pásztai am găsit un loc pentru “Sigi” apoi ne-am înțeles și cu Jordáky, și am deschis departamentul. L-am pus ca șef pe Pásztai, și pe Jordáki, care a fost de altfel șeful de personal al întregii Poliții orășenești, l-am luat tot ca șef în calitate de consilier. Departamentul Politic s-a format pe baza organigramei următoare: conducător, Pásztai, prim înlocuitor: Keresztesi, responsabili cu legătura cu autoritățile sovietice: Nyilas Gyuri și Jakab; notar, Gligorin; detectivi: Kökösi, Szilágyi, Korobján, Stan, Károly și Révész. Jordáky a primit dreptul de a participa după dorința lui personală, la oricare dintre ședințele Departamentului. Ziua întemeierii era 4 noiembrie.

Departamentul a funcționat însă, în ciuda organigramei, fără conducătorul și consilierul lui. Atât Pásztai, cât și Jordáki au avut și alte treburi. Chiar înainte de a se face ședința de constituire a venit la noi Cot și a spus că și el va interveni în activitățile Departamentului. Noi desigur i-am refuzat insistențele. Până la urmă ne-am început activitatea singuri, care la început s-a rezumat numai la culegerea de informații, deoarece nici superiorii noștri de la Poliție, nici autoritățile sovietice nu ne-au acordat atribuții de a acționa. Grupul lui Nyilas a acordat sovieticilor ajutor în adunarea armelor și munițiilor ascunse, iar restul au adunat informații, tot pentru sovietici. Cu ocazia unor percheziții au găsit documente și dovezi incriminatorii pentru fasciști.

După doar câteva săptămâni de la constituire Partidul l-a numit pe Pojghi care s-a consultat în mod regulat cu Jordáki și cu Keresztesi cu privire la munca Departamentului. Într-una din aceste ședințe, la care au participat și reprezentanții Frontului Democratic, precum și cei ai Primăriei, a fost adoptat programul Departamentului Politic. Cu această ocazie s-a adoptat hotărârea privind înființarea Tribunalului Popular și s-a decis ca criminalii politici să poată fi ținuți în arest cel puțin timp de șase luni...

¹¹ *Ivi*, Fondul PCR, dosar 2/1945, f. 31.

Școli de cadre și publicații. Deoarece majoritatea noilor membri au provenit din rândurile muncitorimii, cultura lor fiind de multe ori cu mari lacune, și cunoștințele lor privind ideologia oficială a partidului lăsau de dorit s-a pus mare accent pe cursurile de educare ale acestora prin intermediul unor școli de cadre. Un raport referitor la școlile de cadre existente la sfârșitul anului ne prezintă următoarea situație:

Luna	Număr școli	Număr participanți
septembrie	12	360
octombrie	20	600
noiembrie	21	840
decembrie	20	880

Începând din septembrie s-au deschis și școli de agitatori, educația în aceste unități fiind de scurtă durată, mult mai concentrată pe probleme practice. Pregătirea ideologică era mai slabă decât cea existentă în școlile de cadre, scopul principal fiind pregătirea unor agitatori abili care pentru moment să poată desfășura activități de recrutare și de propagare. Acestea au funcționat în medie cu 30-50 elevi¹². La sfârșitul anului situația din școlile de cadre din județ se prezenta în felul următor: existau în total 3, la Cluj, Huedin și Aghireș, având 805 audienți¹³. Un raport privind propaganda de partid desfășurată în această perioadă, datat în luna octombrie, ne prezintă următoarele¹⁴:

În luna septembrie s-a ținut seminarii în 27 serii, cu 805 elevi. Dintre acestea, 23 seminarii au fost ținute la Cluj, 2 la Aghireș și 2 la Huedin.

Materiile predate la seminarii: Clasele și conștiința de clasă, Partidul, Fascismul, Problema țărănească, Chestiunea naționalităților, Frontul Unic, Rolul Armatei Roșii în eliberarea popoarelor.

Odată pe săptămână se ține câte o ședință cu toți responsabilii de propagandă, la care se face cunoscut punctul de vedere al Partidului, atât în privința evenimentelor politice și economice, cât și în chestiunile la ordinea zilei. La aceste ședințe nu sunt prezenți toți responsabilii de propagandă, numărul lor ridicându-se abia la 50-60, în total. Odată pe săptămână se ține cursul școlii de agitatori, cu 43 membri. La aceste cursuri o parte dintre tovarășii prezenți pun întrebări, sau fac cunoscute diferite zvonuri, iar restul răspund la aceste întrebări. Conducătorul școlii îndreaptă răspunsurile greșite. În afară de acestea, se citește câte un articol din "Carnetul activistului". O sarcină a elevilor din această școală, este strângerea datelor cu privire la speculanți și sabotori.

¹² *Ivi*, dosar 7/1945, Secția educație politică, Rapoarte de activitate. ff. 1-3.

¹³ *Ibidem*, f. 4.

¹⁴ *Ibidem*, ff. 12-13.

La CFR a fost introdus sistemul "tablei roșii", pe care, se afișează odată pe săptămână, numele muncitorilor ce s-au distins în munca de reconstrucție.

În fabricile unde există cantine, în timpul prânzului se citește articolul de fond din ziarul "Scânteia", în limba română sau maghiară, după limba vorbită de majoritatea muncitorilor din întreprinderi.

La Cluj au apărut 101 ziare de perete, în județ 15, în total 116 - Partidul Comunist și Apărarea Patriotică dispun, în total, de zece vitrine "Revista Ilustrată".

În luna septembrie au fost organizate 4 Zile de Partid. Asistența, în medie, a unei zile de Partid, era de cca. 2.000 persoane. La 5 septembrie, tovarășii Nagy István și dr. Teofil Vescan au ținut prelegeri despre propagandă și agitație. La 12 septembrie tovarășul Vasile Pogăceanu și tovarășul Iuliu Simo au vorbit despre problemele actuale. La 19 septembrie, tovarășul Gheorghe Mărgineanu și Balázs Egon au arătat cum trebuie întărit Partidul. La 26 septembrie tovarășul ministru Teohari Georgescu a vorbit despre problemele la ordinea zilei. Nivelul zilelor de Partid arată o creștere tot mai accentuată.

În luna septembrie au fost distribuite 1.131 și 2.475 ziare în cadrul muncii țărănești.

Pentru armată au fost distribuite gratuit ziare în valoare de 65.000 lei.

Pentru luna octombrie, Comitetul Județean și-a luat obligația să distribuie gratuit Armatei ziare în valoare de 120.000 lei.

Cu începere de la data de 15 septembrie, resortul județean de agitație s-a lărgit prin intrarea în resort a unui agitator în limba română și anume tovarășul Tarța. Acesta vizitează în fiecare zi uzinele cu muncitori români. El recrutează abonați pentru "Scânteia", tovarăși români pentru școala de agitatori, cu limba de predare română, ia parte atât la adunări de celule, cât și la cele sindicale și ține conferințe, tratând probleme actuale.

Munca culturală la Cluj. Sunt 28 de grupuri culturale, iar în județ, 64, în total 92. Celula de teatru a organizat un spectacol în aer liber la Fabrica de Oțel. Numărul spectatorilor a fost de 600 muncitori.

Biblioteca. În județul nostru dispunem de 31 biblioteci. Tovarășa însărcinată cu administrarea acestora a întocmit un catalog al cărților ce pot fi recomandate la citit. Mai există și un catalog ce conține lista operelor științifice-sociologice, aflate la organizațiile vechi muncitorești. Toate acestea pentru promovarea schimbului și a împrumuturilor de cărți.

În cadrul Comisiei Sindicale, tovarășa responsabilă a convocat pe bibliotecari din fabrici și sindicate. După citirea dării de seamă, ea a arătat necesitatea muncii organizatorice în legătură cu bibliotecile precum și importanța creării colțurilor de citire.

Totodată s-a mai decis ca tovarășii ce activează în munca la țară să facă rapoarte de țară despre bibliotecile satești. Începând de la 10 octombrie la Cluj se pregătește sub lozinca "Carte pentru toți" o campanie comună cu organizațiile de masă în scopul înființării de biblioteci satești. Se folosesc ziare, manifeste, etc. În luna septembrie "Atheneul" a organizat un proces literar cu subiectul: "Cine sunt responsabilii de torturarea deținuților politici".

Cursul amatorilor de teatru a dat reprezentanții de examen / Raportul anexat.

La F.N.D. se va înființa o comisie culturală cu un responsabil cultural. În program figurează: problema analfabetismului, cărți școlare în limba maghiară, probleme în legătură cu deschiderea școlilor, serbarea de 11 octombrie, înființarea unui colectiv grafic.

Datorită muncii duse în celula de învățământ, inspectoratul școlar a emis o circulară pentru crearea școlilor de analfabeți, până la data de 15 octombrie. Sindicatul învățătorilor a fixat un program analitic, întocmit în spirit democratic, atât pentru analfabeți de la sate, cât și pentru cei de la orașe. Din nenorocire, până în momentul de față nu s-a primit nici un raport cu privire la învățământul de limbă română. Teatrul de Păpuși al învățătorilor este gata, cu piese corespunzătoare, care se pot prezenta oricând și la sate, însă e lipsă de mijloace de transport: camion și de material românesc.

Luăm contact cu Tineretul Progresist, pentru traducători și conferențieri. Tovarășul Morărescu și-a luat angajamentul să formeze un comitet de profesori pentru colectarea de material cultural și democratic românesc.

Împreună cu tovarășii pictori, lucrăm la înființarea unui colectiv grafic pentru că din acest punct de vedere propaganda să fie mai bună atât cantitativ, cât și calitativ.

Pentru data de 11 octombrie se pregătește o expoziție în sala de expoziții : "Un an în imagini, scris și sculptură". Tot atunci, sub forma unui ziar de perete, scos de către organizațiile de masă și comitetele marilor uzine, evenimentele importante ale anului vor fi ilustrate prin grafice, fotografii și prin scris.

Tovarășii și tovarășele maiștri de dans și gimnastică au fost chemați de tovarășa Magyar Eszter la elaborarea unui program, după care prin sindicate și organizații de masă, ar fi orientate unitar grupele de amatori culturali. Totodată se pregătește și o reprezentație. Muzicanți vor fi adunați de tovarășii Szántó și Fischer, care-i vor îndruma pe baze mai sănătoase. În prezent se lucrează la o serbare comemorativă "Bartók" sub semnul înfrățirii.

Grupele culturale de circumscripții sunt sub organizare.

Comitetul Cultural Județean este format din 13 membri.

La nivelul celulelor avem multe date, cuprinse în procesele verbale de ședințe, date referitoare la persoanele trimise în școlile de cadre, deoarece acest lucru era considerat a fi de o importanță deosebită, ce putea să afecteze viața și activitatea întregii celule sau chiar a structurilor superioare acestora. De exemplu, în cadrul celulei fabricii de tricotaje *Helios* în 19 septembrie 1945 s-au înscris patru persoane în școala de cadre, paralel cu aceasta s-au organizat și cursuri de limbă română pentru acei muncitori care nu înțelegeau această limbă¹⁵.

¹⁵ *Ivi*, dosar 64/1945, Celula Fabrica de Tricotaje Helios, f. 4.

Era considerată a fi de o maximă importanță și imprimarea unor cărți, precum și difuzarea presei de partid. Conform unui raport, în 9 luni s-a publicat în total 25 de scrieri diferite, într-un număr de 230.000 de exemplare, din acestea 8 fiind operele lui Marx, Engels, Lenin și Stalin. Alte șapte publicații diferite s-au ocupat de probleme teoretice și practice la nivelul organizației de partid. Alte 10 opere istorice și literare la un loc, aveau ca tematică cel de-al doilea război mondial, cu distrugerile fasciste și cu activitățile partizanilor la un loc.

S-a considerat a fi un mare succes că aceste cărți s-au și cumpărat masiv, cartea lui Stalin *Fundamentele leninismului* fiind tipărită și vândută într-un număr de 10.000 exemplare, iar carte lui Laptyev, *Agricultura sovietică în timpul războiului* în 5.000 de exemplare. Conform documentului, aceste cărți au ajuns în mâinile cetățenilor, ceea ce este probabil dar putem să avem și îndoieli. Ne lipsesc datele privind aria de răspândire geografică a acestora, iar în lipsa lor, toate analizele legate de aceste afirmații pot fi considerate a fi numai simple speculații¹⁶.

Conform unui alt raport, la sfârșit de an apar următoarele date legate de organizarea activităților de propagandă: existau în total 20 de școli de cadre, 16 la Cluj, 2 la Aghireș și 2 la Huedin, având aproximativ 800 de elevi în total. Se țin ședințe săptămânale la care trebuie să participe toți propagandiști și există o școală de agitație cu 46 elevi. Sunt luate în evidență 31 de biblioteci cu materiale de partid. În total se vând 820 de „Scânței” lunar, la CFR având 70 de abonați, iar la *Dermata* peste 100 de cumpărători, restul cititorilor provenind din alte instituții. Concurența, dar totodată completarea „Scânței” este asigurată de alte 7 ziare locale, la nivel clujean. În județ există în total 94 de echipe artistice diferite, dintre care 34 la Cluj și alte 60 în alte localități. Ziare de perete 116 la număr, 15 în alte locuri. S-a ținut până în acel moment 7 zile de partid, 5 la Cluj, 2 la Huedin, la Cluj ultima zi de partid fiind ținută împreună cu social-democrații. O propagandă intensă s-a făcut în cazul armatei, acestea fiindu-i date ziare ca „Scânțeia”, „Graiul Nou”, „România Liberă” și „Scânțeia Ilustrată”, în valoare totală de 120.000 lei, precum și zilnic 50 de bucăți din ziarul social democrat „Făclia”. Armatei i-a mai dat partidul 200 de bilete cinema gratuite.

Pentru munca la sate s-au împărțit 700 ziare românești și maghiare și 432 broșuri, tot în limbile română și maghiară, de o valoare totală de 85.060 lei¹⁷.

¹⁶ *Ivi*, dosar 7/1945, Secția educație politică, ff. 15-16.

¹⁷ *Ibidem*, f. 18.

Procesul de extindere a bazelor partidului. După cum vedem, efortul investit în propagandă era unul masiv, și foarte important, mai ales măsurat cu standardele vremii. Nu există însă indicatori care să măsoare eficiența acestora pe termen scurt, și astfel nu putem determina în ce măsură a fost utilă sau nu propaganda. Efecte în mod sigur a avut, dar se poate ca volumul acestora să nu fi fost cel dorit la momentul respectiv.

Pentru a cunoaște mai bine obiectivele principale asupra cărora s-a pus accent deosebit, stă aici ca mărturie un plan de lucru pe luna decembrie 1945, în care obiectivele sunt sintetizate pe puncte: 1) Aducerea mai multor români în școlile de cadre; 2) Organizarea mai multor zile de partid, și de calitate superioară față de cele precedente; 3) Întemeierea școlii de agitatori pentru cei de naționalitate română; 4) Reanalizarea tuturor acelor obiective care au fost prevăzute în circularele de până acum; 5) Campanie pentru pregătirea alegerilor. Ținerea unor adunări și ședințe la nivelul meseriilor și al cartierelor; 6) Colectarea de cărți pentru bibliotecile de la țară; 7) Organizarea lipirii de afișe pe autobuzele orașului; 8) Dotarea sediului de partid cu un megafon; 9) Inițierea unor agitatori maghiari; 10) Găsirea unui activist de cultură de naționalitate română; 11) Crearea unui grup cultural la nivel central; 12) Începerea cursului împotriva analfabetismului; 13) Publicarea unor cărți cu basme pentru copii; 14) Crearea și dezvoltarea mai multor grupuri culturale; 15) Colectarea de abonați pentru „Scânteia”; 16) Controlarea și reîmprospătarea ziarelor de perete¹⁸.

Situația tineretului. Rapoarte bune cu multe date în detaliu și bine structurate avem în cazul organizațiilor UTC. În cele ce urmează vom reproduce și analiza datele unui asemenea, raport de activitate privind componența acestui organism pe luna iunie 1945¹⁹. În urma rezultatelor muncii lor, UTC-ul avea următoarea componență în luna iunie:

Data	1 iunie	30 iunie
Muncitori	695	875
Funcționari	67	99
Țărani	419	655
Elevi	151	254
Studenți	91	104
Fete	503	675

¹⁸ *Ibidem*, f. 21.

¹⁹ *Ivi*, *Comitetul Regional PCR Cluj*, Arhiva de Partid, Comitetul Județean PCR Cluj, Secția Tineret, Rapoarte de activitate, dosar 5/1945, f. 1.

Băieți	920	1.312
Români	74	117
Maghiari	1.348	1.870

În luna iulie, recent organizatul Tineret Progresist (OTPR, care de fapt a luat locul UTC-ului) avea 600 de membri. Au pătruns în toate școlile, atât românești cât și maghiare, cu excepția liceelor „Regina Maria” și „Barițiu” «unde mișcarea este mai restrânsă». În cazul Universității, la Facultatea de Medicină existau 40 de membri, iar la Universitatea maghiară nu se organizase nimic, studenții fiind plecați în vacanță.

Important este faptul că sunt menționate câteva nume, atât ale susținătorilor, cât și ale dușmanilor externi. Astfel între susținătorii TP-ului, conform acestui document, se numără la liceul „Barițiu” profesorii Victor Pop, Emilia Handa, Mureșanu, la Liceul Ortodox, prof. Lenuța Moldovan, la școala normală, prof. Petruca, la Primărie, Stoica, la Liceul Comercial, profesorii Iosif Tóth și Vasile Florea. Cu bani a ajutat Episcopia Ortodoxă, cu 5.000 lei și organizația economică MAGISZ, tot cu 5.000 lei. Se vorbește în schimb și despre opozanți, în felul următor²⁰:

Tineretul Progresist nu este așa de mult susținut de autorități și de oamenii cu influență cum ar trebui să fie ajutat. Dovada este că și unicul sediu pe care l-a avut i s-a luat. Mișcarea Tineretului Progresist este sabotată de următorii profesori; Școala normală: prof. Nușfeleanu; Liceul Ortodox: directorul școlii; la Universitate: prorectorii Rusu și secretarul Opreanu din Facultatea de Medicină.

În privința celor despre care se spune că s-ar fi opus organizării acestor structuri de tineret de stânga este interesant de urmărit, ce li s-a întâmplat după 1948, în urma preluării puterii de către comuniști. Dar acesta va fi subiectul unui alt studiu.

Raportul din 1 septembrie ne dă o situație și mai detaliată cu privire la numărul membrilor și organizarea acestora atât în oraș, cât și în zona rurală. La această dată, tineretul muncitor din oraș era organizat în 5 circumscripții, după cum urmează: Circumscripția I având ca responsabil pe Kovács Andor, are ca. 70 de membri, din care participă în medie la ședință 50, iar adunările se țin la Sindicatul Lemnarilor; Circumscripția II îl avea ca responsabil pe Madarasi, și își avea sediul la Sindicatul Fierarilor. În aceasta erau încadrați tineri muncitori de la Fabrica de Oțel, firmele *Orion*, *Pap*, *Oltean*, etc. Numărul membrilor era

²⁰ Ivi, *Comitetul Județean PCR Cluj*, Secția Tineret, Rapoarte de activitate, Dosar 5/1945, f. 4.

120, și avea activități culturale și sportive intense, precum și 2 grupuri organizate pentru munca la sate. Tot de această circumscripție aparține organizația de la Ferma *Nagy Gábor* cu un număr de 30 de tineri; Circumscripția III avea ca responsabil pe Kulcsár și sediul în str. Pap nr. 65, cu două camere mici. Adunările s-au ținut la Sindicatul Pielarilor, având activități culturale și sportive. De această circumscripție aparțin fabricile *Iris* și *Dermata*, la aceasta din urmă fiind în curs de organizare un grup format din tineri români. Circumscripția avea în total ca. 100 de membri; Circumscripția IV avea ca responsabil pe Sipos, și sediul la Sindicatul CFR. Aici aparțineau tinerii din CFR și *Ravag*, având circumscripția în total 100 membri; Circumscripția V consta din organizația de la căminul de ucenici din Calea Moșilor unde era ajutată de secretarul căminului Codrescu. Numărul total al tinerilor muncitori se ridica la ca. 420 membri, fiind subliniată ca problemă principală lipsa unor cluburi și sedii corespunzătoare.

În cazul Universității „Regele Ferdinand” exista o organizație puternică doar în cazul facultății de Medicină, cu 150 de studenți înscriși, iar la Universitatea în limba maghiară două grupuri mai restrânse, unul din sociologi cu 60 membri și unul din economiști cu 20 de membri. La Litere aveau alți 20 de membri și la Facultatea de Medicină 80, dar situația acestei organizații din urmă era neclară din mai multe motive, documentul nespacificând din ce cauză. În total aveau deci înscriși 185 de studenți. În cazul elevilor, la sfârșitul anului școlar încheiat au fost înscriși ca. 4.000 de elevi, însă mare parte a declarațiilor de intrare au rămas la școli, organizația OTPR având legături numai cu ca. 60-80 elevi.

În sate și întreprinderi. În cazul satelor s-a mers pe organizații de plasă în principiu. În plasele Mociu, Sărmaș și Călata n-aveau organizații, la Gilău numai comitete de comune, fără comitet de plasă, comitete de plasă bine organizate fiind în cazul plaselor din Huedin, Aghireș, Hida și Borșa. În total aveau 1.200 tineri organizați pe teritoriul a 36 comune, și legături cu alte 17 sate în cazul cărora urma să se organizeze. Din totalul de 1.200 membri, 500 erau români²¹. La nivelul întreprinderilor și altor instituții, s-au dat următoarele directive încă din aprilie, privind funcționarea ideală a celulelor, după cum reiese din ședința școlii de cadre ținută în atelierele CFR la 15 mai 1945. Din cuvântarea secretarului Kozma reiese²²:

²¹ *Ibidem*, ff. 5-6.

²² *Ivi*, Fondul PCR, Orașul Cluj, Sectorul CFR, Celula Atelierele CFR, dosar 9/1945, f. 5.

Am comis greșeala că nu ne-am apropiat îndeajuns de frații noștri români și nu am depus eforturi destul de serioase pentru aducerea lor în Partid! Partidul s-a umflat și în acest fel nu mai putem controla în mod corespunzător munca celulelor, și din acest motiv, toate celulele existente trebuie divizate în structuri de celule noi, mai mici!

Într-o celulă să nu fie mai mulți de 30-40 de membri. Tuturor membrilor trebuie dată câte o sarcină despre care să se țină o evidență separată și trebuie controlați dacă efectuează aceste treburi. Numai acele persoane pot primi carnete de partid care își fac treaba ca lumea! Toată lumea este obligată să-și formuleze părerile critice, dar locul exprimării acestora este în sediul de partid, și nu pe stradă sau în alte locuri unde acestea pot fi auzite și de dușmani noștri, care o să le utilizeze ulterior împotriva noastră. Pentru disciplina de Partid răspund conducătorii organelor, ei supraveghează munca membrilor și respectarea întocmai a conduitelor de Partid. Nu este și nu va fi comunist care nu respectă acest lucru. Referitor la programele de lucru: întotdeauna și în orice condiții trebuie realizate acele directive, pe care Partidul ne dictează, și toate acestea trebuie puse în aplicare prin celule.

Probleme naționale. Pe când în oraș problemele legate de organizare erau cele menționate mai sus, la țară s-au adăugat câteva diferite. Cert este că la nivelul satelor organizațiile partidului au pătruns cu mult mai greu, din diferite motive. În cele ce urmează redăm un raport privind activitatea resortului țărănesc, întocmit pe luna iulie 1945, care sintetizează foarte bine problemele de organizare în zonă:

Activitatea resortului țărănesc este în plină desfășurare cu toate dificultățile pe care le întâmpinăm la sate. În prezent avem în județul Cluj 34 de celule cu 835 membri de Partid. Nu avem celule în 198 comune. Cele mai mari greutăți le avem din cauza șovinismului și din cauza reacțiunii române și maghiare. Ambele reacțiuni sunt mult mai accentuate la sate decât la oraș.

Problema cea mai gravă este problema tricolorului. Din aceasta cauză sunt la sate între cele două naționalități neînțelegeri grave. Românii nu vor să mai vadă tricolorul unguresc, iar ungurii spunând că într-o țară democratică au și ei dreptul să-și poarte tricolorul, se opun tendinței românilor.

Intelectualii de la sate nu dau de obicei nici un concurs Partidului, afară de unele cazuri izolate, conducătorii satelor noastre fiind aproape fără excepție reacționari, ei înțeleg democrația prin faptul să recruteze membri pentru vechile organizații și partide politice și să-i împiedice să saboteze organizarea populației de la sate în celule comuniste.

Vom da aici numele unor reacționari cunoscuți din județul nostru. Astfel este cazul învățătorului Dorohoiu din comuna Dobâca, care duce o politică antidemocratică, camuflându-se sub masca social-democrației. Asemenea atitudini au Chidean Ioan din comuna Luna de Jos, iar în comuna Răscruți, Pop Grigore și banda sa. Nu există o comună în care să nu se găsească un grup atât de restrâns de reacționari. Datorită acestui fapt,

românii intră foarte greu atât în partid, cât și în organizațiile de masă. Ca exemplu, cazul de la Mociu, unde în urma unei propagande însuflețite, de o zi întreagă, abia au intrat în partid doi români.

Prima noastră datorie trebuie să fie deci lupta împotriva șovinismului și lupta împotriva reacționarilor, atât români cât și maghiari²³.

Reiese clar că problema națională se manifesta într-un mod mult mai radical, primitiv și violent la nivelul satelor decât la nivelul orașelor. Conflicte nu odată violente au existat aproape tot timpul între locuitorii maghiari și români ai orașului, însă la nivelul conducerii și al elitelor se încerca, nu numai în cazul comuniștilor, trecerea acestora sub tăcere în măsura în care aceasta era posibil, și foarte rar s-au destrămat relații de bună prietenie reală, de bună colaborare și de colegialitate din cauza diferențelor naționale. În cazul satelor însă situația era alta, după cum ilustrează de exemplu și încăierarea de la Hida din 18 martie 1945, când țărani români l-au atacat pe muncitorul maghiar venit de la *Dermata* în timp ce își ținea o cuvântare în limba maghiară, la care colegii acestuia (12 la număr) au tras cu pistoale și au aruncat grenade asupra atacatorilor²⁴.

Nivelul scăzut al prezenței Partidului Comunist și al aliaților acestuia, dar într-o oarecare măsură și cel al forțelor politice rivale este ilustrat de faptul că puteau să existe comune în care primarul era independent. Situația este și mai interesantă știindu-se că în această perioadă primarii erau numiți ca și prefecții, având mai mult un statut de funcționar public decât cel de ales local. Problema s-a pus în ședința pompierilor de la *Dermata* în felul următor, în 14 iunie 1945²⁵:

Czakó István a întrebat dacă poate să fie într-o comună primar cineva, dacă nu e membru al vreunui partid sau al unei alte organizații? Celula a analizat situația și a concluzionat că în acel caz toate partidele organizate trebuie să fie foarte slabe. În asemenea caz un partid, sau mai multe partide împreună trebuie să aibă puterea ca să facă o propagandă prin care să-l facă ales pe candidatul lor.

Celulele din orașul Cluj funcționau pe baza unor ședințe de celulă, în care s-au dezbătut problemele actuale cât și obiectivele ce trebuiau atinse fie la inițiativă proprie, fie la ordine superioare. Pe parcursul muncii mele de

²³ Ivi, *Comitetul Regional PMR Cluj*, Arhiva de Patid, Resortul Țărănesc, dosar 6/1945, f. 6.

²⁴ Ivi, *Serviciul Secret de Informații Cluj-Turda*, Biroul de Cenzură, dosar 9/1944-1947, f. 131, apud A. Andreescu - L. Nastasă - A. Varga (ed.), *Minorități etnoculturale. Mărturii documentare. Maghiarii din România (1945-1955)*, Centrul de Resurse pentru Diversitate Etnoculturală, Cluj-Napoca 2002, pp. 79-80.

²⁵ DJANCJ, *Fondul PCR*, dosarul 29/1945, Sectorul Herbak, Celula pompieri, f. 1.

cercetare n-am găsit nici o urmă a faptului că s-ar fi criticat ordinele venite de sus, fapt care poate să aibă două explicații. Una, mai pozitivă ar fi că distanța dintre persoanele aflate în eșaloanele superioare ale partidului și viața cotidiană a oamenilor simpli ce formau aceste celule nu era una mare, și cei superiori în ierarhia de partid n-au pretins nimica care să nu se fi putut realiza sau care să fi părut inutil sau irealizabil pentru membri. A doua explicație, mai pesimistă-negativă ar fi că nu s-a îndrăznit comentarea acestora, sau dacă da, din diferite motive cei care au întocmit procesele verbale de ședință le-au lăsat în afara documentului ce intra în circuitul birocratic al partidului, de teama unor posibile efecte negative asupra carierei lor în aceste structuri.

Activități în cazul organizațiilor din *Dermata*. Un raport întocmit la mijlocul anului ne prezintă următoarele activități în cazul celulelor ce funcționau în cazul uzinelor *Dermata*:

S-a reușit creșterea răspândirii ziarului „Igazság”, numărul de vânzări crescând de la 1.450 la 1.500, la fel și vânzarea „Adevărului” de la 50 de exemplare la 100.

„Viața și munca organizatorică a Partidului nostru” poartă ca titlu broșura pe care, pe baza unor abonamente, le-am distribuit membrilor de Partid, în schimbul unor plăți. Am vândut din astea 621 de exemplare, iar abonarea pentru exemplarele în limba română este în curs, luând în considerare că acestea au apărut mult mai târziu.

Secretarii responsabili cu propaganda de presă au primit un program de lucru cu privire la realizarea următoarelor obiective:

Crearea unor fonduri pentru răspândirea unor cărți.

Ajutorarea răspândirii presei de partid pe baze informaționale și materiale și activitate depusă pentru mobilizarea maselor.

Propagarea muncilor la sate pentru ajutorarea țăranilor, din care pe această cale să facem aliații noștri.

Propagarea decretelor Guvernului nostru, răspândirea unor imagini favorabile ale acestora în cadrul maselor, precum și sprijinirea activităților culturale ale sindicatelor.

Îndeplinirea acestui program este în curs de aplicare. Dintre celulele noastre prima dată celula curelelor de mașini a dat rezultate privind crearea fondului de presă contribuind cu suma de 40.000 lei la sprijinirea ziarului de partid „Igazság”. La aprovizionarea cu cărți a contribuit cu 80.000 lei. Exemplul celulei de curele este urmată de celula de Tălpi, de Țesătorie și de celulele „Gatter” și Aprovizionarea cu Alimente.

În paralel cu acesta s-au împărțit 58 de foi de abonare la ziarul Partidului²⁶.

²⁶ *Ivi*, dosar 19/1925, Comitetul Județean Cluj, Sectorul Herbak, Organizația de Partid Herbak, f. 21.

Se poate afirma că viața cea mai activă au avut-o celulele din *Dermata* și CFR, organizațiile de partid în cazul acestora fiind mai mari, anumite funcții ocupate în acestea puteau să aducă avantaje mari persoanelor respective. În cele ce urmează redăm în parte conținutul unui proces-verbal, cu date referitoare la o fracțiune, la lupta acesteia precum și la mazilirea membrilor fracțiunii:

....au încercat să creeze disensiuni în cadrul muncitorimii *Dermatei* care până în această clipă au acționat unitar.

Comitetul de Front a recunoscut pericolul pe care această fracțiune ar fi putut să producă și a adus următoarea decizie, ce are și un rol ilustrativ: Balla István și Bálint Géza, ca principali organizatori și părinți spirituali ai fracțiunii din fabrică trebuie să fie concediați imediat, excluși din Sindicat și dacă au autorizație de persoană fizică, și aceasta se revocă.

Simó György a fost membru în Partidul Crucilor cu Săgeți, iar acuma a vrut să facă sabotaj în cadrul unei celule comuniste. Conform deciziei Comisiei, și el trebuie concediat imediat din fabrică. Regőczi Pál a fost și el membru al fracțiunii, dar nu conducătorul acestuia, așa că și lui i se desface contractul de muncă, recunoscându-i-se însă drepturile și meritele până în acel moment. Dacă după expirarea a 6 luni de sancțiune ar dori să se întoarcă în fabrică, trebuie luat înapoi cu drepturile de dinainte. Dar dacă nu dorește acest lucru, nu mai poate să aibă nici o pretenție de la Fabrică.

Pap Gyula a luat și el parte la prima ședință a fracțiunii dar a jucat un rol minor. Situația lui este îngreunată însă de faptul că a avut atribuții confidențiale, și pentru asta ca sancțiune este suspendat din lucru, și pe o perioadă nedeterminată nu poate să primească nici o funcție.

Kozma Víg István, László Lajos și Szabó Lajos au participat numai la cea de a doua ședință a fracțiunii și n-au avut nici un rol în activitatea acestuia. De aceea, Comitetul de Front le-i dă mustrare verbală, activitățile lor de acum încolo vor fi urmărite atent și nu pot să primească nici o funcție.

Față de Kirner István, care a fost membru, dar și demascator al fracțiunii, situația lui nefiind încă clarificată, Comitetul de Front nu adoptă nici o poziție.

Comitetul de Front a mai decis ca acei indivizi, care conform deciziilor mai pot rămâne membri în sindicat să-și ceară scuze de la muncitori *Dermatei*, recunoscându-și greșeala în ambele ziare de partid și să promită că dacă în viitor mai aud de asemenea tentative, vor raporta imediat celor competenți²⁷.

Secretariatul Biroului de Uzină a *Dermatei* a formulat următoarele recomandări în 3 octombrie 1945 privind buna funcționare a activităților în cadrul uzinei²⁸: 1) Programul Biroului de Partid să fie redactat în scris și

²⁷ *Ibidem*, f. 34.

²⁸ *Ibidem*, f. 37.

dezbatut în ședința secretarilor de partid, în urma acestuia fiecare dintre secretari să primească un exemplar; 2) Este important ca acei conducători, care nu participă la această ședință, să facă totuși cunoștință de conținutul programului. Ei trebuie convocați de secretari de celulă la discuții, individual sau în grup, cel puțin o dată la două săptămâni, secretarii putând însă să recurgă și la discuții săptămânale; 3) Comitetul de Uzină să funcționeze pe baza deciziilor Biroului. Membrii Comitetului să se ducă în mod regulat la ședințele de celule și totodată și în școala de cadre, ca să poată conduce munca culturală într-un mod eficient; 4) Cu ocazia fiecărei zile de partid să fie întocmit un scurt raport politic, iar pentru Birou o sinteză completă a evenimentelor. Pentru ca partidul să se poată dezvolta într-un mod sănătos pe baza acestor rapoarte este recomandat ca să fie întocmite sinteze de câțiva tovarăși, preferabil din exterior; 5) Un obstacol major al muncii de partid este reprezentat și de eterna problemă a salariilor și premiilor. Majoritatea ședințelor de celule se epuizează în dezbaterile fără sfârșit a acestor probleme. Din păcate deciziile la nivel național privind salarizările n-au fost corect aplicate în cazul anumitor secții.

Viața organizatorică a celulelor din alte instituții. Munca acelor conducători de celulă care au fost promovați s-a recunoscut în mod oficial, prin procesele verbale. Un asemenea caz a avut loc la Uzinele Electrice, prin gura urmașului lui Mărginean²⁹:

Astăzi preiau de la tovarășul Mărginean funcția de secretar de celulă. Plecarea lui va lăsa un gol mare în activitatea celulei noastre, deoarece este vorba de un tovarăș de naționalitate română, care prin exemplu personal ne-a arătat acea cale dreaptă, care ne duce spre dragostea umană și munca cinstită.

A existat oare „luptă de clasă” în sensul clasic al cuvântului, între tovarăși din cadrul aceleiași organizații? Se pare că în anumite cazuri izolate da, dar acestea sunt mai mult excepții, decât un fenomen generalizat. Un asemenea caz are loc într-o ședință a unei celule de la Uzinele Electrice, ocazie cu care «tovarășul Bari menționează că trebuie să avem grijă ca președintele Comitetului de Uzină să nu fie un intelectual, ci un muncitor, care să apere interesele proletariatului»³⁰.

Critica tovarășească. Au existat și multe cazuri în care s-a făcut critică atât membrilor de partid, cât și aliaților acestora. Un exemplu pentru primul caz

²⁹ *Ivi*, dosar 49/1945, Celula Uzinele Electrice nr. I, f. 1.

³⁰ *Ibidem*, f. 60.

este oferit de o mențiune din 14 mai 1945, când un secretar afirmă la o ședință de sector orășenesc că într-adevăr organizațiile de partid s-au umflat într-o măsură mai mare decât cea dorită. Remarcă totuși că nu este o problemă, deoarece cei care nu sunt în partid oricum vor pleca mai devreme sau mai târziu³¹. Iar într-o altă celulă la 11 decembrie se spune despre Partidul Social-Democrat că dorește să participe pe liste separate la alegeri ca să slăbească unitatea partidelor muncitorești. O persoană chiar a afirmat că Partidul Social-Democrat a devenit refugiul multor gardiști Maniu³². Nu toți comuniștii aveau însă aversiuni neapărat față de membrii simpli ai unor partide istorice, și nici față de aceia care ar fi fost simpli membri ai unor organizații fasciste. La o ședință de sector din 12 aprilie 1945 se spun următoarele:

Nu e tragedie dacă cineva timp de 2-3 luni a fost imredist sau nyilasist, dacă n-a avut nici o legătură cu politica oficială a acestor partide. În aceste cazuri este în competența celulelor dacă îl acceptă ca tovarăș pe individul respectiv sau nu³³.

În cazul organizării celulelor organizațiilor de tineret ne este mărturie un raport OTPR întocmit de secretarul acestuia, Mihail Cioban, din care nu lipsește nici critica și nici autocritica. La 30 iunie 1945 se afirma:

OTPR a început să lucreze în luna iunie. Începutul organizării am făcut, cu ajutorul UTC-ului în colaborare cu UTS-ul. Întâi s-au făcut adunări mari unde s-a lămurit maselor programul și organizarea OTPR-ului. Apoi am început prin ziarele „Făclia” și „Világosság” o campanie de propagandă, totuși trebuie să recunoaștem că aceasta a fost slabă, fiindcă foarte târziu am știut și cunoscut linia și necesitățile OTPR-ului, chiar și oamenii de partid au considerat-o la început ca organizație de mână a doua.

Într-o ședință plenară s-a ales un comitet foarte larg, unde a intrat și UTC-iști și UTS-iști, precum și elemente de suprafață. S-a făcut greșeala că de la început cei doi secretari au fost ambii unguri, de aceea au fost nevoiți ca tovarășul Váradi să fie înlocuit cu tovarășul M. Ciobanu ca secretar.

La început organizarea a avut un caracter birocratic iar după ce am organizat comitetele de cartiere și de școli, a început și activitatea. Numărul exact de naționalitate încă nu este știut precis, fiindcă suntem în curs de organizare rapidă. Știu că din 10.000 de declarații nu mai avem niciuna. Cu oarecare siguranță avem un număr de ca. 7.000 de membri. În școlile secundare maghiare am pătruns absolut în toate. În mijlocul studențimii maghiare am avut o slăbiciune foarte mare deoarece nu sunt organizații și

³¹ *Ivi*, dosar 58/1945, Oraș Cluj, Sectorul I, Celula 1, f. 3.

³² *Ivi*, dosar 59/1945, Oraș Cluj, Celula 2, f. 27.

³³ *Ivi*, dosar 57/1945, Oraș Cluj, Sectorul I, f. 4.

am scăpat într-o organizație culturală Móricz Zsigmond. La facultatea română de medicină se organizează mai bine, însă și acolo au fost greșeli stângiste, deoarece și azi suntem secretari. În școlile românești am pătruns în școala normală, comercială și în mică măsură în celelalte. Cu organizația OTPR am reușit să ridicăm cadre noi de activiști ca profesorii Pinte, Honda, Wolf, Voinal, Moldovan, Bartha, Boros și Finta. Elevii evidențiați: Mordan, Avram, Istrați, Halca. Studenții Popa și Marian.

Pe muncitori i-am putut mobiliza mult mai mult, însă din UTC o parte și-a pierdut elanul datorită greșelilor noastre, că i-am lăsat brusc din mână.

Pe linia țărănească avem patru plase organizate cu comitete de plasă și fiecare plasă cu câte 8-10 sate. Aceste comitete de plasă au primit directive ca să organizeze OTPR-ul.

În OTPR lucrează următoarele resoarte: cultural, care se ocupă cu organizarea și îndrumarea tuturor serbărilor culturale, baluri, etc. A lucrat foarte slab resortul ziarelor de perete. La resortul tehnic lucrează un număr de 30 de elevi și 2 profesoare, tablouri cu caracter antifascist. Resortul sportiv a organizat meciuri, un festival sportiv angajând în acțiune aproape toți profesorii de gimnastică. S-au organizat două echipe de lucru pentru vară.

În general cu organizarea OTPR în școli și sate am schimbat atmosfera de dinainte. Vestea dizolvării UTC-ului a împiedicat organizarea OTPR-ului. În general în OTPR au făcut greșeli. N-am ridicat elemente destule, am introdus prea multe elemente colorate. Se observă un foarte mare stângism la UTC-iști și un fel de patriotism pentru UTC, pe care parcă n-au lăsat-o³⁴.

Evenimente sociale. Au avut loc în organizarea celulelor și niște evenimente plăcute, care au servit scopul distracției. Un asemenea eveniment a fost balul de la 22 septembrie 1945 al cărui bilanț s-a întocmit în 4 octombrie în felul următor³⁵:

Activitate	Încasări	Cheltuieli	Câștig
Bufet alimentar	378.900	195.075	183.825
Bufet cu băuturi	983.770	801.335	182.435
Tombolă	69.250	5.500	63.750
Invitații	508.900	-	508.900
Bilete de intrare	194.985	-	194.985
Garderobă	24.550	-	24.550
Cheltuieli cu organizarea	-	121.820	-
În total	2.160.355	1.123.730	1.158.445

³⁴ *Ivi*, Secția Tineret, Rapoarte de Activitate, dosar 5/1945, f. 2.

³⁵ *Ivi*, dosar 67/1945, Oraș Cluj, Sectorul 2, f. 37.

Funcționarea celulelor. O problemă considerată a fi de maximă importanță era prezența membrilor la ședințele de celulă. Într-un proces verbal acest lucru iese la iveală în mod serios, dar și comic în același timp, conform formulării oficiale a procesului verbal³⁶:

Numărul tovarășilor prezenți este 6, lipsesc 17. Tovarășul Fogarassy deschide ședința și constată trist, că numai șase tovarăși sunt prezenți la ședință, adică mai puțini decât erau cu o săptămână în urmă. Deși el îi atrăsese atenția chiar de atunci ca să-și ia în serios munca din celulă. Tocmai de aceea a decis ca cei care nu vin la ședințe să fie excluși, că nu poate să raporteze o celulă cu 23 de membri dacă numai 10-14 tovarăși muncesc și numai cu ei se poate face ceva. Cu asemenea număr redus nu se poate elabora un program precis.

În cele ce urmează mai redăm câteva date privind numărul de membri a unor celule, fără intenția prezentării unei sinteze atotcuprinzătoare, aceste date având mai mult un caracter orientativ: la ședința din 19 februarie 1945 al celulei Revizie de vagoane au fost prezenți 10 membri, fiind trecuți (de obicei, în toate cazurile în care numărul membrilor era unul redus, se proceda la menționarea numelor în procesul verbal) în procesul verbal³⁷. Sunt și procese verbale în care nu se menționează un număr exact, ci numai procentual se spune că 70% dintre membri sunt prezenți, cum era și în cazul Direcției Regionale CFR, al celulei de Calculație³⁸. În cazul celulei de la atelierul mecanic al uzinelor *Dermata*, la o ședință din 4 mai 1945 erau prezenți 21 de membri³⁹ iar cu numai 10 zile în urmă, la 14 mai 1945, 24 de persoane⁴⁰. În cazul ședinței de celulă Galanterie din uzinele *Dermata*, la 19 iunie 1945 au participat, din cei 43 de membri, 35, ceilalți opt lipsind din motive întemeiate: 5 din cauza programului de lucru, 3 din cauză de boală⁴¹.

În cazul celulei de Croitorie, la ședința din 27 iunie 1945 erau prezenți, din cei 28 de membri, 22, lipsind șase⁴². La ședința celulei de Bocanci din 11 mai 1945 au participat 27 de persoane, 20 de bărbați și 7 femei, și totodată se menționează că rezultatul muncii din aprilie a fost inițierea a 29 de membri noi și vânzarea a 400 de bucăți din ziarul „Erdélyi Szikra”. Cu numai 8 zile în urma

³⁶ *Ivi*, dosar 16/1945, Oraș Cluj, Sectorul CFR, Celula direcția Regională CFR “A”, f. 3.

³⁷ *Ivi*, dosar 12/1945, Celula Revizie de vagoane, f. 1.

³⁸ *Ivi*, dosar 17/1945, Celula Direcția Regională CFR Cluj, Calculație, f. 1.

³⁹ *Ivi*, dosar 21/1945, Oraș Cluj, Sectorul Herbak, Celula Atelierul Mecanic, f. 1.

⁴⁰ *Ibidem*, f. 2.

⁴¹ *Ivi*, dosar 26/1945, Secotrul Herbak, Celula Galanterie, f. 9.

⁴² *Ivi*, dosar 25/1945, Celula croitorie, f. 6.

ședinței asta au fost prezenți 22 de bărbați și 8 femei⁴³. Celula Fabricii de talpă avea 21 de membri în 15 mai 1945⁴⁴. În 21 octombrie din cei 19 membri de celulă din cadrul Poliției sunt prezenți la ședință 17 etc⁴⁵.

Munca la țară. Munca la țară, cu caracter social dar și politic, a jucat un rol principal în activitatea tuturor organizațiilor de partid, atât la nivelul central, cât și la nivelul celulelor. În ceea ce urmează vom reda câteva aspecte ale acestei munci. O acțiune importantă, organizată de conducerea județeană, a avut loc în iarna 1945-1946, când agitatorii s-au deplasat opt zile în 54 de comune diferite pentru întărirea celulelor, fiind educați înainte de acesta timp de două zile la Comitetul Județean. Promisiunea conducerii era următoarea: «Pe cel mai bun tovarăș o să-l punem în fruntea Comitetului de plasă»⁴⁶. Toleranța mare pe care au avut-o conducătorii comuniști din oraș față de posibilitățile limitate ale țăranilor se ilustrează și printr-o indicație dată la 31 octombrie 1945 privind propagarea materialelor scrise:

În legătură cu plângerile tovarășilor noștri, că la țară oameni nu au bani și astfel întâmpină greutăți chiar la vânzarea unor broșuri de 3-400 lei, vă recomandăm în modul cel mai concret vânzarea cărților prin troc. Să urmeze exemplul tovarășilor noștri ceferiști de la Jibou, care au dat în schimbul cărților țigări și tutun. Să accepte ouă, brânză, cașcaval, unt și orice alt aliment care se găsește la orice casă țărănească și prin asta nu numai că ușurăm ajungerea cărților la casele țărănești, ci vom da un ajutor important și acelor tovarășii care de altfel au atribuții serioase la oraș⁴⁷.

Importanța pe care a acordat-o partidul agitației la țară este ilustrată într-un extras din raportul resortului țărănesc.

În plus de cele arătate de mai sus, pentru a putea face cunoștință cu atmosfera care domină la sate, s-au format echipe de muncitori din fabrici, uzine și ateliere, și în grupuri de câte 5-7 oameni au mers la sate, pentru lămurirea maselor largi, programul și realizările guvernului de largă concentrare democratică, Petru Groza. În fiecare echipă se află câte un doctor sau doi după caz, care examinează situația sanitară a comunei, făcând vizite și dând rețete pacienților. De asemenea în echipe se află frizer și muncitori de diferite branșe. Echipele care s-au deplasat la sate au cuprins în total de ca. 125 membri.

⁴³ *Ivi*, dosar 27/1945, Sectorul Herbak, Celula de bocanci, ff. 5-6.

⁴⁴ *Ivi*, dosar 32/1945, Celula Fabrica de Talpă "C", f. 21.

⁴⁵ *Ivi*, dosar 46/1945, Sectorul I, Instituții, Celula Poliției Cluj, f. 1.

⁴⁶ *Ivi*, Fondul PCR, dosar 2/1945, f. 2.

⁴⁷ *Ivi*, dosar 7/1945, Secția educație politică, Rapoarte de activitate, f. 16.

Fiecărei echipe muncitorești i s-a dat material de propagandă format din cărți, broșuri și ziare, atât românești cât și maghiare, și aceasta depindea de componența fiecărui sat.

Din procesele verbale trimise de la responsabili de echipe am ajuns la concluzia care sunt acele sate unde trebuie să depunem o muncă și mai întinsă, în fiecare comună câtuși de puțin ca să cunoaștem care ne sunt prietenii și care ne sunt dușmanii, ba ceva mai mult am putut face cunoștință despre necazurile și nevoile care frământă pe plugari.

Acum, când munca câmpului este pe terminate și sperând în același timp că vom putea avea mijloacele de deplasare, vă pot afirma că munca partidului nostru la termenul cel mai scurt își va lua avântul pe luna viitoare să nu mai figureze în raportul pe care vi-l trimit o cifră așa de mică⁴⁸.

Iar acum să vedem activitatea unor organizații de celulă, care pe indicații venite de sus și-au organizat activitatea de muncă la țară după capacități proprii. În cazul cooperativelor muncitorilor de încălțăminte, la 3 iunie trei grupuri s-au deplasat la muncă de teren la țară, după cum urmează: primul grup s-a dus sub conducerea lui Toth János la Tureni, unde au împărțit următoarele bunuri: cinci perechi de potcoave, trei kg de talpă, un ghemotoc de fir, patru kg de cuie din sârmă. Au reparat 27 de perechi de pantofi, la două perechi au pus talpă nouă. Al doilea grup s-a deplasat la Sânnicoadă sub conducerea lui Mráz Lajos, s-a dus la Sânnicolau și au împărțit douăsprezece perechi de potcoave, două ghemotoace de fir, zece kg de talpă, 1,4 kg de cuie din sârmă, ½ kg de rămașițe cu vix, au reparat treizeci de perechi de încălțăminte, au pus talpă nouă la două. Al treilea grup n-a mai ajuns la destinație, din cauza defectării autocarului.

La o săptămână după această experiență Cooperativa a donat următoarele materiale în scopul muncii la țară: 36 perechi de potcoave, 20 "spitze" de fier, un kg material textil, un kg de cuie din sârmă, 25 kg de material de talpă, șase ghemotoace de fir, șase kg rămașițe cu vix, un kg de cui de lemn, 400 de ziare (200 maghiare, 200 românești)⁴⁹.

În cazul unei celule de cartier s-au dat următoarele indicații cu privire la raportarea activiștilor la preotul din sat:

Dacă ne deplasăm la țară, în fața maselor să nu ne legăm de preot în nici un fel. Dacă ajungem acolo în timpul slujbei, să intrăm și noi în biserică. Dacă preotul ține vreun discurs care nu este în concordanță cu principiile noastre,

⁴⁸ *Ivi*, dosar 6/1945, Resortul țărănesc, ff. 8-9.

⁴⁹ *Ivi*, dosar 56/1945, Celula Cooperativa muncitorilor de încălțăminte, ff. 2-3.

trebuie să facem pe loc un proces verbal pe care să-l trimitem la organele superioare de Partid⁵⁰.

Erau cazuri în care deplasarea la țară era foarte bine organizată, echipa având în componență oameni cu meserii diferite. Astfel celula 5 din sectorul I a orașului și-a trimis o echipă de agitatori într-o localitate a cărui nume nu apare în document la 22 iunie 1945. Au dus cu ei nouă pantofari, un dentist, un medic general, un croitor, un instalator și muzicieni populari. Au reparat 42 de perechi de pantofi, au tuns 22 de persoane, și i-au bărbierit pe 17. Dentistul a extras 25 de măsele, au reparat cinci perechi de pantaloni, două mașini de cusut, medicul a examinat multe persoane dintre care la 16 a detectat probleme cu inima. Concluzia generală a acțiunii a fost că pe viitor trebuie duși mai mulți dentiști și medici la sate⁵¹.

Erau și celule care au organizat colecte : astfel în 13 iunie 1945 la Fabrica de Tutun s-au donat 30.500 lei și 480 bucăți de țigari de către membri celulei⁵². În cadrul unei alte celule la 26 iunie 1945 s-au dat 10.500 lei, iar o persoană patru unelte (două sape, o lopată și un hârleț), patru persoane au dat fire și rămășițe de talpă, celula având în total 35 de membri⁵³. Iar în cazul celulei 4 din sectorul I, în 7 iunie 1945 s-au dat din partea a 22 de membri din celulă o sută de mânere de sapă, două sape, cinci pachete de țigări și au fost și din aceia care s-au oferit voluntari. Peste o săptămână s-a repetat acțiunea de colectare, ocazie cu care șase persoane au dat 4.000 lei, din care unul 1.500 lei, ceilalți câte 500 fiecare⁵⁴.

Se urmărește participarea tuturor la muncă. Procesul verbal al unei celule din Sectorul 2 al orașului, menționează că la 5 iulie s-a deplasat un grup format din 54 de persoane la Feleac, dar între acestea erau unele care nu «s-au dus la muncă, ci la distracție. Se recomandă ca pe viitor aceștia să rămână acasă»⁵⁵.

Activiștii au participat masiv și la diverse alte munci în oraș sau la țară. Așa au procedat muncitorii Fabricii de Oțel, dintre care în aprilie 1945, 30-40 de persoane au participat la acțiunea de curățire a gunoiului din oraș, iar alte două grupuri de aceeași mărime și-au asumat muncă la țară la Mera și Nădășel. S-au angajat să semene lucernă și trifoi pe 20-30 de hectare de teren în

⁵⁰ *Ivi*, dosar 60/1947, Orașul Cluj, Sectorul I, Celula 3, f. 70.

⁵¹ *Ivi*, dosar 62/1945, Celula 5, ff. 7-10.

⁵² *Ivi*, dosar 63/1945, Sectorul II, Fabrica de Tutun, f. 1.

⁵³ *Ivi*, dosar 69/1945, Orașul Cluj, Sectorul II, Celula 5, f. 2.

⁵⁴ *Ivi*, dosar 71/1945, Sectorul I, Celula 4, ff. 1 și 5.

⁵⁵ *Ivi*, dosar 67/1945, Sectorul II, f. 1.

aceste comune⁵⁶. În sfârșit mai redăm cazul unei celule din sectorul II cu oferte de ajutoare pentru cei de la țară⁵⁷:

tovarășa Pálffy donează 1.000 lei, cu mențiunea că locul ei de muncă n-o permite să se deplaseze
tovarășa Kramzer dă 200 lei și se și deplasează la nevoie
tovarășul Klein dă 2.000 lei și se și duce
tovarășa Jagamas dă tutun și sfoară
tovarășul Laszló dă 1.000 de lei și o sapă
tovarășul Farkas dă resturi de talpă și se și duce.
tovarășul Balogh dă o tigaie, o lopată, 500 lei și se și deplasează
tovarășul Péterfi dă 2 furci de fier și se duce
tovarășul Szabó dă ulei de uns mașini
tovarășul Léb oferă bani sau ață și se și duce
tovarășa Fried 100 de lei.

Percepția asupra politicii mondiale. Pe lângă acestea, mai trebuie să vorbim și despre percepția acestor oameni cu privire la politica și jucătorii scenei mondiale, fie că părerile lor au fost manipulate sau nu.

Uniunea Sovietică a avut cel puțin două imagini: una directă, reprezentată de prezența soldaților, care furau și se comportau abuziv, și a căror acțiuni era și subiect în anumite ședințe de partid. De exemplu într-un cartier cu populație de legumicultori, oameni s-au plâns că soldați ruși, deseori beți, calcă în picioare recolta de pe pământurile lor, jefuiesc oameni, au confiscat după propria dorință terenul unuia și l-au dat altcuiva. S-au cerut explicații de la secretarul celulei, cum să procedeze în asemenea cazuri. Iar răspunsul dat de secretar era următorul⁵⁸:

Nemes a spus că au fost arestate de curând niște persoane în uniformă rusească, despre care s-a aflat că numai s-au folosit de uniformă și erau de fapt niște simpli tâlhari din Basarabia. Într-un alt caz ofițerii ruși de grad înalt s-au chefuit cu femeii în hotelul Unió, și când au fost legitimați s-au aflat că sunt de fapt escroci români din Regat, care au jefuit toată Transilvania și acuma s-au distrat pe banii furați. Sunt foarte mulți care în mod tendențios vor așa să distrugă imaginea Armatei Roșii.

În aceste cazuri două lucruri sunt certe: într-adevăr au existat și bandiți simpli de diferite etnii. Un asemenea caz este povestit și de Asztalos Lajos, care relatează cum un pantofar a fost asasinat de către unul dintre foștii lui ucenici,

⁵⁶ *Ivi*, dosar 75/1945, Sectorul III, Celula Fabrica de Oțel, f. 3.

⁵⁷ *Ivi*, dosar 73/1945, Sectorul 2, Celula 6, f. 1.

⁵⁸ *Ivi*, dosar 50/1945, Oraș Cluj, Sectorul 2, Celula 3, f. 1.

care s-a îmbrăcat în uniformă sovietică⁵⁹. Pe de o altă parte, multe jafuri au fost comise de soldații sovietici care nu vorbeau sigur nici maghiara și nici româna. În cele ce urmează avem o mărturie de acest gen, povestită de Tyukodi Rozália:

Nu mai știu cu ce ocazie eram adunați mai mulți la o casă, unde a apărut și un soldat sovietic beat. A observat repede cizmele noi ale cizmarului Ecsery, vechi simpatizant comunist și a urlat la el: „Davai cizma!”. Mai știa în românește un singur cuvânt: „Repede!”. Cizmarul n-a înțeles ce a spus, așa că l-a lovit cu pușca și a căzut inconștient timp de câteva minute, și a încercat să-i scoate cizmele de pe picior, și a avut succes. Numai că cizmele erau prea mici pentru picioarele lui și le-a lăsat acolo. După ce și-a revenit, i-am spus lui Ecsery, care era cunoscut încă din timpul războiului ca fiind simpatizant comunist: vedeți, domnule Ecsery, aceștia sunt eliberatorii dumneavoastră⁶⁰.

Uniunea Sovietică ca și Stat a avut însă o altă imagine, idealizată, cel puțin asta încearcă să sugereze secretarii de partid, încercând să demonstreze bunătatea și puterea absolută a acesteia, prin orice exemplu posibil. Cu ocazia sosirii acasă a unor prizonieri de război, într-o ședință de celulă se spune că «putem vedea și din asta că Uniunea Sovietică nu ne tratează ca pe niște dușmani învinși»⁶¹. Cu ocazia trecerii unităților Armatei Roșii prin Cluj se spune că ea «a luptat nu numai pentru ei și pentru celelalte națiuni, dar și pentru noi, și ne-a scăpat de jugul hitlerist»⁶². Alteori se afirmă: «Uniunea Sovietică întotdeauna își ține cuvântul»⁶³. Tovarășul Rónay întreabă, de ce nu intervin și sovieticii în politica altor State. Tovarășii Meseșan și Kallós îi răspund că Uniunea Sovietică nu vrea să-și forțeze politica pe nimeni⁶⁴. Dar asemenea afirmații erau peste tot la vremea respectivă.

A existat și o mare putere mondială care nu era foarte bine privită și era criticată cu orice prilej. Aceasta nu era una din fostele puteri fasciste - deși hitlerismul și fascismul în general erau tot timpul condamnate - și nici Statele Unite, ci Anglia, pe care au ridicat-o la rangul de dușman principal. În 8 octombrie se afirmă la una din ședințe că Anglia este cea care atâță conflictul

⁵⁹ Interviu luat, la Cluj-Napoca, în data de 18 decembrie 2006, lui Asztalos Lajos, născut în 1936.

⁶⁰ Interviu luat, la Cluj-Napoca, în data de 10 martie 2000, lui Tyukodi Rozália, născută în 1924.

⁶¹ DJANCJ, Fondul PCR, dosar 65/1945, Celula Lady-Fadelas-Colibri, f. 8.

⁶² *Ivi*, dosar 29/1945, Sectorul Herbak, Celula pompieri, f. 4.

⁶³ *Ivi*, dosar 65/1945, Celula Fabrica de Tricotaje Helios, f. 5.

⁶⁴ *Ivi*, dosar 47/1945, Sectorul I, Instituții, Celula Teatrului de Stat, f. 6.

între Statele Unite și URSS, precum și între Ungaria și România⁶⁵. Tot Anglia este cea care îi sprijină pe reacționarii greci, maghiari și români⁶⁶.

Regele s-a gândit la influența engleză așa: capitaliștii englezi au deținut petrolul românesc și ei se simțeau amenințați de faptul că România ar putea să devină o democrație adevărată... în Statele Unite însă muncitorimea este sătulă de dominația burgheză⁶⁷.

Conform unei afirmații la o ședință a Cooperativei Lemnarilor s-a spus că unii de aceea nu-și pierd terenurile pentru că au obținut cetățenie engleză și astfel au intrat sub protecția Angliei⁶⁸. Într-o ședință a unei celule universitare se întreabă dacă este adevărat că pe teritoriul german aflat sub ocupația engleză încă sunt înarmați un milion de soldați germani și dacă Statele Unite într-adevăr au început refacerea economiei germane⁶⁹. Într-o ședință a celulei universitare de la Ginecologie, Psihiatrie, Clinica Nouă și Biroul Economic secretarul Rónay a ținut următorul raport privind evenimentele internaționale:

A vorbit despre evenimentele petrecute la Potsdam. În legătură cu evenimentele din Grecia a spus că tovarășii comuniști de acolo suferă foarte mult, sunt torturați și sunt bombardați de fasciști. Turcia sprijină escaladarea evenimentelor din Grecia și își are propriile planuri legate de această criză. Când va veni timpul o să ceară teritorii și de la Macedonia și Bulgaria. În Grecia au venit la putere vechii fasciști, politicienii democrați au fost arestați și sunt sprijiniți de englezi. În Spania Franco în curând va preda guvernarea unei persoane care o să-i continue politica. Unele cercuri engleze îi sprijină pe fasciștii de pretutindeni, cercurile burgheziei engleze lucrează puternic. În Germania ofițerii englezi nu-l lasă pe guvernul democratic german să se formeze pe teritoriul lor, și nemții omoară evrei în văzul englezilor. În teritoriile ocupate de sovietici s-a format deja guvernul german democratic. Asta este diferența între cele două administrații...⁷⁰

Pe 17 iunie 1945, actorul Kórmúves Nagy Lajos pune o întrebare legată de situația Indiei, la care răspunsul este: «Gandhi s-a alăturat reacțiunii și nu vrea să meargă pe aceeași cale ca și Nehru»⁷¹.

⁶⁵ *Ivi*, dosar 60/1945, Sectorul I, Celula 3, f. 76.

⁶⁶ *Ivi*, dosar 62/1945, Sectorul I, Celula 5, f. 50.

⁶⁷ *Ivi*, dosar 65/1945, Celula Lady-Fadelas-Colibri, f. 10.

⁶⁸ *Ivi*, dosar 66/1945, Celula Cooperativa Lemnarilor II, f. 4.

⁶⁹ *Ivi*, dosar 37/1945, Sectorul I, Universitar, Celula Institutului Pasteur și Biblioteca Universității, f. 14.

⁷⁰ *Ivi*, dosar 42/1945, Sectorul Universitate, Celula Clinicile Ginecologice, Psihiatrie, Clinica Noua și Biroul Economic, f. 20.

⁷¹ *Ivi*, dosar 47/1945, Sectorul I, Institutul Celula Teatrului de Stat, f. 4.

Evident, acest capitol nu epuizează toată problematica legată de viața și activitatea organizațiilor de partid comuniste din Cluj, și nici întreaga problematică posibilă legată de viața activiștilor acestuia. Dorește a fi numai o introducere în acestea, un fel de abordare umană și care să ajute mai mult la înțelegerea aderării oamenilor din acea vreme la această forță politică.

VARIA

LA COLLABORAZIONE DOTTORALE TRA L'UNIVERSITÀ BABEȘ- BOLYAI DI CLUJ-NAPOCA E LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA*

GHEORGHE CIPĂIANU

Nel clima di libertà e rinnovamento che si è instaurato nei Paesi dell'Europa centro-orientale in seguito al crollo dei regimi comunisti, il ruolo delle università ha assunto significati nuovi. L'Europa ha indirizzato nuovamente la sua attenzione verso tali Paesi, e questi sono, per così dire, tornati a casa. La Romania è tornata a essere, con il passare del tempo, parte integrante dell'Europa, e la sua apertura verso orizzonti culturali e di civiltà nuovi è contrassegnata dagli sforzi fatti dalle università per contribuire a tale reintegrazione attraverso argomenti spirituali, scientifici e umanistici, che esse sono chiamate a condividere con la nazione per aiutarla a ritrovare il proprio posto nella comune casa europea.

Ricordo con quanto entusiasmo il professor Jacques Le Goff parlò anni fa all'Università di Cluj-Napoca, dove è *Doctor Honoris Causa*, del ruolo delle università nel consolidamento dello spirito europeo. Egli si rallegrò della comunità intellettuale e spirituale che aveva trovato a Cluj, e che lo spinse a rispondere alla domanda: «*Est-ce que vous vous sentez un étranger chez nous?*» nel modo seguente: «*Non, en France je me sens chez moi, ici je me sens dans un autre chez moi*».

Grazie al costante impegno dei suoi organi direttivi, l'Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca intrattiene fitti rapporti con il mondo universitario europeo, registrando negli ultimi anni notevoli successi sul piano del confronto metodologico, sia didattico che scientifico, della programmazione e definizione di progetti moderni e della realizzazione di nuovi rapporti con la società civile,

* Comunicazione presentata in occasione delle Giornate Italo-Romene, organizzate dalla Sapienza Università di Roma il 20-22 ottobre 2008.

in conformità con l'esperienza europea. I nostri studenti godono di programmi di scambio interuniversitario (programma Erasmus e altri), studenti stranieri vengono a studiare da noi, professori di prestigiose università europee tengono corsi nella nostra università e professori romeni insegnano presso università straniere. In tal modo possiamo usufruire delle opportunità di arricchimento reciproco offerte da queste collaborazioni, sviluppate in diversi settori scientifici. Una di queste direzioni porta verso l'Italia, a cui ci legano, oltre alla comune appartenenza europea, sentimenti di calda amicizia che si fondano su profondi legami storici.

Alcuni anni addietro, grazie al nostro collega Gheorghe Mândrescu, allora vicedirettore dell'Accademia di Romania di Roma, si sono stabiliti i primi contatti con la Sapienza Università di Roma. Il professor Antonello Biagini si è mostrato fin da subito interessato a una collaborazione con i colleghi romeni di Cluj, ampliando così il campo delle sue precedenti attività nell'Europa centro-orientale. Con il tempo, questo rapporto avviato nel corso di incontri, presentazioni di libri, conferenze e convegni, si è istituzionalizzato con la fondazione, presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeș-Bolyai, di un Istituto Italo-Romeno di Studi Storici, diretto dallo stesso Gheorghe Mândrescu, dotato dalla nostra università della logistica necessaria al suo corretto funzionamento e arricchito da importanti fondi bibliotecari donati in grandissima parte dal professor Biagini e da altri colleghi italiani (si ricordano, tra gli altri, i professori Gaetano Platania e Pasquale Fornaro).

L'istituzionalizzazione di queste relazioni ha permesso a giovani dottorandi italiani che si occupano di temi legati alla storia romena di svolgere una parte consistente delle loro ricerche in Romania, consentendo loro di conoscere più a fondo una realtà socio-culturale diversa, di entrare in contatto con la tradizione storiografica romena, con cui hanno mantenuto rapporti costanti, e di avere uno scambio di vedute e di idee con i dottorandi romeni. La loro attività rappresenta però un vantaggio anche per noi, che in tal modo possiamo cominciare a vedere la nostra storia nazionale attraverso interpretazioni diverse, fornite da ricercatori provenienti da altre realtà che, grazie all'accesso diretto alle fonti storiche, all'esperienza locale e alla conoscenza diretta, sono scevri dalle inevitabili deformazioni prodotte da interpretazioni "da lontano".

Tra questi dottorandi, che hanno trascorso lunghi periodi a Cluj, ricordo in ordine cronologico i dottori Andrea Carteny, che ha scritto una tesi di dottorato sui partiti politici romeni tra il 1989 e il 2004, e Giuseppe Motta, autore di una tesi di dottorato sulle relazioni romeno-americane nel periodo interbellico. Il loro collega, dottor Giordano Altarozzi, ha trascorso un periodo

più lungo in Romania, dove ha potuto preparare la sua tesi sulla Romania nella guerra civile di Spagna. Questi dottorandi hanno mantenuto vive le relazioni della Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeș-Bolyai con la Sapienza, hanno contribuito laboriosamente alle attività dell'Istituto Italo-Romeno e alla preparazione per la stampa delle sue pubblicazioni, e hanno mantenuto rapporti costanti con i dottorandi romeni. Oltre a ciò, la loro presenza presso l'Università Babeș-Bolyai ha costituito la base di partenza per l'istituzionalizzazione della collaborazione dottorale.

Nell'ambito di tali scambi, il 1° novembre 2004 la dottoranda Dorina Orzac dell'Università Babeș-Bolyai si è iscritta in cotutela al dottorato in "Storia d'Europa" della Sapienza, dove ha avuto come coordinatore scientifico il professor Antonello Biagini. Il 1° giugno 2008, Dorina Orzac ha sostenuto pubblicamente la tesi di dottorato intitolata *Il regime comunista di Romania (1945-1965). Studio di caso: il Maramureș*. La tesi è stata valutata dalla commissione e la signorina Orzac è divenuta dottore sia presso l'Università di Cluj che presso la Sapienza Università di Roma. Questo è stato il primo dottorato in cotutela tra le due università, a coronamento del buon funzionamento della collaborazione tra le due università, dimostrando al tempo stesso l'utilità del sistema delle cotutele, soprattutto nell'attuale situazione caratterizzata da un insegnamento universitario che si vuole sempre più unito all'interno dell'Unione Europea.

Insieme ai colleghi italiani si è deciso di continuare questo progetto, avviato in modo promettente. Così, il 1° novembre 2008 la dottoranda Sanda Borșa dell'Università Babeș-Bolyai si è iscritta in cotutela presso il dottorato in Storia d'Europa, nuovamente sotto la guida scientifica del professor Biagini, con un progetto di ricerca sulla collettivizzazione dell'agricoltura nella vecchia regione amministrativa Cluj tra il 1949 e il 1962. La tesi finale verrà sostenuta pubblicamente, davanti a commissioni miste romeno-italiane, nel settembre 2010 presso l'Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca e nel 2011 presso la Sapienza Università di Roma.

In Romania le ricerche delle dottorande summenzionate sono state da me coordinate, ed esse hanno goduto e godranno anche per il futuro delle opportunità offerte da un altro orizzonte di ricerca. Intanto il dottorando Andrea Porcaro, iscritto al dottorato in "Storia d'Europa" coordinato dalla professoressa Giovanna Motta e sotto la guida scientifica del professor Biagini, è stato iscritto nell'autunno 2008 come dottorando in cotutela, potendo così approfittare dell'esperienza dei colleghi romeni e delle possibilità di documentazione offerte dalla nostra università.

Nell'ambito delle collaborazioni interuniversitarie, lo scambio di studenti e i dottorati in cotutela rappresentano modalità di primaria importanza per la preparazione di nuove generazioni di specialisti, tanto necessari all'Europa unita. È nostra speranza che in futuro gli organismi di direzione politica dei due Paesi mantengano e sviluppino tali attività tramite una maggiore flessibilità del quadro legislativo in cui esse si svolgono.

PRESENTAZIONE DELL'ISTITUTO ITALO-ROMENO DI STUDI STORICI DI CLUJ-NAPOCA*

GHEORGHE MÂNDRESCU

Con il Protocollo d'intesa siglato nel 2002 fra l'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca (Facoltà di Storia e Filosofia), la Sapienza Università di Roma e la Libera Università "San Pio V" di Roma si è convenuto di creare l'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici con sede a Cluj-Napoca, presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeş-Bolyai, avente come parte integrante una Biblioteca Italiana. L'Istituto, nato dall'incontro romano tra il prof. Antonello Biagini e il prof. Gheorghe Mândrescu, ha come primo fine quello di promuovere la conoscenza della storia e della cultura romena in Italia e della storia e della cultura italiana in Romania. Quest'opera di promozione si svolgerà attraverso lo scambio di docenti, di studenti e tramite la promozione di specifici programmi di ricerca, di informazione e di formazione comuni.

Più in particolare, i progetti di cooperazione prevedono: lo scambio costante di documentazione, di informazioni e di specialisti impegnati in programmi di ricerca e didattici comuni su settori riguardanti i seguenti settori disciplinari: storia del mondo romano, storia della latinità, storia medievale, storia moderna, storia del cristianesimo, storia dell'arte, storia delle migrazioni, storia dei rapporti interetnici e interreligiosi, storia delle mentalità, questioni nazionali e delle minoranze, storia dell'Europa, storia dell'Unione Europea, relazioni internazionali; la formazione dottorale e di ricerca post-dottorale in Italia e in Romania presso le rispettive università; i progetti comuni di ricerca su temi specifici o interdisciplinari per professori, ricercatori e studenti, anche all'interno di programmi europei come Socrates-Erasmus; le ricerche per l'approfondimento dei rapporti romeno-italiani nelle diverse epoche e nei diversi campi; l'organizzazione di colloqui, conferenze e seminari; il supporto alle attività dei borsisti romeni a Roma e dei borsisti italiani in Romania,

* Comunicazione presentata in occasione delle Giornate Italo-Romene, organizzate dalla Sapienza Università di Roma il 20-22 ottobre 2008.

secondo la migliore tradizione della Scuola Romana di Roma; la traduzione di testi dalla lingua italiana a quella romena e viceversa; l'organizzazione di viaggi di studio in Italia e in Romania.

L'Istituto promuove inoltre: l'istituzione di borse di studio e di ricerca sostenute da istituzioni - pubbliche e private - per progetti scientifici comuni nell'ambito dei programmi dell'Unione Europea e degli altri organismi internazionali; lo sviluppo di attività didattiche e scientifiche integrate con l'utilizzo di nuove tecnologie educative a distanza; appoggia quindi l'approfondimento degli studi dei ricercatori italiani nell'ambito della storia della Romania e della sua integrazione nell'area europea, partendo dalla comune origine e dai segni che nella storia hanno avvicinato la civiltà italiana e quella romena; sostiene infine l'insegnamento del corso interfacoltà di Storia d'Italia presso la Facoltà di Storia e Filosofia dell'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca, con il quale si intende promuovere la conoscenza della cultura e della storia italiana moderna e contemporanea nell'ambito del più ampio contesto europeo e particolarmente dell'Europa centro-orientale.

L'Istituto ha costituito una biblioteca nella sede centrale dell'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca, grazie a una prima donazione di libri italiani da parte del professor Antonello Biagini, messa a disposizione degli studenti e dei ricercatori.

Scrivendo sull'attività dell'Istituto il professore Antonello Biagini notava:

Nello stesso modo, l'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici è il risultato dell'incontro di due culture, quella italiana e quella romena, fondato sul rispetto reciproco e sull'affinità culturale. È in tale spirito che decisi di donare i libri che erano serviti alla mia formazione intellettuale, per creare la biblioteca italiana dell'Istituto e offrire così la possibilità di coltivare gli *studia humanitatis* nella lingua di Dante e di Machiavelli a studenti, studiosi, lettori interessati all'Italia. Da parte nostra, sia nei *curricula* del dottorato in Storia d'Europa che nel dipartimento che ho l'onore di dirigere, indirizziamo gli studenti e i dottorandi all'approfondimento di culture e civiltà - come quella romena - rimaste forzatamente oltre una cortina di ferro per mezzo secolo, ma che appartengono tanto quanto le altre culture occidentali alla cultura comune europea. La particolare sensibilità e l'amore per la lingua e la cultura italiana, inoltre, mi hanno convinto sempre più a lavorare con determinazione per creare delle occasioni istituzionali in cui potessero esprimersi al meglio le straordinarie potenzialità di un Paese come la Romania, e più precisamente la Transilvania e Cluj, che sapeva esprimere un qualificatissimo corpo docente e un attivo e dinamico corpo studentesco, formati entrambi in un ambiente multilingue, multiculturale, multireligioso. La costanza e l'entusiasmo dimostrati fin dall'inizio dall'amico prof. Gheorghe Mândrescu, fin dal suo incarico di direttore dell'Accademia di

Romania in Roma, e quindi dal rettore dell'Università Babeş-Bolyai prof. Andrei Marga, dal prorettore prof. Nicolae Bocşan e dal preside della Facoltà di Storia e Filosofia prof. Toader Nicoară, sono stati per me un punto di riferimento e un valido supporto per portare a compimento la creazione di quest'istituto.

Noi romeni siamo interessati che i ricercatori, e soprattutto i giovani che si stanno ancora formando, vengano a conoscere profondamente, in maniera dettagliata, la nostra storia, per poterne finalmente parlare liberamente. Siamo interessati a integrarci appieno nella ricerca europea, a evidenziare connessioni nel frattempo dimenticate, di scoprire la formazione di talune personalità e mentalità, siamo interessati a ripensare le periodizzazioni, ad ascoltare l'analisi e l'approccio critico, inedito, della nostra storia e intanto a impegnarci con la nostra interpretazione nei meccanismi del complesso europeo.

Siamo spesso colpiti dalla constatazione che le nostre realtà sono sconosciute, dall'inesperienza nell'interpretare la nostra storia, con implicazioni dirette, qualche volta non desiderate. In tale situazione è necessario far circolare un'informazione quanto più ricca e articolata favorendo una politica di traduzioni, in e dalla lingua italiana, per equilibrare le tracce di una politica editoriale ideologizzata, unilaterale, trionfalistica, illustrata dalla situazione delle biblioteche italiane nel recente passato.

A cinque anni dall'inizio della sua attività, è oggi possibile presentare un primo bilancio dell'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici. Siamo molto contenti che, dopo lunghi periodi di ricerca trascorsi a Cluj-Napoca e in altri centri universitari romeni, Andrea Carteny abbia sostenuto una tesi di dottorato sui Partiti politici della Romania nel periodo 1989-2004; Giuseppe Motta ha scritto una tesi di dottorato sulle relazioni romeno-americane nel periodo interbellico; Giordano Altarozzi, presente negli ultimi anni a Cluj-Napoca, ha preparato e sostenuto una tesi sulla Spagna, la Romania e le relazioni tra i due Paesi durante la guerra civile spagnola.

Il nostro Annuario - di cui abbiamo pubblicato tre volumi, e il quarto è in fase di finalizzazione, presentano capitoli che si riferiscono ai rapporti romeno-italiani: Studi, Conferenze, Incontri-dibattito (cinque-sei all'anno), dottorati con soggetti di storia e cultura italiani e/o romeni, Varia, Note di lettura, Recensioni.

Sono stati organizzati otto convegni tra Italia e Romania, e di tutti sono stati pubblicati gli atti. Di seguito i titoli, il luogo e l'anno degli incontri: *Etnia e confessione in Transilvania*, Roma 1999; *Stato e nazione in Europa centro-orientale*, Cluj-Napoca 2001; *La Romania verso l'Unione Europea*, Roma 2002; *Stato e Chiesa in Europa*, Cluj-Napoca 2003; *Comunismo e Comunismi. Il modello rumeno*,

Messina 2004; *Guerra e società nel XX secolo*, Cluj-Napoca - Aralia 2005; *L'immagine riflessa. Romeni in Italia e italiani in Romania*, Foligno 2007; *L'immagine riflessa. Momenti di storia comparata*, Cluj-Napoca - Alba Iulia 2008.

Di seguito saranno presentate le pubblicazioni frutto della nostra collaborazione: AA. VV., *C'era una volta l'Iraq*, Relazioni Internazionali, Gorgonzola 2003; Francesco Randazzo (a cura di), *Romania-Italia-Europa*, Periferia, Cosenza 2003; Antonello Biagini, *Storia della Romania contemporanea*, Bompiani, Milano 2004; Giuseppe Motta, *Viaggiando nelle terre romene*, Settecittà, Viterbo 2004; Antonello Biagini, *Istoria Turciei contemporane*, (traduzione in lingua romena di Ioana Mândrescu), Cluj-Napoca 2005; Gheorghe Mândrescu - Giordano Altarozzi (a cura di), *Comunismo e comunismi. Il modello rumeno*, Accent, Cluj-Napoca 2005; Giuseppe Motta, *Un rapporto difficile, Romania e Stati Uniti nel periodo interbellico*, FrancoAngeli, Milano 2006; Gheorghe Mândrescu - Giordano Altarozzi (a cura di), *Guerra e società nel XX secolo*, Accent, Cluj-Napoca-Roma 2007; Andrea Carteny, *I partiti politici in Romania (1989 -2004)*, Periferia, Cosenza 2007; Giordano Altarozzi, *La Romania e la guerra di Spagna*, Periferia, Cosenza 2007; Daniel Pommier Vincelli, *La Romania dal comunismo alla democrazia*, Edizioni Nuova Cultura, Roma 2008; Giordano Altarozzi - Gheorghe Mândrescu - Daniel Pommier Vincelli (a cura di), *L'immagine riflessa. Romeni in Italia e italiani in Romania*, Edizioni Nuova Cultura, Roma 2008.

In chiusura vogliamo esprimere la nostra soddisfazione e la convinzione che l'elezione in quest'anno, come prorettori, dei professori Antonello Biagini e Toader Nicoară, entrambi decisi sostenitori dell'attività del nostro Istituto, contribuirà allo sviluppo delle ricerche comuni.

MAI ESTE LOC PENTRU ISTORIE ÎN LUMEA DE AZI?*

GELU A. FLOREA**

O buna prietenă a mea mi-a atras atenția de curând asupra unui material publicat conținând lucrările unei dezbateri care a avut loc în 2003 la Universitatea din Leeds, Marea Britanie¹. Trebuie să mărturisesc că interesul pentru a citi acest text mi-a fost stimulat de experiențele administrative pe care le-am trăit în ultima perioadă.

În același an, în 2003, un membru al Parlamentului britanic, în cursul unei conferințe la Universitatea din Worcester, a atras atenția asupra faptului că studiile de istorie medievală sunt prea bogat finanțate față de utilitatea socială pe care o prezintă. El îi numea pe cei care se ocupă cu astfel de teme de cercetare, universitatea în general, ca pe o «comunitate de oameni foarte învățați care nu se încurcă cu problemele societății în ansamblul ei», grupați în jurul unor turnuri de fildeș și având un rol mai mult decorativ în lumea de azi. «O comunitate de savanți care caută adevărul nu reprezintă o justificare în sine pentru alocarea unor fonduri...», s-a afirmat textual. Cu alte cuvinte a pus în chestiune relevanța directă pe plan social a studiilor istorice, raportul „calitate-preț”, și în general statutul public al studiilor umaniste.

Desigur că în foarte scurt timp s-au adunat la Universitatea din Leeds, unele dintre cele mai importante nume ale istoriografiei britanice, în special medievști, și au inițiat această dezbatere, înregistrată, redactată și publicată mai apoi, sub titlul *Mai există loc pentru studiile medievale în societatea de astăzi?*. Mie mi s-au părut tulburător de relevante pentru ceea ce trăim astăzi atât maniera de a pune problemele din partea autorității constituite pe de-o parte, riposta imediată și tăioasă a profesioniștilor animați de o solidaritate de oțel, și

* Curs inaugural - Facultatea de Istorie și Filosofie, 1 octombrie 2008

** Conferențiar universitar doctor pe lângă catedra de Istorie antică și Arheologie a Facultății de Istorie și Filosofie, Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca.

¹ THES Panel Discussion "Is there a place for Medieval Studies in present-day society?", Westwood Hall, Tuesday 15 July 2003, University of Leeds. Traducerea citatelor din text îi aparține autorului.

pe de alta simetria pe care am constatat-o, până la un punct cu unele realități de la noi.

În aceste condiții mi se pare că ne aflăm în fața unei excelente teme de reflecție, cu implicații în ceea ce privește viața noastră universitară cotidiană. Mi-am amintit, în același context, de o prelegere inaugurală rostită în chiar acest loc, în urmă cu câțiva ani, în care un distins profesor constata actualitatea studiilor clasice, în condițiile în care numărul orelor de istorie și al celor de limba latină au fost reduse în curricula din învățământul preuniversitar. Domnia sa observa atunci cu destulă amărăciune că numele lui Ajax este astăzi cunoscut mai degrabă ca marcă de detergent, și nu în legătură cu sonoritățile *Iliadei*.

În fața sesiunii de admitere din această vară ne-am așteptat la un număr mai mic de studenți decât de obicei, care să fie interesați de studiile de istorie, asta în primul rând din pricina tendinței demografice de scădere a populației integrabile în învățământul superior, și mai apoi din cauza pragmatismului uneori descurajant al lumii în care trăim. Am avut surpriza plăcută să constatăm că n-a fost așa, și, mai mult, aceleași tendințe se pare că s-au manifestat și la celelalte două universități importante ale țării, București și Iași, cel puțin după informațiile apărute în presă. Nu știm încă dacă este o întâmplare, sau începutul unui *trend* care va continua să se manifeste în anii următori.

Opțiunile tinerilor care doresc să urmeze studii universitare, luate în considerare în proporții statistice, sunt, fără îndoială, un barometru al interesului societății în ansamblul ei pentru una sau alta dintre domeniile cunoașterii, respectiv pentru oportunitățile de carieră. Astfel, afluxul de înscrieri la instituțiile de învățământ tehnic, sau la secțiile economice, juridice ale universităților vor surclasa probabil încă destul de mult timp, în ceea ce privește cifrele absolute, pe cele de la învățământul artistic, în general cel cu profil umanist. Nu este un secret faptul că succesul social, după valorile pragmatice promovate de lumea în care trăim, se definește în primul rând în unități de măsură materiale. În același sistem de referință cele mai multe dintre calificările pe care le oferă studiile umaniste, și printre ele istoria, sunt mai puțin atrăgătoare, cel puțin pentru moment.

Cu alte cuvinte, întrebarea care se ridică este pentru ce mai merită să studiezi istoria azi? Sau, parafrazând titlul dezbaterii mai sus menționate, mai este loc pentru istorie în lumea de astăzi? Sigur, istoria - pe de altă parte - este foarte prezentă în contemporaneitate. La o privire atentă, avalanșa mediatică în care ne înecăm zilnic abundă în aluzii sau referințe explicite la istoria mai îndepărtată sau mai recentă. Este greu de spus însă cine-și mai pune problema din ce motiv celebra echipa de fotbal din Glasgow se numește Celtic, o anume

varietate de cafea „Marghiloman” sau o specie de brânză normandă „Coeur de Lion”. Și pe undeva, mi se pare destul de firesc să se întâmple așa. În aceeași ordine de idei este sensibil un recurs din ce în ce mai insistent în ultimul deceniu și jumătate la teme istorice în cinematografie, și trebuie observat, uneori cu un real succes. Filme cu poziții remarcabile în *box-office*-uri ilustrează, mai mult sau mai puțin acurat, evenimente sau epoci istorice, mizând, așa cum le stă bine, pe anecdotică și pe spectaculos. *Scrisori din Iwo Jima*, *Gladiatorul* sau *Braveheart*, și pomelnicul ar putea continua încă mult timp, par să vorbească despre o oarecare propensiune a publicului spre acest gen de producții. Trilogia *Stăpânul inelelor*, care a făcut concurență serioasă producțiilor de *science-fiction* din anii '80, face un recurs de bună calitate la filonul mitologic celto-germanic cât și la o scenografie valoroasă inspirată din aceleași realități culturale. De altfel, un reputat medievist prezent la întâlnirea sus-menționată de la Leeds afirma că vizibilitatea studiilor medievale datorează mult romanului lui J.R.R. Tolkien și ecranizării acestuia.

Toate aceste exemple ilustrează de fapt o inevitabilă recuperare și revalorizare a trecutului, după un proces de selecție și de adaptare a realității istorice la sensibilitatea contemporană nouă. Toate acestea implică contribuția specialiștilor, uneori probabil și o ușoară complicitate, fără ca lucrul acesta să aibă neapărat o conotație peiorativă. La urma urmei, și aceste cazuri reprezintă tot atâtea simptome ale unui sindrom care privește, fie că ne convine sau nu, locul istoriei în lumea de astăzi... și un abandon al turnurilor de fildeș.

Dimensiunile interfeței dintre specialiști și publicul larg pare să fie unul dintre indicatorii palpabili ai utilității sociale a istoriei în lumea noastră. Este vorba, în fapt, de nevoia generală de informare, de satisfacerea curiozității contribuabilului. E adevărat, unele dintre situațiile pe care le-am evocat mai sus par să se situeze la limită cu vulgarizarea sau cu impardonabila concesie, atunci când își fac loc impreciziile sau anacronismele grave, pur și simplu de dragul spectacolului.

Există însă și situații în care infuzia de cunoștințe de specialitate într-o formă digerabilă pe scară largă păstrează toate calitățile demersului științific. Eu mărturisesc că din pricina lipsei din bibliotecile noastre a ultimelor apariții în materie de cărți și reviste de profil fac apel uneori la cursurile mele la excelentele filme documentare difuzate pe canale cum sunt National Geographic sau Viasat History. Acestea mai au o calitate: pot fi văzute simultan de mai multă lume, în timp ce lucrările tipărite recente care mai ajung în rafturile noastre se află în cel mult un exemplar. Personalități academice de prim rang cum sunt Anthony Burley, Barry Cunliffe sau Miranda Green, care oferă ei înșiși explicații cu competență și talent, oferă un gir științific echivalent cu cel

al unei tipărituri. Informația larg difuzată astfel își găsește ecouri mai ales în rândurile publicului avizat și amator de istorie, care este destul de numeros peste tot. El este cel care cumpără literatura de popularizare de calitate sau care practică turismul cultural atât de frecventat astăzi în Europa central-occidentală. Revenind la obsedanta întâlnire de la Universitatea din Leeds, cineva spunea acolo, mi s-a părut mie pe un ton ușor iritat:

trebuie să prezentăm realitățile Evului Mediu oamenilor obișnuiți, să-i stimulăm interesul. Nu-i nimic rușinos în asta. Mai mult, făcând acest lucru încurajăm economia, turismul fiind una dintre sursele majore de câștig în Anglia, aici unde peisajul este marcat de o multitudine de monumente ale trecutului....

«Trecutul este o resursă a noastră...», se afirma în finalul intervenției respective.

Dintre ramurile cercetării istorice, arheologia pare astăzi cea mai prezentă în angrenajele vieții publice. Ea se află în situația de a face loc din ce în ce mai mult laturii sale pragmatice și utilitare, riscând să-i dilueze, cel puțin la prima vedere, vocația erudită.

Implicarea ei în marile proiecte de investiții în infrastructură și în dezvoltarea urbană, asumarea astfel a utilității publice atrage după sine creșterea gradului de vizibilitate și stimularea unui interes public, care în alți parametri a existat dintotdeauna. Unul dintre rezultatele palpabile ale acestei situații este inserția în cotidian, cu profesionalism și bun gust, a unor monumente până de curând invizibile sau doar bănuite de specialiști. Asemenea vestigii devin markeri urbani - vezi de exemplu cripta arheologică din fața catedralei Notre Dame, sau parcurile arheologice din jurul unor situri din diverse părți ale Europei -. Toate acestea atrag după sine o „democratizare” a cunoașterii științifice, un serviciu adus comunității aflate mereu în căutarea propriei identități, ca și afirmarea realei utilități a unui domeniu de cercetare altă dată mult mai discret. Se redimensionează astfel dialogul cu societatea al unei științe percepută până de curând de marele public fie ca o aventură continuă, fie ca un gen de preocupare vecină cu filatelia. În aceeași situație se află și învățământul arheologic - care la noi abia în ultimii 15 ani s-a instituționalizat ca atare - și care simte nevoia să se adapteze acestui nou regim de funcționare a cercetării. Si în aceste cazuri realitatea ne îndeamnă la autorefecție, pentru a găsi un echilibru între tradițiile erudite și pragmatismul adaptat ritmurilor existenței curente. Simptomele unei crize metodologice și identitare se fac simțite deja, fiind nevoie de un *aggiornamento* sistematic și responsabil care ar putea evita manifestările schizoide.

Validarea completă a acestui nou curs de deschidere spre cetate ar trebui să aibă în vedere și scrisul arheologic. Literatura de specialitate, prin forța împrejurărilor este destinată unui grup mai mult sau mai puțin restrâns de inițiați din pricina aspectelor tehnice care oferă acuratețe și credibilitate demersului. Puține lucrări de profil de la noi au fost destinate uzului mai larg, deși interesul pentru acest domeniu al istoriei a fost și rămâne unul dintre cele mai vii. A împăca aspectele tehnice aride, descriptive sau analitice cu mișcarea ideilor și a oamenilor din spatele artefactelor rămâne un deziderat. Dezvoltarea unor publicații adresate nespecialiștilor interesați ar fi în măsură să stimuleze nu numai curiozitatea publică dar și recrutarea viitorilor studenți, sau mobilizarea unor resurse materiale inerente dezvoltării unor proiecte de anvergură. Soluția întâlnită în multe dintre țările occidentale a unor reviste periodice de popularizare, sau chiar a unor edituri specializate în asemenea lucrări semnate de cele mai importante nume ale arheologiei apusene pare să constituie un model de urmat. Umanizarea discursului va provoca lărgirea audienței, cu toate consecințele sale pozitive.

Am pomenit în cele spuse până acum doar aspectele superficiale ale utilității studiilor istorice în lumea de astăzi, un pomelnic de situații în care rezultatele sunt vizibile imediat, iar consecințele sunt cuantificabile într-un sistem de referință materialist. Paradoxal, adevărata investiție în dezvoltarea studiilor istorice este una pe termen lung, e adevărat imponderabilă și de aceea mai puțin vizibilă de la altitudinea unei autorități constituite. Este banal să evoc aici dictonul *Historia magistra vitae*, cu toate că realitatea acestei propoziții ușor demonetizate rămâne tulburătoare. Conștiința istorică - importantă componentă a identității comunitare -, raportul subtil dintre memoria colectivă și uitarea colectivă, finele resorturi dintre cauze și efecte fac parte, sau ar trebui să facă din procesul decizional la nivel politic. Absența cunoștințelor istorice care să susțină analize complexe ale realității poate avea consecințe grave asupra rezultatului unui act sau unui gest politic. Până și acest truism este ilustrat regretabil de frecvent în trecut și în contemporaneitate. Consilierii de formație istorică din ambianța puterii au în spate și în jurul lor sedimente întregi de eforturi colective, istoria fiind o știință cumulativă.

Expansiunea terenului investigației istorice din ultima jumătate de secol, care a deplasat dramatic accentele de pe studiul istoriei factuale, evenimentiale, capilar înspre toate celelalte domenii ale existenței trecute a îmbogățit și complicat meșteșugul istoricului ca și memoria colectivă pe care el o gestionează. În consecință, complexitatea informației utilizabile pe toate planurile existenței publice face recursul la istorie și la profesioniștii săi cel puțin necesar, pentru ca erorile mari să poată fi eliminate. N-aș merge atât de

departe ca să afirm că nu-i nimic nou sub soare, sau că în alte vremuri, alte societăți s-au confruntat cu aceleași probleme, însă aş putea crede uneori în dictonul care spune că nu istoria se repetă, ci greşelile ei...

Este la fel de binecunoscut aspectul formativ al studiului istoriei. Traducerea rădăcinii grecești a cuvântului devenit universal semnifică anchetă, investigație. Ori, aceasta nu poate fi întreprinsă fără spiritul critic. Studiul limbilor moarte, în general al surselor istorice înseamnă, de fapt, a distinge adevărul de fals, abilitatea de a sesiza relevanța sau irelevanța unui fapt istoric menționat, sau ne-menționat în aceste izvoare. Ce poate fi mai util astăzi în viața de zi cu zi, sau, după caz, ce poate fi mai periculos?

Acest aspect, relevant și în cadrul dezbaterii de la Universitatea din Leeds, ține de profesionismul istoricului, și acest lucru se învață în universități. Profesionalizarea studiului istoriei poate fi amenințată de indiferența societății, sau mai precis a autorității constituite.

Dacă investigarea trecutului nu este întreprinsă de profesioniști plătiți pentru ca să o facă, atunci se vor găsi mulți alții ca să o facă în locul lor, desigur, oferind comanditarului imaginea pe care și-o dorește asupra trecutului, legitimând un anume prezent.

Susținerea studiilor de istorie poate fi pusă la îndoială într-o societate sau chiar într-o comunitate universitară, așa cum am văzut în cazul citat din Marea Britanie. Această situație însă duce la mobilizarea energiilor în dezbateri publice pentru că poate că este nevoie uneori ca lucrurile uitate să fie afirmate din nou și prilejuiește o la fel de necesară autoevaluare.

Stimați colegi,

a devenit evident că istoricul de astăzi nu mai poate fi nici prin formație și nici prin agendă un personaj indiferent și imobil, izolat într-o confortabilă lume a cărților și a ideilor. Provocările realității i-au modificat statutul în raport cu realitățile de acum chiar câteva decenii și una dintre provocări este chiar chestionarea utilității pe plan social a profesiei sale.

Studiul istoriei poate fi un exercițiu erudit, un minunat meșteșug al contemplației sau manevrării unor iluzii. Studiul istoriei poate fi un refugiu din fața unei realități uneori alienante. După cum cineva care studiază trecutul poate căuta în el soluții pentru prezent sau proiecții pentru viitor.

La urma urmei, ce li s-a reproșat istoricilor de către parlamentarul britanic menționat la început... faptul că studiile lor sunt prea puțin relevante pe planul public în raport cu fondurile alocate. Mi-ar place să cred, edulcorând de fapt o realitate urâtă, că nu li s-a reproșat de fapt inutilitatea ci discreția care acoperă

adesea laboratorul istoricului. Este adevărat că totodată această intervenție a provocat dezbateri care a pus punctul pe „i”, construind o argumentație de bun simț, solidă, în același timp ingenioasă și prin toate acestea infailibilă. Au fost repetate lucruri știute, însă poate mai strict conceptualizate, tot atâtea argumente pentru meseria de istoric, dar care este bine să fie verbalizate de ori de câte ori este nevoie. Cred că este important și pentru cei care studiază istoria, și pentru cei care îi platesc să-și amintească din când în când care este locul studiilor de istorie azi, și la urma urmei de ce merită ele să fie susținute.

Sigur că într-o asemenea ocazie, începutul unui nou an universitar la Facultatea de Istorie și Filosofie a Universității din Cluj tema pe care v-am propus-o astăzi poate aduce o undă de pesimism într-o atmosferă de sărbătoare. Cu toate acestea, cred că este nimerit din toate motivele expuse mai sus să nu uităm că tot istoria ne arată că imponderabila care se numește speranță în mai bine este o realitate constantă de-a lungul vremurilor.

Vă mulțumesc pentru răbdare și atenție și vă doresc un an nou universitar fericit!

DANTE PARLATO. IL SECONDO DIALOGO*

LASZLO ALEXANDRU - OVIDIU PECICAN

O.P.: Caro Alex, abbiamo parlato delle traduzioni in romeno della *Divina Commedia*, però ci siamo riferiti soltanto a quelle portate a buon fine. Forse sarebbe un atto di giustizia e di attenzione per gli sforzi dedicati all'opera di Dante e, in essenza, alla sua trilogia (perché di questa stiamo parlando), discutere anche di quei tentativi rimasti per diversi motivi incompiuti. Per quanto ne so, ci sono stati diversi frammenti e diverse varianti, e senz'altro ciascuno mantiene una specifica impronta. Sarà dovuto alle circostanze in cui gli autori hanno lavorato, o rispecchia piuttosto la sensibilità di ogni autore, o ci sarà qualcosa di tutto questo insieme?

L.A.: Visto che abbiamo fatto riferimento alle specificità delle varianti tradotte e al percorso, così diverso, fatto dai vari traduttori, anche per quanto riguarda le traduzioni romene della *Divina Commedia* rimaste incompiute troviamo senza dubbio delle situazioni particolari. Per esempio, dobbiamo ricordare, con valore strettamente teorico, quindi come una semplice curiosità, che le prime varianti del genere risalgono all'Ottocento. Dicevamo l'altra volta che Dante era stato riscoperto anche in Italia durante il Romanticismo, e quindi è naturale che gli intellettuali romeni venissero successivamente. Ci sarebbero da ricordare, in tale contesto, le prime versioni in romeno della *Divina Commedia*: quella di Ion Heliade-Rădulescu (che fa pubblicare nel 1848 i canti I-V dell'*Inferno*, in un tentativo di prosa senza ritmo e rima); quella di Gheorghe Asachi (che nel 1865 riproduce in romeno la storia di Ugolino, utilizzando versi di 16 sillabe senza rima); quella di Aron Densușianu (che traduce il III canto dell'*Inferno*, il XXVIII del *Purgatorio* e il XXIII del *Paradiso*, in terzine con versi di 13-14 sillabe); quella di I. Drăgescu (che nel 1877 traduce il III canto dell'*Inferno* in versi di 12-13 sillabe); quella di Grigore Sc. Grădișteanu, che nel 1881 traduce i canti I-V dell'*Inferno*; quella di N. Gane, che tra il 1882 e il 1905 traduce in romeno i canti dal I al XXVII dell'*Inferno* e così via. Va poi ricordato

* La prima parte del presente saggio è stata pubblicata in "Annuario dell'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici", III (2006), pp. 245-270.

il tentativo di Chițu di tradurre in prosa *l'Inferno* (1883) e il *Purgatorio* (1888). Certo, queste varianti appartengono in gran parte alla nostra storia culturale, non hanno un valore in sé e sono ormai introvabili. Ma il fatto stesso che furono realizzate può essere rilevante per comprendere la nostra sincronia con un certo movimento culturale europeo. Soprattutto nel caso di Aron Densușianu, che cosa determinò la traduzione di quei frammenti? Sin da allora si cercava di spingere avanti lo studio di Dante e prevalse tutta una serie di finalità didattiche.

O.P.: Non vorrei trascurare però il fatto che, tra i fratelli Densușianu, Aron fu colui che cercò di scrivere una poesia originale. Forse tutto è collegato anche al suo gusto per la poesia. Perché sto dicendo questo? Per esempio, se in Nicolae Densușianu ritroviamo una direzione stravagante, di poeta epico, tale passione fu espressa soprattutto nell'opera matura dello storico che infatti fu. Mi riferisco all'ormai famosa *Dacia preistorica*, in cui collocava l'Iperborea e scopriva - secondo uno schema la cui provenienza l'ho riconosciuta nella *Scienza nuova* di Giambattista Vico - l'età dei giganti, l'età degli dei ecc. Si dovrà scrivere tuttavia, prima o poi, non necessariamente la biografia di ciascuno dei fratelli, ma eventualmente la monografia della famiglia Densușianu. La storia di questi ragazzi che si erano avviati dalla Transilvania verso la piccola Romania e si erano costruiti, entrambi, una carriera intellettuale, lasciando dietro di sé delle tracce rilevanti per la nostra cultura moderna.

L.A.: Si può notare con un sorriso che la stessa traduzione di George Coșbuc, quando ne fu cominciata la pubblicazione sperimentale sulla stampa letteraria, attirò gli strali dei Densușianu, che contestavano con un tono insistente la possibilità della traduzione in versi di Dante e consideravano il tentativo - pur brillante - di Coșbuc come un'empietà, un sacrilegio. Andando oltre questa tappa pionieristica della traduttologia romena applicata all'opera di Dante Alighieri, e procedendo verso i nostri giorni, si dovrebbero ricordare veloce i brani proposti da George Buznea, Marian Papahagi o George Pruteanu. Per quanto riguarda la traduzione di Buznea, egli fece pubblicare in due volumi le prime due cantiche, *l'Inferno* e il *Purgatorio* (rispettivamente nel 1975 e nel 1978) e godette del giudizio entusiasta di alcuni commentatori dell'epoca. Per esempio, Edgar Papu la riteneva la migliore variante romena della *Divina Commedia* di tutti i tempi, superiore sia a quella realizzata da Coșbuc che a quella compiuta da Eta Boeriu. La realtà è però molto diversa. Se volessi mettere il coltello nella piaga, direi che George Buznea ha offerto la peggiore traduzione romena della *Divina Commedia*...

O.P.: Perché la valuti in modo così drastico?

L.A.: Non perché rimasta incompiuta. Comunque, tradurre due cantiche, l'*Inferno* e il *Purgatorio*, costituisce di per sé un grande successo. Ma il traduttore, in questa situazione, ha avuto il grande orgoglio di spingere se stesso in avanti e di esporre i propri punti di vista, a danno di quelli dell'autore stesso. Questo sarebbe, per principio, un vero problema: il modo in cui affrontiamo, sin dall'inizio, l'atto della traduzione. Ma una colpa ancor più grande consiste nel fatto che George Buznea dimostra spesso in modo estremamente evidente di non capire realmente il significato originale di quello che deve tradurre. Egli offre delle varianti che non hanno niente a che fare con quello che pensava o esprimeva Dante Alighieri.

O.P.: In Dante ci sono anche passi oscuri.

L.A.: È vero. Ma tanti di questi, con il consenso della critica, sono diventati abbastanza chiari. Buznea dimostra che, purtroppo, non ha insistito su una prima lettura, di comprensione dei significati del testo dantesco.

O.P.: Ha ignorato l'esegesi, secondo te?

L.A.: È molto probabile. Se l'avesse conosciuta, non avrebbe commesso simili errori.

O.P.: Io rimango allora stupito del giudizio positivo espresso da Edgar Papu, se teniamo presente che questi aveva una buona preparazione scientifica, da italianista.

L.A.: Edgar Papu è stato davvero un buono specialista di letteratura universale. Ho letto con una certa curiosità un elenco di manoscritti sequestrati dalla *Securitate* (la polizia politica comunista) presso la residenza di Papu quando questi fu arrestato, all'inizio degli anni Sessanta. Tra i suoi manoscritti c'era anche uno studio di qualche centinaio di pagine dedicato alla *Divina Commedia*, che si trova ancora oggi presso gli archivi segreti. Sarebbe interessante conoscerlo.

O.P.: Lo potevano trasferire presso gli Archivi di Stato per farlo consultare.

L.A.: Eh sì, visto che Dante Alighieri non rappresenta più, nel 2006, una minaccia per la sicurezza nazionale dello Stato romeno. Però, da un altro punto di vista, io sarei prudente nei confronti di Edgar Papu, tenendo presente il suo giudizio superlativo sulla traduzione di Buznea. Non dimentichiamo, poi, nemmeno il ritratto morale discutibile di Edgar Papu, genitore del protocronismo romeno, con i suoi articoli pubblicati sulla rivista *Secolul 20...*

O.P.: Questo è stato più tardi...

L.A.: Non tralasciamo che si tratta dell'ammiratore della rivista e del partito fascista della Grande Romania, a cui dedicò, su un numero giubilare, perfino un elogioso editoriale in prima pagina. Questa è una mia piccola sorpresa personale: come mai uno specialista così sottile di letteratura

universale, come mai un intellettuale così istruito e come mai un ex-detenuto politico può decadere a livelli così pietosi?

O.P.: Dovremmo forse distinguere - come succede nella tradizione della ricezione tra Hegel giovane e Hegel maturo - tra il Papu giovane e quello anziano. Ho letto uno studio di Edgar Papu su Giambattista Vico e mi è sembrato assolutamente interessante. Certo, era pubblicato su una rivista interbellica (o forse proprio durante la seconda guerra mondiale) ed era scritto da un giovane in piena effervescenza.

L.A.: Già. La maturità gli avrà fatto male.

O.P.: Ma ti ho interrotto, volevi dire qualcosa...

L.A.: Tornando a Dante e alle traduzioni... È interessante notare come, al momento della sua pubblicazione, la versione di Eta Boeriu sia stata attaccata proprio da George Buznea. Come un gesto di vanità ferita, oppure di "orgoglio e pregiudizio" ecc. Il "rivale" si arrischiava perfino a dare delle lezioni a Eta Boeriu...

O.P.:...si buttava.

L.A.: Ebbene, per sua spiacevole sorpresa, ha ricevuto una risposta abbastanza tagliente da parte della graziosa avversaria. Ecco un episodio piccante della nostra pubblicistica letteraria: sulla rivista *Tomis* del 1972-1973, due traduttori romeni della *Divina Commedia* "si sfidano a duello". Fa sorridere il fatto che, nonostante Eta Boeriu cercasse di mantenere la calma, verso la fine tuttavia gliela faccia pagare, citando e commentando aspramente la versione di Buznea all'inizio del famoso canto III, con l'iscrizione sulla porta dell'Inferno. Ecco il testo originale: «Dinanzi a me non fuor cose create / se non etterne, e io etterna duro. / lasciate ogne speranza, voi ch'entrate». Ed ecco la versione di Buznea: «Înaintea mea nu fură lucruri create / Și dacă nu-s eterne, eu dăinui în veci: / Lăsați orice speranță, voi ce intrați».

Invece la traduttrice di Cluj dimostra che il suo avversario ha frainteso il secondo verso della terzina. Dante dice chiaramente: prima di me (cioè della porta dell'Inferno) non ci furono altre cose create, all'eccezione di quelle eterne. Le cose eterne, quindi, esistevano prima. Eta Boeriu spiega: «le cose eterne essendo, secondo la concezione biblica, i cieli, gli angeli e gli elementi, creati prima dell'Inferno, anch'esso eterno, per quanto lo riguarda, perché era stato creato prima dell'essere umano». La variante di Buznea («Și dacă nu-s eterne eu dăinui în veci» - «e se non sono eterne, io invece esisto per sempre») è assolutamente priva di senso. Se riprendiamo il discorso in altri termini, nella *Divina Commedia* ci sono tre categorie di creazioni: le cose eterne, che ci furono da sempre e ci saranno per sempre (i cieli, gli angeli ecc.); le cose create a un certo momento e che dureranno in eterno (la stessa porta dell'Inferno); le cose

create e mortali, che nascono e muoiono (i peccatori). Abbagliato dalla musicalità dell'ultimo verso, Buznea perde appunto l'importantissimo senso classificatore del centro della terzina.

O.P.: Si dovrebbe capire, quindi, che questa traduzione, difettosa qua e là, fosse effettivamente inutile? È interessante vedere cosa succeda agli abbozzi parzialmente falliti. Ho letto non molto tempo fa (conoscevo la situazione, ma l'ho ritrovata in una sintesi sul Rinascimento) che i famosi affreschi di Leonardo e di Michelangelo, collocati nella stessa sala - dove Leonardo raffigurava la battaglia di Anghiari, mentre Michelangelo abbozzava l'episodio di un'altra battaglia, quando all'uscita dall'acqua, dove facevano il bagno, i soldati della città erano stato sorpresi dai nemici - non furono terminati da nessuno dei maestri. Si dice però che essi siano serviti - fin quando furono distrutti - da veri modelli del momento. Possiamo parlare quindi di progetti falliti, ma pur sempre importanti dal punto di vista culturale? Il lavoro di George Buznea non entra per caso in questa categoria, o dovremmo semplicemente registrarlo come un percorso impraticabile?

L.A.: Un altro tratto specifico della traduzione di Buznea è che egli abbellisce eccessivamente. Laddove Dante usa due epiteti, egli ne mette quattro.

O.P.: In questo senso hai affermato che egli mette se stesso in evidenza?

L.A.: Infatti. Da una parte modifica - evidentemente per ignoranza - alcuni significati molto importanti della *Divina Commedia*. Dall'altra, si spinge troppo in là e si mostra troppo insistente. E questo è inaccettabile. Il traduttore deve avere la modestia di un funzionario.

O.P.: Dev'essere come una finestra trasparente.

L.A.: Certo. Deve mettere in luce il poeta tradotto, e non se stesso. Si tratta veramente di un mestiere ingrato, ma colui che non sa trattenere il proprio orgoglio e non sa infrangere le proprie velleità, non deve fare traduzioni. È libero di scrivere la sua propria opera. In conclusione, ecco uno strano episodio: la poesia di George Buznea è fluente, è simpatica, è espressiva (da questo punto di vista, poteva impressionare perfino qualcuno come Edgar Papu)...

O.P.: Ma si tratta di una collaborazione che Dante non aveva richiesto.

L.A.: Proprio così. Chi vuole conoscere Dante, può fare a meno di George Buznea. E viceversa. Un altro cantiere intellettuale per la traduzione romena della *Divina Commedia* è dovuto a Marian Papahagi...

O.P.: Questo progetto è stato alquanto sorprendente per me, che ho conosciuto il professor Papahagi, ho saputo quanto si era disperso in diverse attività, come aveva cercato di costruire l'*Enciclopedia delle relazioni culturali romeno-italiane* e aveva avuto tante altre iniziative. Sono rimasto stupito nel

vedere che riprendeva una traduzione che in romeno aveva ormai almeno due versioni omologabili (penso a George Coşbuc e a Eta Boeriu). Perché mai? Perché sente la gente questo desiderio di ritornare sempre sul tema? Voglio dire, ci sono ancora tante altre cose da tradurre, dei testi letterari che in fin dei conti sono sconosciuti dalle nostre parti.

L.A.: Della *Divina Commedia*, Papahagi ha lasciato nella sua traduzione romena i canti I-VIII, il canto X e il canto XXXIV dell'*Inferno*. Tanto è stato pubblicato fino a oggi. Quindi un terzo della prima cantica.

O.P.: Ha iniziato la traduzione nel corso della sua vita o solo nel suo ultimo anno? C'erano dei tentativi più vecchi di questo progetto?

L.A.: Per quanto riguarda Marian Papahagi, dobbiamo dire che si tratta di uno tra i più importanti italianisti romeni del ventennio tra gli anni Settanta e i Novanta. Aveva un'ottima preparazione accademica svoltasi a Roma. È diventato poi il pilone centrale del programma di studi italiani a Cluj e il protagonista di affascinanti riunioni di *Lectura Dantis* presso la Facoltà di Lettere dell'Università di Cluj. A questi corsi ho assistito anch'io, durante il II anno di studi, e grazie a essi sono arrivato a scoprire il poeta fiorentino. Marian Papahagi è stato un ottimo conoscitore di Dante Alighieri e della bibliografia specialistica, un avvertito lettore e ricercatore della letteratura italiana medievale, e in questo campo aveva perfino conseguito un dottorato di ricerca a Bucarest. La curiosità per Dante si inquadra quindi nell'ordine normale delle sue preoccupazioni, nella direzione principale della sua professione. Accanto a quello di critico letterario e di commentatore della letteratura romena, quello di medievista della cultura italiana era un lato fondamentale della sua occupazione.

O.P.: Aveva, secondo te, una particolare predilezione per il Medioevo italiano, oppure si trattava semplicemente di uno dei campi in cui esercitava le sue preoccupazioni filologiche?

L.A.: Nel suo caso, si trattava di un'attività fatta con passione. Lo dico per testimonianza diretta, biografica, in quanto ho assistito ai suoi corsi minuziosi ed entusiasti, all'università, e soprattutto a quello dedicato, per un intero anno, a Dante. Egli affrontava dettagliatamente la bibliografia specialistica e le connotazioni a volte sorprendenti delle terzine. Si trattava di un eccellente conoscitore e di un profondo e informato studioso della *Divina Commedia*.

O.P.: Mi sia perdonata l'ignoranza, ti chiedo un chiarimento. Questi corsi si svolgevano in italiano o in romeno?

L.A.: In italiano, certo. Parleremo subito nello specifico di tali corsi: che cosa vuol dire davvero *Lectura Dantis*. Si tratta di una nuova disciplina, inaugurata da Boccaccio nel Medioevo.

O.P.: Ma allora non è proprio così nuova...

L.A.: Cioè si tratta di qualcosa di inedito, in un senso scientifico che chiariremo fra poco... O possiamo affrontare proprio adesso l'argomento?

O.P.: Perché no? A me interessa sapere se si tratti semplicemente della lettura dei testi di Dante, oppure se si faccia anche l'interpretazione dei versi.

L.A.: Dicevo l'altra volta che Dante si era proposto ed era riuscito a scrivere un altro Libro Sacro. Un'altra Bibbia, che affronta l'universo da un punto di vista letterario. Abbiamo qui alcune cose specifiche, che non si ritrovano in nessun altro volume. La *Divina Commedia* deve essere letta diversamente da qualsiasi altro libro. È per questo che diventa un'esperienza unica. Ma perché si deve leggere diversamente? Partendo dagli elementi più banali. Di solito, leggiamo da sinistra a destra. Alla fine, voltiamo la pagina. Dopo aver percorso le pagine, finiamo il libro. Ebbene, no! Con la *Divina Commedia* non è così che si deve fare! Essa è strutturata in terzine (cioè in gruppi di tre versi). Leggi una terzina, e quando ne leggi la seconda, ti vengono le vertigini. Alla terza sei perso nello spazio. Dalla quarta in poi ti tormenti per niente, perché non capisci più nulla. Se cerchi di leggere la *Divina Commedia* in modo tradizionale, da sinistra a destra, come qualsiasi altro libro, non hai assolutamente nessuna possibilità di farcela. Chiunque tu sia.

O.P.: Nessuna possibilità di capirla o di andare avanti?

L.A.: Tutt'e due. Se cerchi di avanzare in modo "tradizionale", dopo le prime pagine butti via il libro e rinunci per sempre alla lettura di Dante. Ma allora come si deve fare? Leggi la prima terzina (i primi tre versi). Dopo questo, vai giù, a piè di pagina, e leggi le spiegazioni per quella determinata terzina. Poi ritorni e riprendi, "arricchito" dalle spiegazioni, la terzina appena letta. Soltanto dopo questa seconda lettura cominci a capire le grandi linee del senso. Successivamente, per gli altri particolari, devi riorganizzare l'ordine delle parole, all'interno della terzina letta. Un tratto interessante della *Divina Commedia* è che l'autore si diverte con un "gioco" intellettuale frequente nel Medioevo. E cioè, nella lirica medievale è frequente trovare una struttura "a incastro"; l'ordine delle parole è mescolato, non rispetta più la regola "normale". Sia in romeno che in italiano, abbiamo di solito questa costruzione sintattica: Soggetto + Predicato + Circostanziali. Per esempio: "Il bambino viene a scuola felice in pullman ogni mattino insieme a suo fratello". E allora capiamo di che si tratta. Ma Dante non dice così. Egli scrive: "Con fratello felice suo pullman il bambino a scuola viene mattino ogni".

O.P.: Lo dice così perché è italiano, oppure perché è poeta?

L.A.: Lo dice così perché questa è una delle sfide della poesia medievale. Essa si deve esprimere esteticamente: non si limita a trasmettere le realtà dell'anima, in modo transitivo, ma usa anche la costruzione in modo artistico.

O.P.: Questo appartiene dunque alla convenzione medievale...

L.A.: Sì, lo ritroviamo anche in altri poeti (come Petrarca, per esempio), ma Dante lo spinge fino al sublime e lo assume come una scommessa artistica. Come per esempio nella seconda terzina della *Divina Commedia*. Che cosa ci dice infatti? Che la selva selvaggia (in cui il protagonista si è perso) è così aspra e forte che riaccende la paura, nel ricordo. E come si esprime il poeta, per mezzo della struttura "a incastro", cambiando l'ordine delle parole? «Ahi quanto a dir qual era è cosa dura / esta selva selvaggia e aspra e forte / che nel pensier rinova la paura!».».

O.P.: Ecco perché, a un certo punto, Ramiro Ortiz dice nella prefazione alla traduzione di Coşbuc - che aveva curato - che Dante è davvero cifrato, pieno di allusioni, difficile anche per i suoi contemporanei. Dunque non si tratta solo di una convenzione, né si tratta soltanto della distanza tra Dante e i nostri tempi.

L.A.: Un attimo! Questo è già un altro argomento! Io mi riferisco adesso al livello strettamente sintattico: della disposizione delle parole in frase e in terzina. Se prendo una terzina, la leggo da sinistra a destra e cerco di comprenderla, mi sarà quasi impossibile farlo. Potrò dire che non importa, che si tratta di una particolarità e che la successiva la capirò meglio. Ma la successiva è ancora più criptica, ancora più aggrovigliata. Dalla terza in poi mi viene la disperazione! Dalla quarta in poi, perdo tutte le mie speranze e rinuncio alla lettura. Allora che cosa si deve fare? Leggo una prima volta, seguendo l'ordine sintattico proposto da Dante, vado a piè di pagina, là ritrovo la decifrazione "normale", poi ritorno e mi godo questo *puzzle* edificato dall'autore, il quale ha mescolato apposta le parole nella terzina.

O.P.: C'è però anche un'altra soluzione: prendere la traduzione in prosa di Alexandru Marcu. Egli chiarisce le cose, no!?

L.A.: Sì. Ma non dobbiamo aggrapparci ora a Marcu. Andiamo avanti. Non soltanto si deve sciogliere l'ordine sintattico della terzina, ma la stessa terzina, a livello semantico questa volta (perché prima abbiamo fatto riferimento al livello sintattico) sovrappone diversi sensi, diversi significati. Questa sovrapposizione non è casuale, fortuita. Dante ce lo dice nel suo *Convivio*, seguendo il modello offerto da San Tommaso d'Aquino, quando si riferisce al testo della Bibbia. Lo stesso brano si può leggere da almeno quattro punti di vista diversi: letterale, allegorico, morale e anagogico. Il senso letterale si trova alla superficie del testo, è la storia che il poeta, per mezzo delle parole, offre al lettore. Il senso allegorico si nasconde sotto le apparenze della storia

superficiale, è quella “bella menzogna” di cui si serve l’artista. Il senso morale ci trasmette l’insegnamento di carattere generale-umano. Il senso anagogico - o il soprasenso - si riferisce al simbolico anticipo della vita nell’aldilà, è il messaggio profetico sulla felicità futura. Ecco che ogni passo della Bibbia, secondo Dante, deve includere questi quattro livelli di comprensione. Ma Dante voleva creare una nuova Bibbia, quindi non ci stupiamo nel trovare tutta una serie di sensi sovrapposti nella stessa terzina. Possiamo leggere i suoi versi dal punto di vista letterale (e allora seguiamo il filo epico della storia che ci viene raccontata), dal punto di vista storico (e allora dobbiamo ricostruire il contesto del personaggio a cui si riferisce quella determinata terzina), ma anche dal punto di vista morale (quale insegnamento ci trasmette l’autore, quale peccato concreto ci avverte di evitare o verso quale virtù ci spinge ad avviarci) e da quello anagogico (delle virtù sacre incluse o evocate per mezzo del testo).

O.P.: Secondo te, oggi la poesia ha perso qualcosa della complessità dimostrata nella concezione di Dante?

L.A.: Senz’altro. Prima di tutto, abbiamo perso quella centralità intoccabile del sacro nella poesia. Il messaggio sacro era il “monopolio” del Medioevo. Dal Rinascimento in poi, il sacro scivola sempre più verso il ruolo di un *deus otiosus* il quale, soprattutto nella cultura, perde progressivamente d’importanza.

O.P.: La mia opinione è che sia possibile talvolta ritrovare, per esempio in Hölderlin, tali significati. Oppure, in un periodo più vicino a noi, lo stesso succede in una poesia apparentemente ermetica, come quella di Ezra Pound. Il quale, non a caso, fu profondamente affezionato all’Italia, fino a diventare agli occhi della maggior parte della gente, alla fine della guerra, un nemico odioso per aver appoggiato, a modo suo, il regime di Mussolini.

L.A.: Sì. È vero. Si era attirato perfino i fulmini degli americani.

O.P.: L’hanno chiuso in una gabbia e gli hanno sputato addosso per giorni, se ben ricordo.

L.A.: Anche Louis-Ferdinand Céline ha ricevuto una “pioggia” di pomodori e di uova marce che l’hanno completamente depresso.

O.P.: Ma io mi riferivo a quei *Cantos*, come li intitola Pound, in cui mi è sembrato di scorgere, oltre alle più diverse alluvioni culturali (gli ideogrammi cinesi, l’Oriente, l’Antica Grecia, l’Italia del Medioevo, la poesia provenzale), che si ritrovi qualcosa dell’atmosfera aurorale del poeta ispirato dagli dei, che Martin Heidegger celebra nella persona di Hölderlin quando prende come punto di riferimento le sue digressioni filosofiche.

L.A.: Il problema non è quello dei generici riferimenti intertestuali di una poesia, nel suo insieme, che invia il nostro pensiero in diverse direzioni. Si tratta effettivamente del livello “micro”, di una terzina, che crea in modo

sovrapposto diversi strati di significato. Non so se una cosa del genere si possa ritrovare altrove, oltre che nella Bibbia e nella *Divina Commedia*. Personalmente, almeno, non ho trovato nient'altro del genere. Non parliamo quindi delle globali scommesse intertestuali, dei parametri dell'intero testo, bensì di quelle che si ritrovano al livello di ogni canto, di ogni terzina o addirittura di una singola parola. Tutto viene costruito, in modo deliberato, per includere una semantica plurale. Se completiamo tutto questo, dal punto di vista sintattico, con la struttura tipo *puzzle*, aggiungiamo poi l'insieme delle informazioni sull'antichità, la filosofia, la storia, le mentalità e i costumi, i delitti e le pene, la storia e la dottrina della Chiesa, in breve tutti i dati che vengono a ritrovarsi nel poema dantesco, ebbene, diventa assolutamente impossibile per un lettore comune stare attento a tutto quanto! E allora il problema è: a chi si rivolge Dante?! Ma a tutti! Il suo testo si apre come un ventaglio. Coloro che se ne avvicinano con un approccio elementare, si godranno il livello letterale e si divertiranno delle avventure vere e proprie. Coloro che conoscono la storia italiana del Duecento e del Trecento, oppure quella delle eresie o dei movimenti sociali medievali, potranno assaporare tali aspetti. Coloro, per esempio, familiarizzati con la filosofia di San Tommaso, che vogliano ritrovarla, o indagare le grandi influenze di Virgilio e dell'*Eneide* nella *Divina Commedia*, potranno esaminare il Dante classicista. Questo fu fatto, per esempio, da Niccolò Tommaseo. Nel suo commento, che risale all'Ottocento, egli insiste proprio in questa direzione, mettendo in evidenza le vaste conoscenze di Dante in materia di letteratura classica latina e di filosofia medievale. Ecco che Dante può essere apprezzato a diversi livelli. Ma per quanto si possa essere esperti, non si può conoscere tutto! Se si comincia a leggerlo d'un solo fiato, da grandi ingenui, molto orgogliosi delle proprie capacità di lettura e delle competenze intellettuali che si possiedono, si smarrirà la giusta via! Quindi, si legge una terzina, si va a piè di pagina, si legge il commento e poi si torna al testo iniziale. Aggiungiamo che anche i commenti possono essere costruiti in modi estremamente diversi. Ne possiamo avere uno di natura epica, letterale, in cui effettivamente si racconta in prosa il contenuto del verso. È molto utile qualcosa del genere! Un primo approccio. Non se ne può fare a meno. Ma ci sono commenti di carattere storico, o filologico, o filosofico ecc.

O.P.: Dipende da chi li faccia.

L.A.: Certo.

O.P.: O se non si trattasse, per caso, del deficiente personaggio Sior Simplizianus, del nostro poeta Budai-Deleanu.

L.A.: No, Sior Simplizianus non ci può stare per nulla. Mica siamo a livello di parodia. Possiamo avere, infatti, anche una parodia intelligente alla *Divina*

Commedia, ma per questo dobbiamo prima conoscere benissimo il testo iniziale. Per esempio George Topârceanu ha fatto delle parodie straordinariamente divertenti, a proposito dei canti I e III dell'*Inferno*. Dante e Virgilio sono trasformati in personaggi caricaturali: il poeta romeno scorge un'ombra «*cu profil de babă* [con profilo di strega]», lo stesso confratello fiorentino, che acconsente a malapena, dopo squisiti rimproveri, a guidarlo verso il mondo dell'aldilà. Arrivati davanti alla porta dell'*Inferno*, i due si prendono una fiffa blu, nessuno dei due ha il coraggio di entrare e cominciano a spiare dentro attraverso una fessura.

O.P.: Pensavo che lo stesso Budai-Deleanu, quando aveva composto le sue note ironiche a piè di pagina, forse per completare il capolavoro, avesse usato come modello una simile tradizione.

L.A.: Può essere un'ipotesi. Ma per un'edizione di Dante, le note a piè di pagina sono di una serietà atroce. Tommaseo ci mise, ripeto, 40 anni di lavoro assiduo.

O.P.: Dunque consideri che, senza questo apparato critico, Dante sia impossibile da leggere? O da capire?

L.A.: Andiamo avanti. Non soltanto ci vuole l'apparato critico. Ma altri libri, generalmente, si leggono in solitudine. Qualcuno prende il volume, si ritira in un angolo e "chiacchiera" idealmente con l'autore. Questa cosa non succede però con la *Divina Commedia*, a causa proprio della sua complessità, delle allusioni nascoste e dell'inebriante e affascinante sovrapposizione dei sensi di lettura. Non si tratta perciò di un libro come tutti gli altri, perché se lo si legge in solitudine, non si arriva lontano. Ti dà fastidio, ti fa arrabbiare e lo butti via. Non ce la fai. Ti serve una guida. Come lo stesso Dante è stato guidato da Virgilio nella sua strada, così il lettore - di oggi o di domani - ha bisogno di una guida. Ciò fu perfettamente compreso da Giovanni Boccaccio, il quale inaugurò la disciplina di cui stiamo parlando: la *Lectura Dantis*. Di che cosa si tratta? Il prosatore cominciò a spiegare in pubblico la *Divina Commedia*, su incarico ufficiale del Comune di Firenze, il quale voleva in un certo senso sdebitarsi nei confronti di Dante, che aveva mandato in esilio e a cui aveva provocato una terribile amarezza nel corso della sua tormentata esistenza. Fu una sorta di riparazione il pagare a Boccaccio una cifra, per fargli fare delle letture dantesche ad alta voce. E allora la domenica, alla fine della messa, in chiesa, Boccaccio si faceva avanti, leggeva la terzina ai fedeli, si fermava e gliela spiegava. «Nel mezzo del cammin di nostra vita / mi ritrovai per una selva oscura / ché la diritta via era smarrita».

Qui l'autore parla del «mezzo del cammin di nostra vita». Che cosa vuol dire? Che cosa significa questa espressione?

O.P.: La nostra vita viene vista come una strada. Un cammino lungo il quale avanziamo. E comincia così il dialogo, o forse il monologo, a uso degli ascoltatori.

L.A.: Questo è il senso superficiale. Ma se pensiamo alla Bibbia, la quale spiega che «Gli anni della nostra vita sono settanta» (*Salmi*, 89, 10)... E Dante non parla della metà della “mia” vita, ma della “nostra” vita. Egli intende la vita generica di una persona. La metà di 70 è 35. Se Dante è nato nel 1265, vuol dire che il suo viaggio è accaduto nel 1300. Ecco che ormai, oltre al primo senso, affrontiamo problemi di natura biografica, intertestuale (bisogna rileggere la Bibbia per intendere l’analogia) ecc. Ma possiamo tener conto anche degli elementi di carattere storico: nel 1300 fu organizzato il primo grande pellegrinaggio giubilare. Il papa Bonifacio VIII decretò l’assoluzione dei peccati per tutti coloro che si sarebbero incamminati verso Roma per ritrovare la vera fede. Alcuni partirono per la Roma geografica, altri, come Dante, fecero il pellegrinaggio verso la Roma simbolica, dell’aldilà... Ma il viaggio alla scoperta del Paradiso vale anche come fuga dal peccato (lettura morale) e come riscoperta della grazia di Dio (lettura anagogica). La spedizione inizia al «mezzo del cammin di nostra vita», cioè al punto di massima maturità e abilità personale, allo zenit dell’esistenza (lettura allegorica).

O.P.: Non credi che la Chiesa potrebbe fare, con grande utilità, anche oggi, letture del genere? Anche in Romania.

L.A.: Ti confesso di aver proposto al posto locale di radio ecclesiastica “La Rinascita” un ciclo di trasmissioni dal titolo *Lectura Dantis*, in cui mi impegnavo a riprendere il poema dantesco e a decifrarlo. Secondo me, quello che Boccaccio aveva fatto nel Medioevo in chiesa, avrei potuto farlo anch’io in una radio cristiana, certamente nel senso di una lettura ecumenica.

O.P.: Forse hanno avuto paura di un punto di vista troppo cattolico.

L.A.: Purtroppo finora non ci sono riuscito. Sarebbe stata una cosa estremamente interessante. Ma andiamo avanti: «mi ritrovai per una selva oscura». Notiamo il passaggio dalla I persona plurale («la nostra vita») alla I singolare («mi ritrovai»). Chi è che parla qui? L’io lirico? Il narratore? L’autore? Ambiguità... E cosa vuol dire «mi ritrovai»? Il protagonista si trova veramente in una selva (livello letterale di comprensione)? Il protagonista immagina di trovarsi in una selva (livello immaginario di comprensione)? Il protagonista sogna di trovarsi in una selva (livello onirico di comprensione)? Non lo sappiamo... E che cos’è questa «selva oscura»? È davvero una selva, a livello letterale? Oppure si tratta della selva del peccato? E allora Dante ci dice che alla metà della vita è stato vinto dal peccato, a tal punto che la strada della virtù non gli era più accessibile («la diritta via era smarrita»). E l’autore

esprime le sue esitazioni per quanto riguarda la fede. Ecco che ci allontaniamo, pian piano, dall'argomento di un'esperienza strettamente personale, verso una storia generalmente umana. Ma se non c'è qualcuno che possa avvertire su tanti sensi sovrapposti, qualcuno che reciti la terzina, che disponga le parole nel loro ordine normale, che spieghi i particolari agli altri e che riprenda eventualmente, in seguito, la terzina, questa volta da un altro punto di vista, così da far capire, nella seconda lettura, almeno una parte dei sensi nascosti, il piacere intellettuale non si raggiunge con una semplice valutazione individuale. La *Divina Commedia* si deve leggere, prima di tutto, in pubblico. Ecco un altro tratto affascinante di questo libro: a differenza di tutti gli altri, scritti lungo la storia della civiltà umana, che si devono cogliere nell'intimità del proprio intelletto, il quale entra in contatto con l'intelletto di colui che ha steso le parole sulla carta, la *Divina Commedia* si deve "gustare" in pubblico, per mezzo di un lettore avvertito, che apre gli occhi e la mente a coloro che lo ascoltano. Questo tipo di riunione si chiama *Lectura Dantis*. È uno "spettacolo" che si organizza a partire da Boccaccio, dal Trecento, fino ai nostri giorni, ovunque esistono cattedre di lingua e letteratura italiana. C'è perfino una tradizione consolidata: nel corso della settimana, il venerdì è dedicato di solito a tale lettura ad alta voce, davanti a un pubblico più o meno avvertito, di italianisti, che desiderino conoscere e godere il testo letterario. Anche per questo la *Divina Commedia* è una seconda Bibbia. Come la Bibbia è letta ad alta voce, dal prete, in chiesa, e poi viene accompagnata dalla predica esplicativa, la *Divina Commedia* è, in un certo senso, una Bibbia laica. È quella scrittura che a scuola, all'Università, è letta, è recitata, è spiegata davanti al pubblico, a cui vengono chiariti i sensi nascosti, secondo le competenze della persona che svolge questo corso, questa specifica disciplina. Insomma, ecco un altro tratto che rende così speciale il poema di Dante. Un banale volume viene letto una volta sola. Ci scopriamo alcune cose. Il libro ci piace o meno. Lo concludiamo. Forse lo rileggiamo un'altra volta dopo cinque anni. Ci piacerà di meno, perché le cose ci sono già note. Dopo sette anni, quando lo rileggiamo la terza volta, il nostro piacere è sicuramente ancor più piccolo. Si va in diminuzione, di solito, per quello che riguarda un libro di letteratura. Invece con Dante la strada è esattamente contraria: la prima lettura non ci piace, è straordinariamente difficile, serve uno specialista che ci dia una mano, bisogna fermarsi a ogni terzina, bisogna andare a piè di pagina, tornare, riprendere la stessa terzina, passare alla successiva, poi ritornare alle prime due: si segue sempre un movimento circolare, non si va da sinistra a destra, la lettura non avanza "normalmente". E non possiamo leggere più di due-tre pagine, a causa della loro straordinaria densità. La seconda volta - dopo aver già percorso la strada - il nostro accesso è

più facile. La terza volta non dobbiamo più andare a piè di pagina, perché ormai conosciamo alcuni significati. La quarta e la quinta volta superiamo il problema del senso e cominciamo a goderci l'aspetto lirico, l'effettiva bellezza della superficie (poiché non possiamo apprezzare qualcosa all'insaputa, prima dobbiamo per forza capire e, soltanto in seguito, potremo assaporare). Ecco perché io sostengo, con risolutezza, che la *Divina Commedia* comincia a piacere soltanto dopo la sesta, la settima lettura. Per non parlare dei grandi fanatici, o dei grandi ammiratori che...

O.P.: ...la leggono sempre...

L.A.: ...che addirittura ne recitano a memoria lunghi brani, com'è stato il caso di George Coșbuc. Lui conosceva numerosissime terzine italiane a memoria. Oppure George Călinescu e tanti altri, che facevano dei "duelli" con i versi.

O.P.: O tu stesso! Quanti ne sai a memoria?

L.A.: Anche questa è un'esperienza interessante, piuttosto di carattere personale. Sono stato ricoverato, qualche anno fa, con un problema abbastanza serio e doloroso. Ero abituato a restare sveglio a leggere fino a notte avanzata, ma purtroppo in ospedale non avevo tale possibilità. Mi trovavo in un reparto collettivo, dove la luce si spegneva verso le dieci. Gli altri non tolleravano la luce accesa dopo quell'ora. Invece io, abituato alla veglia notturna, sentivo di impazzire a non fare nulla al buio, con gli occhi spalancati. Allora, per evitare la noia, nonché la rabbia per la situazione che mi costringeva all'inattività intellettuale, ho cominciato a ripetere nella mente i versi della *Divina Commedia*. A un certo momento, visto che facevo sempre degli sbagli, ho avuto l'ambizione di imparare a memoria il più grande numero possibile di versi. Ho preso un quaderno e, al buio, scrivevo i brani e, il giorno dopo, con la luce, facevo il paragone con il testo che avevo in borsa e correggevo, là dove apparivano piccoli errori di memoria. Così, dopo quasi tre settimane, sono riuscito a imparare in modo fluente l'intero I canto dell'*Inferno*, ma anche i frammenti più espressivi dei canti III e V. Fortunatamente per me e sfortunatamente per Dante, il mio ricovero in ospedale si è concluso dopo quei brani...

O.P.: Ma capisco che il ricovero ti ha dato l'occasione di imparare alcuni canti dell'*Inferno*. Non hai pensato di imparare anche brani del *Paradiso*?

L.A.: No. L'*Inferno* è la parte che, dal punto di vista estetico, io amo di più.

O.P.: Vorrei dire qualcosa a proposito delle situazioni così interessanti che hai indicato prima, sulla *Lectura Dantis*. Ciò conferma la mia convinzione che Dante appartenga fondamentalmente al Medioevo, il quale era per eccellenza una civiltà dell'oralità. Le letture pubbliche, che sono rimaste sostanzialmente

immutate fino ai nostri giorni, ricordano - anche quando alla loro base si trova un manoscritto - le esibizioni di un personaggio centrale, il trovatore o il troviere. Egli si faceva circondare dalla gente, cantava, recitava, si fermava, commentava in prosa, ascoltava le risposte ed era accompagnato. Esisteva una partecipazione collettiva. Penso che il destino della poesia dantesca, da questo punto di vista, si avvicini a un nuovo giro della spirale storica, perché dopo la rivoluzione di Gutenberg, della stampa per tutti, diffusa tra la folla e diventata accessibile, oggi, con internet, con la televisione, con la radio, Dante può entrare in una nuova epoca dell'oralità. Mi sembra un destino non ancora concluso. E questo ci dice una cosa essenziale su tale poesia, sull'autonomia delle terzine, sulla periegesi testuale: alzare lo sguardo al testo, scendere a piè di pagina, allontanare successivamente i sensi sconosciuti, petalo dopo petalo, per arrivare a un nocciolo più profondo, tutto questo evoca un destino assolutamente interessante. Non mi stupirei se in diversi Paesi ci fossero ormai i CD con le registrazioni di Dante. Sarebbe interessante sapere questo.

L.A.: Sì. Ce ne sono, senz'altro. Anch'io ho un CD con una celebre recitazione. Ho anche un'imponente collezione di audiocassette con letture di versi danteschi. Ci sono persone specializzate in *Lectura Dantis*, per esempio Vittorio Sermonti, che punta sulla declamazione dei versi insistendo sulla loro risonanza artistica, sul loro impatto, e non sull'arresto dopo ogni terzina, sulla spiegazione ecc.

O.P.: Come si recita?

L.A.: Come qualsiasi poesia: si declama. Esiste anche una serie di immagini impressionanti su internet, per esempio, con lo stesso Vittorio Sermonti mentre coordina una riunione di *Lectura Dantis* davanti a papa Giovanni Paolo II, in Vaticano. Ma là c'era un altro scopo, probabilmente artistico, dell'impatto sonoro dei versi, e non quello pedagogico, che il professor Marian Papahagi cercava di raggiungere tempo fa e che io ho ripreso, da quindici anni, con i miei allievi. *Lectura Dantis*: ci fermiamo dopo ogni terzina letta in italiano, la traduciamo in romeno (ovviamente in prosa e con insistenza sui significati), e poi proviamo insieme a commentare, passo per passo, nei limiti concessi dal tempo a nostra disposizione.

O.P.: Per anni ho fatto la stessa cosa con i vecchi testi romeni. Con la cronaca solitamente attribuita a Grigore Ureche e di cui io, insieme ad alcuni ricercatori, credo (crediamo) che sarebbe piuttosto la compilazione di Simion Dascălul. Si perde qualcosa, in una lettura solitaria e superficiale. È vero che i livelli separati possono essere compresi meglio così, insieme, ad alta voce, in un gruppo composto, preferibilmente, da un piccolo numero di persone. Ma, dopo questo lungo e utile giro, tornerei al tentativo di traduzione di Marian

Papahagi, di cui scopro soltanto adesso che si fondava in realtà su una precedente vocazione di dantista, esercitata durante i suoi corsi.

L.A.: Certo. Egli ha insegnato *Lectura Dantis* per vent'anni circa, alla cattedra di italiano della Facoltà di Lettere di Cluj. Era un affascinante e avvertito specialista di Dante, e aveva spiegato il grande poeta a tanti giovani italianisti...

O.P.: Tra loro, oltre a te, parla ancora qualcuno di Dante oggi?

L.A.: Io stesso mi ritengo uno tra i suoi iniziati all'opera dantesca. Nonostante i grandi conflitti che ho avuto successivamente con Marian Papahagi, e nonostante i miei interventi sulla stampa, quando sono stato costretto a mettere in luce fatti riprovevoli e tratti caratteriali spiacevoli del mio ex professore, non nascondo tuttavia la mia riconoscenza nei suoi confronti, perché ha aperto ai miei occhi questa strada feconda...

O.P.: Ci sono altri tuoi colleghi in Romania che parlano oggi di Dante o fanno questo tipo di lettura in classe?

L.A.: Non potrei dirlo con precisione. So però che di recente è stato pubblicato a Iași il libro di Dragoș Cojocaru, *La natura nella "Divina Commedia". Studio storico e comparativo*, una tesi di dottorato ben strutturata.

O.P.: Ma allora, tornando alla traduzione, secondo te, quello che è rimasto del tentativo di Papahagi rappresenta in realtà una versione finale, o è stato fatto lungo gli anni?

L.A.: Si tratta di una "sedimentazione" successiva. Lui lo confessa anche in uno scritto: mentre traduceva e commentava con gli studenti all'università, nel corso degli anni, ha pensato di dare una variante romena della *Divina Commedia*. La sua traduzione è fondata, come dicevo, su una conoscenza profonda e sottile dell'intero poema, che egli ha studiato per decenni. All'epoca medievale ha dedicato anche un dottorato di ricerca. Il problema con Papahagi è che lui non è stato un poeta. È stato un erudito, senz'altro. Sono da leggere con massimo interesse le note esplicative che fa ai versi danteschi. Ma le terzine da lui tradotte sono alquanto secche e prive di poeticità: il professore insiste sugli aspetti semantici dei versi e meno su quelli lirici. È interessante il modo in cui un traduttore riesca a trasporre la sua personalità intellettuale nel proprio lavoro. Se la versione dantesca di Eta Boeriu è soprattutto lirica, i dieci canti su cento che Marian Papahagi ha tradotto sono piuttosto scientifici, dotti. Ecco un altro strano particolare collegato al nostro argomento. In quegli anni - che la maggior parte dei nostri concittadini ha dimenticato, ma noi, se facciamo ancora un piccolo sforzo di memoria, glieli possiamo riportare, con tutto il loro terrore di una volta, sotto gli occhi - negli anni Ottanta, faceva molto freddo nelle case, la corrente elettrica veniva interrotta, si faceva la fila per il cibo, per i

prodotti di base, c'era una terribile penuria. Uno dei problemi che si accompagnavano alla crisi generale era quello della benzina. Qualsiasi proprietario di un'autovettura aveva diritto a comprarne dieci litri. Oltre a questo (alcuni forse se lo ricordano ancora, e se invece no, allora glielo ricordiamo noi), nei fine settimana si poteva usare la macchina soltanto due volte al mese, a targhe alterne, sempre per ragioni di economia. E poi le targhe delle macchine delle istituzioni statali erano dipinte di giallo ecc. Eravamo nella fase paranoica del comunismo, l'economia stava per implodere.

O.P.: L'automobilismo comunque ne soffriva tanto.

L.A.: Sì, l'automobilismo era in agonia! Ma, nonostante i divieti successivi, la benzina non si trovava. C'erano code apocalittiche. Spesso gli automobilisti rimanevano a secco e spingevano la macchina fino al distributore, la sera prima di un piccolo viaggio. Stavano in fila l'intera nottata, fino al mattino successivo, per comprare quei dieci litri che gli spettavano (vorrei ricordare questi idillici episodi a tutti i nostalgici del comunismo che ancora esistono nel nostro Paese, e allo stesso tempo riferisco di queste meravigliose vittorie della società progressista a tutti gli ammiratori del Partito Comunista Italiano, seguaci del compagno Palmiro Togliatti, il pupazzo di Mosca, nonché dell'infaticabile compagno Fausto Bertinotti, capo del movimento chiamato Rifondazione Comunista).

O.P.: Comunque, loro ti potrebbero rispondere facilmente che Ceaușescu non c'entrava per niente, e tutto era solo l'effetto della crisi mondiale dei combustibili.

L.A.: Sì, però la crisi mondiale dei combustibili non ha convinto i comunisti italiani a spingere le macchine la sera e a rimanere fino al mattino davanti ai distributori. Soltanto il comunismo romeno ha raggiunto questi bei successi. I comunisti italiani, eternamente all'opposizione, facevano il pieno tranquilli e, tra i denti, bestemmiavano i danni mondiali del capitalismo imperialista... Ebbene, tornando al nostro argomento, nel periodo in cui Marian Papahagi faceva la fila in macchina, negli anni Ottanta, per tutta la notte, per comprare i dieci litri di benzina, recitava nella propria mente i versi e contava con le dita gli endecasillabi danteschi, per rifare la misura.

O.P.: Potrei capire che quelle code gli siano state comunque utili!

L.A.: Mentre faceva la fila per la benzina, ha "alimentato" anche le sue traduzioni di Dante in romeno. Ma se io sono rimasto in ospedale soltanto fin quando ho imparato a memoria il I canto dell'*Inferno*, per Papahagi - se mi concedi una battuta cinica - probabilmente il comunismo è finito troppo presto, perché lui è riuscito a tradurre soltanto il 10% della *Divina Commedia*.

O.P.: Adesso mi preme di farti un'altra domanda. Abbiamo in romeno delle trasposizioni della *Divina Commedia* per i giovani, come ce ne sono per l'*Iliade* o per l'*Odissea*? Da quello che so, Eugen Lovinescu si è occupato dell'*Odissea*, l'ha trasposta, forse ne ha fatto un riassunto, in prosa vivace. Abbiamo qualcosa del genere per Dante?

L.A.: In Italia ce ne sono. Là c'è quest'abitudine di trasporre in prosa e di raccontare l'intera "storia" epica del poema, soprattutto sui libri di testo. Ma si tratta di una falsificazione del capolavoro, che finisce ridotto solo al suo lato epico. Parlavamo poco fa dell'unicità della *Divina Commedia*: essa si deve leggere non "da sinistra a destra", ma in modo circolare; essa si deve leggere non da soli, ma in pubblico; essa si deve leggere non una sola volta, ma ripetutamente. Un altro tratto interessante è collegato al suo specifico, per quanto riguarda i generi letterari. Conosciamo i tre classici: l'epico, il lirico e il drammatico. L'epico si esprime in prosa, ha personaggi e un filo dell'azione. Il lirico si ritrova in poesia, ha versi, rima e figure stilistiche. Il drammatico avviene sul palcoscenico e coinvolge un dibattito intenso, tormentato, delle situazioni straordinarie. Il problema è di capire a quale genere appartenga la *Divina Commedia*: epico, lirico o drammatico? Ebbene, qui abbiamo la sintesi di tutti e tre i generi letterari! È epica perché ha almeno tre personaggi principali: Dante come protagonista, Virgilio e Beatrice come guide. Ha perfino una grande complessità epica, narratologica: c'è un personaggio Dante, ma c'è anche un narratore Dante e una presenza vera, storicamente confermata: il Dante persona. Ecco un'interessante immagine allo specchio, che conferma la complessità della costruzione epica. La *Divina Commedia* è lirica perché è disposta in versi. Ogni verso ha undici sillabe. È disposta in terzine (gruppi di tre versi). Ha la "terza rima" (cioè gruppi di tre rime). Sarebbe forse interessante spiegare brevemente che cosa significa questo particolare nella struttura metrica. Ecco alcune righe dell'inizio del poema, in cui ho evidenziato le parole di fine verso, per poter sottolineare più facilmente il modo in cui si costituisce "la terza rima":

Nel mezzo del cammin di nostra *vita*(1) / mi ritrovai per una selva
oscura,(2) / ché la diritta via era *smarrita*.(3) / Ahi quanto a dir qual era è
cosa *dura*(4) / esta selva selvaggia e aspra e *forte*(5) / che nel pensier rinova
la *paura*!(6) / Tant'è amara che poco è più *morte*;(7) / ma per trattar del ben
ch'ì' vi *trovai*,(8) / dirò de l'altre cose ch'ì' v'ho *scorte*.(9) / Io non so ben ridir
com'ì' v'*intra*i,(10) / tant'era pien di sonno a quel *punto*(11) / che la verace
via *abbandonai*.(12) / Ma poi ch'ì' fui al piè d'un colle *giunto*,(13) / là dove
terminava quella *valle*(14) / che m'avea di paura il cor *compunto*,(15) /
guardai in alto e vidi le sue *spalle*(16) / vestite già de' raggi del *pianeta*(17) /
che mena dritto altrui per ogne *calle*.(18) / Allor fu la paura un poco *queta*,(19)

/ che nel lago del cor m'era *durata*(20) / la notte ch'i' passai con tanta
pieta.(21)

Il canto inizia con la rima dei versi 1 e 3: *vita / smarrita*. Facciamo un passo indietro e prendiamo dal verso precedente la rima, che continua nei versi 2, 4, 6: *oscura / dura / paura*. Facciamo un passo indietro e prendiamo dal verso precedente la rima, che continua nei versi 5, 7, 9: *forte / morte / scorte*. Facciamo un passo indietro e prendiamo dal verso precedente la rima, che continua nei versi 8, 10, 12: *trovai / intrai / abbandonai*. Facciamo un passo indietro e prendiamo dal verso precedente la rima, che continua nei versi 11, 13, 15: *punto / giunto / compunto*. Facciamo un passo indietro e prendiamo dal verso precedente la rima, che continua nei versi 14, 16, 18: *valle / spalle / calle*. Facciamo un passo indietro e prendiamo dal verso precedente la rima, che continua nei versi 17, 19, 21: *pianeta / queta / pieta*. E così via, fino alla fine del canto. E poi fino alla fine dell'*Inferno*. E poi fino alla fine della *Divina Commedia*... Tutti i versi sono collegati secondo questo modello: ecco che cosa vuol dire "la terza rima".

O.P.: È come una danza, in un certo senso.

L.A.: È un intreccio continuo, che si prolunga all'infinito.

O.P.: A me fa venire in mente le mosse di una danza. Forse proprio un minuetto.

L.A.: Sì. Poi ogni verso ha la stessa lunghezza: «Nel-mez-zo-del-cam-min-di-no-stra-vi-ta»: 11 sillabe; «Mi-ri-tro-vai-per-u-na-sel-vao-scu-ra»: 11 sillabe. Qualsiasi verso, in qualsiasi parte del poema, rispetta i limiti dell'endecasillabo. Un canto include oltre 120 versi. Da moltiplicare questi versi per 100 canti, per un totale di 14.230 versi. È una costruzione che va avanti all'infinito, secondo dei criteri ferrei, che Dante rispetta sempre.

O.P.: Come mai risultano 100 canti, se l'*Inferno*, il *Purgatorio* e il *Paradiso* ne hanno sempre 33?

L.A.: Perché si aggiunge il primo canto, introduttivo, che ne costituisce la strada d'ingresso. Ma l'autore aveva bisogno di questo 33, perché è la cifra divina 3 (la perfezione della Santa Trinità) moltiplicata: 33. Tre regni: l'*Inferno*, il *Purgatorio*, il *Paradiso*. C'è, nello stesso tempo, una scommessa della simbolistica delle cifre, molto complessa, che è stata studiata con pertinenza da Ernst Robert Curtius:

La meravigliosa armonia della composizione numerica, come la troviamo in Dante, rappresenta la conclusione e l'apice di una lunga evoluzione. Dalle enneadi della *Vita Nuova*, Dante è passato alla costruzione artistica della *Commedia Divina*: $1 + 33 + 33 + 33 = 100$ canti che portano il

lettore attraverso 3 mondi, l'ultimo tra essi avendo 10 cieli. Le triadi e le decadi s'intrecciano, facendo nascere la perfetta unità. Qui, il numero non è più soltanto uno scheletro esterno, ma il simbolo dell'ordine (*ordo*) cosmico.

O.P.: Il Medioevo latino, ma non soltanto questo, anche il Medioevo giudeo e quello arabo avevano questa preoccupazione di decifrare il mondo attraverso i numeri. Dunque si cercavano le armonie anche a questo livello.

L.A.: Sì. Tornando alla nostra discussione, anche dal punto di vista drammatico è altrettanto complessa la *Divina Commedia*. Ci sono dei brani in cui Dante (come personaggio) sviene, perché non sopporta più l'eccessiva drammaticità della situazione. Ci sono momenti di unica atrocità nelle pagine della letteratura universale. Quindi la *Divina Commedia* è ugualmente epica, lirica e drammatica. Ti chiedo ora: come si potrebbe fare un film tratto dalla *Divina Commedia*? Si insisterebbe soltanto sul lato epico, eventualmente... Come se ne potrebbe fare una rappresentazione teatrale? Come se ne potrebbe fare un adattamento per i bambini che vanno a scuola? Solo tagliando, assottigliando, semplificando e tradendo. Non credo che un simile gesto sia meritato da Dante e dal suo capolavoro. Forse conviene affrontare la boscaglia, spingere avanti il peso, con la nostra mente, o sollevare lo zaino. Saliamo pure la montagna, accanto a lui, invece di costringere lui a scendere in pianura e invece di trasformarlo in una lettura gradevole, di domenica, per i pigri. Dante non è per la gente comoda, è per la gente impegnata, per coloro spinti dalla curiosità, per gli istruiti. Ci servono, davvero, degli intermediari, nelle riunioni di *Lectura Dantis*, per commentarlo, ma non ci serve una volgarizzazione, una "castrazione" che sarebbe un sacrilegio.

O.P.: Sarei comunque d'accordo con una volgarizzazione nel senso positivo del termine. Secondo me, si potrebbe trovare anche un Dante a uso dei bambini. Anche se in parte semplificato, per proteggere tuttavia i bambini dalle grandi atrocità dei particolari danteschi (è strano, del resto, che appena si dice "dantesco", si pensi per eccellenza all'*Inferno*). Io ho conosciuto per la prima volta Dante per mezzo di Gustave Doré, nelle sue famose e allucinanti rappresentazioni grafiche, e quindi potrei immaginare facilmente un Dante a fumetti. Forse questo esiste già e io non lo so. Certo, senza abbassare per niente la qualità del disegno. Secondo me, ci sono tante strade per attirare i bambini, i giovani e anche gli adulti (che altrimenti ignorano assolutamente l'esistenza di capolavori così importanti) verso le grandi vittorie dello spirito. Vale la pena di non sottovalutarle. D'altronde, credo che ora stiamo facendo proprio questo.

L.A.: Ricordiamoci una delle prime scene del film *Ginger e Fred*, per la regia di Federico Fellini. Vengono prese in giro le superproduzioni hollywoodiane, e si racconta l'incontro, durante la vecchiaia, di due ballerini stanchi (interpretati da Giulietta Masina e Marcello Mastroianni), che rappresentano le imitazioni

delle *stars* americane. All'inizio - nell'esplosione di videoclip pubblicitari, nell'aggressione di luci, stravaganze e numerose eccentricità di un mondo delirante -, nel pulmino in cui i due vecchietti sono presi dall'aeroporto per essere portati alla loro brevissima esibizione, nel monitor è trasmesso un teatrino delle marionette, con la *Divina Commedia*. Due fantocci hanno un battibecco e si tirano dei pugni in testa. Uno rinfaccia all'altro e grida con voce stridula: «Nel mezzo del cammin di nostra vita, mi ritrovai per una selva oscura». Ecco il nostro Dante parodiato in uno spettacolo burlesco e ormai assimilato e banalizzato nella cultura dell'Italia contemporanea, un Dante minimizzato in contesti beffardi.

O.P.: Concedimi una risposta per mezzo di un esempio simile, questa volta davvero hollywoodiano, il seguito della famosa pellicola *Il silenzio degli innocenti*: si tratta del film *Hannibal*. Il protagonista è lo stesso personaggio malefico, il cannibale postmoderno, che a un certo punto uccide il suo inseguitore, un commissario italiano di polizia, sul modello di un'esegesi dantesca (una specie di *Lectura Dantis*) e lo impicca su un balcone, facendolo pendere dalle proprie viscere, un'immagine davvero terribile (straordinariamente pensata da Ridley Scott) che continua a far venire i brividi. Il film, senza rappresentare un capolavoro, è tuttavia un bel successo, secondo me, la sua atmosfera è terrificante e allo stesso tempo illuminata dalle ombre delle facciate fiorentine, sul modello delle piazze dipinte da Giorgio De Chirico. Che lo vogliamo o no, Dante è entrato - forse all'insaputa - nell'immaginario dei produttori della cultura di consumo, rendendola più bella. Comunque, tra le marionette da una parte e le interpretazioni "gotiche" dall'altra, il film può attingere a risorse che non credo sarebbe opportuno sottovalutare, nella presentazione della *Divina Commedia* ai nostri contemporanei. Così come si è potuto progettare in un modo affascinante la discesa di Ulisse nell'Ade, senza niente di vergognoso o di ridicolo, credo che la mano di un maestro come Francis Ford Coppola o, perché no, Franco Zeffirelli potrebbe esprimere il grandioso capolavoro anche nelle vesti di un film. Fermiamoci però qui, per adesso, con il nostro dialogo sui tentativi di mettere a disposizione del lettore romeno un Dante nella nostra lingua. Oltre all'omaggio portato a coloro che si sono messi in evidenza in questo campo e alla valutazione critica e ben riflettuta dei risultati del loro lavoro, ritengo che anche noi abbiamo fatto un giro necessario e recuperatore. Se lo vogliamo capire quanto meglio possibile, allora dobbiamo fare della traduzione quello che può veramente essere: una cassa di risonanza culturale che amplifica, dà un timbro e un colore ai suoni della musica.

NOTE DE LECTURĂ ȘI RECENZII /
NOTE DI LETTURA E RECENSIONI

DANIEL POMMIER VINCELLI

LA ROMANIA DAL COMUNISMO ALLA DEMOCRAZIA.

MOMENTI DI STORIA INTERNAZIONALE

(Edizioni Nuova Cultura, Roma 2008)

GIORDANO ALTAROZZI

La raccolta di saggi *La Romania dal comunismo alla democrazia. Momenti di storia internazionale* rappresenta un utile contributo alla ricerca storiografica su alcuni fondamentali passaggi della storia del Paese danubiano. I contributi presenti in questo volume, scritti e pubblicati tra il 2003 e il 2008, vengono qui presentati in forma riveduta e corretta alla luce della più recente letteratura scientifica e delle fonti archivistiche ora disponibili. Non appaiono dunque come una semplice giustapposizione di differenti saggi, quanto invece rappresentano un percorso di ricerca dotato di una propria coerenza interna. L'approccio metodologico dell'autore è quello di ricostruire alcuni passaggi fondamentali del ruolo della Romania nel contesto internazionale, a partire dagli anni Settanta sino al 2008, sia attraverso il tradizionale strumento dei documenti diplomatici sia per mezzo di una pluralità di fonti, quali archivi di partito (come quello del Partito Comunista Italiano), documenti declassificati dei servizi di informazione statunitensi, fonti primarie sul dibattito politico e politologico in Romania negli anni Novanta e Duemila, studi e documenti sul processo di integrazione del Paese nelle strutture comunitarie.

Da un punto di vista generale, Ciò che emerge nel lavoro di Pommier Vincelli è che nella vicenda della guerra fredda e ancor più nell'era postcomunista i rapporti internazionali della Romania, la sua collocazione, il suo peso nonché le scelte politiche degli altri attori in confronto a essa, siano influenzati da una pluralità di fattori che riguardano il funzionamento complessivo del sistema internazionale di riferimento. Parallelamente, all'interno del Paese le scelte politiche delle classi dirigenti su un tema "interno", controverso e di lungo periodo come quello della Transilvania e della cospicua minoranza ungherese, non possono più prescindere dal

processo di integrazione europea e dalle modalità in cui la Romania affronta il suo “stare in Europa”. Il primo saggio analizza la lettura delle condizioni politiche in Romania da parte del PCI all’inizio degli anni Settanta, di fronte all’evoluzione totalitaria della dittatura ceaușista. Considerazioni sul peggioramento politico e delle condizioni di vita nel Paese si uniscono, nelle opinioni dei dirigenti comunisti italiani, all’esigenza di far vivere un’alleanza tattica tra il PCI e il PCR; l’alleanza viene giustificata da entrambi i partiti con la necessità di rafforzare una posizione “autonoma” (all’interno degli equilibri politici del movimento comunista internazionale) di fronte all’Unione Sovietica di Brežnev. Il secondo contributo ricostruisce il contesto internazionale nel quale venne a maturare la rivoluzione romena del dicembre 1989. L’autore dimostra come questo evento, spesso considerato un fatto interno e tutto sommato marginale nel rapporto tra le due superpotenze impegnate su altri fronti (dal disarmo nucleare e convenzionale alla riunificazione tedesca), in realtà sia oggetto di un complesso confronto diplomatico tra USA e URSS, con le preoccupazioni americane sulla stabilità del post-Ceaușescu e la volontà di non turbare il processo di riunificazione delle due Germanie. La seconda parte del volume, divisa in due saggi strettamente correlati, analizza la “questione transilvana” non solo come luogo di conflittualità etnica, ma alla luce di una possibile riforma dello Stato romeno in senso federale. Ispirati da teorie controverse delle relazioni internazionali (il paradigma Huntington), dall’avanzamento di processi di *devolution* in Europa occidentale, nonché dal *design* regionalista degli strumenti di funzionamento dell’UE (dove le regioni acquisiscono sempre più influenza politica), alcuni gruppi di intellettuali transilvani hanno ispirato un dibattito per una riforma di impianto federalista della Romania, nel cui contesto una regione sviluppata come la Transilvania sarebbe la prima beneficiaria. È questo un dibattito molto controverso in un Paese che, nella recente storia unitaria, ha sempre mantenuto un approccio centralista nei rapporti con la periferia. L’autore esamina il dibattito e le sue conseguenze sullo scenario politico romeno, anche in rapporto al processo di integrazione. Oltre alle interessanti considerazioni storiche, le prospettive e le problematiche socio-politiche messe in evidenza dal volume del giovane studioso aprono utili filoni di indagine scientifica e di riflessione storico-politica, che indicano la necessità di percorrere la storia e la realtà romena con ulteriori ricerche.

ALESSANDRO VAGNINI
MOMENTI DI STORIA UNGHERESE.
POLITICA E DIPLOMAZIA
(Edizioni Nuova Cultura, Roma 2008)

GIORDANO ALTAROZZI

L'Ungheria ha rappresentato fin dal Medioevo un importante fattore politico e culturale nell'area danubiano-balcanica e, soprattutto attraverso i costanti contatti con le differenti realtà italiane, ha costituito un elemento di modernizzazione in tale regione. I contatti tra l'Ungheria e la Penisola, costituitisi come visto già durante il Medioevo e rinsaldatisi nell'epoca di passaggio all'età moderna, si mantengono anche nei secoli successivi, e soprattutto nella prima metà del XX secolo rappresentano un elemento di grande rilievo nel quadro della politica estera dei due Paesi. A tali rapporti l'autore offre ampio spazio all'interno di una raccolta di saggi, alcuni dei quali inediti, che spaziano dai rapporti diplomatici bilaterali fino all'analisi di importanti avvenimenti della storia più recente dell'Ungheria, come la rivoluzione del 1956 e l'attuale processo di integrazione nelle strutture comunitarie.

Il volume è strutturato in tre sezioni o parti, precedute da una *Nota introduttiva* e seguite da una ricca bibliografia analitica e dall'indice dei nomi. La prima parte (*L'Ungheria del Trianon*) affronta il tema dell'instabilità politica del Paese danubiano all'indomani della Grande Guerra, con particolare attenzione all'esperienza della Repubblica dei Consigli di Béla Kun, analizzata attraverso i documenti diplomatici italiani e quelli, importanti, dell'Ufficio Storico dello Stato Maggiore dell'Esercito relativi alla missione ungherese del colonnello Guido Romanelli, presente nel Paese danubiano tra il maggio e il novembre 1919. Altro aspetto importante affrontato in questa sezione è quello relativo alle relazioni militari, parallele ovviamente a quelle politico-diplomatiche, tra Italia e Ungheria nel corso dell'intero periodo interbellico. La

seconda parte (*L'Ungheria e la fine dell'Europa di Versailles*) analizza tre episodi di particolare rilevanza per le vicende della regione nel periodo 1939-1942 e tenta di fornire un breve quadro d'insieme delle spinte revisioniste magiare nella fase conclusiva dell'assetto europeo uscito dai trattati di pace della prima guerra mondiale. Il primo di questi saggi, inedito, è dedicato all'annessione, da parte magiara, della Rutenia subcarpatica (Kárpátalja in ungherese), concessa alla neonata Cecoslovacchia a Versailles; il secondo saggio affronta invece il tema degli incontri romeno-ungheresi svoltisi a Turnu Severin a partire dal 16 agosto 1940 e finalizzati a trovare una soluzione di compromesso alla spinosa questione della Transilvania. I due saggi offrono, attraverso l'analisi comparata dei documenti diplomatici italiani, tedeschi e ungheresi, uno spaccato estremamente interessante dei complessi equilibri che dominavano in quegli anni la regione danubiana. Il terzo saggio, intitolato "Un viaggio nella Transilvania del 1942", utilizza invece fonti diverse, e in particolare il rapporto conclusivo della Seconda Commissione Incaricati speciali per la Transilvania, commissione mista italo-tedesca che nel 1942 svolse accurate indagini all'interno della regione contesa tra Romania e Ungheria al fine di identificare una nuova frontiera capace di soddisfare i due contendenti. La terza e ultima parte (*Dal socialismo all'Unione europea*) affronta infine due aspetti centrali nella storia ungherese a noi più vicina: la rivoluzione che infiammò Budapest e il resto del Paese nel 1956 e il processo di integrazione che ha portato l'Ungheria a divenire membro dell'UE. Il primo dei due saggi offre una lettura degli avvenimenti del '56 ungherese attraverso le fonti del Ministero degli Affari Esteri italiano, utilizzando le quali è possibile ricostruire la circolazione e la successiva interpretazione delle informazioni ai fini del processo decisionale italiano. L'ultimo lavoro, intitolato "Ungheria: democratizzazione e Unione europea", tratta invece le vicende relative alla transizione politica ed economica del Paese e al recente processo di integrazione nelle strutture comunitarie e nella NATO.

La rilevanza che i temi trattati hanno per la storia dell'Europa nel XX secolo, la ricchezza e complessità delle fonti utilizzate, lo stile chiaro e conciso, che non appesantisce il discorso, rendono il volume di Alessandro Vagnini un valido strumento di lavoro per chiunque sia interessato allo studio delle relazioni internazionali nel secolo appena trascorso.

DORINA ORZAC

***IL REGIME COMUNISTA IN ROMANIA. STUDIO DI
CASO: IL MARAMUREȘ (1945-1964)***

**(Tesi di dottorato in cotutela, Università Babeș-Bolyai di Cluj-
Napoca e Sapienza Università di Roma)**

GHEORGHE CIPĂIANU

La storia della seconda metà del Novecento ha un significato particolare per il i popoli dell'Europa centro-orientale, costretti a confrontarsi, dopo la seconda guerra mondiale, con il processo obbligato della sovietizzazione e il "trapianto" di tale sistema, e vissuti fino alla fine del secolo sotto regimi comunisti totalitari.

Le ricerche degli ultimi anni hanno messo in luce aspetti importanti del regime comunista romeno, soprattutto a livello macrosistemico. Mancano ancora studi approfonditi tesi a ricostruire il circuito centro-periferia all'interno del processo di sovietizzazione e di identificazione dei meccanismi e dei procedimenti che favorirono l'impianto del modello comunista attraverso la sovietizzazione fino al livello locale.

Ciò è quanto si è proposta di fare Dorina Orzac nella tesi che qui presentiamo. Ritengo dunque che abbia fatto una scelta giudiziosa del tema, dal momento che le sue ricerche aprono la strada alla consapevolezza di rilevanti evoluzioni nella storia del comunismo romeno.

La tesi comprende cinque capitoli, l'introduzione, le conclusioni, una lista di abbreviazioni e la bibliografia. Notiamo una corretta strutturazione in capitoli e sottocapitoli, tanto dal punto di vista della loro concentrazione nel tempo, dovuta alle esigenze cronologiche della storia, quanto della distribuzione delle sezioni che compongono il corpo del lavoro, fatto che conferisce alla tesi un'armonia interna favorita dai collegamenti strutturali tra le diverse parti.

Il primo capitolo è intitolato *Il comunismo in Romania: tra le esigenze del modello sovietico e le realtà locali* ed è diviso in tre sottocapitoli. Il secondo capitolo, *L'eredità culturale del Maramureș*, ne comprende tre. Il terzo capitolo, *L'importazione istituzionale*, contiene anch'esso tre sottocapitoli. Il quarto, *Le risorse umane del potere*, due. Il quinto capitolo, *Politiche e pratiche istituzionali del potere nel Maramureș*, è suddiviso in due sottocapitoli. Alcuni sottocapitoli vengono suddivisi in sezioni più piccole che non frammentano il testo, ma al contrario conferiscono maggiore chiarezza e intelligibilità. Nel suo insieme il lavoro conta 334 pagine, accompagnate da un ricco *corpus* di allegati che arricchiscono il discorso storico con il documento d'archivio visibile, concreto, conferendo maggiore credibilità alle interpretazioni della dottoranda e fornendo dettagli che inseriscono la ricostruzione storica in una realtà passata esposta sotto forma di informazione primaria.

Nell'*Introduzione* Dorina Orzac mette in risalto la tappa raggiunta dalle ricerche storiche nell'ambito delineato dal titolo stesso della tesi. Secondo le parole dell'autrice (vedi p. 6) «Questo approccio, che prende in discussione gli aspetti locali dell'analisi di un sistema politico di tipo totalitario, centralizzato, manca, purtroppo, nella storiografia romena sul periodo comunista». L'introduzione diventa così testimone della scelta giudiziosa del tema, un tema che consente di analizzare da vicino un fenomeno abbastanza studiato a livello macrostrutturale, ma molto meno noto a livello di località o di comunità cosiddette periferiche.

Il primo capitolo tratta del rapporto tra il centro moscovita e le diverse capitali dell'Europa centro-orientale, e in primo luogo Bucarest, traccia le coordinate delle relazioni tra il centro (Mosca) e la periferia (Bucarest) nel caso degli Stati satelliti e introduce nel dibattito il concetto di sovietizzazione, che impose il regime comunista in Romania, tramite il funzionamento di un relè secondario, Bucarest, considerata periferia romena.

Il secondo capitolo introduce nel dibattito gli eventi immediatamente precedenti il periodo analizzato, passando in rassegna le realtà interbelliche della storia del Maramureș, con le sue tradizioni, le sue *élites*, le sue strutture economico-sociali, con i modesti effetti dei meccanismi di modernizzazione funzionanti in Romania, con il suo analfabetismo e primitivismo, in breve, con le specificità della zona.

Dopo i chiarimenti dell'introduzione e dei primi due capitoli, la Orzac passa, a partire dal terzo capitolo intitolato *L'importazione istituzionale*, alla problematica essenziale della tesi. In questo capitolo vengono analizzate la costruzione della rete e delle strutture di partito, la maniera in cui vennero

“utilizzati” i “compagni di strada” per l’assunzione del potere nonché l’atteggiamento nei confronti delle altre strutture politiche.

In tale capitolo si assiste all’alternarsi del dibattito teorico con le applicazioni pratiche allo scopo di identificare i meccanismi che i comunisti imponevano, costringendo la società (con modalità riprese da esperienze precedenti) ad accettare trasformazioni derivate dal modello moscovita, provenienti da Mosca per raggiungere, via Bucarest, la periferia, con una funzione quasi identica a quello originale, dal momento che i *leaders* del partito romeno rispettavano pedissequamente il modello. La base teorica di questo punto di vista è rappresentata dall’affermazione: «il Partito è il vero ricettacolo del potere», massima che identifica chiaramente la direzione della propagazione degli impulsi partito-nazione, e che significa imporre il modello utopico e importato a una società non consultata e non partecipativa.

Il quarto capitolo tratta della problematica complessa e, allo stesso tempo, chiarificatrice della forza viva del Partito Comunista - i suoi membri, chiamati a metterne in atto la politica, il loro reclutamento, il costituirsi delle strutture governative e organizzative e la formazione della Nomenclatura.

Notiamo, in questo capitolo, l’analisi convincente della realtà segnata dai massicci arruolamenti (non obbligatori) di membri, finalizzati a formare una base di quadri necessaria all’applicazione dell’ideologia della sovietizzazione. Viene messa così in luce la dinamica delle risorse umane del partito, influenzata dalla convergenza di taluni fattori determinanti, tra cui la presenza sovietica, la diversità etnica, il differente atteggiamento delle diverse categorie sociali nei confronti del “trapianto” del sistema, il divario di istruzione esistente tra la popolazione, la paura, l’opportunismo, l’avidità, il carrierismo, la povertà estrema, la penetrazione delle reti di partito nella società (reti che diventano centri di diffusione della propaganda comunista e di influenza sulla popolazione), lo sfruttamento, secondo il modello sovietico, del conflitto tra ricchi e poveri, l’uso sfrontato della menzogna.

Tutto ciò viene analizzato sullo sfondo dei rapporti centro-periferia (che, insieme all’approccio statistico e all’uso di procedimenti sociologici, costituisce il quadro metodologico della tesi), i quali erano unidirezionali, dall’alto al basso, una “rivoluzione” imposta dal potere costituito a Bucarest, a sua volta vassallo di Mosca. Questa dimostrazione favorisce una migliore comprensione della maniera in cui il partito assunse il potere a tutti i livelli, fino al più basso, soggiogando la società del Maramureș a un totalitarismo irriducibile e importato, generatore di costrizioni, distruttore di libertà.

Questo capitolo aiuta a comprendere come le persone che attirarono l’attenzione del partito ed entrarono nei suoi meccanismi a livello locale,

riuscirono a ottenere dei vantaggi, diventando gestori degli affari politici, economici e culturali. La dottoranda ha realizzato in queste pagine un'eccezionale analisi, una vera radiografia dell'interferenza delle direttive provenienti dall'alto con il ricevimento dei messaggi e la loro implementazione a livello locale per mezzo dell'*élite* comunista locale, che godeva di importanti funzioni e di vari privilegi che utilizzava a scopi personali. Si notano inoltre le differenze esistenti tra l'*élite* di una categoria o dell'altra, tra i diversi livelli di competenza all'interno del partito e degli organi amministrativi. Il metodo di analisi comprende procedimenti sociologici e politologici che si affiancano al percorso storico propriamente detto, in un discorso equilibrato e convincente. La dottoranda ha creato un modello di analisi applicabile anche in altri contesti.

Il quinto capitolo tratta delle politiche e delle pratiche istituzionali dei comunisti in Maramureș nel periodo 1945-1964. Si tratta, come d'altronde in altri capitoli, di un approccio storico-sociologico, una sezione del lavoro molto consistente, che intreccia in modo adeguato le sfumature sociologiche con le esigenze dello storico, dominate dalla dimensione dello sviluppo temporale caratteristico della società umana. Si segnala la corretta analisi dell'ostruzionismo elettorale dei comunisti, l'applicazione pedissequa delle pratiche sovietiche, dalla violenza nei confronti degli altri partiti politici, a cui viene proibito di esprimere il proprio pensiero, alle restrizioni imposte nello stilare le liste elettorali. È superfluo sottolineare il fatto che gli organismi locali (i Consigli popolari) furono occupati dagli uomini del partito, investiti di diverse funzioni. Appare la dinamica "ascensionale" unidirezionale, o bidirezionale quando c'erano di mezzo gli interessi del partito. Risulta chiaro il fenomeno di accaparramento di tutti i meccanismi da parte del partito, già noto come fenomeno generale e adesso dimostrato nei dettagli, tramite una ricerca minuta dei documenti di archivio, nel contesto del funzionamento dei circuiti di trasmissione delle informazioni e delle disposizioni: Mosca-Bucarest-periferia. Le interpretazioni della dottoranda delineano l'ossatura e le ramificazioni tentacolari delle strutture di partito, che assunsero il controllo degli organi del potere statale, delle istituzioni economiche, dell'insegnamento, della cultura, mettendo in luce la circolazione dell'informazione e delle decisioni, una circolazione osmotica (nella concezione comunista) tra il partito e la società, ma che era in realtà una "secrezione" totalitaria che invase l'organismo sociale. I suoi effetti sarebbero stati la distruzione delle tradizioni (seppur parziale), della coesione sociale, della cultura, della libertà, attraverso la tragedia della collettivizzazione vissuta dai contadini e attraverso la persecuzione della Chiesa.

Il testo propriamente detto della tesi termina, poi, con le *Conclusioni*. È un merito della dottoranda il fatto che - al contrario di altri lavori, in cui le conclusioni consistono in una ripresa di alcune parti della tesi, con una struttura più o meno omogenea - qui essa abbia formulato interpretazioni sintetiche, le quali costituiscono un nuovo segmento del discorso storico che arricchisce la tesi con nuovi chiarimenti. Le conclusioni diventano così una sezione importante del lavoro, tracciando le linee finali che definiscono il fenomeno della sovietizzazione di una regione della Romania. Esse completano la dimensione dello spirito investigatore della dottoranda con elementi essenziali e, prima di tutto, con capacità di sintesi.

Ci troviamo di fronte a una tesi di dottorato in cui l'autrice ha fatto un'analisi interdisciplinare, nella prospettiva della relazione centro-periferia, strutturata su tre dimensioni - politico-ideologica, istituzionale e socio-culturale - e ha portato a termine in maniera esemplare i compiti assunti, dal punto di vista metodologico e dell'informazione.

Il lavoro di Dorina Orzac si basa su una ricchissima bibliografia e su un immenso materiale d'archivio, che offre un'originalità quasi assoluta all'informazione storica. La dottoranda dimostra di padroneggiare i messaggi contenuti nei documenti d'archivio, che analizza in modo competente usando gli strumenti propri dello storico, identificando con perizia tutte le sfumature, filtrate tramite il proprio ragionamento, generatore di interpretazioni pertinenti, che costituiscono un discorso storico coerente, redatto in uno stile sobrio ed elegante, senza aggettivi inutili, anche se alcune pagine andrebbero rilette in vista della pubblicazione. Nonostante la grande quantità di documenti studiati, Dorina Orzac, lontana dall'essere sopraffatta dalla moltitudine delle date e dei fatti, riesce a mantenere il giusto rapporto tra la fonte primaria e il discorso, tramite un'operazione di recupero e di osmosi che non si distacca dal supporto informativo. È una qualità che caratterizza l'intero lavoro, mostrando le competenze del ricercatore storico, che fa sì che il risultato dei suoi sforzi sia il frutto del proprio travaglio intellettuale, utile alla storiografia. La presente tesi testimonia di una vera e propria riuscita intellettuale, proporzionale alla dedizione al mestiere di storico; ne diventa testimone anche l'apparato critico, realizzato nel rispetto di tutte le regole moderne dell'arte.

Un ultimo apprezzamento riguarda l'organizzazione in sezioni della bibliografia, l'utilità delle tabelle statistiche, dei grafici e degli allegati.

Unica raccomandazione in vista della pubblicazione: indicare in maniera più precisa la fonte dei documenti in allegato.

AFIŞE / LOCANDINE

UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA
UNIVERSITATEA LA SAPIENZA ROMA
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE
CLUJ-NAPOCA

IMAGINE REFLECTATĂ. MOMENTE DE ISTORIE COMPARATĂ

Cluj - Napoca. Alba Iulia
8 – 9 septembrie 2008

INSTITUTUL DE ISTORIE NAȚIONALĂ CLUJ-NAPOCA
Str. Napoca nr. 11
MUZEUL NAȚIONAL AL UNIRII ALBA IULIA
Str. Mihai Viteazul nr. 12-14

Deschiderea lucrărilor: 8 septembrie orele 9
Sala Ferdinand I, Institutul de Istorie Națională Cluj-Napoca

Sub patronajul: Institutului de Istorie Națională Cluj-Napoca,
Consiliului local și Primăriei municipiului Alba Iulia

Cu sprijinul: Rectoratului Universității Babeș-Bolyai Cluj-Napoca,
Muzeului Național al Unirii Alba Iulia, Facultății de Științe
Economice și Gestiunea Afacerilor Cluj-Napoca, Centrului „Altiero
Spinelli” de studiere a organizării europene Cluj-Napoca, Centrului
Cultural Italian „Giovanni Visconti” Alba Iulia.

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOSOFIE
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE



INSTITUTUL ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE

Anunță conferința

Massimo Bontempelli în România anului 1938

Prezintă:

Profesor universitar Mircea Popa

**Întâlnirea va avea loc joi 13 martie 2008, orele 18
în sala Virgil Vătășianu, strada Universității 7-9**

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOSOFIE
CATEDRA DE ISTORIE ANTICĂ ȘI ARHEOLOGIE
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE



Anunță conferința

***Ioan Barnea, de la „membru ospitant” al Școlii
Române din Roma la savantul de renume
internațional***

Prezintă:

**Profesor universitar Alexandru Barnea
Șeful catedrei de istorie antică și arheologie Universitatea București**

**Întâlnirea va avea loc miercuri 9 aprilie 2008, orele 12
în sala Virgil Vătășianu, strada Universității 7-9
Universitatea Babeș-Bolyai
Facultatea
de Istorie și Filosofie**

Universitatea Babeș-Bolyai
Facultatea de Istorie și Filosofie
Institutul Italo-Român de Studii Istorice
Cercul “Europa Noastră”



Anunță:

CONFERINȚA

Europa – concept cultural

Susținută de

**Prof. Univ. Dr. Francisc László
Academia de Muzică “Gheorghe Dima”**

**Marti, 13 Mai 2008, orele 18
Clădirea Echinox, strada Universității, 7-9,
Sala Virgil Vătășianu**

Universitatea Babeș-Bolyai
Facultatea de Istorie și Filosofie
Institutul Italo-Român de Studii Istorice



INSTITUTUL ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE

în colaborare cu:
CeSEO – Centrul de Studii despre Europa Orientală din Genova

Anunță

CONFERINȚA

***ITALIA 1938:
MUSSOLINI ÎMPOTRIVA EVREILOR***

Prof. Roberto Sinigaglia
Universitatea din Genova

**Miercuri, 10 septembrie 2008, orele 18
Institutul de Istorie Națională, strada Napoca, 11
Sala Ferdinand**

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOSOFIE
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE



INSTITUTUL ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE

Anunță conferința

*Diplomația Sfântului Scaun și politica
europeană a secolului al XVI-lea*

Prezintă

Dr. Giordano Altarozzi

Întâlnirea va avea loc joi 6 noiembrie 2008, orele 12,
sala Virgil Vătășianu, str. Universității 7-9

UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI" CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE ISTORIE ȘI FILOSOFIE
MUZEUL NAȚIONAL DE ISTORIE A TRANSILVANIEI
INSTITUTUL ITALO-ROMÂN DE STUDII ISTORICE



**INSTITUTUL ITALO-ROMÂN
DE STUDII ISTORICE**

Anunță conferința

*Risorgimeto-ul italian și ideile politice din spațiul românesc în
secolul al XIX-lea*

Prezintă

Dr. Horațiu Bodale

**Întâlnirea va avea loc joi 11 decembrie 2008, orele 17
în sala Ferdinand, str. Napoca nr. 11**

SUMAR/ SOMMARIO

Institutul Italo-Român de Studii Istorice în anul 2008.....	5
L'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici nel 2008	9

STUDII/ STUDI

Jean-Noël Grandhomme

La Romania in guerra e la missione militare italiana (1916-1918) / <i>România în război și misiunea militară italiană (1916-1918)</i>	15
---	----

Roberto Garavaglia

La Francia di fronte alla neutralità svizzera / <i>Franța în față neutralității elvețiene</i>	37
---	----

ÎNTÂLNIRI-DEZBATERE/ INCONTRI-DIBATTITO

Alexandru Barnea

Ion Barnea (13 août 1913 - 31 janvier 2004).....	61
--	----

Mircea Popa

Scriitorul italian Massimo Bontempelli la Cluj în 1938 / <i>Lo scrittore italiano Massimo Bontempelli a Cluj nel 1938</i>	75
---	----

Roberto Sinigaglia

Le leggi razziali del 1938 in Italia / <i>Legile rasiale din anul 1938 în Italia</i>	85
--	----

DOCTORATE/ DOTTORATI

Manuela Marin

Originea și evoluția cultului personalității lui Nicolae Ceaușescu (1969-1989) / <i>L'origine e l'evoluzione del culto della personalità di Nicolae Ceaușescu (1969-1989)</i>	109
---	-----

Artur Lorand Lakatos

Partidul Comunist Român din Cluj în 1945 / *Il Partito Comunista Romeno a Cluj nel 1945*.....131

VARIA

Gheorghe Cipăianu

La collaborazione dottorale tra l'Università Babeş-Bolyai di Cluj-Napoca e la Sapienza Università di Roma / *Colaborarea în plan doctoral între Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca şi Sapienza Università di Roma*.....161

Gheorghe Mândrescu

Presentazione dell'Istituto Italo-Romeno di Studi Storici di Cluj-Napoca / *Prezentarea Institutului Italo-Român de Studii Istorice din Cluj-Napoca*.....165

Gelu A. Florea

Mai este loc pentru istorie în lumea de azi? / *C'è ancora posto per la storia nel mondo d'oggi?*169

Laszlo Alexandru - Ovidiu Pecican

Dante parlato. Il secondo dialogo / *Vorbind despre Dante. Al doilea dialog*.....177

NOTE DE LECTURĂ ŞI RECENZII / NOTE DI LETTURA E RECENSIONI

Giordano Altarozzi

Daniel Pommier Vincelli, *La Romania dal comunismo alla democrazia. Momenti di storia internazionale* (Edizioni Nuova Cultura, Roma 2008).....201

Giordano Altarozzi

Alessandro Vagnini, *Momenti di storia ungherese. Politica e diplomazia* (Edizioni Nuova Cultura, Roma 2008).....203

Gheorghe Cipăianu

Dorina Orzac, *Il regime comunista in Romania. Studio di caso: il Maramureș (1945-1964)* (Tesi di dottorato in cotutela, Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca e Sapienza Università di Roma).....205

AFIȘE / LOCANDINE



ISSN-L: 1841-012X